UNIVERSITÀ DI PISA

DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA

Corso di laurea in Lingua e Letteratura Italiana

«Urli trifoneschi»

Per una edizione critica dei testi inediti di

Trifone Benci

Relatore

Prof. Giorgio Masi

Correlatore

Prof. Alessandro Russo

Candidato

Dott. Francesco Feola

Anno Accademico 2013 – 2014

Che del regno suo Fortuna niente ti porga
non ti dee, Tripho mio, gran meraviglia dare:
sì virtute t'have preso tutto, et tutto ripieno,
che dove Fortuna fermisi tu non hai.

[«d'uno Autore senza nome», *A M. Triphon Bentio*, *Versi et regole della nuova poesia toscana*, c. ki*r*]

SOMMARIO

ABBREVIAZIONI E SIGLE I

PREMESSA VI

PRIMA PARTE

INTRODUZIONE BIO-BIBLIOGRAFICA

1. *La vita* **11**

2. *Le opere* **26**

2.1. *Le lettere* 28

2.2. *Le poesie latine* 30

2.3. *Le poesie volgari* 33

NOTA AI TESTI

1. *Testimoni manoscritti* **41**

1.1. *Manoscritti consultati* 42

1.2. *Manoscritti non consultati direttamente* 47

2. *Testimoni a stampa* **51**

3. *Criteri di trascrizione* **61**

4. *Criteri di ordinamento* **62**

5. *Messa in pagina dei testi* **64**

SECONDA PARTE

LETTERE

E1 ..... **68**

E2 ..... **72**

E3 ..... **74**

E4 ..... **76**

E5 ..... **78**

E6 ..... **81**
E7 ..... **84**
E8 ..... **86**
E9 ..... **88**
E10 ..... **89**
E11 ..... **91**
E12 ..... **93**
E13 ..... **96**
E14 ..... **98**

POESIE LATINE

L1 ..... **104**
L2 ..... **106**
L3[a] **108**
L3[b] **111**
L4 ..... **114**
L5 ..... **117**
L6 ..... **118**
L7 ..... **119**
L8 ..... **120**
L9 ..... **121**
L10 ..... **123**
L11 ..... **125**
L12 ..... **127**
L13 ..... **129**
L14 ..... **131**

POESIE VOLGARI

V1 ..... **133**
V2 ..... **136**
V3 ..... **139**
V4 ..... **142**
V5 ..... **144**
V6 ..... **147**
V7 ..... **150**
V8 ..... **152**
V9 ..... **154**

V10 ..... **156**
V11 ..... **159**
V12 ..... **162**
V13 ..... **164**
V14 ..... **166**
V15 ..... **169**
V16 ..... **171**
V17 ..... **175**
V18 ..... **178**
V19 ..... **181**
V20 ..... **183**
V21 ..... **185**
V22 ..... **187**
V23 ..... **190**
V24 ..... **192**
V25 ..... **194**
V26 ..... **196**
V27 ..... **198**
V28 ..... **199**
V29 ..... **203**
V30 ..... **205**
V31 ..... **207**

BIBLIOGRAFIA E SITOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA 210
SITOGRAFIA 218

INDICI

INDICE DELLE LETTERE 220
INDICE DEI CAPOVERSI 221
INDICE DELLE FIGURE 224

ABBREVIAZIONI E SIGLE

Testi di Trifone Benci

E1, E2, E3... = lettere

L1, L2, L3... = poesie latine

V1, V2, V3... = poesie volgari

Edizioni dei testi di Trifone Benci

ATANAGI 1565(1)

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *De le rime di diversi nobili poeti toscani*, 2 voll., Venezia, Appresso Lodovico Avanzo 1565: vol. I

ATANAGI 1565(2)

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *De le rime di diversi nobili poeti toscani*, 2 voll., Venezia, Appresso Lodovico Avanzo 1565: vol. II

ATANAGI 1601

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *Delle lettere facete, et piacevoli di diversi huomini grandi, et chiari, et begli ingegni*, vol. I, Venezia, Presso Altobello Salicato 1601

BONAVENTURA 1719

BONAVENTURA, TOMMASO (a cura di), *Carmina illustrium poetarum italorum*, t. II, Florentiæ, Typis Regiæ Celsitudinis, apud Joannem Cajetanum Tartinium, & Sanctem Franchium 1719

BOTTIGARI 1551

BOTTIGARI, ERCOLE (a cura di), *Libro quarto delle rime di diuersi eccellentiss. Autori nella lingua uolgare. Nouamente raccolte*, Bologna, Presso Anselmo Giaccarello 1551

BRUNEL 1808

BRUNEL, J. (a cura di), *Parnasse latin moderne, ou choix des meilleurs morceaux des Poètes latins qui se sont le plus distingués depuis la renaissance des lettres jusq'à nos jours, avec leurs notices et la traduction françoise; à l'usage des Professeurs de latinité*, vol. II, a Lyon, chez Yvernault et Cabin libraires 1808

CARDUCCI 1881

CARDUCCI, GIOSUÈ, *La poesia barbara nei secoli XV e XVI*, Bologna, Zanichelli 1881

CARO 1572

CARO, ANNIBAL, *De le lettere familiari del Commendatore Annibal Caro. Volume primo*, in Venetia, appresso Aldo Manutio 1572

FLAYDER 1631

FLAYDER, FRIEDRICH HERMANN, *Sal Musarum. Sive epigrammata latina ex omnibus omnium seculorum atque gentium Poetis, qui reperiri potuerunt unquam, non nisi acutissima ac venustissima Collecta: Friderico Hermanno Flaydero*, Prostat Francofurti, In Bibliopolio Heredum Lazari Zetzneri 1631

FOGLIETTA 1574

FOGLIETTA, UBERTO, *Uberti Folietae Clarorum Ligurum Elogia*, Romae, Apud Vncentium Accoltum; & Valentem Panitium Socios 1574

GAIGNY 1548

GAIGNY, JEAN DE (a cura di), *Doctissimorum nostra ætate Italorum Epigrammata: M. Antonij Flaminij libri duo. Marij Molsæ liber unus. Andreæ Naugerij liber unus. Io. Cottæ, Lampridij, Sadoleti & aliorum, Miscellaneorum liber unus*, Lutetiæ, Per Nicol. Divitem s.d. [1547? 1548? 1549?]

GHERARDI 1571

GHERARDI, PIETRO (a cura di), *In foedus et victoriam contra Turcas. Iuxta sinum Corinthiacum Non. Octob. 1571. partam. Poemata varia*, Venetiis, Ex Typhographia Guerraea 1571

GIOLITO 1548

GIOLITO DE' FERRARI, GABRIELE (a cura di), *Delle rime di diversi nobili huomini et eccellenti poeti nella lingua Thoscana*, Venezia, Appresso Gabriel Giolito de' Ferrari 1548

GRUTER 1608

GRUTER, JANUS, *Delitiæ CC. Italorum Poetarum, huius superiorisque ævi illustrium, Collectore: Ranutio Ghero*, Prostant in officina Ionæ Rosæ 1608

MOLZA 1747

MOLZA, FRANCESCO MARIA, *Delle poesie volgari e latine di Francesco Maria Molza. Correte, illustrate, ed accresciute. Colla vita dell'autore scritta de Pierantonio Serassi*, vol. I, In Bergamo, Appresso Pietro Lancellotti 1747

PALLAVICINO 1539

PALLAVICINO, COSIMO (a cura di), *Versi, et Regole de la nova poesia Toscana*, Roma, Per Antonio Blado 1539

TAGLIETTI 1568

TAGLIETTI, GIOVANNI ANTONIO (a cura di), *Poemata ex quamplurimus autorum probatissimorum scriptis, quæ nondum edita fuerunt. A Io. Antonio Taygeto Academico Occulto selecta.* Brixiæ, Apud Thomam Bozolam 1568

TOLOMEI 1557

TOLOMEI, CLAUDIO, *Delle lettere di M. Claudio Tolomei, con nuova aggiunta. Ristampate, et con somma diligenza ricorrette*, in Vinegia, appresso Gabriel Giolito De' Ferrari 1557

TOSCANO 1577

TOSCANO, GIOVANNI MATTEO, *Carmina Illustrium Poetarum Italorum*, t. II, Lutetiæ, Apud Ægidium Gorbinum 1577

TURCHI 1601

TURCHI, FRANCESCO (a cura di), *Delle lettere facete, et piacevoli, di diversi huomini grandi, et chiari, & begli ingegni*, vol. II, Venezia, Presso Altobello Salicato 1601

UBALDINI 1563

UBALDINI, GIOVANNI PAOLO (a cura di), *Carmina poetarum nobilium Io. Pauli Ubaldini studio conquisita*, Mediolani, Apud Antonium Antonianum 1563

VARCHI 1859

VARCHI, BENEDETTO, *Opere*, vol. II, Trieste, dalla sezione letterario-artistica del Lloyd Austriaco 1859

Testi

Alamanni, *Coltivazione*

ALAMANNI, LUIGI, *La Coltivazione di Luigi Alamanni, e Le Api di Giovanni Rucellai, gentiluomini fiorentini. Colle annotazioni di Ruberto Titi sopra Le Api, e con gli epigrammi toscani dell'Alamanni*, in Bologna, nella stamperia di Domenico Guidotti e Giacomo Mellini sotto il Seminario 1746

Ariosto, *Rime*

ARIOSTO, LUDOVICO, *Rime*, a cura di S. BIANCHI, Milano, BUR 2002 (II ed.)

Bembo, *Rime*

BEMBO, PIETRO, *Prose della volgar lingua. Gli Asolani. Rime*, a cura di C. DIONISOTTI, Milano, TEA 1989

Berni, *Rime*

BERNI, FRANCESCO, *Rime*, a cura di D. ROMEI, Milano, Mursia 1985

Boccaccio, *Amorosa visione*

BOCCACCIO, GIOVANNI, *Amorosa visione*, a cura di V. BRANCA, Milano, Mondadori 2000

Catullo, *Liber*

CATULLO, GAIO VALERIO (GAIUS VALERIUS CATULLUS), *Le poesie (Liber* o *Carmina)*, a cura di F. DELLA CORTE, Milano, Fondazione Lorenzo Valla / Arnoldo Mondadori Editore 2006

Dante, *If*, *Pg*, *Pd*

ALIGHIERI, DANTE, *La Divina Commedia: Inferno, Purgatorio, Paradiso*, a cura di U. BOSCO e G. REGGIO, Firenze, Le Monnier 2002

Dante, *Vita nuova*

ALIGHIERI, DANTE, *Vita nuova*, a cura di M. CICCUTO e G. PETROCCHI, Milano, BUR 1984

Forteguerri, *Ricciardetto*

FORTEGUERRI, NICCOLÒ, *Ricciardetto*, a cura di C. DI DONNA PRENCIPE, Bologna, Commissione per i testi di lingua 1989

Michelangelo, *Rime*

BUONARROTI, MICHELANGELO, *Rime*, a cura di E. N. GIRARDI, Bari, Laterza 1960

Petrarca, *Rvf*

PETRARCA, FRANCESCO, *Canzoniere*, a cura di M. SANTAGATA, Milano, Mondadori 2011

Petrarca, *Trionfi*

PETRARCA, FRANCESCO, *Trionfi. Rime estravaganti. Codice degli abbozzi*, a cura di V. PACCA e L. PAOLINO; intr. di M. SANTAGATA, Milano, Mondadori 1996

Virgilio, *Bucoliche*, *Georgiche*

VIRGILIO MARRONE, PUBLIO (PUBLIUS VERGILIUS MARO), *Le Bucoliche. Le Georgiche*, a cura di A. RICHELMY, Torino, Einaudi 1981 (II ed.)

Virgilio, *Eneide*

VIRGILIO MARRONE, PUBLIO (PUBLIUS VERGILIUS MARO), *Eneide*, a cura di R. CALZECCHI ONESTI, Torino, Einaudi 2005

Strumenti

DBI

Dizionario Biografico degli Italiani, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana 1960 ss.

GDLI

Grande Dizionario della Lingua Italiana, 21 voll., fondato da SALVATORE BATTAGLIA, Torino, UTET 1961-2002

ITER

KRISTELLER, PAUL OSCAR *et al.*, *Iter Italicum: a finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries*, London, The Warburg Institute; Leiden, Brill 1963-1997

Notae

add. = *addidit*

om. = *omittit*

Manoscritti consultati

A = Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb.lat. 2192

A1 = Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb.lat. 3693

C = Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, Fondo Corsini, 45 F 17 (Rossi 178)

J = Jesi (Ancona), Biblioteca Comunale, Fondo Planettiano, s.n.

P = Parma, Biblioteca Palatina, Carteggio di Lucca, Cassetta 1 (A-C)

PREMESSA

> Carneade! Chi era costui? – ruminava tra sé don Abbondio seduto sul suo seggiolone, in una stanza del piano superiore, con un libricciolo aperto davanti, quando Perpetua entrò a portargli l'imbasciata. – Carneade! questo nome mi par bene d'averlo letto o sentito; doveva essere un uomo di studio, un letteratone del tempo antico: è un nome di quelli; ma chi diavolo era costui? – Tanto il pover uomo era lontano da prevedere che burrasca gli si addensasse sul capo![1]

È il celeberrimo attacco dell'VIII capitolo dei *Prmessi Sposi*, che ha reso altrettanto celebre il filosofo greco Carneade di Cirene (214 a.C. – 129 a.C.) non certo per la sua attività speculativa, bensì come figura proverbiale di perfetto sconosciuto (anche se poi, eccezion fatta per don Abbondio, tanto sconosciuto non era). Ebbene, questo passo è l'epigrafe più adatta per la presente tesi, essendoci posto come obiettivo di porre sotto la nostra lente un carneade del XVI secolo, un personaggio affatto singolare, poeta latino e volgare, segretario di più papi e maestro "cifarista". Quindi, parafrasando Manzoni: Trifone Benci! Chi era costui?

L'obiettivo non è semplice, poiché si cammina sul terreno dell'ignoto o quasi: pochissima la letteratura specifica a riguardo, che ha il suo punto di maggior forza nella succinta e pur preziosa voce biografica che Adriano Prosperi ha scritto e inserito nel *Dizionario Biografico degli Italiani*[2] (forse poi tanto un carneade non era).

Pertanto nella prima parte della tesi si cercherà di tracciare innanzitutto un profilo bio-bibliografico maggiormente approfondito del nostro autore, soprattutto attraverso il confronto di documenti quali le lettere della sua corrispondenza, le testimonianze dei suoi contemporanei oltre che di illustri posteri come Giammaria Mazzuchelli[3]. Si cercherà inoltre di fornire un'introduzione critica ai testi, andando ad analizzare gli aspetti stilistici, linguistici e contenutistici della sua opera poetica, da inserirsi – seppur marginalmente – nel fenomeno del cosiddetto petrarchismo, che ebbe in questo periodo nuova linfa a partire dalla pubblicazione nel 1501 de *Le Cose Volgari di Messer Francesco Petrarcha*, edizione del *Canzoniere* curata da Pietro Bembo, il quale avrebbe poi fatto scuola a schiere di petrarchisti con le sue *Rime*, edite nel 1530. A completare questa prima parte vi sarà la descrizione dei testimoni manoscritti e a

---

[1] MANZONI, ALESSANDRO, *I Promessi Sposi*, Milano, Mondadori 2002, p. 139.
[2] PROSPERI, ADRIANO, voce *Benci, Trifone*, in DBI, vol. 8 (1966), pp. 203-204.
[3] L'erudito dedica una voce al Benci, cui attingeremo a piene mani, in MAZZUCHELLI, GIAMMARIA, *Gli scrittori d'Italia, cioè notizie storiche e critiche intorno alle vite, e agli scritti dei letterati italiani*, vol. II par. II, Brescia, Presso a Giambattista Bossini 1760: pp. 900-904.

stampa, cui seguiranno le indicazioni circa i criteri editoriali e ortografici qui seguiti nella trascrizione e presentazione grafica dei testi.

Nella seconda parte, invece, si è inteso fornire un'edizione, critica quanto più possibile, dei testi di Trifone Benci di cui siamo attualmente a conoscenza: si tratta di lettere, poesie latine e poesie volgari, per la maggior parte pubblicate in raccolte antologiche a stampa che vanno dal XVI fino al XVIII secolo, oltre ad alcuni testi tramandati invece esclusivamente da fonti manoscritte totalmente inedite, cui siamo risaliti – servendoci di quel preziosissimo e indispensabile strumento di consultazione che è l'*Iter Italicum*[4] – attraverso ricerche condotte in alcune biblioteche italiane, e particolarmente: la Biblioteca Apostolica Vaticana e la Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana di Roma, la Biblioteca Comunale di Jesi e la Biblioteca Palatina di Parma.

Si anticipa qui che proprio presso la Biblioteca Comunale di Jesi siamo risaliti a un preziosissimo manoscritto, che chiameremo **J**, una miscellanea poetica intitolata *Epigrammata et alia poemata variorum auctorum...* curata da Giovan Battista Guazzaroni[5] (m. 1624) e recante nelle prime quattordici carte ben settanta componimenti in latino del Benci, pochissimi dei quali dati anche alle stampe nelle antologie su citate, e che invece per la quasi totalità sono ancora tutti da leggere e studiare.

Essendo questa, tuttavia, una tesi di letteratura italiana, abbiamo scelto di dare solo un saggio delle poesie latine, essenzialmente quelle pubblicate a stampa, alle quali si aggiungono tre componimenti unicamente contenuti in **J**, qui antologizzati come L3^{b}, L4 e L5, che nell'ordine consistono in: un interessantissimo caso di traduzione in latino da un sonetto del Petrarca (che meriterebbe da solo un apposito studio), peraltro versione sensibilmente diversa rispetto a quella pure tramandata dai testimoni a stampa (L3^{a}); un epigramma sul miracolo della Madonna delle nevi, stesso argomento trattato in un componimento in poesia nuova (V3), che permette quindi di fare dei raffronti tra i due testi; infine una singolare poesia indirizzata a Michelangelo Buonarroti in cui viene apostrofato dalla Natura.

Ma proprio al manoscritto di Jesi sarebbe più che opportuno riservare in futuro una disamina e uno studio ben più approfonditi, magari fornendone un'edizione completa, che consentirebbe da un lato di conoscere una mole considerevole di nuovi testi poetici, e dall'altro di

[4] Cfr. KRISTELLER, PAUL OSCAR *et al.*, *Iter Italicum: a finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries*, London, The Warburg Institute; Leiden, Brill 1963-1997, che di seguito abbrevieremo con ITER.

[5] Stringate notizie biografiche su questo personaggio si ricavano da ANDREANI, LAURA, *I manoscritti moderni della Biblioteca Comunale «L. Leoni» e dell'Archivio Storico Comunale di Todi*, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 2008: p. XVI (per cui cfr. *infra*, nella sezione *Nota ai testi*).

gettare nuova luce su altri aspetti ancora non noti della vita di Trifone Benci (moltissimi infatti sono i componimenti d'occasione, quindi legati a doppio filo con la sua biografia).

Ad ogni modo il presente lavoro riunisce per la prima volta tutte le informazioni e i testi reperibili di questo autore della letteratura italiana del Cinquecento, collegato in diversa misura ai più influenti letterati dell'epoca, primo fra tutti Francesco Maria Molza, di cui fu intimo amico.

Scopo di questa tesi è (ri)valutare un autore come Trifone Benci agli occhi degli studiosi e dei lettori contemporanei, sicuramente più avvezzi all'«uso di leggere la letteratura, e la storia, unicamente in chiave "verticistica"»[6]. A nostro avviso siamo qui di fronte a un raffinato petrarchista con punte di originalità, intriso di cultura classica, che va opportunamente collocato rispetto a un fenomeno, appunto il petrarchismo cinquecentesco, che presenta peculiarità che lo distinguono da quello del Quattro, del Sei o del Settecento, con una dignità letteraria e un valore ancora da riconoscere e apprezzare pienamente.

Un petrarchista tuttavia marginale, come si vedrà, *sui generis*, con un uso critico, o quantomeno ponderato, del relativo lessico. D'altronde già Pasquale Tuscano aveva notato come anche negli altri sonetti benciani «il modulo e il vocabolario petrarcheschi, pur massicciamente presenti, *siano* utilizzati con perizia»[7]. Se infatti il petrarchismo consisteva in buona sostanza nell'attingere più esclusivamente possibile al vocabolario del *Canzoniere*, si può osservare come il Benci spesso si allontani da quest'uso nella sua scrittura poetica in volgare: il suo lessico non è segnatamente petrarchesco, con lemmi che non si trovano affatto, o ricorrono semmai come *hapax*, nel monumento a Laura.

Ma il Benci non fu soltanto poeta petrarchista, e basti ricordare, oltre alla notevolissima produzione di versi latini, la sua adesione – con risultati anche ragguardevoli in termini qualitativi – a quell'esperimento di poesia nuova (che Giosuè Carducci definirà "barbara"[8]) promosso da Claudio Tolomei; esperimento che, come ci tiene a sottolineare il Tuscano, pur coi suoi limiti «ha un'importanza storica e letteraria che dovrebbe essere meglio riconsiderata dagli studiosi»[9].

---

[6] TUSCANO, PASQUALE, *Poesia e umanità. Saggi e ricerche di letteratura umbra*, San Mariano, Umbria Editrice 1981, p. 7.
[7] Ivi, p. 164.
[8] Proprio i testi composti in poesia nuova dal Benci, assieme a tutti gli altri raccolti nell'antologia PALLAVICINO, COSIMO (a cura di), *Versi, et Regole de la nova poesia Toscana*, Roma, Per Antonio Blado 1539 (che d'ora in poi abbrevieremo come **PALLAVICINO 1539**) sono stati inseriti dal Carducci in CARDUCCI, GIOSUÈ, *La poesia barbara nei secoli XV e XVI*, Bologna, Zanichelli 1881 (**CARDUCCI 1881**).
[9] TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 169.

PRIMA PARTE

INTRODUZIONE BIO-BIBLIOGRAFICA

INTRODUZIONE BIO-BIBLIOGRAFICA

1. *La vita*

Trifone Benci nacque ad Assisi[1], ma non sappiamo con esattezza in che anno (verosimilmente nei primissimi del Cinquecento, considerando che, come si dirà tra breve, doveva essere attivo alla corte papale già negli anni venti). Ebbe almeno due fratelli, Scipione, dottore in legge e poeta, e Andrea, cui Trifone indirizzò un epigramma latino[2]. Ricevette una solida formazione umanistica, «educato alle lettere greche e latine non meno che a quelle volgari»[3].

La protezione dello zio paterno Francesco, decifratore della Camera apostolica, il Ser Cecco immortalato nel sonetto caudato di Francesco Berni *Ser Cecco non può star senza la corte*[4], e soprattutto del potente cardinal Cervini e futuro papa Marcello II nel 1555[5], la cui famiglia era legata alla sua da vincoli di parentela, assicurò ben presto al Benci un ruolo chiave presso la Curia romana, dapprima come segretario al servizio di cardinali, in seguito «Secretario di più Papi, e maestro di cifre»[6].

---

[1] Lo si ricava, ad esempio, dal diario di Angelo Massarelli (cfr. MASSARELLI, ANGELO *et al.*, *Concilium Tridentinum*, Società Goerresiana, Friburgi Brisgoviae 1904-1961: I, II, IV, V, X, XI, *ad nomen*), segretario del concilio di Trento, per cui cfr. PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204, ove si legge: «il 15 ottobre passarono da Assisi, "quæ civitas – annota il Massarelli – cum esset patria D. Triphonis, ibi in nocte ospitati fuimus gratissimo ac læto animo excepti a pluribus amicis"».

[2] Una poesia di Scipione Benci, *Atanagi gentil, ch'a nostra etate*, è antologizzata nella raccolta di Dionigi Atanagi (cfr. ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *De le rime di diversi nobili poeti toscani*, vol. I, Venezia, Appresso Lodovico Avanzo 1565 – d'ora in poi abbreviato come **ATANAGI 1565(1)** –, c. 231*v*), che nella tavola finale ci fornisce anche le poche informazioni biografiche che di lui conosciamo: «M. Scipion Bentio d'Assisi, fratello del famoso M. Trifone, oltre a i nobili costumi, & al molto valor suo ne le leggi, de le quali è Dottore; ha dolcissima vena di poesia» (ivi, c. Nn 2*v*). Si segnala, a tal proposito, che sul sito *Alirasta: Antologie della Lirica Italiana RAccolte a STAmpa* (http://rasta.unipv.it/), Scipione è erroneamente indicato come variante del nome Trifone. Dell'altro fratello, Andrea, abbiamo invece avuto notizia unicamente dal manoscritto Barberiniano Latino 2192 della Biblioteca Apostolica Vaticana (**A**), ove, a c. 18*v*, si legge un epigramma di Trifone Benci intitolato *Ad Andream Bencium Fratrem*.

[3] TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 161.

[4] In tale sonetto caudato (cfr. Berni, *Rime* XXIII) l'autore «rappresenta l'annullamento fisico di un individuo, Francesco Benci decifratore della Camera apostolica, ad opera della corte, un'entità incorporea che finisce per conferire al cortigiano i propri ineffabili connotati» (MUTINI, CLAUDIO, voce *Berni, Francesco*, in DBI, vol. 9 (1967), pp. 343-357: p. 346). Il Berni conclude molto causticamente il sonetto dicendo che, alla morte di Ser Cecco, «arassi almen questa consolazione, / che nel suo loco rimarrà Trifone» (Berni, *Rime* XXIII, 19-20), parole che, come vedremo, si sarebbero rivelate profetiche.

[5] Cfr. BRUNELLI, GIAMPIERO, voce *Marcello II, papa*, in DBI, vol. 69 (2007), pp. 502-510.

[6] Così scrive Dionigi Atanagi nella tavola finale del primo volume della sua raccolta antologica a proposito di un suo sonetto, *Poiché 'l buon Molza al sommo sol rivolto*, che si legge in **ATANAGI 1565(1)**, c. 213*v*, indirizzato al Benci: «A M. Trifon Bentio, singulare amico, et Signore, & benefattore de l'Atanagio, huomo di vita filosofica, & d'antica fede, & virtù, Secretario di più Papi, & maestro di cifere perfetto, et scrittore di prosa, et di verso Toscano, et Latino candidissimo, & elegantissimo» (ivi, c. Ll 3*v*).

Già nel 1535 si trova a Roma in qualità di segretario della cancelleria pontificia, come apprendiamo per via indiretta da una lettera che Bernardino Boccarino, segretario del Vescovo di Faenza, invia al Benci in data 4 aprile di quell'anno per ottenerne un favore[1]. Sembra tuttavia che il suo servizio presso i papi, come segretario delle cifre e dei brevi ai principi, fosse iniziato sin dal 1520, nell'ultimo anno di pontificato di Leone X e poi di Clemente VII[2], e comunque già dai primi anni '20 del Cinquecento. Lo si può dedurre se non altro dal fatto che la poesia sopra citata, che vede come protagonista Ser Cecco, lo zio del Benci, fu composta dal Berni durante il suo secondo soggiorno romano, ossia negli anni tra l'elezione al soglio pontificio di Clemente VII, avvenuta il 19 novembre 1523, e il Sacco di Roma del 1527, al quale il Berni sfuggì riparando in Mugello[3]. Se a quest'altezza egli conclude il suo sonetto caudato dicendo che alla morte di Francesco Benci «arassi almen questa consolazione, / che nel suo loco rimarrà Trifone»[4], dobbiamo immaginare già in questi anni un giovane Trifone Benci collaboratore dello zio Francesco, cui sarebbe stato destinato a succedere dopo la morte (anche se da più d'una lettera del Benci si ricava che lo zio era ancor vivo e attivo nel 1541[5]).

Proprio a Roma entrò ben presto in rapporti di salda e duratura amicizia con personalità di spicco della società letteraria dell'epoca, come Francesco Maria Molza, Annibal Caro, Claudio Tolomei, Dionigi Atanagi (che definisce il Benci suo «singulare amico, et signore, et benefattore»[6]), Tommaso Spica (Principe dell'Accademia dello Sdegno, del quale il Benci si dirà, in conclusione di una lettera indirizzata proprio allo Spica, «affettionatissimo servitore»[7]), nonché Cesare Caporali[8] (che indirizzerà al Benci il suo poemetto in due capitoli, *La Corte*[9]) e Giammatteo Toscano.

Nelle lettere inviate a molti di questi suoi amici ci resta ampia testimonianza dei diversi viaggi che il Benci fece, in giro per l'Italia e per l'Europa, al seguito di vari cardinali e nel

---

[1] Si tratta di E1, cui si rimanda. A un certo punto il Boccarino, che auspica anche l'intervento dell'influente Francesco Benci («'l vostro, et nostro messer Cecco», 47-48), dice di essere stanco di scrivere, poiché «ognun non è come voi Segretari di Roma, che havete buona schiena, et con una lettera finite uno spaccio» (57-58). Da tale missiva si evince come già a quest'altezza cronologica il Benci ricoprisse a Roma una posizione di prestigio.
[2] Cfr. TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 161.
[3] Cfr. MUTINI, *Berni, Francesco*, cit., pp. 345-346.
[4] Berni, *Rime* XXIII, 19-20.
[5] In E2, inviata all'Atanagi il 29 gennaio 1541, scrive: «Raccomandatemi a messer Cecco» (17); in E3, scritta al Molza lo stesso giorno, leggiamo: «Messer Cecco mi promise che vi ritrarria due scatole di Folignati: penso l'harà fatto, et in somma vi vuole essere obbediente. Vostra signoria per amor mio sarà contenta di farli carezze» (18-20); infine in E5, indirizzata ancora una volta all'Atanagi e datata 19 febbraio 1541, il Benci conclude: «Le lettere saranno ben date al signor messer Carlo da Fano, alla cui signoria ancora desidero per mezo vostro d'esser raccomandato et tenuto in memoria, et gratia del reverendo messer Cecco mio zio» (36-38).
[6] **ATANAGI 1565(1)** c. Ll 3*v*.
[7] Cfr. E6, 55.
[8] Per la biografia di Cesare Caporali, che a noi qui interessa in particolar modo per via del suo capitolo della *Corte* dedicato al Benci, cfr. MUTINI, CLAUDIO, voce *Caporali, Cesare*, in DBI, vol. 18 (1975), pp. 677-680.
[9] Cfr. CAPORALI, CESARE, *La corte*, in ID., *Rime di Cesare Caporali perugino diligentemente corrette, colle osservazione di Carlo Caporali*, in Perugia, nella stamperia augusta di Mario Riginaldi 1770: pp. 295-335.

corso di altrettante legazioni. Nel 1537 prese parte a una legazione in Fiandra, a Cambrai, al seguito del cardinal Reginald Pole[1] (che avrebbe avuto un ruolo di prim'ordine nel corso del Concilio di Trento, almeno nelle sue prime fasi), così come si evince da una «lettera di Francesco Torre segnata di Cambrai a' 9 di Maggio del 1537 nel lib. III della *Nuova scelta di lettere di diversi* di Bernardino Pino, pag. 76»[2].

Nel 1541 presiedette, assieme a Ludovico Beccadelli[3], un'altra legazione, a Ratisbona, al seguito del cardinale Gaspare Contarini. Del viaggio da Roma alla volta della città tedesca conosciamo diverse tappe: il 29 gennaio il Benci scrive una lettera all'Atanagi e una al Molza[4] da Baccano, località a una trentina di chilometri da Roma, ossia «dal primo alloggiamento, che s'è fatto»[5], ove erano giunti la sera precedente «alle 23 hore»[6]; sarebbero poi arrivati a Ronciglione, circa 25 chilometri a nord di Baccano, quel giorno stesso, quindi a Viterbo di lì a un paio di giorni[7]. Successivamente scrive all'Atanagi il 10 febbraio, da Loiano, nei pressi di Bologna, una lettera che contiene un sonetto caudato in cui il Benci descrive con stringente ironia il viaggio che stanno conducendo[8]. Il 19 febbraio si trovavano a Verona, come si evince da una lettera indirizzata ancora una volta all'Atanagi[9], in cui il Benci lamenta di «havere scritto fino a questo punto più di dieci lettere»[10] ai suoi amici a Roma senza averne avuto risposta alcuna. Infine, il 19 giungo 1541, il Benci scrive a Tommaso Spica da Ratisbona[11], dove la legazione doveva trovarsi già da qualche mese, almeno dalla fine di marzo, sicuramente da aprile, come risulta da una lettera che il Beccadelli invia a Giovan Francesco Bini da Ratisbona, datata 11 aprile 1541[12].

---

[1] In V10, sonetto caudato, il Benci elogia il cardinal Pole scrivendo che «[...] rivolto in tutto / a Dio, fu dato al mondo per un pegno / della bontà ch'è nel superno regno» (24-26).
[2] MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 901 n. 9. Non è stato possibile consultare la lettera in questione.
[3] Per la biografia del Beccadelli cfr. ALBERIGO, GIUSEPPE, voce *Beccadelli, Ludovico*, in DBI, vol. 7 (1965), pp. 407-413. Alcune notizie biografiche sono pure fornite qui nella sezione delle *Lettere* (il Benci indirizzerà una sua epistola proprio a Ludovico Beccadelli nel 1551, all'epoca in cui era vescovo di Ravello e nunzio apostolico a Venezia), per cui cfr. E14, n. 1.
[4] Si tratta rispettivamente di E2 ed E3, cui si rimanda.
[5] Così si legge in E2, 2-3, lettera indirizzata a Dionigi Atanagi.
[6] Lo specifica in E3, 4, lettera indirizzata a Farancesco Maria Molza.
[7] Si legge infatti in E2, 5-7: «Siamo qui a Baccano questa notte alloggiati. Domani ce n'andremo a Ronciglione (dove ci è già indicio che v'è ben da chiarire), posdomane a Viterbo, et così di mano in mano». Impiegando la compagnia ben quattro giorni per percorrere la distanza tra Roma e Viterbo, potremmo immaginare che si muovessero senz'altro lentamente, almeno in questa prima fase del viaggio (per giungere a Ratisbona dovettero comunque impiegare non meno di due mesi), per lunghi tratti a piedi, con frequenti pause e, magari, anche appesantiti da molti bagagli.
[8] Per la lettera in questione si rimanda a E4, mentre il sonetto caudato, che pure si legge nel corpo di tale lettera, è antologizzato nella sezione delle *Poesie volgari* come V8.
[9] La lettera in questione è E5, che riporta in allegato anche due poesie, una di Girolamo Fracastoro (10-17) e l'altra di Trifon Gabriele (19-22), per cui a tale missiva si rimanda.
[10] Cfr. E5, 6.
[11] Cfr. E6.
[12] Si legge in ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *Delle lettere facete, et piacevoli di diversi huomini grandi, et chiari, et begli ingegni*, vol. I, Venezia, Presso Altobello Salicato 1601 – abbreviato con **ATANAGI 1601** –, pp. 341-344.

È molto interessante, a tal proposito, il ritratto che del Benci fornisce proprio il Beccadelli nella lettera appena citata:

> Qui è anco il verno, et da buon senno. Et pur hieri, che fu il primo d'aprile, fioccò così bene come si faccia su l'Apennino del mese di gennaro talché come buoni Tedeschi siamo ritirati alle stufe, ove messer Trifone fa versi stufati, che fumano, et con quelli addolcisce il dolore, c'ha, che i suoi amici si siano dimenticati di lui, da' quali non può haver pur un verso, ancora ch'esso habbia sin qui già logorato meza risma di carta in scrivere a Roma. Et dubito forte che per sdegno non volga l'animo et la poesia alla corte di qua: et già s'è trovato a pranzo, et in famigliarissimo colloquio, col signor Don Luigi d'Aulia, et tre volte ha tocco la mano al Cardinal Mapuntino, et vede quasi ogni giorno dalla sua finestra la Cesarea Maestà, che li sta a dirimpetto, et quasi che fanno l'amore insieme. Et se non fusse questo, staria di malissima voglia per la morte di messer Lodovico da Fano, la compagnia del quale stimava altrettanto per la conformità dell'habito che si facesse per la poesia.[1]

Ritorna in questa piacevole descrizione l'ossessiva preoccupazione del Benci di scrivere ai suoi amici a Roma e la morbosa attesa di una risposta da questi. Inoltre comincia già a delinearsi la figura di un personaggio divertente, che certo teneva la compagnia di buon umore[2].

Dopo l'esperienza di Ratisbona, il Benci seguì il cardinal Contarini anche durante la legazione a Bologna insieme con il Beccadelli, di cui sarebbe rimasto alle dipendenze fino alla morte del cardinale avvenuta il 24 agosto del 1542[3]. È ancora una volta il Beccadelli che, di questa parentesi bolognese, ci fornisce alcune impressioni in una lettera scritta dalla città felsinea il 5 agosto 1542 a Giovan Francesco Bini[4] per una transazione economica in cui propone il Benci come garante:

> Et vi darò per sicurtà messer Trifone il quale, dapoi ch'è a Bologna, ha sempre due stringhe a suo comando co i puntali, et se non fosse il vin dolce che s'usa in questi paesi, il caldo l'havria già strutto; ma si va humettando con questi siroppi et mantiensi vivo, et si raccomanda a vostra signoria con messer Filippo et tutti di casa dal maggiore al minore, che tutti vi siamo servitori.[5]

L'espressione «ha sempre due stringhe a suo comando co i puntali» sta a significare che il buon Trifone sapeva il fatto suo, che riusciva sempre in qualche modo a raccomodare le cose a proprio vantaggio. Inoltre si intuisce qui anche il suo apprezzamento per il vino, e per il bere in generale, che non poteva non accompagnarsi a quello per la tavola[6].

---

[1] **ATANAGI 1601**, p. 342.
[2] In V9, 9 il Benci definisce se stesso come «un che subito muove ognuno a riso».
[3] Cfr. PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 203.
[4] Lettera che si legge in **ATANAGI 1601**, pp. 344-345.
[5] Ivi, p. 345.
[6] Scriverà Cesare Caporali nel suo poemetto *La Corte*: «Ma ditel voi, Trifon, che un Rodomonte / mi sembraste una volta intorno a un pollo (e dico cose manifeste, e conte)» (CAPORALI, *La Corte*, cit., pp. 309-310), versi che Carlo Caporali, annotatore dell'opera dello zio, così commenta: «Scherzo preso dal gran pasto, che voleva Trifo-

A questo punto va subito precisato che il Benci mantenne costantemente una condotta pressoché laica, nonostante le esperienze e le frequentazioni curiali, come sottolinea Adriano Prosperi:

> Non sembra che l'esperienza degli ambienti e delle vicende della riforma cattolica attraverso figure come Pole, Giberti e Contarini abbia lasciato un'impronta durevole nella vita del B[enci], nonostante che in una sua composizione poetica inviata all'amico Atanagi da Bologna il giorno della morte del Contarini [...] facesse un elogio di questo e del Pole per le loro virtù cristiane[1], e che un anno prima in una lettera da Ratisbona[2], accennasse scherzosamente ad una sua conversione alla «teatineria».[3]

Nel frattempo a Roma Trifone Benci, come detto amico di alcuni tra i letterati maggiormente di spicco del XVI secolo, era entrato a far parte attivamente della vita culturale della città. Aveva infatti aderito, assieme ai vari Luca Contile, Girolamo Ruscelli, Giorgio Giulio Clovio, Annibal Caro, Marcantonio Flaminio e Francesco Maria Molza, all'Accademia della Virtù, sodalizio letterario fondato nel 1538 da Claudio Tolomei, sotto la protezione del cardinale Ippolito de' Medici.

Nell'ambito di tale Accademia il Tolomei diede altresì impulso all'esperimento della cosiddetta "poesia nuova", la quale consisteva nell'applicare al verso italiano la metrica quantitativa latina, in questo modo «restaurando i ritmi classici contro l'armonia moderna della rima»[4] (è, insomma, quella che Giosuè Carducci chiamerà "poesia barbara"[5]). Con tale esperimento si misurarono un po' tutti i letterati dell'Accademia della Virtù, perciò detta anche Accademia della Poesia Nuova[6]. Il risultato fu la raccolta *Versi, et Regole de la nova poesia To-*

---

ne, uomo di robusta complessione» (*ibidem*). E d'altronde lo stesso Benci in una lettera inviata al Molza placidamente confessa: «Io mangiai hiersera dieci pagnotte, et se non fosse stato per modestia forse sarei arrivato al numero degli apostoli» (E3, 10-11).

[1] Prosperi fa qui riferimento a V10, sonetto caudato contenuto in E8, in cui a un certo punto il Benci (che sta descrivendo all'Atanagi la camera in cui abita durante la legazione a Bologna) accenna proprio al Contarini e al Pole, «quei da ben prelati» (21), scrivendo: del primo «l'un de' quali hora il ciel raccoglie il frutto / di sue fatiche, et noi lasciati ha in lutto» (22-23); del secondo «l'altro, rivolto in tutto / a Dio, fu dato al mondo per un pegno / della bontà ch'è nel superno regno» (24-26).

[2] Riferimento a E6, cui si rimanda, in part. 20-26 e n. 4 per la «conversione alla "teatineria"».

[3] PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 203.

[4] FORNI, GIORGIO, *Classicismo farnesiano*, in ANSELMI, GIAN MARIO *et al.* (a cura di), *Lirici europei del Cinquecento. Ripensando la poesia del Petrarca*, Milano, BUR 2004, pp. 339-382: p. 349.

[5] Come già annotato proprio i testi composti in poesia nuova dal Benci, assieme a tutti gli altri raccolti in **PALLAVICINO 1539**, sono stati inseriti proprio dal Carducci nella raccolta *La poesia barbara nei secoli XV e XVI* (cfr. **CARDUCCI 1881**).

[6] Scrive infatti il Quadrio: «Claudio Tolommei, uomo in ogni genere di letteratura erudito, ma spezialmente nell'esercizio della nostra lingua, e della nostra poesia insignissimo, tra le varie Accademie da esso in Roma fondate, ove la toscana lingua, e poesia, a tutto potere si coltivavano, una spezialmente ne instituì circa il 1539, chiamata *Della Poesia Nuova*, siccome altrove dicemmo, della quale obbligo fosse il comporre i versi italiani a misura di quelli de' greci, e de' latini» (QUADRIO, FRANCESCO SAVERIO, *Della Storia e della Ragione d'ogni poesia, volumi quattro, di Francesco Saverio Quadrio della Compagnia di Gesù*, 7 tomi, In Bologna, Per Ferdinando Pisarri, all'Insegna di S. Antonio; In Milano, Nella Stamperia di Antonio Agnelli, e ad instanza de' Fratelli Federico e Gianbatista 1739-1752: vol. I, p. 606).

scana[1], stampata a Roma nel 1539 sotto il patrocinio di Claudio Tolomei e a cura di Cosimo Pallavicino. Comprende, tra gli altri, componimenti poetici di Dionigi Atanagi, Antonio Blado (che è anche lo stampatore del volume antologico), Bernardino Boccarino, Annibal Caro, Antonio Ranieri da Colle, Tommaso Spica e lo stesso Claudio Tolomei, il cui nome accademico era Dameta[2]. E tra questi compare anche Trifone Benci con sette componimenti in poesia nuova[3], peraltro i primi risultati letterari che di lui conosciamo (tutti scritti, presumibilmente, poco prima il 1539).

Ancora il 19 febbraio 1541 il Benci include in una lettera inviata all'Atanagi «due epigrammi nella nostra poesia nuova: l'uno è del Fracastoro, l'altro di messer Trifone Gabriele»[4]. Ma sappiamo che già dal gennaio 1541[5] era entrato a far parte dell'Accademia dello Sdegno, fondata in quell'anno stesso da Girolamo Ruscelli sotto l'impulso di Alessandro Farnese e che aveva preso il posto proprio dell'Accademia della Virtù, ponendosi rispetto a questa – così sembra di capire – in rapporto di continuità, a cominciare dai membri che ne fecero parte, pressoché gli stessi. Nell'«honoratissima compagnia di quel nobile et leggiadro sdegno», come scrive il Benci in una sua lettera[6], si annoverarono, oltre al Ruscelli: Tommaso Spica, il cui nome accademico fu scherzosamente Arcisdegnato (e che sembra contribuì a fondare tale Accademia[7]), Dionigi Atanagi, Francesco Monterchi, Giambattista Palatino (il quale «nomina come suoi maestri in fatto di "cifre" il Ruscelli, l'Atanagi e Trifone Benci»[8]), Fabrizio Brancuto, Ascanio Centelles, il Molza, Claudio Tolomei, Giacomo Cenci, Giulio Poggio, Giacomo Marmitta, Giovan Francesco Leoni[9], Marco Manilio[10].

Il Benci dovette far parte fino all'ultimo di tale accademia, che fu attiva almeno fino al 1543[11]. Ma a tal proposito Adriano Prosperi annota:

---

[1] Cfr. **PALLAVICINO 1539**.
[2] Per le ragioni che avranno condotto il Tolomei a scegliere questo nome cfr. V1, n. 3.
[3] Cfr. la serie di *Poesie volgari* V1-V7.
[4] E5, 26-27.
[5] In E2, lettera inviata a Dionigi Atanagi e datata 29 gennaio 1541, il Benci si raccomanda infatti, tra gli altri, «a' miei signori Arcisdegnato et Secretario» (18-19), rispettivamente Tommaso Spica e Giambattista Palatino. Sembra dunque di poter dedurre che già a questa altezza cronologica il Benci facesse attivamente parte dell'Accademia dello Sdegno.
[6] E4, 23-24.
[7] Scrive Paola Cosentino a proposito di Giovan Francesco Leoni che «Fu membro anche dell'Accademia dello Sdegno, fondata, almeno secondo Quadrio, durante il pontificato di Paolo III da Girolamo Ruscelli e da Tommaso Spiga» (COSENTINO, PAOLA, voce *Leoni, Giovan Francesco*, in DBI, vol. 64 (2005), pp. 591-592: p. 591).
[8] BOLZONI, LINA, *La stanza della memoria: modelli letterari e iconografici nell'età della stampa*, Torino, Einaudi 1995, p. 91.
[9] Cfr. *ibidem*.
[10] Ricaviamo l'adesione di questi nomi all'Accademia dello Sdegno da diverse lettere del Benci, in part. E2, E4, E5, E6, E7, E11, E12 ed E13.
[11] Proprio nel 1543, un anonimo scrittore che si firma "Intricato", molto probabilmente Accademico dello Sdegno, dedica a «M. Trifone Benci d'Assisi, un libricciuolo, intitolato, *Vita di M. Trifone Gabriele*», come apprendiamo dalla *Biblioteca dell'eloquenza italiana* (FONTANINI, GIUSTO; ZENO, APOSTOLO, *Biblioteca*

Più che per le sue composizioni poetiche, delle quali, del resto, ben poche ci son pervenute, si distinse in questa cerchia per un suo strano, rustico e volutamente trasandato modo di vivere e di vestire, a cui vien fatta spesso allusione, sia da lui stesso, che si definisce «filosofo salvatico»[1], sia dal Caro, dal Caporali e da M. Antonio Flaminio.[2]

Proprio il Flaminio, che descrive il Benci come «un letterato raffinato, un uomo brutto e gentile»[3], gli dedica alcuni endecasillabi in latino che lo dipingono come «dentatior et lupis et apris» nonché «setosior hirco olente»[4]!

Ecco quanto scrive divertito un contemporaneo del Benci quale Giuseppe Malatesta nel dialogo *Della nuova poesia* circa alcuni suoi bizzarri "capricci":

Non vi ricordate voi, quanto così fatti capricci erano piacevoli nella persona di quel buon poeta di M. Trifon Bencio, et quanto ridevam noi di sentire ch'egli s'havesse tolto per un ordinario di non uscir mai a diporto per Roma, se non quando piovea, et diluviava ben forte, allegando che all'hora era bello l'andare in volta per la città, poiché le strade erano libere, né cadea dubbio d'haverci delle spinte, et delle urtate, come quando al buon tempo son piene dalle calche, et dalle frotte di chi va innanti et indietro; e dove si può ritrovare più degna materia di riso, che il sentir quell'altro piacevole suo costume; quando per gli eccessivi fanghi di Roma, tornando egli la sera a casa con le sue vesti lunghe tutte imbrattate da basso, ei, per non perder tempo a scopettarlesi, togliea via con paio di forbici attorno attorno tutta quella mappa, ch'era toccata dal luto; et con questo modo speditivo ritrovò di sapere ad un tratto polire i mantelli suoi; che un altro con la scopetta non li haverebbe politi in due giorni. Onde sapete bene quante volte l'habiam veduto mettersi un manto ben lungo, che in pochi giorni per quella sua scopetta diventava un tabarro ben corto.[5]

Ma della personalità quantomeno eccentrica di Trifone Benci ci racconta più diffusamente, e con un certo gusto per l'aneddoto, Giammaria Mazzuchelli, grande erudito del Settecento, nella monumentale opera (rimasta incompiuta) degli *Scrittori d'Italia*:

Singolare poi è la testimonianza che di lui, mentr'era a Cambrai, come di uomo assai grave e gonfio di sé ci ha lasciata un suo amico [Francesco Torre] in una lettera faceta nella quale in oltre lo chiama *dentato, apronio, tardigrado, tardiscriba et Chimeræ filium*. Si sa infatti che egli era tutto contraffatto della persona, e

---

dell'eloquenza italiana di Monsignore Giusto Fontanini, Arcivescovo d'Ancira. Con le annotazioni del signor Apostolo Zeno, Istorico e Poeta Cesareo, cittadino veneziano, vol. II, Venezia, presso Giambattista Pasquali 1753, p. 126). Tra l'altro proprio di Trifon Gabriele il Benci inviò all'Atanagi un epigramma, in una lettera che ne conteneva anche uno del Fracastoro (cfr. E5, 40-48).

[1] Riferimento a E6, 16-17.

[2] PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 203.

[3] BOLZONI, *La stanza della memoria...*, cit., p. 92.

[4] Così si legge in MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 901 n. 16: «Ecco il principio di alcuni endecasillabi di Marcantonio Flaminio indirizzati al nostro Benzio che si trovano tra le poesie latine del Flaminio nel lib. V al num. XLVIII dell'edizione de' signori Volpi di Padova del 1743: *O dentatior et lupis et apris, / o setosior hirco olente, et idem / tamen deliciæ novem Dearum / quæ sylvam aoniam colunt, et idem / Amores boni Apollinis*».

[5] MALATESTA, GIUSEPPE, *Della Nuova Poesia, overo delle difese del Furioso, dialogo del Signor Gioseppe Malatesta*, In Verona, Per Sebastiano Dalle Donne 1590, p. 178. La notizia è riportata anche in QUADRIO, *Della Storia e...*, cit., vol. I, p. 151.

che non solamente si trovava tutto peloso, ma aveva lunghissimi denti, paragonato perciò a' lupi ed a' cignali. Si aggiunga che aveva così poca coltura di se stesso, che per non darsi la pena di farsi pulire le vesti dal fango, ne tagliava di mano in mano colle forbici quelle parti che n'erano imbrattate. Né egli punto si curava dell'altrui meraviglia, che anzi compiacevasi che il suo nome passasse come in proverbio per indicare cose straordinarie, e assai strane. Quindi veggiamo da lui medesimo nominati *urli trifoneschi*, *stanze trifonesche*, *raccomandazione trifonesca*[1]. Tutto ciò per altro veniva da' suoi amici tollerato, i quali qual antico filosofo lo consideravano. In fatti dal detto Atanagi lo veggiamo chiamato *uomo di vita filosofica*, *e d'antica fede*, *e virtù*, e v'ha per fino chi ha dubitato se più il Benzio fosse emulo di Socrate, o Socrate del Benzio. Pare per altro che egli fosse uomo di vita assai piacevole, di un'ottima e faceta conversazione, ed anche buon compagnone di tavola, e che perciò avesse gran quantità d'amici a' quali fosse assai caro[2].

Un uomo quindi trasandato, brutto, sporco, peloso e maleodorante («Chimeræ filium»), «uomo di robusta complessione»[3] dedito ai piaceri della gola e anche «occupato agli amori delle "belle donne"»[4]; lo stesso uomo che ricopre, praticamente per tutta la sua vita, un importante ruolo di diplomatico presso la Curia romana, a stretto contatto con cardinali e papi; un uomo anzi piacevole («Le vostre lettere mi danno la vita perché son tutte piacevolone come siete voi», gli scrive Annibal Caro in una lettera[5]) che, come aggiunge Lina Bolzoni, «doveva essere sensibile al fascino del gioco, della trovata paradossale, del *divertissement* erudito»[6]; ma soprattutto – aspetto per noi di gran lunga più interessante – avveduto uomo di lettere, assiduo lettore di classici latini nei suoi momenti di libertà dagli impegni diplomatici[7], «scrittore

---

[1] Espressioni che si trovano rispettivamente in E6, 50; V10, 32 ed E7, 47.
[2] MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., pp. 901-902.
[3] Così annota Carlo Caporali un passaggio della *Corte* di Cesare Caporali che descrive un famelico Trifone Benci («Ma ditel voi, Trifon, che un Rodomonte / mi sembraste una volta intorno a un pollo / (e dico cose manifeste, e conte)»): «Scherzo preso dal gran pasto, che voleva Trifone, uomo di robusta complessione» (CAPORALI, *La Corte*, cit., pp. 309-310).
[4] TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 163. Lo si deduce, ad esempio, da E11, lettera che Annibal Caro scrive in risposta ad una del Benci e in cui si legge: «Dirompete, che a la fama del vostro stile onnipotente già queste belle donne si sono innamorate di voi, et al vostro ritorno n'harete intorno più che non sono le Muse, et più belle che la vostra Iella» (20-23). Peraltro la lettera cui il Caro risponde sarebbe stata scritta dal Benci con linguaggio cifrato, segno che egli si divertiva a fare uso di questa sua abilità anche nello scrivere lettere agli amici, i quali poi non sempre, come nel caso del Caro, riuscivano a decifrarne il contenuto. Scrive infatti quest'ultimo in principio di E11: «Le vostre lettere mi danno la vita perché son tutte piacevolone come siete voi, et ecci de la rettorica assai bene, et pizzica del toscanissimo. Et mi diletta oltre modo quel vostro scrivere a la sciamannata a capo in giù, a capo in su, per il lato, et con certi pentacoli di negromanti: mi paiono come certe di quelle orationi che si portano addosso contra l'armi. È ben vero che quelle vostre lettere per parte mi rompono il capo, perché non m'intendo molto de l'indovinare. Et però non vi meravigliate se non vi rispondessi a proposito» (1-8).
[5] Cfr. E11, 1-2.
[6] BOLZONI, *La stanza della memoria...*, cit., p. 92. Ciò sarebbe testimoniato dal fatto – come prosegue la Bolzoni – che «in un dialogo pubblicato a Roma nel 1554 da un medico calabrese, Giovan Battista Modio, intitolato *Il convito overo del peso della moglie*, infatti, è proprio Trifone Benci che propone alla scelta brigata invitata a pranzo dal vescovo di Piacenza di parlare delle corna; la proposta sarà accolta e si discuterà dell'origine, della natura, degli effetti delle corna con grande sfoggio di citazioni peregrine, di ardite allegorie, di improbabili etimologie» (*ibidem*). E a tal proposito si rimanda a L14, epigramma latino del Benci che parla in tono scherzoso proprio dell'argomento corna.
[7] Cfr. PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204, ove si legge: «Nei momenti di libertà il B[enci] continuava a coltivare i suoi interessi poetici, leggendo classici latini e componendo versi (per lo più epigrammi, che, a quanto sembra, sapeva improvvisare con straordinaria facilità)».

di prosa, et di verso Toscano, et Latino candidissimo, et elegantissimo», come lo ricorda l'Atanagi[1]; e in definitiva, come a sua volta chiosa Pasquale Tuscano, «personalità notevole per ricchezza di doti culturali, per il calore umano, la partecipazione agli eventi della vita, la fiducia nei valori dell'amicizia, del bene e del bello»[2].

Aspetti del tutto contrastanti che tuttavia convivevano pacificamente nella stessa persona. In particolare, per quanto riguarda le sue stravaganze e il suo modo affatto singolare di porsi all'interno della corte papale, tutto questo non solo veniva ampiamente tollerato, ma sembra gli venisse concesso proprio come premio in ragione della sua perizia nelle cifre e della sua capacità nell'interpretare grafie antiche e sciogliere abbreviazioni ormai desuete[3]. Un aneddoto a tal proposito è narrato nella *Vita di Mecenate* di Cesare Caporali, il quale, «alludendo alla rara cognizione del Benzio nel leggere le cifre, dopo aver riferita la difficoltà che tutti ebbero di leggere un antico libro pieno di abbreviature contenente la Vita di Mecenate, così soggiunse»[4]:

Questa dunque difficile fatiga
con tanti segni abbreviata, e mista,
pose molti cervelli in molta briga.
Altri esser della scuola Trimegista
opra dicean, ed altri un'invenzione
dannata di qualch'empio cabalista.
Ma poiché con tant'uomini, e persone
fu ricevuto in Roma Carlo invitto,
e fatto a sé chiamar Messer Trifone;
tosto innanzi a quel Re stando egli dritto,
con tal facilità quel libro lesse,
come di propria man l'avesse scritto.
Ond'ei per questo in premio gli concesse
di poter gir tutto infangato, e brutto,
e che alla filosofica vivesse.
Questo fu dunque il guiderdone, e 'l frutto,
che Trifon n'ebbe; pur gli restò in mano
il libro, che a tradur se 'l pose tutto.[5]

Tra i moltissimi amici di cui si circondò, un rapporto particolarmente stretto e fondamentale nella vita del Benci fu quello intessuto, come già detto, con Francesco Maria Molza, che assistette durante la sua lunga malattia, prima a Roma nel 1539 e poi, nei suoi ultimi anni di vita, a Modena, città natale del Molza, tra il 1543 e il 1544. In una lettera del 14 febbraio 1543 che Luca Contile invia da Modena a Bernardo Spina si legge una diffusa e interessantissima

[1] **ATANAGI 1565(1)**, c. Ll 3*v*.
[2] TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 164.
[3] Crescimbreni scrive che il Benci «ebbe segnatamente tal perizia de' geroglifici, e delle cifre, che senza aiuto di contraccifra, o d'altro, interpetravane, e leggevane francamente: perloché i sommi Pontefici, ed in particolare Giulio III, l'adoperarono in qualità di Segretario e della Cifra, e de' Brevi a' Principi» (CRESCIMBENI, GIOVAN MARIO, *L'Istoria della Volgar Poesia scritta da Gio. Mario Crescimbeni, Canonico di Santa Maria in Cosmedin, e Custode d'Arcadia*, 6 voll., In Venezia, Presso Lorenzo Basegio 1730-1731 (II ed.), vol. IV, pp. 70-71).
[4] MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 901, n. 17.
[5] CAPORALI, CESARE, *Vita di Mecenate*, in ID., *Rime di Cesare Caporali perugino diligentemente corrette, colle osservazione di Carlo Caporali*, in Perugia, nella stamperia augusta di Mario Riginaldi 1770: pp. 41-232, pp. 69-70.

descrizione, ovviamente secondo le conoscenze mediche del tempo, delle cause e soprattutto degli effetti della sifilide sul Molza:

> Sono gionto qui [*a Modena*] già quattro giorni, mi ha sforzato a starvi altrettanto il Conte Uguccione Rangone, il qual è un di quelli a punto, che piacciono a voi. Mi ha molto più costretto la pietà che si deve havere della infermità del Molza, il quale ho questa matina visitato. Il suo mal è incurabile, è fatto idropico et dove per ordinario tal male fa primamente emfiar le gambe, a questo huomo di dottrina et di valore ha fatto emfiar la testa. Dicono questi medici, che tal morbo nasce dall'humor malenconico, et detto humore vogliono che proceda da molta convenienza, ch'è tra la milza del Molza e 'l fegato. L'offitio della milza è di tragger il sangue malenconico dal fegato et di questo ella si notrisce. Imperò fatta debole a tragger detto sangue, quello da fegato si sparge per tutto il corpo, onde ne succede negrezza dello stesso corpo, come si vede in questo huomo; per quanto mi vien detto; che in vero io non gli veggo se non il capo emfiato. È però cosa certissima che la testa sia venuta idropica, perche l'humor malinconico s'è indurato, onde l'acqua si va spargendo fra pelle et carne. Io non vi sò dir'altro, se non quanto n'intendo.[1]

Luca Contile conclude quindi la sua lettera dandoci il ritratto di un Benci che assiste costantemente l'amico Molza:

> Sta sempre al capezzal del letto il buon Trifone, et burla et giamba co 'l Molza, et io me ne piglio spasso, et perché in somma lo tengon per morto, voglio vederne il fine, perché io, come mi rallegrai della sua vita, voglio dolermi della sua morte.[2]

Morte che sarebbe giunta l'anno seguente, il 28 febbraio 1544. Al Molza Trifone Benci dedicherà diverse sue composizioni poetiche, quasi tutte in morte: tra gli epigrammi latini abbiamo *Quas pedibus passim premimus nunc, Molsa, ruinas*, il distico che inizia *Qui lepido veteres æquavit carmine, Molsa* e infine *Te Mutina, immo novem genuerunt, Molsa, sorores*[3]*;* tra i componimenti volgari, invece, vi sono due sonetti, uno di corrispondenza col Varchi che inizia *Signor mio caro, il Molza vostro e mio*, assieme a *Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno*, cui si aggiunga la traduzione da un componimento latino del Molza (*Delia, quam sicco properas canit ore viator*) in poesia nuova, *Santa honorata Dea del ciel, che la notte ti mostri*[4].

La stretta vicinanza tra il Molza, che anche nei suoi ultimi anni di vita fu impegnato in un'intensa attività di composizione, e il Benci fece sì che molte poesie, in particolar modo latine, del primo fossero erroneamente attribuite al secondo. Tra queste abbiamo: *Tunc, cum so-*

---

[1] CONTILE, LUCA, *Delle lettere di Luca Contile*, vol. I, Pavia, Appresso Girolamo Bartoli 1564, cc. 84*v*-85*r*.
[2] Ivi, c. 85*r*.
[3] Cfr. rispettivamente L7, L8 e L12, cui si rimanda.
[4] Cfr. rispettivamente V22, V25 e V7, cui si rinvia anche per il testo latino del Molza tradotto dal Benci, riportato nel commento di V7.

la tibi, Mavors, Cytherea placebat[1], *Sanguineos magnæ pueros duo lumina Romæ*[2], *Dum fluvium vinclis tranaret Clœlia ruptis*[3] e infine *Hac mihi si ductis contingat sortibus urna*[4], tutte invece sicuramente del Molza[5]. A queste false attribuzioni si aggiunga anche quella di un altro epigramma latino, in morte del Molza, che inizia *Quod Molsæ fuerat mortale hac conditur urna*, sicuramente di Girolamo Fracastoro[6].

A Modena, proprio mentre si trovava vicino al Molza malato, il Benci entrò a far parte già nel 1543 dell'Accademia degli Affumati. Lo si evince da una lettera inviata al Benci il 5 giugno di quell'anno da Claudio Tolomei, il quale ironizza sull'ingresso del suo interlocutore in quest'altra Accademia. Vi si legge infatti:

> Hammi scritto [*Giovan Francesco Bini*] che voi sete de l'Academia de gli Affumati: a me certo non è stata gran nuova, perché già un tempo è ch'al color vostro me n'ero avveduto; ma fate per Dio, messer Trifone, ch'en questo fumo vi s'avvampi un bel fuoco, e sia fuoco d'honore e di gloria, la qual voi acquistarete riscaldandovi, come fate, co le fiamme de la virtù. Così illustrarete e voi e la patria vostra e tutta Italia con chiarezza e con luce, e non l'annerarete col fumo e con la fuligine [*sic*].[7]

---

[1] Attribuito al Benci dal manoscritto **J** col titolo *Ad Pasquillum, sub imagine Martis. Innumeros esse ea tempestate Martes*.

[2] Erroneamente attribuito al Benci dalle seguenti raccolte a stampa: TOSCANO, GIOVANNI MATTEO, *Carmina Illustrium Poetarum Italorum*, t. II, Lutetiæ, Apud Ægidium Gorbinum 1577 (d'ora in poi abbreviato in **TOSCANO 1577**); GRUTER, JANUS, *Delitiæ CC. Italorum Poetarum, huius superiorisque ævi illustrium, Collectore: Ranutio Ghero*, Prostant in officina Ionæ Rosæ 1608 (che abbrevieremo in **GRUTER 1608**); BONAVENTURA, TOMMASO (a cura di), *Carmina illustrium poetarum italorum*, t. II, Florentiæ, Typis Regiæ Celsitudinis, apud Joannem Cajetanum Tartinium, & Sanctem Franchium 1719 (abbreviato in **BONAVENTURA 1719).**

[3] Compare sotto il nome del Benci in: GAIGNY, JEAN DE (a cura di), *Doctissimorum nostra ætate Italorum Epigrammata: M. Antonij Flaminij libri duo. Marij Molsæ liber unus. Andreæ Naugerij liber unus. Io. Cottæ, Lampridij, Sadoleti & aliorum, Miscellaneorum liber unus*, Lutetiæ, Per Nicol. Divitem s.d. [1547? 1548? 1549?], che abbrevieremo di qui in avanti con **GAIGNY 1548**, oltre che in **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608** e **BONAVENTURA 1719**. Tuttavia tale componimento presenta diverse varianti testuali tra i testimoni sin dal primo verso (per cui cfr. più avanti nella *Nota ai testi*), nonché varianti anche rispetto allo stesso componimento del Molza.

[4] Tale componimento è attribuito al Benci solo nella raccolta TAGLIETTI, GIOVANNI ANTONIO (a cura di), *Poemata ex quamplurimus autorum probatissimorum scriptis, quæ nondum edita fuerunt. A Io. Antonio Taygeto Academico Occulto selecta*, Brixiæ, Apud Thomam Bozolam 1568 (d'ora in poi **TAGLIETTI 1568**).

[5] *Tunc, cum sola tibi...* è tra i carmi di Francesco Maria Molza in *Delitiae CC. Italorum poetarum, huius superiorisque aevi illustrium, Pars altera. Collectore Ranutio Ghero*, raccolta del 1608. Tutti gli altri, invece, si trovano nelle carte del Molza nel fondo Molza-Viti della Biblioteca Estense (i *carmina latina* del Molza sono trascritti dai suoi autografi al sito: http://carmina-latina.com/cariboost_files/MOLZ_CAV_TWD.txt), cui Serassi attinse per la sua edizione, quindi non sembrano esservi dubbi sulla loro paternità (salvo forse valutare che nelle carte molziane del fondo Molza-Viti siano finite anche poesie di altri autori particolarmente vicini al Molza come Trifone Benci, ipotesi tuttavia che sembra di poter rigettare).

[6] È attribuito al Benci solo dal manoscritto **J,** sotto il titolo *Tumulus Francisci Mariæ Molsæ*, e da **BONAVENTURA 1719**, col titolo Ex ipsius Molsæ præscripto, mentre è correttamente attribuito al Fracastoro in tutte le raccolte a stampa consultate, tra cui l'autorevole edizione delle rime del Molza curata da Pierantonio Serassi (cfr. MOLZA, FRANCESCO MARIA, *Delle poesie volgari e latine di Francesco Maria Molza. Corrette, illustrate, ed accresciute. Colla vita dell'autore scritta de Pierantonio Serassi*, vol. I, In Bergamo, Appresso Pietro Lancellotti 1747, e che d'ora in poi abbrevieremo con **MOLZA 1747**). Si registri qui che in E5, lettera inviata a Dionigi Atanagi, il Benci allega un epigramma in poesia nuova proprio del Fracastoro (40-48), assieme a un altro di Trifon Gabriele (49-53), precisando: «Io una volta ho veduto il primo epigramma [quello del Fracastoro] scritto di man propria dell'autore» (31-32), quindi poteva se non altro avere accesso alle carte del Fracastoro, privilegio che potrebbe forse aiutarci in qualche modo a meglio comprendere le ragioni che hanno portato alla falsa attribuzione.

[7] E9, 3-9.

E sempre a Modena il Benci viene raggiunto, ancora una volta tramite una lettera del Tolomei[1], dalla notizia della morte di parto della giovane nobildonna Faustina Lucia Mancini[2], avvenuta a Roma il 6 novembre 1543 (all'età di ventiquattr'anni).

Essendo la sua fortuna «legata all'ambiente farnesiano, in particolare al cardinale Alessandro, che amò circondarsi delle più belle donne», la Mancini era ben presto divenuta la vera e propria «madrina dell'Accademia romana dello Sdegno»[3], nata appunto – come già detto – sotto il patrocinio di Alessandro Farnese. Il Molza l'aveva definitivamente consacrata nel 1537 rendendola protagonista del suo poemetto *La ninfa tiberina*[4]. «Di una bellezza non canonica, ma di modi gentili e di rara armonia, la descrive L[uca] Contile nel 1541 in una lettera sulla beltà femminile indirizzata a O. Marescotti»[5]. In ambito farnesiano la donna fu oggetto di una continua celebrazione artistica, sia in sonetti che ne celebrano tratti ideali come «il moto di subitaneo rossore che la coglie al saluto rivoltole dal giovanissimo Orazio Farnese»[6], sia in opere figurative, come ad esmpio il ritratto eseguito da Giulio Clovio[7].

«Ma – scrive Valentina Gallo – l'evento catalizzatore per la definitiva canonizzazione della M[ancini] come emblema della bellezza femminile e della sua labilità è certamente la morte di parto», sottolineando poi:

> Ma la consacrazione *post mortem* della M[ancini] fu opera soprattutto dell'Accademia degli Sdegnati e di Girolama Orsini: fu lei a ordinare a Caro [...] di raccogliere una silloge in morte della M[ancini], che poi non fu stampata (due gli esemplari manoscritti: Firenze, Biblioteca Nazionale, *Palatino*, 239, e Breslavia, Biblioteca Universitaria, *Milich*, IV.32, dal significativo titolo: *Sonetti mandati da Roma al Molza da diversi autori in morte della sua innamorata che fu M. Faustina Mancina gentildonna romana*). Del cordoglio del circolo farnesiano resta ampia attestazione nelle *Rime* raccolte da Atanagi, dove confluirono le poesie composte fino a quella data.[8]

Ai moltissimi versi commemorativi che furono composti per la prematura scomparsa della Mancini, in particolar modo dagli Accademici dello Sdegno (tra questi si ricorderanno qui Dionigi Atanagi, Annibal Caro, Giacomo Cenci, Francesco Maria Molza, Tommaso Spica, Claudio Tolomei, Benedetto Varchi), si unirono gli undici sonetti[9] che Trifone Benci compose

---

[1] Cfr. E10, 23-32.
[2] Per la biografia di Faustina Lucia Mancini cfr. GALLO, VALENTINA, voce *Mancini, Faustina Lucia*, in DBI, vol. 68 (2007), pp. 476-478.
[3] Ivi, pp. 476-477
[4] Cfr. MOLZA, FRANCESCO MARIA, *La ninfa tiberina*, a cura di S. BIANCHI, Milano, Mursia 1991.
[5] GALLO, *Mancini, Faustina Lucia*, cit., p. 477.
[6] *Ibidem*.
[7] Cfr. *ibidem.* Per il ritratto del Clovio, e per la sua probabile identificazione col Giulio di V17, si rimanda a tale poesia e, soprattutto, al relativo commento.
[8] GALLO, *Mancini, Faustina Lucia*, cit., p. 478
[9] Cfr. V11-V21.

dietro sollecitazione di una prima lettera di Claudio Tolomei del 2 dicembre 1543[1], e di una seconda datata 15 gennaio 1544[2]. E dovette essere proprio a seguito di quest'ultima, non prima, che il Benci diede infine seguito all'invito del Tolomei a scrivere in morte di Faustina Mancini[3].

Dal 7 giugno 1545[4], grazie alla conoscenza del Beccadelli e alla protezione del solito cardinal Cervini (che sarebbe stato eletto papa il 9 aprile 1555), ha inizio per il Benci un importante quanto delicato incarico presso il Concilio di Trento, quello di scrivano in stretta collaborazione col segretario del Concilio. Ruolo che in un primo momento sarebbe dovuto essere del Beccadelli stesso ma che, allontanandosi quest'ultimo da Trento, fu in seguito affidato ad Angelo Massarelli[5], di fatto unico segretario del Concilio. Proprio dal diario del Massarelli[6], «fonte principale per conoscere l'attività del B[enci] in questi anni»[7], sappiamo che

> il suo lavoro (per il quale era pagato 4 scudi al mese) consisteva nella stesura in bella copia della corrispondenza dei legati e nella revisione dei verbali delle congregazioni generali redatte dal Massarelli, il quale inoltre si faceva aiutare da lui a scrivere la sua opera *De cardinalibus*. Nei momenti di libertà il B[enci] continuava a coltivare i suoi interessi poetici, leggendo classici latini e componendo versi (per lo più epigrammi, che, a quanto sembra, sapeva improvvisare con straordinaria facilità).[8]

Durante questa permanenza del Benci a Trento ci è nota soltanto una lettera, inviata a Dionigi Atanagi il 5 gennaio 1546, nella quale tuttavia nulla dice circa la sua esperienza come scrivano del collegio dei legati presso il Concilio, parlando invece di tutt'altri e più leggeri argomenti[9].

Lasciò quindi anzitempo il Concilio di Trento, che intanto nel 1547 si era trasferito a Bologna, città in cui il Benci avrebbe avuto un figlio naturale, morto nel dicembre 1548[10]. E da qui il 6 ottobre del 1549 si spostò insieme al Massarelli[11] verso Roma, dove sarebbero stati ospiti del cardinal Cervini. E, sottolinea Prosperi, «della protezione del potente cardinale, che già

---

[1] Cfr. E10, in part. 23-32.
[2] Cfr. E12, in part. 48-55
[3] Cfr. il commento di V11.
[4] Più precisamente il Benci era stato invitato a recarsi al Concilio già un paio di mesi prima. Scrive infatti Prosperi: «l'11 apr. 1545 il cardinale Farnese ne avvisava i cardinali legati. La data della partenza subì però un rinvio a causa di una malattia, e solo il 7 giungo il Massarelli potè annotare nel suo diario l'ingresso in Trento del Benci» (PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204).
[5] Per la biografia di Angelo Massarelli cfr. GIORDANO, SILVANO, voce *Massarelli, Angelo*, in DBI, vol. 71 (2008), pp. 706-709.
[6] Cfr. MASSARELLI, *Concilium Tridentinum*, cit.
[7] PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204.
[8] *Ibidem*.
[9] Si rinvia a E13.
[10] Cfr. PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204.
[11] Durante questo viaggio da Bologna a Roma i due sostarono ad Assisi, «quae civitas» – scrive il Massarelli nel suo diario – «cum esset patria D. Triphonis, ibi in nocte hospitati fuimus gratissimo ac laeto animo excepti a pluribus amicis» (nota riportata in PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204).

nel dicembre 1545 aveva chiesto al cardinale Farnese una prebenda per "questo indefesso et stentato povero Triphone" [...], il B[enci] continuò a godere anche in seguito, tanto da poter assumere un atteggiamento a sua volta protettivo verso il Massarelli»[1].

Sempre grazie agli appoggi curiali di cui godeva, il 10 febbraio 1550, due giorni dopo la sua elezione al soglio pontificio, Giulio III nominò il Benci segretario pontificio, alle dipendenze di Girolamo Dandini[2]. Pare che in questi stessi anni («seppure non si era già preoccupato di farlo nel 1545, in attesa del beneficio richiesto per lui dal Cervini»[3]) ricevesse gli ordini maggiori, divenendo quindi vescovo[4]. Inoltre, come già in passato presso la Curia romana, sarebbe stato definitivamente preposto ai messaggi cifrati vaticani, le cosiddette "cifre" o "ziphere", arte in cui il Benci eccelleva[5], tanto che – oltre agli appellativi sopra ricordati – era chiamato «Trifone delle Cifre»[6]: incaricato cioè di cifrare, mettere *in cifra*, le lettere confidenziali del papa e dei più alti prelati, ruolo che dovette poi conservare sotto Paolo IV, e ancora durante il pontificato di Pio V[7].

Dei suoi ultimi anni abbiamo scarse notizie. Juan Verzosa (più esattamente Juan de Verzosa y Ponce de León), diplomatico, umanista e poeta spagnolo, indirizzò a Trifone Benci un'epistola latina in versi per celebrare l'arrivo dell'ambasciatore spagnolo Juan de Ávila y Zúñiga (meglio noto semplicemente come Juan de Zúñiga) a Roma. Il componimento è stato scritto intorno al 26 gennaio 1568, data in cui Juan de Zúñiga scrive da Roma a suo fratello Luis de Requesens (che si trovava a Cartagena impegnato nella lotta ai pirati nel Mediterraneo) parlandogli della sua recente legazione nell'Urbe[8].

---

[1] PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204.

[2] Cfr. E14, lettera del Benci indirizzata a Ludovico Beccadelli e scritta proprio per conto di Girolamo Dandini. Per le notizie biografiche su quest'ultimo cfr. in part. n. 3 di tale lettera.

[3] PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204.

[4] Lo testimonierebbe, se non altro, il fatto che nelle *Osservazioni* di Carlo Caporali alle *Rime* di Cesare Caporali il Benci è chiamato «monsignore». Peraltro Carlo interviene correggendo Cesare, che invece nelle *Esequie di Mecenate* si rivolge al Benci come «reverendo», oltre che come «Padre Cifarista» (cfr. CAPORALI, *La corte*, cit., pp. 295-296). La notizia è riportata sia da MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 901, sia da PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204.

[5] Il calligrafo Giovan Battista Palatino, autore del *Libro nel qual s'insegna a scrivere ogni sorta di lettera, antica et moderna, di qualunque natione, con le sue regole et misure et essempi et con un breve e util discorso de le cifre* (pubblicato a Roma nel 1540), «affascinato dalle cifre, e in generale alle metamorfosi dell'alfabeto [...] nomina come suoi maestri in fatto di "cifre" il Ruscelli, l'Atanagi e Trifone Benci. Sono tutti membri dell'Accademia [*dello Sdegno, di cui il Palatino era segretario*], il che testimonia che si trattava di un interesse diffuso» (BOLZONI, *La stanza della memoria...*, cit., p. 91). E della sua «intelligenza dei Geroglifici, Imprese, e Cifre; tanto che senza contracifra intendeva qualsivoglia Cifra» ci parla Carlo Caporali nelle note di commento alla *Corte* di Cesare Caporali (CAPORALI, *La corte*, cit., p. 296).

[6] BOLZONI, *La stanza della memoria...*, cit., p. 92.

[7] «Nel "ruolo di famglia" di Paolo IV del 13 luglio 1555 compare come segretario "a litteris italicis"; a lui furono inoltre affidate "le ziphere", cioè lo specifico compito di mettere in cifra le lettere confidenziali, che conservò sotto il pontificato di Pio V» (PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204).

[8] Cfr. VERZOSA, JUAN DE, *Epístolas*, vol. I, edizione a cura di E. DEL PINO GONZÁLEZ, Madrid, Editorial CSIC-CSIC Press 2006, pp. 539-548. Da qui si traduce liberamente, citando tra parentesi i relativi passi e i numeri dei versi.

Il Verzosa ci fornisce il ritratto di un Benci che se ne sta tranquillo in corte, passeggiando con passi lenti e russando ovunque, anche se manca un letto dove dormire, e che alla fine di un pasto nasconde sul pavimento gli avanzi e li mette da parte per la sua "prole ibrida" (Verzosa parla infatti di una *hibrida prole*, forse alludendo a figli avuti dal Benci con una donna straniera[1]). Spesso cammina lungo la strada con la bocca aperta, tirando dritto senza salutare nessuno tutto il giorno, e talvolta senza nemmeno ricambiare i saluti che gli si rivolgono[2] («progrediens recta et rectus nullumque salutans / toto sæpe die, interdum nullum resalutans», 12-13), tutto intento nella composizione dei suoi versi elegiaci. E non lo dissuadono certo da queste sue passeggiate il cattivo tempo, nemmeno se piove o grandina[3].

Grazie al Verzosa sappiamo che il Benci – usualmente sporco e maleodorante – almeno nei giorni di festa metteva scarpe e cappello nuovo («Iam festa crepidas luce et nova pilea gestas», 30), ed era pulito e limpido («mundulus [...] nitidusque», 31). Il diplomatico, inoltre, ricorda di una volta che avrebbe recitato a corte un epigramma da lui composto per la sua stessa morte[4] («Iamque tuo factum recitas de funere carmen», 32), e registra come in generale ascoltasse gli altri ben volentieri, con i suoi denti di cinghiale e la sua proverbiale mordacità («atque audis dentatus aper mordaxque libenter», 33).

Infine il Verzosa scrive che loda il suo ingegno, del quale si congratula vivamente, poiché gli permette di adattarsi bene ai cambiamenti inaspettati all'interno del Vaticano («Ingenium laudo et valde tibi grator ob hanc rem, / quod Vaticani subitis te casibus aptes», 34-35).

Ad ogni modo, al di là del sicuro gusto per l'aneddoto che informa una simile composizione poetica, queste sono le ultime notizie sul Benci, che sicuramente era ancor vivo nell'ottobre del 1571 poiché compose un epigramma latino per la vittoria di Lepanto[5], più esattamente «composto sopra la vittoria navale de' Cristiani contro a' Turchi alle Isole Curzolari»[6]. Ebbe comunque una vita «ben lunga», come conferma Carlo Caporali nelle *Osservazioni* al capitolo della *Corte* di Cesare Caporali, laddove nei versi iniziali scrive, rivolgendosi al Benci:

---

[1] Cfr. VERZOSA, *Epístolas*, cit. p. 543, n. 4.

[2] Si ricordi a tal proposito quanto già aveva scritto Francesco Torre in una lettera del 9 maggio 1537 da Cambrai, in occasione della legazione cui partecipò il Benci al seguito del cardinal Reginald Pole: «Trifone Bentio dentato, apronio, tardigrado, tardiscriba, et Chimeræ filium, vi saluta, e questo non vi paia poco favore, ch'è fatto ormai tanto superbo, che non degna più altre persone, che legati, o almen vescovi; e qui non è uomo della turba minore, che si possa vantar d'aver qualche favor da lui, se non io, che per grazia sua son veduto di buon occhio» (MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 901, n. 15).

[3] Cfr. *supra* il passo tratto dal dialogo di Giuseppe Malatesta, *Della nuova poesia*.

[4] Epigramma che peraltro non conosciamo, ma di cui abbiamo notizia unicamente da questo passo della epistola di Juan Verzosa. Non è comunque escluso che possa essere proprio la poesia *In obitum Tryphonis Bentii* contenuta nel manoscritto Vaticano Latino che abbiamo chiamato **A** (cfr. la *Nata ai testi*).

[5] Cfr. L1.

[6] MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 902.

voi sol vid'io fra quasi un'infinita
turba, cogli anni andar presso al centesimo,
che seguitate la Corte fallita.
Voi vi trovaste tenerla a battesimo,
secondo il Bernia, e voi siete anche un giorno
per farle l'epitaffio col millesimo.[1]

E, sempre nel medesimo capitolo della *Corte*, è interessante notare come il Caporali concluda i suoi versi con la notizia di un Benci sul letto di morte, e anzi in forse se non sia già spirato:

Ma mentre piango i danni della Corte,
Trifon, m'è giunta nuova pel corriero,
che voi fate alla lotta colla Morte.
Io non so che mi dire, il caso è fiero,
che non è mica una burla il morire,
e massime il morir daddovero.
Di grazia non vi fate seppellire,
se non leggete pria questi terzetti,
per dirli al Bernia, se gli potrà udire.
Ma se v'avete già tratt'i calzetti
per passar Lete, e gir fra l'ombre cieche,
a sentir altre rime, altri sonetti,
a rivederci alle calende greche.[2]

Ma questo passo, più che fornirci la data in cui effettivamente morì il Benci, può servire piuttosto a datare con maggiore esattezza l'opera del Caporali che, iniziata verso il 1565 mentre si trovava alla corte di Ferdinando de' Medici[3], sarebbe stata conclusa proprio intorno alla fine del 1571. Nulla ci dice circa la data della morte neppure un epigramma intitolato *In obitum Tryphonis Bentii*, composto da un autore ignoto (o forse dal Benci stesso, se ammettiamo che si tratti proprio della poesia da quest'ultimo recitata in corte di cui parla il Verzosa nella sua epistola[4]), che si trova in forma manoscritta tra le carte del Fondo Barberiniano Latino alla Biblioteca Apostolica Vaticana[5]. Condivisibile l'asserzione del Crescimbeni nell'*Istoria Della Volgar Poesia*, secondo il quale Trifone Benci sicuramente «morì in Roma, la qual Corte aveva per tutto il corso della sua vita seguitato»[6].

2. *Le opere*

Poco ci è pervenuto della produzione poetica di Trifone Benci, che doveva essere ben più consistente in confronto al numero dei testi di cui siamo attualmente a conoscenza, almeno stando a quanto testimoniano i suoi contemporanei. Infatti «Marcantonio Flaminio ci fa sapere

[1] CAPORALI, *La corte*, cit., p. 295.
[2] Ivi, pp. 334-335.
[3] Cfr. MUTINI, *Caporali, Cesare*, cit., p. 678.
[4] Cfr. *supra*.
[5] Precisamente nel manoscritto **A**.
[6] CRESCIMBENI, *Dell'Istoria della Volgar...*, cit., vol. IV, p. 71.

che in pochissimo tempo aveva composti trecento e più epigrammi, cui esso Flaminio, per la stima che aveva di lui, si mostrò desiderosissimo di vedere»[1], mentre «Annibal Caro fa cenno d'una gran quantità di sonetti in breve tempo da lui composti»[2]. Il Benci dovette quindi essere autore assai prolifico sia di versi in latino, «per lo più epigrammi, che, a quanto sembra, sapeva improvvisare con straordinaria facilità»[3], sia in volgare; di questi ultimi restano soprattutto sonetti, dei quali alcuni nella variante caudata[4], accanto agli esperimenti di poesia nuova, ovvero i sette componimenti[5] in cui sono applicati al volgare toscano i criteri della metrica quantitativa latina.

Oltre ai testi poetici va pure sottolineato come anche le lettere cui è stato finora possibile risalire, quattordici in tutto, delle quali solo nove effettivamente scritte dal Benci[6] (le altre cinque sono invece a lui indirizzate[7]), siano in numero del tutto esiguo per un uomo così influente, amico di tanti letterati e personaggi di rilievo, nonché segretario al servizio di papi e cardinali.

Un dettagliato elenco delle poesie latine e volgari e delle lettere che del Benci si possono reperire nelle diverse raccolte a stampa del XVI, XVII e XVIII secolo fu fornito per la prima volta, nella seconda metà del Settecento, Giammaria Mazzuchelli[8], premettendo appunto che «assai poco di lui si ha alla stampa, comecché si sappia che molto componesse, e con facilissima vena»[9]. Dal resoconto del Mazzuchelli si possono contare una trentina di componimenti volgari, una dozzina di epigrammi in latino, e otto sue lettere.

A questi testi andranno senz'altro sommati quelli che si trovano ancora in forma manoscritta, tramandati da codici già recensiti nell'*Iter Italicum* del Kristeller[10], e che sono sparsi in diverse biblioteche del territorio nazionale, dalla Biblioteca Apostolica Vaticana all'Ambrosiana di Milano, dalla Palatina di Parma alla Biblioteca Comunale di Treviso, dall'Archivio Isolani di Bologna alla Biblioteca Comunale di Jesi (Ancona) – la quale, come già detto nella *Premessa*, possiede un manoscritto di fondamentale importanza, **J**, su cui ritor-

---

[1] MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 903.
[2] *Ibidem*. Riferimento a E11, 19-20, in cui Annibal Caro scrive a Trifone Benci: «Voi havete fatto uno scompiglio de' sonetti che farete lambiccare il cervello a tutta l'Accademia».
[3] PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204.
[4] Cfr. V8-V10. Per la forma del sonetto caudato cfr. il commento di V8.
[5] Cfr. V1-V7.
[6] Cfr. E2-E8, E13 ed E14.
[7] Cfr. E1 ed E9-E12.
[8] MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., pp. 903-904.
[9] Ivi, pp. 902-903.
[10] Cfr, ITER, s.v. *Benci, Trifone*, vol. VI, pp. 135a, 169a, 316b e 390b; s.v. *Bencius, Tripho*, vol. I, p. 249; s.v. *Bentius, Tripho*, vol. V, pp. 383b e 510a; infine s.v. *Benzi, Trifone*, vol. I, p 325; vol. II, pp. 36, 37,39, 196, 450 e 452; vol. III, pp. 42a, 226a e 249b. Inoltre, per quanto riguarda le lettere, queste saranno da ricercare anche sotto diciture generiche come ad esempio le lettere dei segretari di Giulio III (conservate alla Biblioteca Palatina di Parma), così come degli altri papi e cardinali cui il Benci prestò servizio.

neremo –; molti manoscritti si trovano anche all'estero, dalla Bibliotèque Nationale di Parigi alla Universitätsbibliothek di Salisburgo, fino alla Brown University Library di Providence, Rhode Island, negli Stati Uniti d'America[1]. Al momento non mi è possibile stabilire quanti altri testi questi ultimi manoscritti rechino, e quanti e quali di questi non siano tra quelli già noti e inseriti nella presente tesi. Tuttavia c'è di sicuro materiale sufficiente per ulteriori ricerche e sviluppi futuri.

Quindi, ben lungi dal rappresentare gli *opera omnia* di Trifone Benci, i testi che qui abbiamo riunito – quattordici lettere, quattordici poesie latine e trentuno poesie volgari – ne forniscono piuttosto un ragguardevole saggio che ci permette di scandagliare la vita, lo stile, la lingua, i temi, le fonti e i modelli di questo singolare letterato del XVI secolo.

2.1. *Le lettere*

Non tutte le lettere qui presentate, come si diceva, sono scritte dal Benci. Si è altresì scelto di inserire quelle in cui compare come destinatario al fine di restituire uno stralcio di epistolario, che tenga quindi conto anche delle missive ricevute dai suoi corrispondenti; attraverso le quali, peraltro, si può pure ricostruire a grandi linee il contenuto di alcune delle lettere che del Benci (ancora) non conosciamo.

Abbiamo dunque una lettera a lui inviata da Bernardino Boccarino, segretario di Rodolfo Pio di Carpi, vescovo e nunzio apostolico (E1), tre di Claudio Tolomei (E9, E10, E12) e un'altra di Annibal Caro (E11). Accanto a queste vi sono quelle propriamente del Benci, scritte a diversi personaggi, il più frequente dei quali è Dionigi Atanagi (ma questo esclusivamente in ragione del fatto che le lettere cui è stato possibile risalire – eccezion fatta per E14[2] – sono tutte inserite nella raccolta *Delle lettere facete, et piacevoli di diversi...* curata appunto dall'Atanagi[3]), cui sono indirizzate sei lettere (E2, E4, E5, E7, E8 ed E13), seguite da quelle scritte a Francesco Maria Molza (E3), Tommaso Spica (E6), Francesco Monterchi, Fabrizio Brancuto, Marco Manilio (E7) e infine a Ludovico Beccadelli (E14).

Proprio grazie alle lettere abbiamo una testimonianza diretta della fitta rete di amicizie e conoscenze che Trifone Benci ebbe con molti uomini di spicco del suo tempo, perlopiù alti prelati e celebri letterati, in particolare i membri delle Accademie romane della Virtù e dello Sdegno, cui prese parte (insieme a quella modenese degli Affumati). Questi preziosi docu-

[1] Cfr. *infra* la dettagliata *descriptio codicum* che si fornisce nella *Nota ai testi*.
[2] Che invece abbiamo qui trascritto per la prima volta da **P**, autografo del Benci che si trova presso la Biblioteca Palatina di Parma, *Fondo Palatino*, *Carteggio di Lucca*, Cassetta 1 (A-C).
[3] Cfr. **ATANAGI 1601**.

menti andranno pertanto letti come una sorta di appendice alla biografia del Benci che abbiamo già delineato, e che anzi abbiamo potuto integrare e quindi arricchire proprio grazie a un puntuale confronto con le lettere.

Così è grazie alla lettera di Bernardino Boccarino se sappiamo che già nel 1535 il Benci svolgeva a Roma un ruolo di prim'ordine presso la cancelleria pontificia[1]; da una serie di lettere che invia nel 1541 a Dionigi Atanagi, al Molza e a Tommaso Spica abbiamo potuto ricostruire diverse tappe del viaggio che lo condusse da Roma a Ratisbona durante la legazione di Gaspare Contarini nella città bavarese[2]; lo troviamo quindi nel 1542 a scrivere due lettere da Bologna durante un'altra legazione, sempre al seguito del Contarini, del quale dà peraltro notizia della morte nella seconda delle due missive in questione, inviata all'Atanagi[3]; è inoltre da un'ironica lettera del Tolomei inviata al Benci nel 1543 che conosciamo l'adesione di quest'ultimo all'Accademia degli Affumati mentre si trovava a Modena, al capezzale del Molza[4]; lo stesso Tolomei che con un'altra lettera del 2 dicembre 1543 dà notizia al Benci della morte di Faustina Mancini (avvenuta il precedente 6 novembre), invitandolo a comporre versi in memoria della donna[5]; e che il Benci non accogliesse l'invito se non in principio del 1544 lo ricaviamo esclusivamente da una lettera sempre del Tolomei, nella quale lo rimprovera di non aver ancora scritto in morte della Mancini[6], lettera che ci ha permesso di stabilire se non altro un termine *post quem* per la composizione degli undici sonetti benciani poi effettivamente incentrati su questo soggetto[7].

Inoltre, tre lettere del Benci in particolare sono preziosissime poiché sono gli unici testimoni per tre suoi sonetti, tutti nella variante caudata tipica della tradizione comica di ispirazione bernesca, che consistono in vere e proprie epistole in versi, dal momento che si affida ai componimenti il contenuto che sarebbe dovuto essere delle rispettive lettere. E non sarà un caso che essi ebbero una circolazione unicamente epistolare, composti forse piuttosto per gioco e per dilettare gli amici anziché con un reale intento artistico (e percepiti come tali). Ci riferiamo a E4, E7 ed E8, che contengono rispettivamente i sonetti caudati *Con le barbe di ghiaccio hoggi a Loiano* (V8), *Un che pare a cavallo un huom di legno* (V9) e infine *Caro Atanagio mio, se di sapere* (V10). Tali sonetti possono oltretutto essere datati con la massima precisione proprio grazie alla data che recano le lettere in cui sono contenuti.

---

[1] Cfr. E1, in part. l'amara constatazione già ricordata del Boccarino che, stanco di scrivere la sua lettera, si rivolge al Benci lamentandosi che «ognun non è come voi Segretari di Roma, che havete buona schiena, et con una lettera finite uno spaccio» (57-58).
[2] Cfr. E2-E6, lettere inviate da Baccano, Loiano, Verona e infine da Ratisbona.
[3] Cfr. E7 ed E8, quest'ultima datata proprio 24 agosto 1542, giorno della morte di Gaspare Contarini.
[4] Cfr. E9 nella sua interezza.
[5] Cfr. E10, in part. 23-32.
[6] Cfr. E12, in part. 48-55.
[7] Cfr. la corona di sonetti V11-V21, e in part. il commento di V11.

Per il resto le lettere del Benci non consistono in grandi esercizi di retorica o di stile, essendo quasi tutte di carattere strettamente privato, improntate a un tono gradevolmente confidenziale e scritte spesso in un linguaggio ambiguo e allusivo che può essere compreso soltanto da pochi eletti. Piuttosto esse forniscono un esempio di prosa colloquiale cinquecentesca, impreziosita qua e là da qualche aneddoto erudito, quale poteva sussistere all'interno di una ristretta cerchia di amici, per di più uomini di lettere, mentre nel solo caso di E14, trascritta qui per la prima volta dall'autografo facente parte del cosiddetto *Carteggio di Lucca* della Biblioteca Palatina di Parma (**P**), vediamo un Benci nelle vesti di segretario alle dipendenze del suo signore, Girolamo Dandini, vescovo all'epoca della lettera, e poco dopo creato cardinale[1]; ma anche in questo caso il registro linguistico non appare molto più formale o elevato.

2.2. *Le poesie latine*

I componimenti poetici latini del Benci qui presentati consistono tutti in epigrammi, scritti quindi in distici elegiaci. Quasi tutti sono volti a celebrare un qualche personaggio illustre del suo tempo, in vita o in morte, materia peculiarmente associata proprio a tale forma metrica.

Abbiamo innanzitutto gli elogi ai papi: *Ecce tuam exornat celebris Victoria classem* (L1), epigramma scritto per celebrare la vittoria della flotta cristiana nella battaglia di Lepanto (importante anche perché è l'ultima composizione poetica che del Benci conosciamo), si rivela ben presto come un'occasione per tessere le lodi di papa Pio V, paragonato al biblico Giosuè che riuscì nell'impresa di fermare il sole e la luna[2]; così come pure L4, testimoniato unicamente dal moscritto di Jesi (**J**), che rievoca il cosiddetto miracolo della Madonna delle Nevi[3], è un encomio di Paolo III, il cui pontificato fu visto «come un breve intervallo aureo di pace e di rinascita delle arti e della poesia»[4] tra le guerre d'Italia e il Sacco di Roma da un lato e la Riforma con la conseguente frattura all'interno della Chiesa dall'altro. Interessante è il rapporto intratestuale che lega questo epigramma a V3, componimento scritto secondo i canoni della poesia nuova sullo stesso argomento, e con puntuali riprese testuali.

Notevole è l'epigramma dedicato a Michelangelo Buonarroti, *Marmora prisca loqui et coas iam finge tabellas* (L5), anche questo tramandato dal solo codice di Jesi, in cui il Benci sostiene che l'artista ha raggiunto livelli di perfezione così alti nelle sue opere d'arte da aver

[1] Per le notizie biografiche sul Dandini cfr. E14, n. 3.
[2] Riferimento a *Gs* 10, 12-14, in cui Giosuè compì tale prodigio al grido di «Fermati, o sole, su Gabaon! E tu, luna, sulla valle di Aialon!».
[3] Per il quale cfr. il commento di L4.
[4] FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 339.

superato anche la bellezza della natura, la quale a un certo punto prende la parola e dialoga col Buonarroti, ammonendolo di non continuare a guardare a lei o agli esempi della scultura classica, ma di confidare solo nella sua mano.

Altri due componimenti in vita dei destinatari sono quello indirizzato a Violante Gambara (L6), sorella della più nota Veronica[1], di cui tesse un elogio per la sua bellezza, e quello invece dedicato al Molza con il quale, sviluppando un motivo topico, immagina di passeggiare per le rovine di Roma antica, riflettendo pertanto sulla decadenza del tempo presente (L7).

Vi sono quindi gli epigrammi funebri, ossia in morte dei destinatari cui sono indirizzati. Tra questi, due sono dedicati alla scomparsa dell'amico Molza: uno è un distico elegiaco scritto come un epitaffio (L8), mentre l'altro, *Te Mutina, immo novem genuerunt, Molsa, sorores* (L12), è forse uno dei più eleganti epigrammi composti dal Benci, in cui si esalta la doppia vena poetica del Molza, latina e volgare, e si piange la sua morte come un lutto che colpisce non solo il Benci o i suoi amici, ma l'Italia intera. Vi è poi un epigramma composto in morte di Livia Colonna[2] (L11), che sembra aver avuto una circolazione solo manoscritta[3], e due encomi che celebrano altrettanti personaggi illustri della repubblica di Genova vissuti nel XV secolo, Francesco Marchesi e Battista Pinelli (rispettivamente L10 e L13), inseriti in una raccolta antologica a stampa di *Clarorum Ligurum Elogia*[4], e anzi quasi sicuramente pensati e scritti proprio per essere accolti in tale volume, probabilmente commissionati al Benci dallo stesso curatore, Uberto Foglietta[5].

A questi si aggiungono componimenti di varia materia come quello d'occasione scritto in un piacevole tono bucolico, che potrebbe senz'altro ricondurlo al periodo del classicismo farnesiano (durante il pontificato di Paolo III), con personaggi legati proprio alla tradizione bucolica come Fillide e Dameta, oltre a personaggi mitologici come l'argonauta Idmone, Cloride sposa di Neleo e madre di Nestore, e Ippolita regina delle amazzoni (L2); vi è poi l'epigramma latino del Benci che ha conosciuto la maggior fortuna nella diffusione a stampa[6], *Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse, Quirites* (L9), il quale rievoca la leggenda delle oche del Campidoglio attraverso il lamento di un'oca appesa a un albero davanti al suo plotone d'esecuzione, composto da cacciatori pronti a farne bersaglio delle loro frecce, forse velata

---

[1] Per la poche notizie biografiche che siamo riusciti a riunire su Violanta Gambara cfr. il commento a L6.
[2] Per la vita di Livia Colonna cfr. il commento a L11.
[3] Si legge infatti soltanto in **J** e nel barberiniano latino 3693 della Biblioteca Apostolica Vaticana, che d'ora in poi indicheremo come **A1**.
[4] Cfr. FOGLIETTA, UBERTO, *Uberti Folietae Clarorum Ligurum Elogia*, Romae, Apud Vncentium Accoltum; & Valentem Panitium Socios 1574, che d'ora in avanti abbrevieremo con **FOGLIETTA 1574**. Per le biografie di questi due personaggi cfr. i commenti a L10 per Francesco Marchesei e L13 per Battista Pinelli.
[5] Per le essenziali notizie biografiche su questo storico genovese cfr. CAPPELLINI, ANTONIO, *Dizionario Biografico di genovesi illustri e notabili: cronologia dei Governi di Genova ed indice alfabeticoanalitico*, Bologna, Forni 1969 (rist. anast. dell'ed. Genova, F.lli Pagano 1932, p 65, s.v. *Foglietta Oberto*.
[6] Cfr. **Fig.1**.

accusa alla natura meschina dei romani, o fors'anche degli italiani; infine, un'esilarante poesia giocata sul tema delle corna e sulle varie categorie di cornuti(L14), da rapportare al fatto che tra i protagonisti del *Convito*, dialogo di Giovan Battista Modio pubblicato a Roma nel 1544[1], il Benci vi compaia per proporre appunto di parlare delle corna[2].

Un posto di particolare rilievo tra le poesie latine occupa sicuramente l'interessantissimo caso di libera traduzione dal sonetto 291 del *Canzoniere* di Petrarca. Di questa ci sono giunte due versioni con cospicue varianti testuali che corrispondono sicuramente ad altrettante fasi elaborative: L3[a] è legata alla circolazione a stampa di tale componimento, mentre L3[b] è riportata, ancora una volta, dal solo manoscritto **J**, e reca un distico finale non presente nell'altra traduzione. In alcuni punti sembra che il Benci riesca addirittura ad andare oltre il modello petrarchesco in termini qualitativi[3]. Non è tuttavia facile stabilire se si tratti di un puro esercizio di stile, con notevoli risultati, o se anche il Benci, come Petrarca, voglia con questa trasposizione piangere la scomparsa di una donna da lui amata.

A questo punto andrà detto che, come già anticipato nella *Premessa*, il manoscritto **J**, una miscellanea poetica intitolata *Epigrammata et alia poemata variorum auctorum...* curata da Giovan Battista Guazzaroni (m. 1624), cancelliere del comune di Todi e membro dell'Accademia degli Stabili[4], contiene nelle prime quattordici carte settanta componimenti in latino del Benci, praticamente tutti (salvo i pochi che si trovano nelle varie raccolte antologiche a stampa, e non considerando le eventuali false attribuzioni) ancora inediti, quindi mai letti e mai studiati. Di questi abbiamo scelto di inserire qui i soli L3[b], L4 e L5 per mantenere, in una tesi di letteratura italiana, la prevalenza dei testi in volgare; inoltre si consideri che la scoperta di tutti questi componimenti poetici in latino del Benci è avvenuta a ricerche già largamente avviate. Da una rapida scorsa si evince che la maggior parte di questi componimenti siano anch'essi scritti d'occasione, in lode di personaggi dell'epoca con i quali il Benci ebbe a che fare in diversa misura. Un'attenta indagine condotta su tali componimenti andrebbe quindi non solo a integrare il quadro delle poesie latine che qui presentiamo, ma fornirebbe certamente nuove e interessanti notizie sulla vita del Benci. Pur tuttavia resta da considerare che **J**, fondamentale per un notevole scatto in avanti nella conoscenza di questo autore, contiene un

---

[1] Cfr. MODIO, GIOVAN BATTISTA, *Il Convtio di M. Gio. Battista Modio. Overo del peso della Moglie. Dove ragionando si conchiude, che non può la Donna dishonesta far vergogna all'huomo*, in Milano, Appresso di Giovann'Antonio de gli Antonij 1558.

[2] Scrive Lina Bolzoni: «doveva essere sensibile al fascino del gioco, della trovata paradossale, del *divertissement* erudito: in un dialogo da un medico calabrese, Giovan Battista Modio, intitolato *Il convito overo del peso della moglie*, infatti, è proprio Trifone Benci che propone alla scelta brigata invitata a pranzo dal vescovo di Piacenza di parlare delle corna...» (BOLZONI, *La stanza della memoria...*, cit., p. 92).

[3] Si rimanda al commento di L3[a], dove è riportato anche il sonetto petrarchesco da cui Benci traduce, oltre che a L3[a] e L3[b] nella loro interezza.

[4] Cfr. ANDREANI, *I manoscritti moderni...*, cit., p. XVI. Cfr. anche *infra*, nella *Nota ai testi* a proposito di **J**.

numero di componimenti che comunque sembra ancora non rendere giustizia alla mole di versi in latino di cui i suoi contemporanei danno ampia testimonianza.

Ma, al di là del codice di Jesi (cui sarebbe auspicabile riservare in futuro uno studio specifico, che magari possa portarne a un'edizione), va comunque registrata la maggiore fortuna e circolazione delle opere latine di Trifone Benci, soprattutto a stampa oltre che in forma manoscritta, rispetto a quelle volgari. Anche questo è un dato che abbiamo potuto constatare solo *in fieri*, ossia nel corso dell'intenso lavoro di indagine che ha condotto a questa tesi: infatti, volendo far riferimento al dettagliato elenco che fornisce il Mazzuchelli, sembra piuttosto che le poesie volgari stiano rispetto a quelle latine in rapporto di circa due a uno. Non stiamo tuttavia dicendo che il Benci componesse effettivamente più versi in latino che non in volgare, ma soltanto che attualmente, alla luce del manoscritto di Jesi, siamo in grado di risalire a un numero sensibilmente maggiore di componimenti in latino.

Per quanto riguarda la lingua, possiamo osservare che si tratta sicuramente del latino di un attento lettore degli autori classici[1]. Tra le fonti principali, che abbiamo potuto individuare anche attraverso chiare riprese testuali oltre che tematiche, vi sono sicuramente il *Liber* di Catullo, le *Elegie* di Properzio (nato ad Assisi come il Benci, andrebbe senz'altro sondato più a fondo il rapporto intertestuale con questo illustre conterraneo) e soprattutto il Virgilio delle *Georgiche* e delle *Bucoliche*, da cui riprende motivi e personaggi mitologici che ritroviamo anche nelle poesie volgari, accanto all'*Eneide*. Il latino del Benci presenta spesso alcune irregolarità grammaticali e logiche, che sembrano talvolta dettate da ragioni metriche (volendo escludere errori di stampa o di copista), ma che dovevano essere comunque largamente tollerate in un latino cinquecentesco che certo non era più quello classico e nemmeno quello medievale. Un altro aspetto, questo del latino segnatamente umanistico del Benci, che varrebbe senz'altro la pena di studiare e meglio approfondire.

2.3. *Le poesie volgari*

Come si dirà anche a proposito dei *Criteri di ordinamento* adottati per questa tesi, la scelta di presentare le poesie volgari in ordine cronologico consente di individuare alcuni nuclei tematici in cui è possibile suddividere tali componimenti. Tra questi sottogruppi di poesie hanno particolare interesse, da un punto di vista della qualità artistica oltre che per il numero di

[1] Scrive Adriano Prosperi, a proposito della partecipazione del Benci ai lavori del Concilio di Trento che, «Nei momenti di libertà [...] continuava a coltivare i suoi interessi poetici, leggendo classici latini e componendo versi (per lo più epigrammi, che, a quanto sembra, sapeva improvvisare con straordinaria facilità)» (PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 204).

testi che rispettivamente comprendono, i sette componimenti in poesia nuova (V1-V7), i tre sonetti caudati (V8-V10) e gli undici sonetti in morte di Faustina Mancini (V11-V21). Di un certo interesse sono pure i tre sonetti di corrispondenza con uno tra i più importanti letterati dell'epoca, Benedetto Varchi (V22-V24).

Risultato di quel «breve intervallo aureo di pace e di rinascita delle arti e della poesia»[1] che va sotto il nome di classicismo farnesiano, la cosiddetta poesia nuova fu, come già accennato, un esperimento letterario promosso da Claudio Tolomei nell'ambito dell'Accademia della Virtù, che consisteva nell'adattare al verso italiano i criteri quantitativi della metrica latina, «restaurando i ritmi classici contro l'armonia moderna della rima»[2]. In questo «esercizio corale»[3], che senz'altro «ha un'importanza storica e letteraria che dovrebbe essere meglio riconsiderata dagli studiosi»[4], si cimentarono gli accademici della Virtù tra cui appunto il Benci, e tutte le poesie composte in questo metro furono raccolte nel volume di *Versi, et Regole de la nova poesia Toscana*, edito nel 1539 per Antonio Blado d'Asola[5]. «Per la prima volta», scrive Giorgio Forni, «la voce del singolo autore prendeva forma da un programma collettivo e sperimentale trovando posto tra le pagine dimostrative di un'antologia di orientamento classicistico»[6]. Nell'Accademia della Virtù, continua Forni, convivono

> il suo tentativo programamtico di trasferire la metrica quantitativa antica nel ritmo del verso volgare, ma anche il convergere dell'inizitativa poetica intorno ai medesimi eventi celebrati a gara da una pluralità armonica di voci: festività, nozze, incontri, elogi di opere d'arte, commemorazioni funebri di personaggi e nobildonne illustri.[7]

I sette componimenti in poesia nuova del Benci, i quali rappresentano peraltro le sue prime prove poetiche a noi note, sono gli unici a presentare una forma metrica diversa dal sonetto, per il resto l'unica adottata nella versificazione in volgare, ivi compresa la variante caudata. Improntati a un certo umanesimo alessandrino, i temi che prevalgono sono quelli tipici della poesia nuova quali «il mito classicheggiante del canto bucolico e dell'innocenza primordiale del mondo agreste»[8]. Ed ecco quindi rievocati personaggi della tradizione bucolica e georgica di matrice virgiliana quali Dameta, nome accademico di Claudio Tolomei, Licori, corrispettivo simbolico della donna amata da Dionigi Atanagi, e Alessi, che probabilmente raffigura

---

[1] FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 339.
[2] Ivi, p. 349.
[3] *Ibidem*.
[4] TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 169.
[5] Cfr. **PALLAVICINO 1539**.
[6] FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 349.
[7] Ivi, p. 340.
[8] Ivi, p. 350.

Alessandro Farnese[1]. Inoltre, se è vero che nell'ambito di tale esperimento ampio spazio fu dedicato «all'esercizio di traduzione come tirocinio di eleganza poetica, riproponendo in volgare non solo autori classici ma anche poeti recenti e contemporanei dal Sannazaro al Molza»[2], ecco che l'ultimo di questi componimenti del Benci, *Santa honorata Dea del ciel, che la notte ti mostri* (V7), è proprio un interessante caso di traduzione da un epigramma latino dell'amico Francesco Maria Molza, *Delia, quam sicco properans canit ore viator*[3].

Per quanto riguarda la resa metrica, il Benci traspone il distico elegiaco latino nel modo che segue: per l'esametro adotta prevalentemente un settenario piano e un novenario piano, ma non mancano i casi in cui combina senario e ottonario, senario e novenario, senario e decasillabo, settenario e ottonario o anche settenario e decasillabo; per il penatametro, invece, utilizza di norma un doppio settenario piano oppure un quinario e un settenario piani, salvo qualche caso in cui si susseguono un senario e un settenario. Queste oscillazioni sono comunque previste e consentite dalle *Regolette della nuova poesia toscana* apposte da Claudio Tolomei in appendice alla raccolta di *Versi et regole...*[4], e sono essenzialmente dovute all'intenzione collettiva all'interno dei membri dell'Accademia della Virtù di riprodurre quanto più fedelmente possibile la musicalità del distico elegiaco, attraverso l'elaborazione di uno specifico criterio quantitativo per le sillabe italiane[5].

A questa serie di componimenti seguono i «tre sonetti faceti colla coda»[6], ossia i tre sonetti caudati col quale il Benci si inserisce in quella tradizione comico-burlesca, di cui la variante caudata del sonetto è appunto la forma privilegiata, che trova in Francesco Berni il suo maggiore interprete. A tal proposito Giovan Mario Crescimbeni scrive che il Benci «né senza molta grazia maneggiò la Poesia Berniesca, come si riconosce da quelle poesie, che sono nel tomo I delle lettere facete raccolte pure dall'Atanagi, di cui era famigliarissimo amico»[7].

Proprio in uno di questi tre sonetti, *Caro Atanagio mio, se di sapere* (V10), il Benci sviluppa un fortunato *topos* burlesco come la parodia della descrizione della cameretta del Petrarca nel sonetto *O cameretta che già fosti un porto*[8], di cui è antesignano proprio il sonetto caudato del Berni intitolato *Sonetto della casa del Bernia*[9].

---

[1] Cfr. FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 350.
[2] Ivi, p. 349.
[3] Testo riportato nel commento di V7.
[4] Cfr. **PALLAVICINO 1539**, cc. Xi*r*-Yii*v*.
[5] Una più approfondita disamina di questa forma metrica si trova in MANCINI, MASSIMILIANO, *Il classicismo metrico degli Accademici della* Nuova poesia*: criteri e regole della composizione poetica*, introduzione a *Versi et regole della nuova poesia toscana. In Roma per Antonio Blado d'Asola. 1539*, Manziana (Roma), Vechiarelli 1996 (rist. anast. dell'ed. Roma, per Antonio Blado d'Asola 1539): pp. 7-59.
[6] MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 903.
[7] CRESCIMBENI, *L'Istoria della Volgar...*, cit., vol. IV, p. 70 n.
[8] Petrarca, *Rvf* 234.
[9] Berni, *Rime* LXIV.

Si ricorda ancora una volta come questi tre divertenti sonetti caudati furono allegati dal Benci in altrettante lettere inviate a Dionigi Atanagi e ad altri amici accademici[1], ed ebbero una circolazione esclusivamente epistolare, a riprova del fatto che molto probabilmente furono composti più per un chiaro gioco letterario volto a imitare la «poesia berniesca», e pensati per dilettare i destinatari delle sue missive, anziché con un reale intento artistico, quale tuttavia non manca. Si consideri inoltre come l'aggettivo "trifonesco", coniato dal Benci stesso[2], presenti la medesima desinenza *-esco* di "bernesco". Sembrerebbe quindi che il Benci intendesse consapevolemente inserirsi nella scia di quel filone poetico[3].

Il più corposo nucleo in cui possiamo raggruppare i testi poetici volgari di Trifone Benci è quello che comprende la corona di undici sonetti per la scomparsa della nobildonna Faustina Lucia Mancini[4], raccolti nel secondo volume della raccolta di *Rime di diversi....* curata da Dionigi Atanagi[5]. Anche la morte della Mancini è un tema ampiamente radicato e sviluppato nell'ambito del classicismo farnesiano. A tal proposito Leggiamo ancora una volta quanto scrive Giorgio Forni:

> Tra i moduli innovativi della poesia farnesiana vi è la raccolta obituaria in memoria di personaggi o nobildonne illustri. Faustina Mancini moriva di parto il 6 novembre 1543 e quattro mesi dopo, il 28 febbraio 1544, sarebbe scomparso anche il Molza, da tempo sofferente di «mal francese». Nonostante non si approntasse un'edizione a stampa, l'occasione funebre suscitò immediatamente un largo compianto corale con il concorso, come ebbe a dire il Tolomei, di «tutti i Cigni di questi paesi»[6], costituendo il primo esempio di un esercizio lirico collettivo in morte di una gentildonna.[7]

I sonetti del Benci composti su questo argomento sono quasi tutti «scritti a diversi nobili ingegni de la corte di Roma, i quali desiderando io di nominare honoratamente, come ho fatto tanti altri, l'angustia del luogo mi costringe contra mia voglia a passarli con silentio», così come annota Dionigi Atanagi nella tavola finale inserita nel secondo volume della sua raccolta antologica[8]. Non è tuttavia facile identificare con certezza i destinatari di tali componimenti, sui quali è stato tutt'al più possibile fare di volta in volta ipotesi più o meno plausibili[9].

---

[1] Cfr. *supra*, nella sezione *Le lettere*.
[2] Scrive Giammaria Mazzuchelli che il Benci «compiacevasi che il suo nome passasse come in proverbio per indicare cose straordinarie, e assai strane. Quindi veggiamo da lui medesimo nominati *urli trifoneschi* [cfr. E6, 50], *stanze trifonesche* [cfr. V10, 32], *raccomandazione trifonesca* [cfr. E7, 47]» (MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., pp. 901-902).
[3] Su questo si rimanda al commento di V10.
[4] Per cui cfr. *supra*, nel paragrafo sulla *Vita* del Benci, e più diffusamente il commento a V11.
[5] Cfr. **ATANAGI 1565(2)**.
[6] Riferimento a E10, 26.
[7] FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 372. Cfr. anche ivi, pp.372-377.
[8] **ATANAGI 1565(2)**, c. Nn 4*r*.
[9] Per questo si rimanda al commento dei singoli sonetti in questione, oltre al commento di V11.

È in questi sonetti che si declina con maggiore evidenza il petrarchismo del Benci, a cominciare dal fatto che, così come si verifica nella seconda metà del *Canzoniere* di Petrarca, che accoglie le poesie in morte di Laura, sono tutti composti appunto per la scomparsa di una donna, amata platonicamente dal Benci come da un po' tutti gli Accademici dello Sdegno. Siamo tuttavia di fronte a un petrarchismo *sui generis*, come lo abbiamo già definito nella *Premessa*, trattandosi piuttosto di un fenomeno che, pur presente nella forma di una certa ripresa testuale, che in un caso arriva a interessare un intero verso del Petrarca[1], resta comunque alquanto marginale nella creazione poetica del Benci. Con particolare riferimento a *Dunque fra sì canori cigni et tanti* (V16), sonetto per il quale abbiamo condotto una più attenta indagine stilistica e linguistica, notiamo infatti che già la metafora del poeta come cigno, presente in questo sonetto e comune a quasi tutti gli accademici della Virtù, non è affatto presente nel *Canzoniere* di Petrarca: la stessa parola "cigno" è da quest'ultimo impiegata una sola volta, nella canzone *Nel dolce tempo de la prima etade*[2], in riferimento a un improvviso spavento che lo fa sbiancare, e quindi gli fa assumere il «color d'un cigno» (v. 60).

Notiamo inoltre come anche la ripresa quanto più esclusiva possibile dal vocabolario del *Canzoniere* (in questo consistette per lo più il fenomeno del petrarchismo) sia alquanto lontana dall'uso benciano: sempre rifacendoci al sonetto in questione, esso presenta un lessico che non è marcatamente petrarchesco, e che anzi presenta diverse parole e stilemi che si ritrovano solo come *hapax* nell'opera principale di Petrarca: "cigni", "gravosi affanni", "occhi santi", "nobil preda", il verbo "appannare" e l'aggettivo "neghittoso". D'altro canto il Benci fa pacificamente uso di vocaboli come "vanni", pur presente nella *Commedia* di Dante[3], o della voce verbale "offusca", che sono del tutto assenti nel *Canzoniere*. Insomma, a ragione Pasquale Tuscano fa notare, parlando in generale della produzione volgare del Benci, come «il modulo e il vocabolario petrarcheschi, pur massicciamente presenti, siano utilizzati con perizia»[4].

Diciamo comunque che, seppur con alcune punte di elegante originalità ed erudite citazioni metaletterarie che attingono a fonti classiche, medievali e anche contemporanee, tali sonetti recano evidenti, almeno per la sensibilità del lettore moderno, i limiti dei componimenti di

---

[1] Cfr. V18, 14, «dal Borea a l'Austro et dal mar Indo al Mauro» che riprende puntulamente il verso di Petrarca, *Rvf* 269, 4, «dal borrea a l'austro, o dal mar indo al mauro».
[2] Petrarca, *Rvf* 23.
[3] Cfr. p. e. *If* XXVII, 40-42: «Ravenna sta come stata è molt'anni: / l'aguglia da Polenta la si cova, / sì che Cervia ricuopre co' suoi *vanni*».
[4] TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 164

occasione, in questo caso in morte di una donna, con la ripresa quindi di un codice già confezionato e pronto per l'uso[1].

Abbiamo detto, poi, dei tre sonetti di corrispondenza del Benci con Bendedetto Varchi. Di questi il primo, *Signor mio caro, il Molza vostro e mio* (V22), è scritto in risposta a uno del Varchi intorno alle precarie condizioni di salute del Molza, lungodegente a causa del "mal francese". Ma anziché limitarsi a rispondere per le rime, il Benci lo fa usando le stesse parole-rima usate dal suo interlocutore. Agli altri due, indirizzati dal Benci al Varchi, quest'ultimo invece risponde, come d'uso, con le medesime rime. L'interesse di questi tre sonetti, al di là dei loro pregevoli aspetti intrinseci, risiede anche e soprattutto nel fatto stesso di avere come corrispondente un letterato d'eccezione quale appunto Benedetto Varchi.

Segue un sonetto scritto in morte del Molza (V25). L'aspetto degno di nota di tale componimento è che l'argomento, e quindi il destinatario, non si evince dal testo né viene segnalato in alcun modo dal testimone a stampa che lo riporta, il quarto libro delle *Rime di diversi...* curato da Ercole Bottigari e pubblicato nel 1551[2], ma lo abbiamo potuto dedurre rilevando che esso presenta le stesse rime di un sonetto del Molza, tra gli ultimi composti prima della morte, *Poich'al voler di chi nel sommo regno*[3], e indirizzato proprio a Trifone Benci[4]. Non è stato invece possibile stabilire con altrettanta certezza, ma appare più che probabile, se anche un altro sonetto del Benci, *Mentre da' tuoi pensieri eletti et santi* (V27), contenuto nello stesso volume del Bottigari, sia stato scritto intorno al medesimo argomento.

La singolarità del petrarchismo benciano risiede forse anche nel fatto che tra i temi affrontati nelle poesie volgari quello amoroso ha un peso del tutto secondario. Conosciamo infatti un solo sonetto d'amore, *Lunge da i sette colli e dal terreno* (V26), che, riproponendo il classico schema del componimento d'amore petrarchesco[5], presenta il linguaggio standard del codice amoroso, con un conseguente appiattimento della riuscita artistica, a discapito dell'originalità. Alla tematica amorosa sono dedicati anche due componimenti in poesia nuova, *Mentre per erte rive dal sol rare volte vedute* (V4) e *Questo amoroso cibo mi nutrisce hor l'alma dolente* (V5), il secondo dei quali presenta pure diversi rimandi testuali al *Canzoniere*[6]; ma la donna amata (i componimenti si intitolano rispettivamente *Alla sua donna* e *Della sua donna*) appare qui come una figura evanescente, quasi pretestuosa, mentre sembra prevalere

[1] Per maggiori dettagli sul rapporto del Benci col fenomeno del petrarchismo si rimanda al commento di V16. Inoltre le riprese testuali dal *Canzoniere* di Petrarca sono opportunamente sengalate nell'apposita fascia d'apparato riservata alle fonti che presentano i singoli componimenti.
[2] Che abbrevieremo come **BOTTIGARI 1551**.
[3] Molza, *Rime* 162.
[4] Se ne parla in maniera più distesa nel commento a V25, cui si rinvia.
[5] Cfr. il commento di V26.
[6] Si rimanda a V5 nella sua interezza.

nettamente l'erudito esercizio di stile, che tuttavia porta in questo caso a prodotti di elegante e raffinata fattura.

Per completare questa carrellata sui componimenti volgari, ricordiamo un gruppo di sonetti in lode di alcune personalità dell'epoca, legate in diversa misura al Benci (V28-V31): si tratta rispettivamente del poeta bolognese Francesco Bolognetti, del vescovo di Forlì Pietro Giovanni Aliotti (o Aleotti), del perugino Ascanio della Corgna (o Cornia), marchese di Castiglione del Lago e amico del nostro[1], e infine di un Angelo Clavario non meglio identificato[2]. In questi componimenti, impreziositi da un certo gusto alessandrino con gli usuali rimandi all'antichità classica e alla mitologia greca, si fa tuttavia un impiego forse eccessivo e troppo cerimonioso della tecnica della *captatio benevolentiæ*, così da farli apparire per certi tratti quasi come esercizi di retorica del Benci segretario pontificio.

Le fonti che si possono individuare per le rime volgari, oltre ovviamente alla netta preponderanza del *Canzoniere* di Petrarca, sono, anche in questo caso, innanzitutto classiche, con il *Liber* di Catullo e, ancora una volta, le *Bucoliche* e le *Georgiche* di Virgilio; abbiamo poi quelle delle altre due "corone", la *Divina Commedia* di Dante, cui pure Benci attinge a piene mani, e l'*Amorosa visione* del Boccaccio; infine cospicuo è l'influsso di fonti contemporanee, che spaziano dalle *Rime* dell'Ariosto a quelle del Bembo, passando dal Berni per il filone comico-burlesco. Ma tra i modelli contemporanei sicuramente un ruolo di prim'ordine spetta all'amico fraterno del Benci, il Molza, del quale subì una influenza stilistica e contenutistica che sembra avere quasi del reverenziale.

L'intera opera poetica di Trifone Benci, sia la produzione in volgare che quella in latino, appare in ultima analisi incastonata tra due maestri incontrastati, da un lato Francesco Petrarca e dall'altro Francesco Maria Molza[3], così come simbolicamente si palesa nel sonetto *L'alma fenice, a cui dal ciel fu dato* (V18): questo, infatti, recando all'inizio e alla fine due versi tolti rispettivamente dalle *Rime* del Molza e dal *Canzoniere* di Petrarca, si apre nel nome del primo ed è solennemente suggellato dal nome del secondo[4].

---

[1] Lo si evince da un passo del capitolo *Della Corte* di Cesare Caporali, ove si legge: «Ma perché voi, Trifon, voi non lodate / sua signoria, che dar vi suol ogn'anno / un reticel di lasche sfumicate?» (CAPORALI, *La Corte*, cit., p. 332).

[2] Compare anche in E5, 21-22 assiame a quello che probabilmente sembra essere il fratello, Cinzio.

[3] Si ricordi qui la traduzione in latino da un sonetto del Petrarca (L3), e quella in volgare da un epigramma del Molza (V7).

[4] I due versi in questione sono «L'alma fenice, a cui dal ciel fu dato» (V18, 1), pressoché identico ad molziano «Alma Fenice, a cui dal Cielo è dato» (Molza, *Rime* 125, 1), e «dal Borea a l'Austro et dal mar Indo al Mauro» (V18, 14), che invece riproduce il petrarchesco «dal borrea a l'austro, o dal mar indo al mauro» (Petrarca, *Rvf* 269, 4). Ad ogni modo cfr. V18, in part. il commento.

NOTA AI TESTI

NOTA AI TESTI

I testi di Trifone Benci che si leggono qui tutti riuniti per la prima volta – le lettere, le poesie volgari e quelle latine – sono contenuti sia in codici manoscritti (soprattutto i testi latini) sia in edizioni a stampa che si collocano tra il XVI e il XVIII secolo, cui si aggiunga l'antologia del Carducci *La poesia barbara nei secoli XV e XVI*[1].

Si procederà quindi preliminarmente con la descrizione di tali testimoni. Quelli manoscritti, essendo quasi tutti coevi (XVI secolo), saranno elencati in ordine alfabetico, mentre per i testimoni a stampa si è preferito l'ordine cronologico.

1. *Testimoni manoscritti*

Strumento indispensabile per risalire ai manoscritti che rechino testi di Trifone Benci è stato, ovviamente, l'*Iter Italicum* di Paul Oskar Kristeller[2], cui si è fatto ampio riscorso e cui si rimanda per ogni codice. Non ha dato invece alcun esito positivo lo spoglio dei 116 volumi che costituiscono l'altrettanto preziosa opera bibliografica *Inventari dei manoscritti delle biblioteche d'Italia* fondata da Giuseppe Mazzatinti e proseguita da Albano Sorbelli[3].

Di seguito si fornirà innanzittutto una descrizione dei cinque manoscritti effettivamente visionati, sia fisicamente presso le biblioteche di appartenza (in particolare i due codici presenti alla Biblioteca Apostolica Vaticana e quello presso la Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana) sia in riproduzioni digitali gentilmente fornite dalle rispettive biblioteche (Biblioteca Comunale di Jesi e Biblioteca Palatina di Parma).

Quindi sarà fatto un più rapido elenco di tutti gli altri manoscritti in cui pure sono contenuti testi del Benci, ma che non è stato possibile consultare. Per questi la descrizione consisterà più che altro in una libera selezione e traduzione di quanto si legge nell'*Iter Italicum*.

---

[1] Cfr. **CARDUCCI 1881**.
[2] Cfr. ITER.
[3] MAZZATINTI, GIUSEPPE; SORBELLI, ALBANO, *Inventari dei manoscritti delle bilioteche d'Italia*, Forlì, Casa Editrice Luigi Bordandini 1890 ss.; Firenze, Olschki 1955 ss.

1.1. *Manoscritti consultati*

A

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb.lat. 2192

cart. misc. sec. XVI, cc. 29

tra 24x34,5 cm e 21,5x32,7

(c. 18*v*) *Ad Alex. Sfor. Car.lem* ... (epigramma)

Ad Andream Bencium Fratrem (epigramma)

(c. 22*v*) *In obitum Triphonis Bentij, de Assisio* (epigramma scritto in morte del Benci da un autore non noto)

Precedentemente parte del Barb.lat. 3077, come dimostrato dal fatto che quasi tutte le carte presentano una precedente numerazione, progressiva ma non consecutiva.

Codice miscellaneo, contiene: *Rhetorice artis compendium* (cc. 1*r*-3*v*), orazioni e componimenti poetici di *F. Ant. Siculo* (4*r*-12*v*.), poesia *De Jo. Austriaco*, epigrammi anonimi (13*r*), *M. Antonij Casanovæ*, epigramma *De Virgilio*, dialogo di *Ant. Siculus*, epitaffio per il cardinale Gabriele Paleotti, due epigrammi *In Calvinum* (13*v*), XX epigrammi, di cui l'ultimo intitolato *Al ritratto del Dott. Navarra* (14*r*-15*r*), trattatello *Quid sit indulgentia* (15*v*-18*r*), due poesie di *Clau(di)i Tol(ome)i*, *De Meta* e *De Senis*, un epigramma di *Angeli Camertis* e uno di *Incerti Authoris Galli* (16*v*), epigramma *Ad Benedictum Aegium*, **due poesie di *Trifonis Bencij, Ad Alex. Sfor.* e *Ad Andream Bencium Fratrem***, poesia *Ad Ant. Jannottum* dell'*episcopus Fave alias Capilupus* (18*v*), lettera di *Leo X. ad Aegidium Viterbiensem* (21*r*), *In mortem Hippoliti Estensis Cardinalis. Ecloga*, *Mirabilia Tiburis Mureti*, epigramma *In obitum Pauli Manutii* (22*r*), tre epigrammi *In mortem Card. Aquaevivae Card. Boba* (22*r*-*v*), ode ed epigramma *In obitum Hannibalis Cari*, **epigramma *In obitum Tryphonis Bentij, de Assisio*** (22*v*), due carmi *De morte Gasparis Collignii* (22*v*-24*r*), *Cardinalis Bobae in mortem Gasparis Collignij* (24*v*), poesie di *Jo Carga*, tra le quali ve n'è una *In obitum Federici Borroemi* (24*r*-*v*), epitaffi in morte del Re Giovanni III di Portogallo (24*v*-26*r*), *Ascanius Grimaldus*, versi sulla *translatio* di *Gregorius Nazianzenus* (26*r*-*v*), Achilles Statius, epigramma greco e sua traduzione in latino, quest'ultima intitolata *In sanctum Gregorium theologum, et episcopum Nazianzenum* (impr., 27) *Ascanius Columna*, *philosophicae conclusiones* (29*r*), *Ant. Siculus*, *Dialogus cum Pallade* (29*v*).

Tranne che per alcuni componimenti poetici, scritti in bella grafia, la quasi totalità della miscellanea ha un *cursus* corsivo difficilmente leggibile che fa pensare a una scrittura per uso personale.

—

ITER, vol. VI, p. 390.

A1

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barb.lat. 3693

mbr., sec. XVI (1597), cc. III + 96

14x19,7 cm

(c. I*r*) Frontespizio a colori col titolo dell'opera: *Compositioni latine et volgari di diversi eccellenti authori sovra gli occhi della illustriss. S. Livia Colonna* e, sotto, lo stemma della famiglia Colonna

(c. I*v*) Ritratto a colori di Livia Colonna, sormontato da un cartiglio su cui si legge: *Splendidiora Latent*

(cc. II-III*r*) Introduzione all'opera: *Alla illustrissima signora Livia Colonna. Mambrino Roseo*

(c. 70*v*) *Trifonis Bentij* (epigramma)

Il codice, vergato in eleganti caratteri romani, consiste, come dice il titolo, in una raccolta di poesie volgari e latine per Livia Colonna, raccolte da Mambrino Roseo. Sulla controguardia incollata alla coperta anteriore si legge la data 1597, scritta a mano. Più giù, nello stesso luogo, si legge, sempre scritta a mano, la originaria segnatura del codice, XLIV.54, evidentemente risalente alla prima catalogazione. Ancora sulla controguardia anteriore si conserva, incollata, la costola dell'originaria rilegatura, che reca scritto: *Versi su gli occhi di Livia Colonna*.

La prima parte del codice (cc. 1-40) contiene poesie volgari di: Anton Francesco Raniero (cc. 1*r*-*v*, 3*r*, 39*r*-40*v*), Bernardo Cappello (2*r*-*v*, 4*v*), Iacomo Marmita (4*r*), Annibale Caro (5*r*, 31*r*-33*v*), Iacomo Cenci (5*v*-6*r*), Abbate Dardano (7-11*r*, 19*r*-22*v*, 27*r*-30*v*, 35*r*-38*v*), Gandolfo Porrino (13*r*-17*r*, 23*r*-26*v*).

Seguono carte bianche da 41*r* a 56*v*.

La seconda parte (cc. 57-95) reca invece poesie in latino di: Ant. Francisci Rainerii (cc. 57*r*-58*v*, 60*v*-61*r*), Honorati Pasitelli (59*r*-60*r*), Marcelli Palonis (61*r*-*v*), Franc. Franchini

Cosentini (62*r*-*v*, 73*r*), Iani Vitalis (63*r*-64*v*), Iulii Podii Romani (65*r*-68*r*, 75*r*-95*v*), s.n. (69*r*-70*r*), Basilii Zanchij (70*v*), **Trifonis Bentij** (70*v*), Federici Crucinii (71*r*, 72*v*), Aliud (71*v*-72*r*).

Seguono altre carte bianche, di cui solo la prima è numerata (c. 96).

Ogni componimento poetico presenta una preziosa capolettera miniata in rosso, blu e oro. Di particolare rilievo, tra le capolettera, quella che apre il primo componimento poetico in latino, di Francesco Ranieri, che ritrae un bellissimo putto alato con arco e faretra, assieme alla S (che sembra avvolgerlo) di *Syderibus similes dum* LIVIA *perdit ocellos* (c. 57*r*).

—

ITER, vol. II, p. 452.

C

Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, Fondo Corsini 45 F 17
cart. misc. sec. XVI ex., cc. 81

(c. 1*r*) Titolo: *Componimenti in lode di Francesco Bolognetti Autore del Constante*

(c. 19*r*) *Troppo erto a me fora il camino et duro* (sonetto intitolato *A M. Francesco Bolognetto*, firmato *Triphone Bentio*)

(c. 20*r*) *Se non appagha vostra musa lieta* (sonetto di dubbia attribuzione, che qui segnaliamo, intitolato *Al Mag:*^{co} *ms Francesco Bolognetti* e misteriosamente firmato *T. F.*, per cui si rimanda al commento di V28)

Il corsiniano in questione, un miscellaneo, faceva originariamente parte del fondo Niccolò Rossi, con la segnatura 178. Lo descrive Armando Petrucci nel *Catalogo sommario dei manoscritti del Fondo Rossi* (pp. 81-82).

Contiene carmi di: Giulio Cesare Gottarelli (c. 2*r*), "il fedelissimo il Griffone", ossia Giovanni Andrea Grifoni (3*r*), Vitale Papazzoni (4*r*), *Harmodio Santi* (7*v*, 11*r*-12*r*), *Gio. Francesco Fabbri* (10*r*), Vincenzo Castellano (13*r*), ***Triphone Bentio*** (19*r*), ***T. F.*** (20*r*), *Joann. Botterij* (29*r*), *Scipio Balbus* (32*r*), Achille Bocchi (33*r*), *Jo. Baptista Pigna* (34*r*), *Franciscus Morandus* (39*r*-40*r*), *Albericus Longuo* (41*r*-48*v*). Le cc. 46-53, in particolare, contengono «Componimenti fatti per mons. Alberto Bolognetti che fu poi cardinale» di: Gabriele Manenti (46*r*), Tullio Beorio, Stefano Santini, (48*r*), Benedetto Varchi (49*r*), Pietro «Wichilius». Altri

componimenti, specie quelli alle cc. 56*r*-70*v* indirizzati a Carlo Sigonio e al papa Paolo IV, sembrano essere dello stesso Francesco Bolognetti.

—

ITER, vol. VI, p. 169; PETRUCCI, ARMANDO, *Catalogo sommario dei manoscritti del Fondo Rossi. Sezione Corsiniana*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 1977, pp. 80-81.

J

Jesi (Ancona), Biblioteca Comunale, *Fondo Planettiano*, s.n.
cart. misc. XVI sec. ex. (1587), 159 cc.

Titolo: *Epigrammata et alia poemata variorum auctorum... per me Jo. Baptistam Guazzaronium Tudertinum. 1587*

(cc. 1*r*-14*v*): *Triphonis Bencij Assisiatis Epigrammata & Poemata varia* (70 componimenti)

Il codice di Jesi, in precedenza noto come Ann(ibaldi) 274, e ora senza una segnatura precisa, consiste in una collezione manoscritta che comprende componimenti poetici di moltissimi autori. Tra questi compare appunto Trifone Benci, il quale occupa la posizione incipitaria all'interno della raccolta, dato sicuramente da non sottovalutare considerando che l'ordine non è alfabetico, ma risponde forse al gusto personale dell'estensore del codice, oppure a eventuali rapporti di amicizia o che comunque lo avvicinavano in qualche modo all'autore, ma anche – più semplicemente – all'ordine in cui ha ricopiato i componimenti.

Molto probabilmente il motivo di questa preminenza del Benci rispetto agli altri autori antologizzati sarà da ricondurre al fatto che a compilare il codice manoscritto di Jesi fu un certo Giovan Battista Guazzaroni[1] (m. 1624), cancelliere del comune di Todi che forse, proprio in ragione della comune provenienza geografica – o unitamente ad altri tipi di legame – non poteva non tenere in maggior considerazione un autore di Assisi, quindi suo conterraneo, qual era il Benci, e fors'anche avere in qualche modo accesso alle sue carte. Un aspetto, questo, su cui indagare senz'altro con maggior cura nell'ambito di sviluppi futuri.

[1] Le poche notizie biografiche che abbiamo circa questo personaggio le ricaviamo da ANDREANI, LAURA, *I manoscritti moderni della Biblioteca Comunale «L. Leoni» e dell'Archivio Storico Comunale di Todi*, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 2008 (la sola introduzione, ove sono contenute le righe che seguono, è consultabile anche online al sito http://www.cisam.org/download/CODICI_MODERNI.PDF). Le riportiamo qui: «Giovan Battista Guazzaroni (m. 1624) proveniva da una famiglia nobile. Fu cancelliere del comune, membro dell'Accademia degli Stabili, interessato allo studio della matematica. Ha lasciato la sua impronta nelle compilazioni di memorie riguardanti le origini e la storia di Todi, raccogliendo notizie bibliografiche e documenti» (ivi, p. XVI).

Va inoltre segnalato che questa tràdita dal codice di Jesi è, allo stato delle conoscenze attuali, la più nutrita raccolta manoscritta di componimenti poetici (tutti latini) che del Benci sia pervenuta, con ben settanta poesie, la maggior parte delle quali tramandate da questo solo, preziosissimo, manoscritto, che varrà la pena di studiare più approfonditamente in futuro.

Tra gli altri autori antologizzati segnaliamo: Francesco Maria Molza, Giovanni Andrea dell'Anguillara, Pico della Mirandola, Andrea Navagerio, Pietro Bembo, Angelo Poliziano, Ludovico Ariosto, Jacopo Sadoleto col suo *De Laocoontis statua*, Petrarca, Ippolito Capilupi, Giovanni della Casa, Giovanni Pontano. Peraltro tutti gli autori citati, come la quasi totalità di quelli antologizzati, difficilmente compaiono con un numero di componimenti che occupino uno spazio superiore a una carta, all'infuori della *Judith Tragoedia* di Angelo Masino, che si legge alle cc. 121*r*-144*v*, a ulteriore riprova del ruolo di prim'ordine che il Benci occupa all'interno di questa raccolta di rime.

—

ITER, vol. I, p. 249.

P

Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino, Carteggio di Lucca*
Collezione di lettere e altri autografi, in sei cassette.

Cassetta 1 (A-C)
Cassetta 2 (D-J)
Cassetta 3 (L-P)
Cassetta 4 (Q-Z)
Cassetta 5 (Supplemento A-Z)
Cassetta 6 (Secondo supplemento A-Z)

La cassetta 1 (A-C) comprende i seguenti autori: Claudio Achillini, Romolo e Pompilio Amaseo, Pietro Bembo, **Trifone Benzio**, Theodore Beza, Traiano Boccalini, Lazzaro Bonamico, Carlo Borromeo, Tycho Brahe, Cola Bruno, Annibale Caro, Giov. Della Casa, Marcello Cervini, Fed. Cesi, Vittoria Colonna, G. F. Commendone, Gasp. Contarini, Greg. Cortese, Martinus Cromerus.

Aggiunta al *Fondo Palatino*, è per questo che talvolta la collezione è anche citata come *Autografi Palatini*. Il documento cartaceo in cui tale collezione era descritta è andato perduto durante la Seconda Guerra. L'ordine in cui sono organizzati i testi è alfabetico.

—

ITER, vol. II, 39.

1.2. *Manoscritti non consultati direttamente*

B

Bologna, Biblioteca Carducciana

cart. sec. XVIII

Titolo: *Raccolta di Componimenti Poetici scelti da me Ercole Maria Zanotti l'anno 1710. Libro Ottavo*

(p. 108) *Poich'al Ciel piacque, o' mio nobil sostegno* (sonetto)

—

MAZZATINTI; SORBELLI, *Inventari dei manoscritti...*, cit., vol. 62 (Bologna), pp. 116-122

I

Bologna, Archivio Isolani, CN 58 (F 29.98)

cart. misc. XVI. Danneggiato.

I fascicoli 1-2 contengono la corrispondenza del cardinale Gabriele Paleotti. I mittenti includono: Aless. Volta (?), Paulus Sadoletus, Julius Parisettus, Dom. Mellini, Card. Bern. Navagero, Card. Lud. Madruzzi, Bern. Pini, Alex. Praetius, G. Ang. Pappio, Carlo Ruini, Pompilio Amaseo, Franc. Bolognetti, Virginius Butriolus, Nicola Burghesi, Torquato Bembo, Matteo Bruno, Laur. Campegius. È presente inoltre un **componimento poetico di Tripho (Bentius)**.

—

ITER, vol. V, p. 510.

M

Milano, Biblioteca Ambrosiana, *Cimelii*, H 79 inf.

cart. misc. XVI. Più mani. 44 ff.

Antologia poetica. Gli autori includono: P. Bembus, **Tryphon et Scipio Bentii**, Augustinus Benacius (ad Aldus Manuccius), Passaratius, Dom. Ponsevius, Hier. Martiniacus, Martius Malacrida, Gulielmus Berperes (?), Bapt. Casalius e Jo. Ant. Mussus.

___

AMELLI, A., *Indice dei codici manoscritti della Biblioteca Ambrosiana*, «Rivista delle Biblioteche e degli Archivi», XXI (1910), p. 153; ITER, vol. I, p. 325

N

Parigi, Bibliotèque Nationale, *Fonds Latin*, Lat. 8642

cart. sec. XVI, 45 ff.

(f. 36) Lettera di Rufinus Binus indirizzata a Trifo Bentius

I ff. 31-43 di tale codice contengono lettere di Rufinus Binus. **Tra i destinatari di tali missive compare appunto Trifone Benci**.

___

ITER, vol. III, p. 226.

N1

Parigi, Bibliotèque Nationale, *Nouveau Fonds Latin*, Lat. 11349

cart. misc. sec. XVI, 38 ff.

(f. 3) Poesia di Triphon Bencius

Collezione di poesie. Tra gli autori antologizzati vi sono, oltre a **Trifone Benci** (f. 3), Dionisius Athanasius (1), Ant. Pesovinus (sic, 2), Honoratus Fascitellus (3), anon. (in Robertel-

lum, f. 4; de Sigonio et Robertello, 11), Casimirus Accursius Aquilanus (ad Sigonium, 13), Jo. Hier. Florellus (un'ode).

—

ITER, vol. III, p. 249.

P1

Parma, Biblioteca Palatina, *Carteggi* (*Epistolario Parmense*), Cassette 96-108
cart. misc. XVI sec.

Le Cassette 96-108 dell'*Epistolario Parmense* contengono la corrispondenza del Cardinale Alessandro Farnese e del suo segretario Carlo Gualteruzzi. Tra le missive compare anche una **poesia latina di Trifone Benci**.

—

BOSELLI, ANTONIO, *Il carteggio del Card. Alessandro Farnese conservato nella "Palatina" di Parma*, Parma 1921; ITER, vol. VI, p. 135.

P2

Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino*, Pal. 555
cart. misc. sec. XVI, diverse mani, in parte autografi, 874 pp.

(p. 56) Poesia/e di Trypho Bencius
(p. 766) Poesia/e Tripho Bentius

Collezione di poesie. Tra gli autori compare anche Franc. Bencius S.J. (p. 54).

—

ITER, vol. II, pp. 36-37; PEROSA, ALESSANDRO, *Angeli Politiani Sylva in Scabiem*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura 1954, pp. 9-10

R

Providence, Rhode Island (USA), Brown University Library, *General Library*, Ms. 1683/St. 9
cart. misc. XVII (1638). 116 pp.

Titolo: *Medulla poetarum, sive epigrammata ex optimis et novissimis auctoribus selecta, Tomus I, Londini, 1683*

Collezione di poesie latine messe insieme da Philip Stubbs, panphlettista inglese vissuto tra il 1550 e il 1610. Verso la fine della lista fornita dall'*Iter Italicum* degli autori presenti in questo codice, compare **Tripho Bentius**, antologizzato con almeno una poesia latina.

—

ITER, vol. V, p. 383.

S

Salisburgo (Austria), Universitätsbibliothek, M I 35

cart. misc. sec. XVIII, 310 ff.

(f. 52) Trypho Bentius (poesia latina)

Collezione di versi latini. Tra i molti autori antologizzati **Trifone Benci** compare a f. 52, non è chiaro se con una o più poesie, e tantomeno con quali.

—

ITER, vol. III, p. 42.

T

Treviso, Biblioteca Comunale, cod. 1438

misc. XVI

Collezione di poesie latine. Tra gli autori antologizzati vi è anche **Trypho Bencius**, ma non è chiaro con quante e quali poesie compaia.

—

ITER, vol. II, p. 196.

2. *Testimoni a stampa*

Elenchiamo ora in ordine cronologico i testimoni a stampa che tramandano i testi di Trifone Benci (considerando tali anche le lettere in cui egli compare come destinatario). Questi consistono principalmente in cinquecentine, accanto ad antologie poetiche del Seicento, del Settecento e tre soli testi dell'Ottocento. Come si vedrà, rispetto alle sigle per i codici manoscritti si adotterà per i testimoni a stampa una diversa convenzione, consistente nell'indicare il nome dell'autore, del curatore o dell'editore, seguito dall'anno di pubblicazione.

Oltre ai riferimenti bibliografici s'indicheranno essenzialmente le pagine o carte in cui si possono ritrovare i testi del Benci che sono inseriti in ciascun testimone.

PALLAVICINO 1539

PALLAVICINO, COSIMO (a cura di), *Versi, et Regole de la nova poesia Toscana*, Roma, Per Antonio Blado 1539

(c. Oiii*v*) *Caro Athanagi mio, cui le sante et dotte sorelle* (*A M. Dionigi Atanagi*, poesia nuova)

(c. Oiii*i*r) *O de le luci mie dolcissima et empia Medusa* (*Alla Gigia*, poesia nuova)

(c. Oiii*i*r-Oiii*i*v) *Qui dove tempio sacro de la Vergine eterna si mostra* (*Di Santa Maria Maggiore*, poesia nuova)

(c. Oiii*i*v) *Mentre per erte rive dal Sol rare volte vedute* (*Alla sua donna*, poesia nuova)

(c. Oiii*i*v-Pi*r*) *Questo amoroso cibo mi nutrisce or l'alma dolente* (*Della sua donna*, poesia nuova)

(c. Pi*r*-Pi*v*) *Da vago pensiero su 'l monte superbo di Cirrha* (*A M. Antonio Ranieri da Colle*, poesia nuova)

(c. Pi*v*) *Santa honorata Dea del ciel che la notte ti mostri* (*Tradotto dal latino del Molza*, poesia nuova)

GAIGNY 1548

GAIGNY, JEAN DE (a cura di), *Doctissimorum nostra ætate Italorum Epigrammata: M. Antonij Flaminij libri duo. Marij Molsæ liber unus. Andreæ Naugerij liber unus. Io. Cottæ, Lampridij, Sadoleti & aliorum, Miscellaneorum liber unus*, Lutetiæ, Per Nicol. Divitem s.d. [1547? 1548? 1549?]

(cc. 67*r*-*v*) *Dum fluvium vinctis innaret Clœlia raptis* (epigramma di dubbia attribuzione, più probabilmente del Molza, qui attribuito al Benci e intitolato *Tryphonis De Clœlia*)

(c. 67*v*) *Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse Quirites* (epigramma intitolato *Tryphonis De querimonia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis romani petebant*)

GIOLITO 1548

GIOLITO DE' FERRARI, GABRIELE (a cura di), *Delle rime di diversi nobili huomini et eccellenti poeti nella lingua Thoscana*, Venezia, Appresso Gabriel Giolito de' Ferrari 1548

(c. 136*v*) *Lunge da i sette colli e dal terreno* (sonetto)

BOTTIGARI 1551

BOTTIGARI, ERCOLE (a cura di), *Libro quarto delle rime di diuersi eccellentiss. Autori nella lingua uolgare. Nouamente raccolte*, Bologna, Presso Anselmo Giaccarello 1551

(p. 284) *Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno* (sonetto)

(p. 285) *Troppo erto a me fora il cammino e duro* (sonetto)

(p. 285) *Mentre da' tuoi pensieri eletti e santi* (sonetto)

TOLOMEI 1557

TOLOMEI, CLAUDIO, *Delle lettere di M. Claudio Tolomei, con nuova aggiunta. Ristampate, et con somma diligenza ricorrette*, in Vinegia, appresso Gabriel Giolito De' Ferrari 1557

(cc. 92*v*-93*r*) Lettera di Claudio Tolomei a Trifone Benci (Roma, 2 dicembre 1543)

(cc. 113*r*-114*r*) Lettera di Caludio Tolomei a Trifone Benci (Roma, 15 gennaio 1544)

(228*r*-228*v*) Lettera di Claudio Tolomei a Trifone Benci (Roma, 5 giugno 1543)

UBALDINI 1563

UBALDINI, GIOVANNI PAOLO (a cura di), *Carmina poetarum nobilium Io. Pauli Ubaldini studio conquisita*, Mediolani, Apud Antonium Antonianum 1563

(c. 96*v*) *Te Mutina, immo novem genuerunt Molsa sorores* (epigramma)

ATANAGI 1565(1)

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *De le rime di diversi nobili poeti toscani*, vol. I, Venezia, Appresso Lodovico Avanzo 1565

(190*r*) *Dolce et cortese mio gradito amico* (sonetto)
(190*v*) *De le tenebre mie cinto et di quelle* (sonetto)

ATANAGI 1565(2)

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *De le rime di diversi nobili poeti toscani*, vol. II, Venezia, Appresso Lodovico Avanzo 1565

(c. 51*v*) *Cortese Alesso, i cui graditi accenti* (sonetto)
(c. 51*v*) *Giulio, che i vaghi tuoi leggiadri ardori* (sonetto)
(c. 52*r*) *Donna, che qui tua verde spoglia et bella* (sonetto)
(c. 52*r*) *Dunque fra sì canori Cigni & tanti* (sonetto)
(c. 52*v*) *Come donna che 'n bel lavoro stretto* (sonetto)
(c. 52*v*) *Spirto ben nato, il cui felice ingegno* (sonetto)
(c. 53*r*) *Che ne giorni piu brevi, allhor che suole* (sonetto)
(c. 53*r*) *Coppia gentil, che 'l giovenetto piede* (sonetto)
(c. 53*v*) *L'alma Fenice, a cui dal ciel fu dato* (sonetto)
(c. 53*v*) *Quel vago Sol, che l'honorate rive* (sonetto)
(c. 54*r*) *A voi Signor il ciel largo comparte* (sonetto)
(c. 54*r*) *Sublimi ingegni, et già felici amanti* (sonetto)

TAGLIETTI 1568

TAGLIETTI, GIOVANNI ANTONIO (a cura di), *Poemata ex quamplurimus autorum probatissimorum scriptis, quæ nondum edita fuerunt. A Io. Antonio Taygeto Academico Occulto selecta.* Brixiæ, Apud Thomam Bozolam 1568

(cc. 41*v*-42*r*) *Hac mihi si ductis contingat sortibus urna* (epigramma di Francesco Maria Molza, erroneamente attribuito al Benci e intitolato *Ad Fortunam*)

(c. 42*r*) *Nunc violæ florent, floret Narcissus & alba* (epigramma intitolato *Ad Violanthidem Cammaream*, ossia Violante Gambara)

(42*r*) *Uxorem qui nescit mœcham in vertice cornu* (epigramma)

GHERARDI 1571

GHERARDI, PIETRO (a cura di), *In foedus et victoriam contra Turcas. Iuxta sinum Corinthiacum Non. Octob. 1571. partam. Poemata varia*, Venetiis, Ex Typhographia Guerraea 1571

(p. 245) *Ecce tuam exornat celebris Victoria classes* (epigramma per la battaglia di Lepanto)

CARO 1572

CARO, ANNIBAL, *De le lettere familiari del Commendatore Annibal Caro. Volume primo*, in Venetia, appresso Aldo Manutio 1572

(pp. 175-176) Lettera di Annibal Caro a Trifone Benci (Roma, 15 dicembre 1543)

FOGLIETTA 1574

FOGLIETTA, UBERTO, *Uberti Folietae Clarorum Ligurum Elogia*, Romae, Apud Vncentium Accoltum; & Valentem Panitium Socios 1574

(p. 177) *Sanctarum in studiis legum Marchesie quantus* (epigramma in lode di Francesco Marchesi)

(p. 185) *Ut cum purpureum pinus descendit in æquor* (epigramma in lode di Battista Pinelli)

TOSCANO 1577

TOSCANO, GIOVANNI MATTEO, *Carmina Illustrium Poetarum Italorum*, t. II, Lutetiæ, Apud Ægidium Gorbinum 1577

(c. 204*v*) *Sanguineos magnæ pueros duo lumina Romæ* (epigramma del Molza erroneamente attribuito al Benci sotto il titolo *Tryphonis Bentii*)

(c. 204*v*) *Fortunate Idmon, nemorum nova gloria Phyllis* (epigramma intitolato *Ad Idmonem*)

(cc. 204*v*-205*r*) *Fronte ego conspiciens rosea fulvisqu decoram* (epigramma intitolato *De se et Aurora*, libera traduzione dal sonetto 291 del *Canzoniere* di Petrarca)

(c. 205*r*) *Dum fluvium vinctis tranaret Clælia palmis* (epigramma di dubbia attribuzione, più probabilmente del Molza, qui assegnato al Benci e intitolato *De Clælia*)

(cc. 205*r*-*v*) *Quid bene facta iuvant? uid vos servasse Quirites* (epigramma intitolato *Querimonia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis romani petebant*)

(c. 205*v*) *Quas pedibus passim premimus nunc Molsa ruinas* (epigramma intitolato *Ad Molsam*)

ATANAGI 1601

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *Delle lettere facete, et piacevoli di diversi huomini grandi, et chiari, et begli ingegni*, vol. I, Venezia, Presso Altobello Salicato 1601

(pp. 275-279) Lettera di Bernardino Boccarino a Trifone Benci (Roano, 4 aprile 1535)

(pp. 372-373) Lettera a Francesco Maria Molza (Baccano, 29 gennaio 1541)

(pp. 373-374) Lettera a Dionigi Atanagi (10 febbraio 1541), che contiene il sonetto caudato *Con le barbe di ghiaccio hoggi a Loiano*

(pp. 374-376) Lettera a Dionigi Atanagi (Verona, 19 febbraio 1541), che contiene due epigrammi, uno di Girolamo Fracastoro e uno di Trifon Gabriele

(pp. 377-379) Lettera a Tommaso Spica (Ratisbona,19 giugno 1541)

(pp. 380-381) Lettera a Francesco Morterchi, Dionigi Atanagi, Fabrizio Brancuto, Marco Mamilio (Bologna, ... 1542), che contiene *Un, che pare a cavallo un huom di legno*

(pp. 381-383) Lettera a Dionigi Atanagi (Bologna, 24 agosto 1542), che contiene il sonetto caudato *Caro Atanagio mio, se di sapere*

(pp. 383-384) Lettera a Dionigi Atanagi (Trento, 5 gennaio 1546)

TURCHI 1601

TURCHI, FRANCESCO (a cura di), *Delle lettere facete, et piacevoli, di diversi huomini grandi, et chiari, & begli ingegni*, vol. II, Venezia, Presso Altobello Salicato 1601

(pp. 21-22) Lettera a Francesco Maria Molza (Baccano, 29 gennaio 1541), con due lacune testuali che appaiono come censure di natura ecclesiastica

(p. 22-23) Lettera a Dionigi Atanagi (Baccano, 29 gennaio 1541)

(p. 23) Lettera a Dionigi Atanagi (10 febbraio 1541), di cui si legge solo l'inizio e i primi due versi del sonetto caudato *Con le barbe di ghiaccio hoggi a Loiano*

GRUTER 1608

GRUTER, JANUS, *Delitiæ CC. Italorum Poetarum, huius superiorisque ævi illustrium, Collectore: Ranutio Ghero*, Prostant in officina Ionæ Rosæ 1608

(p. 397) *Sanguineos magnæ pueros duo lumina Romæ* (epigramma del Molza erroneamente attribuito al Benci sotto il titolo *Tryphonis Bentii*)

(p. 397) *Fortunate Idmon, nemorum nova gloria Phyllis* (epigramma intitolato *Ad Idmonem*)

(p. 397) *Fronte ego conspiciens rosea fulvisque decoram* (epigramma intitolato *De se et Aurora*)

(p. 398) *Dum fluvium vinclis tranaret Clœlia ruptis* (epigramma di dubbia attribuzione, più probabilmente del Molza, qui assegnato al Benci e intitolato *De Clœlia*)

(p. 398) *Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse Quirites* (epigramma intitolato *Querimonia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis romani petebant*)

(p. 398) *Quas pedibus passim premimus nunc Molsa ruinas* (epigramma intitolato *Ad Molsam*)

(p. 398) *Qui lepido veteres aequavit carmine Molsa* (epigramma intitolato *Epitaphium Molsæ*)

FLAYDER 1631

FLAYDER, FRIEDRICH HERMANN, *Sal Musarum. Sive epigrammata latina ex omnibus omnium seculorum atque gentium Poetis, qui reperiri potuerunt unquam, non nisi acutissima ac venustissima Collecta: Friderico Hermanno Flaydero*, Prostat Francofurti, In Bibliopolio Heredum Lazari Zetzneri 1631

(p. 5) *Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse Quirites* (epigramma intitolato *Querimoia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis romani petebant*)

BONAVENTURA 1719

BONAVENTURA, TOMMASO (a cura di), *Carmina illustrium poetarum italorum*, t. II, Florentiæ, Typis Regiæ Celsitudinis, apud Joannem Cajetanum Tartinium, & Sanctem Franchium 1719

(p. 145) *Sanguineos magnæ pueros duo lumina Romæ* (epigramma del Molza erroneamente attribuito al Benci col titolo *Tryphonis Bentii assisiensis*)

(p. 145) *Fortunate Idmon, nemorum nova gloria Phyllis* (epigramma intitolato *Ad Idmonem*)

(pp. 145-146) *Fronte ego conspiciens rosea fulvisque decoram* (epigramma intitolato *De se et Aurora*)

(p. 146) *Dum fluvium vinclis tranaret Clœlia ruptis* (epigramma di dubbia attribuzione, più probabilmente del Molza, qui assegnato al Benci e intitolato *De Clœlia*)

(p. 146) *Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse Quirites* (epigramma intitolato *Querimonia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis romani petebant*)

(pp. 146-147) *Quas pedibus passim premimus nunc Molsa ruinas* (epigramma intitolato *Ad Molsam*)

(p. 147) *Qui lepido veteres æquavit carmine Molsa* (epigramma intitolato *Epitaphium Molsæ*)

(p. 147) *Quod Molsæ fuerat mortale hac conditur urna* (epigramma di dubbia attribuzione, probabilmente di Girolamo Fracastoro, in questa sola antologia assegnato al Benci e intitolato *Ex ipsius Molsæ præscripto*)

MOLZA 1747

MOLZA, FRANCESCO MARIA, *Delle poesie volgari e latine di Francesco Maria Molza. Corrette, illustrate, ed accresciute. Colla vita dell'autore scritta de Pierantonio Serassi*, vol. I, In Bergamo, Appresso Pietro Lancellotti 1747

(p. cxiv) *Te Mutina, immo novem genuerunt, Molsa, sorores* (epigramma intitolato *Triphonis Bentii in obitu Francisci Molsæ*)

(p. cxiv) *Qui lepido veteres æquavit carmine Molsa* (epigramma intitolato *Eiusdem*)

(p. cxv) *Quas pedibus passim premimus nunc Molsa ruinas* (epigramma intitolato *Triphonis Bentii epigramma ad Molsam*)

BRUNEL 1808

BRUNEL, J. (a cura di), *Parnasse latin moderne, ou choix des meilleurs morceaux des Poètes latins qui se sont le plus distingués depuis la renaissance des lettres jusq'à nos jours, avec leurs notices et la traduction françoise; à l'usage des Professeurs de latinité*, vol. II, a Lyon, chez Yvernault et Cabin libraires 1808

(pp. 408-411) *Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse Quirites* (epigramma intitolato *Querimonia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis romani petebant*)

VARCHI 1859

VARCHI, BENEDETTO, *Opere*, vol. II, Trieste, dalla sezione letterario-artistica del Lloyd Austriaco 1859

(p. 924) *Signor mio caro, il Molza vostro e mio* (sonetto di corrispondeza col Varchi)
(p. 969) *Assai dolor ma poca maraviglia* (sonetto di corrispondenza col Varchi)
(p. 969) *Qual madre che perduto abbia il figliuolo* (sonetto di corrispondenza col Varchi)

CARDUCCI 1881

CARDUCCI, GIOSUÈ, *La poesia barbara nei secoli XV e XVI*, Bologna, Zanichelli 1881

(p. 141) *Caro Atanagi mio, cui le sante e dotte sorelle* (*A Mess. Dionigi Atanagi*, poesia nuova)
(pp. 141-142) *O de le luci mie dolcissima et empia Medusa* (*Alla Gigia*, poesia nuova)
(p. 142) *Qui dove tempio sacro de la Vergine eterna si mostra* (*Di Santa Maria Maggiore*, poesia nuova)
(p. 143) *Mentre per erte rive dal Sol rare volte vedute* (*Alla sua donna*, poesia nuova)
(pp. 143-144) *Questo amoroso cibo mi nutrisce or l'alma dolente* (*Della sua donna*, poesia nuova)
(p. 144) *Da vago pensiero su 'l monte superbo di Cirrha* (*A Mess. Antonio Ranieri da Colle*, poesia nuova)
(p. 145) *Santa onorata dea del ciel, che la notte ti mostri* (*Tradotto dal latino del Molza*, poesia nuova)

	GAIGNY 1548	UBALDINI 1563	TAGLIETTI 1568	GHERARDI 1571	FOGLIETTA 1574	TOSCANO 1577	GRUTER 1608	FLAYDER 1631	BONAVENTURA 1719	MOLZA 1747	BRUNEL 1808
L1. *Ecce tuam exornat celebris Victoria classem*				✓							
L2. *Fortunate Idmon, nemorum nova gloria Phyllis*						✓	✓		✓		
L3[a]. *Fronte ego conspiciens rosea fulvisque decoram*						✓	✓		✓		
L6. *Nunc violæ florent, floret narcissus et alba*			✓								
L7. *Quas pedibus passim premimus nunc, Molsa, ruinas*						✓	✓		✓		
L8. *Qui lepido vetere æquavit carmine, Molsa*									✓	✓	
L9. *Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse, Quirites*	✓					✓	✓	✓	✓		✓
L10. *Sanctarum in studiis legum, Marchesie, quantus*					✓						
L12. *Te Mutina, immo novem genuerunt, Molsa, sorores*		✓								✓	
L13. *Ut cum purpureum pinus descendit in æquor*					✓						
L14. *Uxorem qui nescit moecham, in vertice cornu*			✓								

Fig. 1. Tabella riassuntiva della tradizione a stampa delle poesie latine.

	PALLAVICINO 1539	GIOLITO 1548	BOTTIGARI 1551	ATANAGI 1656(1)	ATANAGI 1565(2)	ATANAGI 1601	MOLZA 1747	VARCHI 1859	CARDUCCI 1881
V1. *Caro Athanagi mio, cui le sante et dotte sorelle*	✓								✓
V2. *O de le luci mie dolcissima et empia Medusa*	✓								✓
V3. *Qui dove tempio sacro de la Vergine eterno si mostra*	✓								✓
V4. *Mentre per erte rive dal sol rare volte vedute*	✓								✓
V5. *Questo amoroso cibo mi nutrisce or l'alma dolente*	✓								✓
V6. *Da vago pensiero su 'l monte superbo di Cirrha*	✓								✓
V7. *Santa honorata Dea del ciel che la notte ti mostri*	✓								✓
V8. *Con le barbe di ghiaccio hoggi a Loiano*						✓			
V9. *Un che pare a cavallo un huom di legno*						✓			
V10. *Caro Atanagio mio, se di sapere*						✓			
V11. *Che ne' giorni più brevi, allhor che suole*					✓				
V12. *Come donna che 'n bel lavoro stretto*					✓				
V13. *Coppia gentil, che 'l giovenetto piede*					✓				
V14. *Cortese Alesso, i cui graditi accenti*					✓				
V15. *Donna, che qui tua verde spoglia et bella*					✓				
V16. *Dunque fra sì canori cigni et tanti*					✓				
V17. *Giulio, che i vaghi tuoi leggiadri ardori*					✓				
V18. *L'alma fenice, a cui dal ciel fu dato*					✓				
V19. *Quel vago sol, che l'honorate rive*					✓				
V20. *Spirto ben nato, il cui felice ingegno*					✓				
V21. *Sublimi ingegni et già felici amanti*					✓				
V22. *Signor mio caro, il Molza vostro e mio*							✓	✓	
V23. *Assai dolor ma poca maraviglia*								✓	
V24. *Qual madre che perduto abbia il figliuolo*								✓	
V25. *Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno*			✓						
V26. *Lunge da i sette colli e dal terreno*		✓							
V27. *Mentre da' tuoi pensieri eletti et santi*			✓						
V28. *Troppo erto a me fora il camino et duro*			✓						
V29. *A voi, signor, il ciel largo comparte*					✓				
V30. *De le tenebre mie cinto et di quelle*				✓					
V31. *Dolce et cortese mio gradito amico*				✓					

Fig. 2. Tabella riassuntiva della tradizione a stampa delle poesie volgari.

3. *Criteri di trascrizione*

Per la trascrizione si è scelto di adottare dei criteri il più conservativi possibile rispetto ai testimoni, per la maggior parte a stampa.

Gli interventi si sono limitati a: restituire la distinzione tra *u* e *v*; normalizzare secondo l'uso contemporaneo la punteggiatura e l'uso delle maiuscole/minuscole; sciogliere il logogramma & in *et* e le altre convenzioni tachigrafiche, soprattutto il *que* enclitico, abbreviato con *q.*; ripristinare la *i* al posto della *j* in forme come *fastidij*, *infortunij*, *vitj* per le lettere, *jacet*, *hujus*, *studijs* per le poesie latine, e *sentij* per quanto concerne le poesie volgari; introdurre o eliminare apostrofi e accenti laddove necessario, e virgolette caporali per indicare il discorso diretto; infine adottare per le interiezioni *ai*, *oi* la grafia *ahi*, *ohi*.

Si è scelto invece di mantenere tutte le *h*- e i nessi *-ti-* puramente grafici, così da evitare ambiguità dei criteri ortofonici e conservare un tratto che ha comunque un suo significato culturale: la grafia dell'epoca.

Per l'edizione delle lettere, in particolare, oltre ai criteri di trascrizione appena indicati, saranno introdotti opportuni accapo per rendere la lettura più agevole, a cominciare dall'individuazione del cosiddetto "esordio" (es. *Signor et padron mio sempre osservandissimo*), e saranno sciolte tutte le abbreviazioni usate per i titoli di cortesia. Queste le principali incontrate nelle lettere e le rispettive forme per esteso messe a testo:

honorandiss.	=	honorandissimo
Ill.	=	illustre
Illmo	=	illustrissimo
m., ms	=	messer
N. s^{re}	=	nostro signore
osservandiss., oss.^{mo}	=	osservandissimo
Reveren.	=	reverendo
Reverendiss.	=	reverendissimo
s.b.^{ne}	=	sua beatitudine
s.s.^{ta}	=	sua santità
s., sig., sig.^{or}	=	signor
s. sig(noria).	=	sua signoria
v.s.	=	vostra signoria
v. s. Ill.	=	vostra signoria illustre

Infine, per quanto riguarda le poesie (soprattutto quelle volgari), si introdurranno segni grafici quali dieresi e accenti tonici (chiaramente non indicati nei testimoni) per facilitare una più corretta lettura metrica dei versi.

4. *Criteri di ordinamento*

Non avendo il Benci concepito le sue opere poetiche (né latine né volgari) in un canzoniere, o comunque con una precisa successione, è chiaro che il criterio di ordinamento dei testi che qui si seguirà sarà pacificamente arbitrario.

L'unico criterio incontestabile è senz'altro l'ordine ovviamente cronologico secondo cui saranno presentate le lettere, dal momento che di tutte conosciamo con esattezza la data per esteso (con l'unica eccezione di E7, di cui, come si vedrà, conosciamo solo l'anno). In questo modo sarà restituito, anche se in maniera parziale, una sorta di epistolario con nove lettere del Benci inviate a Dionigi Atanagi, Francesco Maria Molza, Tommaso Spica, Fabrizio Brancuto, Marco Manlio, Francesco Monterchi e Ludovico Beccadelli, accanto a una lettera di Bernardino Boccarino, una di Annibal Caro e tre di Claudio Tolomei in cui Trifone Benci compare invece come destinatario. Il lasso di tempo coperto da tali missive, tutto sommato considerevole, va dal 1535 al 1551.

Per quanto riguarda i componimenti poetici, in mancanza di una struttura che risponda all'ultima volontà dell'autore (ma il Benci non sembra aver mai pensato di ordinare i suoi componimenti), un metodo esclusivamente cronologico è sicuramente da preferire a qualsiasi altro. Tuttavia difficile è datare i componimenti poetici latini, soprattutto quando questi non si riferiscano a precise contingenze storiche (vedi L1, che celebra la vittoria di Lepanto, e quindi databile all'ottobre del 1571; peraltro è l'ultimo testo che del Benci conosciamo prima della morte) o particolari occasioni quali cerimonie e ricorrenze. Per questi seguiremo quindi un ordine esclusivamente alfabetico, cercando di fornire comunque, laddove possibile, dei riferimenti temporali.

Per quanto concerne le poesie volgari, invece, anche se non per tutte è stato possibile fornire una datazione esatta (salvo il caso dei tre sonetti caudati V8, V9 e V10, contenuti in altrettante lettere del Benci datate, rispettivamente E3, E7 ed E8), si riesce comunque a risalire per quasi tutte a un lasso di tempo in cui verosimilmente sono state composte; e, a parità di datazione, i componimenti sono comunque ordinati alfabeticamente, eccezion fatta per i primi set-

te componimenti, di cui si dirà tra breve. Inoltre, seguendo un siffatto criterio cronologico, ecco che abbiamo suddivisi i componimenti volgari in nuclei tematici.

Così sappiamo che i primi risultati poetici (o almeno quelli che conosciamo) il Benci li ottenne nella cosiddetta "poesia nuova", avviata da Claudio Tolomei presso l'Accademia della Virtù (perciò detta anche Accademia della Poesia Nuova[1]), con sette componimenti (V1-V7) tutti databili al 1539, anno in cui fu pubblicata la raccolta *Versi, et Regole de la nova poesia Toscana*[2], patrocinata dallo stesso Tolomei fondatore dell'Accademia, e curata da Cosimo Pallavicino. Questi componimenti, come già accennato, a parità di datazione non sono presentati in ordine alfabetico, bensì secondo lo stesso ordine in cui compaiono nella raccolta appena citata, un dato che ha senz'altro la sua ragion d'essere in quanto si tratta di un ordine verosimilmente voluto e controllato dal Tolomei o dal Benci stesso.

Seguono i tre sonetti caudati (V8-V10) di ispirazione bernesca[3] (o per meglio dire "trifonesca"), questi datati, in base alle lettere in cui sono contenuti, tra il 1541 e il 1542.

Vengono quindi gli undici sonetti in morte di Faustina Mancini (V11-V21), tutti contenuti nel secondo volume delle *Rime di diversi...* curata da Dionigi Atanagi[4], e tutti databili all'inizio del 1544 (per questa datazione si rimanda fin da ora al commento di V11).

Poco successivi sono i tre sonetti di corrispondenza con Benedetto Varchi (V22-V24), il primo dei quali verte sulle precarie condizioni di salute di un Molza ormai sul letto di morte. Questo si può pertanto datare tra la fine del 1543 e il principio del 1544, anno in cui, il 28 febbraio, morirà il Molza, mentre per gli altri due abbiamo indicato, ritenendoli subito successivi, il 1544 come anno di composizione.

Si è quindi ritenuto opportuno far seguire un sonetto in morte del Molza (V25), anche se questo potrebbe forse porsi cronologicamente subito dopo il primo sonetto di corrispondenza col Varchi e prima degli altri due. In ogni caso si è preferito presentare consecutivamente i tre sonetti che il Benci ha scambiato col Varchi, seguendo così una sorta di criterio tematico accanto a quello cronologico.

Abbiamo quindi un sonetto d'amore (V26), unico nel suo genere tra le poesie di Trifone Benci, databile tra il 1545 e il 1548 (anche per questa datazione si rimanda al commento della poesia in questione).

---

[1] Cfr. QUADRIO, *Della Storia e...*, cit., vol. I, p. 606.
[2] Cfr. **PALLAVICINO 1539**. I versi del Benci si leggono alle cc. Oiii*v*-Pi*v*.
[3] Annota infatti il Crescimbeni che il Benci «né senza molta grazia maneggiò la Poesia Berniesca, come si riconosce da quelle poesie, che sono nel tomo I. delle lettere facete raccolte pure dall'Atanagi, di cui era famigliarissimo amico» (CRESCIMBENI, *L'Istoria della Volgar...*, cit., vol. IV, p. 70 n.).
[4] Cfr. **ATANAGI 1565(2)**, cc. 51*v*-54*v*.

Infine alcuni componimenti di più incerta datazione, per i quali possiamo soltanto stabilire un *terminus ante quem*, ossia la data di pubblicazione delle raccolte in cui sono rispettivamente contenute: un sonetto in cui il destinatario non è di immediata identificazione (V27) e un altro in lode di Francesco Bolognetti (V28), contenuti nel *Libro quarto delle rime di diuersi...* (1551) a cura di Ercole Bottigari[5] assieme al sonetto in morte del Molza già menzionato (V25); altri tre sonetti, in lode rispettivamente di monsignor Giovanni vescovo di Forlì (V29), Ascanio della Corgna (V30) e Angelo Clavario (V31), contenuti nel secondo e nel primo volume della raccolta dell'Atanagi[6] (1565) e per i quali, a parità di datazione, si è scelto di seguire un ordine alfabetico.

5. *Messa in pagina dei testi*

Veniamo infine alle scelte grafiche e paratestuali con cui sono impaginati e presentati i testi, nell'ordine: le lettere, le poesie latine e infine quelle volgari.

Per le lettere si sono ritenute sufficienti delle essenziali note a piè di pagina, precedute dall'indicazione del testimone o dei testimoni che tramandano la lettera. Inoltre all'inizio di ciascuna, subito dopo il titolo (trascritto così come si legge dai testimoni), per ragioni di maggiore immediatezza è indicata in piccolo, tra parentesi quadre, il luogo e la data di stesura (pure presenti in calce a ciascuna lettera) secondo l'uso contemporaneo. Infine sono stati aggiunti opportuni numeri di riga per facilitare e rendere più precisi possibile i rimandi, nelle citazioni, di parti delle lettere.

Le poesie latine e volgari, invece, presentano: un commento che le introduce e contestualizza, seguito da brevi indicazioni metriche; il testo poetico vero e proprio, cui sono stati apposti anche in questo caso i numeri di riga; in calce a destra, laddove possibile stabilirla, la data di composizione tra parentesi quadre; a seguire i testimoni, manoscritti e soprattutto a stampa, che tramandano la poesia, elencati secondo un ordine cronologico; il titolo che essa presenta nei diversi testimoni; la traduzione in italiano, in prosa, nel caso delle poesie latine; una fascia d'apparato che segnala le varianti testuali qualora il componimento in questione non sia tramandato da un testimone unico; un'altra fascia che registra, eventualmente, sia le fonti classiche (Catullo, Virgilio, Properzio), medievali (Dante, Petrarca, Boccaccio) e con-

[5] Cfr. **BOTTIGARI 1551**, pp. 284-285.
[6] Cfr. **ATANAGI 1565(2)**, c. 54*r* e **ATANAGI 1565(1)** cc. 190*r-v*.

temporanee (Berni, Ariosto, Bembo), sia richiami intratestuali rispetto ad altre poesie del Benci stesso; infine, ciascun testo presenta una fascia più o meno ampia di note di commento.

Un'ultima precisazione va fatta circa l'enumerazione dei testi, per la quale si è scelto il seguente criterio: prima del numero espresso in cifre arabe, ciascuna lettera sarà indicata dalla E di "epistola" (E1, E2, E3...); le poesie latine, invece, saranno indicate dalla L di "latina" (L1, L2, L3...); le poesie volgari, infine, presenteranno la V di "volgare" (V1, V2, V3...). Caso particolare è quello di L3, epigramma latino del quale ci sono giunte due fasi redazionali, sensibilmente diverse al punto che si è ritenuto opportuno trattarle come due testi distinti, per cui è stata aggiunta all'enumerazione progressiva appena esposta una lettera all'apice per distinguere $L3^a$ (al cui commento si rimanda fin d'ora) da $L3^b$.

SECONDA PARTE

LETTERE

E1

DI MESSER BERNARDINO BOCCARINO[1]

Segretario del vescovo di Faenza,

nuntio al Christianissimo,

hora cardinal

di Carpi[2]

A MESSER TRIFON BENTIO

[*Rouen, 4 aprile 1535*]

Messer Trifone honorandissimo,

voi vedrete quanto è piaciuto a monsignor mio di scriver per me nel fine della lettera al signor messer Ambrogio, et invero non mi son curato d'affaticar sua signoria in maggiori cerimonie, che l'haveria anche fatto. Ora ei conviene che io mi gitti nelle braccia vostre? Altramente veggo che queste nostre parole et lettere si convertiranno tutte in vento et fumo. Però *notate verba et signate mysteria*[3]. Dico così, che quando voi vediate che il detto signore habbia ferma speranza

ATANAGI 1601

[1] BERNARDINO BOCCARINO: non si sa quasi nulla di questo personaggio, originario di Arezzo, se non che fu segretario di Rodolfo Pio di Carpi, per cui cfr. n. 2. Del Boccarino è antologizzata una poesia in **ATANAGI 1565(1)**, c. 212*v*, *Dunque temete voi che chi v'adora*, indirizzata a Dionigi Atanagi. Fu inoltre accademico della Virtù, e partecipò anch'egli all'esperimento della poesia nuova con cinque componimenti antologizzati in **PALLAVICINO 1539**. Peraltro Giorgio Forni attribuisce erroneamente al Boccarino un componimento in poesia nuova antologizzato proprio in **PALLAVICINO 1539** e che è invece sicuramente di Trifone Benci, *Santa honorata Dea del ciel, che la notte ti mostri*, pertanto qui antologizzato (V7), per cui cfr. FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., pp. 349-350. Infine diverse lettere del Boccarino, molte delle quali indirizzate all'Atanagi, sono pubblicate in vaire raccolte epistolari a stampa del Cinquecento.

[2] VESCOVO... CARPI: il Boccarino (cfr. n. 1) era segretario di Rodolfo Pio di Carpi, che fu vescovo di Faenza (1528-1544) e poi di Agrigento (1537-1564), nunzio apostolico in Francia (1530), nel ducato di Savoia (1533) e di nuovo in Francia (1535); fu in seguito creato cardinale nel 1537, e infine, dopo essere stato proposto per due volte senza successo all'elezione pontificia (nel conclave del 1550 e del 1559), fu nominato nel 1562 vescovo di Ostia e di Velletri (cfr. http://www.treccani.it/enciclopedia/pio-di-carpi-rodolfo/).

[3] NOTATE... MYSTERIA: locuzione latina tratta dall'esegesi biblica medievale che letteralmente significa "notate le parole e osservate i misteri", ossia un invito ad andare oltre il senso letterale delle parole (senso letterale che, proprio nell'esegesi biblica, è uno dei quattro sensi delle Sacre Scritture accanto a quelli allegorico, morale e anagogico).

ch'io otterrò la riserva, vi prego et supplico a degnarvi di farne ogni amorevole ufficio, senza importunità però, accioché non si perdesse il proprio per l'appellativo: che, alla fin fine, io non son così goffo che non conosca quanto io m'ho da tener buono che sua signoria si degni d'amarmi, et in tanti suoi fastidii raccordarsi di me, et che questo in un certo modo mi doveria bastare. Ma voi che sete presente, et che a tutte l'hore sapete le buone et le sinistre occasioni, eleggetene una a modo vostro et spingete il Boccarino fino a piedi del Padre Santo[4]. Et quando poi m'haverete condotto fin là sotto 'l barbiere, guardate di non mi lavare il capo d'altro che di sapone. Ma quando voi vedeste che 'l signor messer Ambrogio temesse dell'honor mio, o nostro, in questo caso per l'amor di Dio non se ne parli, et se pare a sua signoria – poiché quelli due sproni di monsignor mio non si ponno nascondere – di tentar destramente con una spronata, me ne riporto a voi. *Unum est*, che *totum erit muneris id vestri*[5]. Quanto io habbia bisogno voi lo sapete. Et se non merito, non ne voglio un danaio. O voi potreste dire che io havessi dello sfacciato, et ch'io volessi ungermi gli stivali di mia posta[6]. Basta, acconciatela come vi piace, egli è pur così, et così la intendo io[7]. Et so che anche voi in questo caso non negarete la verità.

La riserva vorrei fosse di 200 in 300 scudi, quel più et quel meno che piacerà a Messer Domenedio, et su la diocesi Faventina, di consenso dell'ordinario – che così piacerà a monsignor mio – se si potesse (di che vi supplico et scongiuro) non solo su la detta diocesi ma su lo stato del signor Lionello, che tiene dalla Chiesa. Che, sapete, vi sono tre case et un forno, ma tutto faccio, perché in questa assenza mi servirei di procuratori amici et conoscenti, *adeo* che *etiam de absentibus haberetur ratio*[8], contra il commune proverbio[9]. Et so anche che in

[4] PADRE SANTO: nel 1535, quando viene scritta questa lettera, il papa è Paolo III Farnese, eletto al soglio di Pietro l'anno precedente e pontefice fino alla sua morte, avvenuta nel 1549.

[5] UNUM EST... ID VESTRI: intendi "una sola cosa è certa, che tutto sarà in funzione vostra, che è tutto nelle vostre mani", e quindi – come il Boccarino scrive poco più avanti nel corso della lettera – «acconciatela come vi piace, egli è pur così, et così la intendo io». □ UNUM EST: espressione che richiama il passo biblico *Porro unum est necessarium* (*Lc* 10, 42), "infine una sola cosa è necessaria", tratto dalle parole che Gesù nel vangelo di Luca rivolge a Marta, sorella di Maria.

[6] UNGERMI... POSTA: "ungere gli stivali" è un'espressione che vale per "adulare, lodare". Per cui «ungermi gli stivali di mia posta» significherà autoelogiarsi, lodarsi da sé.

[7] BASTA... INTENDO IO: cfr. n. 5.

[8] ADEO... RATIO: "al punto che anche degli assenti bisogna parlare", ed evidentemente non per dire solo la verità, come il «commune proverbio» vuole (cfr. n. 9).

queste riserve, quando sono delle buone et di quelle calde, si suole esprimere anco in Italia tre diocesi, ergo, etc.

Et perché io voglio sempre intendere che quel che io dico sia moderato dal mio messer Trifone, mi riporto a voi di tutto: che se ben mi voleste morto, come ben so che mi volete vivo, sarei anche per servirvi della vita et di tutto a mie spese. O dite poi che io non habbia l'animo generoso al corpo di me, che averete fatica di trovarne uno che v'ami sì di buon cuore come me se ben cercaste il Morgante, il Furioso e 'l Boiardo. Ma che vi giova l'amor mio? Se voi non lo inacquate della rugiada di questa santissima riserva, accioché possiamo un dì dire *Hæc nostra sunt*, et far buona cera senza essere obligati a cannovari et dispensieri. Vedete un poco di gratia che 'l vostro et nostro messer Cecco[10], compare *in forma ampliori*[11] et procurator in amplissima, s'alzi una volta le maniche fin di sopra il gombito per amor mio et paghisi, assicurandolo che farà piacere non mediocre al signor compare, se ben sua signoria non glie ne scrive, che rimane da non voler entrare in cerimonie per così picciola cosa.

Or io non voglio più scrivere, che horamai sono stracco et mi vien voglia di mandare il cancaro alle cifre, all'ambasciarie, alle segretarìe et anche alla carta, inchiostro, penna et calamaro[12]. Io credeva bene che fusse fastidio a scrivere troppo, ma non una morte, et credo ch'io diventarò un dì d'oro. Et ognun non è come voi segretari di Roma che havete buona schiena et con una lettera finite uno spaccio. Mi maraviglio che il Berni non habbia fatto un capitolo in laude di questa galantaria di scrivere. Ma potreste ben voi raccordar destramente a messer Bino che si ricordasse di dirne un motto su quel suo libro che fa del perfetto Segretario[13], con raccomandarmi anche a lui, alla sua vigna o horto che sia, et alla sua buona gratia et vostra, messer Trifon mio: che

---

[9] CONTRA... PROVERBIO: al contrario di quanto dice il noto proverbio, che sarà *De mortiis nihil nisi bonum, de absentibus nihil nisi verum*, "dei morti non si dica niente se non il bene, degli assenti niente se non la verità".

[10] MESSER CECCO: Francesco Benci, lo zio di Trifone, decifratore della Camera Apostolica, cui il Boccarino si raccomanda come persona ancora più influente del nipote, che comunque sembra già avere a questa altezza cronologica un certo peso presso la corte di Roma.

[11] COMPARE... AMPLIORI: ha maggior credito.

[12] CALAMARO: ovviamente "calamaio".

[13] MESSER BINO... SEGRETARIO: qui il Boccarino fa riferimento a un trattato che Giovanni Francesco Bini andava scrivendo proprio nel 1535 intitolato *Del perfetto segretario*, trattato forse rimasto incompiuto e che comunque non ci è pervenuto, di cui si fa menzione solo in lettere dell'epoca come questa.

io ti possa vedere un dì principe, et chiù. Messer Galeazzo so che governa il mondo, però *adhibe socium tibi*[14], perché *multiplicatis intercessoribus* etc[15]. A messer Antonio poi fate le belle parole, accioché non s'accorga dei cancari che noi gli dovemo mandare, de i quali non voglio ancora il confessionale perché temo bisognerà mandargliene anche de gli altri infin che duri questa festa.

Da Roano[16], adì 4 d'aprile del 1535.

[14] PERÒ... TIBI: "per cui fattelo amico!".

[15] MULTIPLICATIS... ETC: lascia intendere che più intercessori (leggi raccomandazioni) si hanno e maggiore è la certezza di raggiungere il proprio scopo e ottenere ciò che si vuole.

[16] ROANO: italianizzazione di Rouen, città nel nordovest della Francia. Nel 1535 infatti Rodolfo Pio di Carpi, alle cui dipendenze – come abbiamo detto – era il Boccarino, si trovava per la seconda volta come nunzio apostolico proprio in Francia (cfr. nn. 1-2).

E2

DI MESSER TRIFONE BENTIO

A MESSER DIONIGI ATANAGI

[*Baccano, 29 gennaio 1541*]

Carissimo et honoratissimo fratello,

io penso che questa diligenza sì grande di scrivervi dal primo alloggiamento[1] che s'è fatto sarà come l'impeto de' Francesi, et però[2] sarà bene non ci far su fondamento.

Siamo qui a Baccano[3] questa notte alloggiati. Domani ce n'andremo a Ronciglione[4] (dove ci è già indicio che v'è ben da chiarire[5]), posdomane a Viterbo, et così di mano in mano. Et perché non pensiate che io mi sia mosso a scrivervi per cerimonia, desidero che per amor mio pigliate disagio di trovare il padre Maffeo[6] et facciate con sua signoria la mia scusa se non le ho baciato la mano, che la colpa non è stata la mia – che io l'amo et l'osservo quanto devo, et le rare virtù sue ricerco[7] – ma de le[8] troppe occupationi che non lo lasciano comparire in luogo dove vanno i pari miei.

TURCHI 1601

[1] PRIMO ALLOGGIAMENTO: la legazione cui il Benci prese parte nel 1541 al seguito del cardinale Gaspare Contarini è appena partita da Roma, diretta a Ratisbona. Il Benci scrive quindi all'amico Atanagi sin dal primo luogo dove la compagnia sosta per la notte, ossia da Baccano, poco a nord di Roma (cfr. n. 3). Di seguito vedremo che indirizzò una lettera sempre da questo *primo alloggiamento* anche a Francesco Maria Molza (cfr. E3).

[2] ET PERÒ: "e perciò".

[3] BACCANO: località a una trentina di chilometri a nord di Roma, nei pressi del lago di Martignano, e quindi all'altezza del lago di Bracciano.

[4] RONCIGLIONE: comune italiano attualmente in provincia di Viterbo, a circa 25 chilometri più a nord di Baccano, sito presso il lago di Vico.

[5] V'È BEN DA CHIARIRE: intenderà forse dire che già prevede, magari in ragione della scomodità dei letti o di chissà cosa, un pernottamento insonne.

[6] PADRE MAFFEO: si tratta di Bernardino Maffei (Bergamo, 27 gennaio 1514 – Roma, 16 luglio 1553), qui chiamato *padre*, nominato come *reverendo* in E5, 16-17 (lettera del Benci all'Atanagi) assieme al fratello Marcantonio (per quest'ultimo cfr. anche E14, 23 e n. 9), e infine creato cardinale l'8 aprile 1549 da papa Paolo III (cfr. anche E5, n. 5).

[7] RICERCO: nella stampa si legge *ricercano*, che tuttavia ci è sembrato opportuno correggere così.

Appresso mantenetemi in buona gratia del nostro commune padrone il signor Molza. Dite alla Gigi[9] che non gridi, se è possibile, et a Magredone che le sia obbediente. D'Antonino non parlo, che essendo Principe non tocca a me. Raccomandatemi a messer Cecco[10], a messer Francesco da Monterchie, a' miei signori Arcisdegnato[11] et Secretario[12], al Brancuto[13], a messer Marco B., a messer Ascanio Centelles, a messer Antonio d'Helio (se ben non degna), et a messer Mattio Francesi, *aliàs* di Monsignor Ardinghelli.

Sollecitate le mie cose col signor Molza. Et state sano. Et per osservar la consuetudine mia d'empir tutti i lati[14], salutate il vicino et lo studiante. *Et me, ut soles, ama*[15]. Ancora non son cascato. Ben è vero che questa tramontana fa risentir altro che squille!

Di Baccano, a' 29 gennaro 1541.

---

[8] DE LE: nella stampa si legge erroneamente *da le*.

[9] GIGI: donna che sembra di poter identificare con la Gigia cui è dedicata V2 (componimento in poesia nuova cui si rimanda) ma sulla quale non conosciamo altre informazioni.

[10] MESSER CECCO: Francesco Benci, lo zio del nostro.

[11] ARCISDEGNATO: così si faceva chiamare scherzosamente Tommaso Spica nell'ambito dell'Accademia dello Sdegno, di cui fu anche Pricipe.

[12] SECRETARIO: Giambattista Palatino.

[13] BRANCUTO: Fabrizio Brancuti o Brancuto.

[14] LA CONSUETUDINE... LATI: scrive divertito Annibal Caro in E11, lettera indirizzata al Benci, «Et mi diletta oltre modo quel vostro scrivere a la sciamannata a capo in giù, a capo in su, per il lato» (cfr. E11, 3-4 e n. 1). Un esempio di quest'uso scrittorio del Benci si può vedere a **Fig. 5**.

[15] ET ME... AMA: "e amami così come sei solito fare".

E3

DI MESSER TRIFONE BENTIO

AL MOLZA

[*Baccano, 29 gennaio 1541*]

Signor et padron mio sempre osservandissimo,

per non esser hiermattina molesto a vostra signoria che dormiva mancai di fare il mio debito di baciarle la mano, et dapoi non hebbi tempo di ritornare in Roma. Noi arrivammo hiersera qui[1] alle 23 hore, tutti trafitti dalla tramontana[2], che non ci abbandonò mai, come penso che ne anche ci abbandonerà per un pezzo. Il padre Beccatello[3], con tutto che sia carico di pelle, parea che si morisse di freddo. Il reverendissimo legato[4] per buon rispetto di qua dall'Isola entrò in lettica. Hoggi ce n'andremo a Ronciglione[5], et poscrai[6] a Viterbo.

Io mangiai hiersera dieci pagnotte, et se non fosse stato per modestia forse sarei arrivato al numero degli apostoli[7]. La colpa non è mia ma del vento, che dà fame. Per il viaggio quasi sempre parlammo latino il Beccatello et io, talmente però, che rispetto al luogo poteva pas-

ATANAGI 1601 TURCHI 1601

[1] QUI: a Baccano, località poco a nord di Roma, per cui cfr. E2, n. 3.

[2] TRAMONTANA: in E2, la lettera precedente indirizzata all'Atanagi, il Benci aveva concluso scrivendo «Ben è vero che questa tramontana fa risentir altro che squille!» (24-25), il che potrebbe anche far pensare che E2 sia stata effettivamente scritta subito prima di E3, nella quale si riprende all'inizio quanto nell'altra era stato scritto alla fine.

[3] PADRE BECCATELLO: è Ludovico Beccadelli, vescovo alle cui dipendenze sarà Trifone Benci sia nel 1542 durante la legazione a Bologna al seguito del cardinale Gaspare Contarini, sia nel 1545 durante il Concilio di Trento, ove collaborò come scrivano con il segretario del Concilio, che in un primo momento fu proprio il Beccadelli. Il quale fu inoltre vescovo di Ravello dal 1549 e nunzio apostolico a Venezia dal 1550 al 1554. A lui il Benci indirizza una lettera, che si trova esclusivamente in forma manoscritta presso la Biblioteca Palatina di Parma (**P**) e cha abbiamo qui trascritto per la prima volta, per cui si rimanda a E14. Cfr. anche Figg. 3-5.

[4] REVERENDISSIMO LEGATO: è il cardinale Gaspare Contarini, per cui cfr. E2, n. 1.

[5] RONCIGLIONE: comune attualmente in provincia di Viterbo, per cui cfr. E2, n. 4.

[6] POSCRAI: "dopodomani", dalla locuzione latina *post cras*. E la forma è in uso ancora oggi, con qualche variante, in molti dialetti del Sud Italia.

[7] APOSTOLI: in **TURCHI 1601** la parola "apostoli" non si legge, sostituita da alcuni puntini di sospensione per via di uno scrupoloso intervento di censura ecclesiastica.

sare. Ho cominciato a dire i sette Salmi[8], et così penso diventare un huomo da bene. Come passeremo le montagne dell'Alemagna non mancherò di risolvervi del dubbio se s'ha a dir Bizzòzzero, o Bizzozzèro, o Bigogièro[9], et di fare delle altre cose per la Gigi[10] pur che non gridasse. Messer Cecco[11] mi promise che vi ritrarria due scatole di Folignati[12]: penso l'harà fatto, et in somma vi vuole essere obbediente. Vostra signoria per amor mio sarà contenta di farli carezze.

Raccomandatemi al padre Neretti da bene, al nostro Pistoia, al Carandino perfetto et alla Gigi Demonio[13]. Et sopra tutto mantenetemi nella buona gratia vostra.

Di Baccano, a' 29 di gennaro 1541.

[8] A DIRE... SALMI: anche questa frase, considerato il tono scherzoso che qui usa il Benci nel parlare dei Salmi, è stata prontamente eliminata e rimpiazzata da una serie di punti sospensivi in **TURCHI 1601**, opera che evidentemente non si è potuta sottrarre all'*imprimatur* della censura ecclesiastica.

[9] BIZZÒZZERO... BIGOGIÈRO: il Benci sembra qui alludere a una questione di compiaciuta e divertita pedanteria circa la corretta pronuncia di un rione di Varese, città per la quale probabilmente la legazione avrebbe dovuto transitare durante il viaggio, prima di oltrepassare «le montagne dell'Alemagna».

[10] GIGI: è la Gigia che abbiamo già incontrato in E2, 15, destinataria peraltro di V2, poesia cui si rimanda.

[11] MESSER CECCO: il solito Francesco Benci, zio di Trifone.

[12] FOLIGNATI: non è chiaro cosa siano detti "Folignati".

[13] GIGI DEMONIO: questo epiteto potrebbe forse ricollegarsi al motivo per il quale il Benci paragona la donna a Medusa in V2, poesia al cui commento si rinvia per una mia possibile interpretazione.

E4

DI MESSER TRIFONE BENTIO

A MESSER DIONIGI ATANAGI

[*Loiano, 10 febbraio 1541*]

Quel che dell'esser mio vi potrei con molte parole dir io, lascerò che ve lo dica la mia magra Musa in pochi versi, poi che è di tempera: ascoltatela adunque.

Con le barbe di ghiaccio hoggi a Loiano[1]
tutti sem giunti baldanzosi et sani[2],
però ch'esser ne par fuor de le mani
del nevoso Appennino horrido et strano.
Io, c'ho quel natural sodo et sovrano
che noto v'è senza ch'io hor vel spiani,
a tutti i passi perigliosi et strani
ho 'l mio grave ronzon menato a mano;
et spesse volte sono andato a piede
più di tre miglia, non per mio piacere
ma per qualche rispetto ch'io non dico.
Un'altra cura al cor gravosa riede,
che per altro sto come un cavaliere:
l'esser lontan dal mio fedele amico.
La mia sententia intrico

ATANAGI 1601 TURCHI 1601

[1] CON LE... LOIANO: è il sonetto caudato che si trova qui antologizzato nella sezione delle *Poesie volgari*, per cui si rimanda a V8 per l'analisi della poesia attraverso il commento e le note. □ LOIANO: attualmente è un comune in provincia di Bologna, da cui sappiamo – proprio grazie a questa lettera, o meglio al sonetto in essa contenuto – che il Benci è passato durante il viaggio che condusse infine a Ratisbona la legazione al seguito del cardinale Gaspare Contarini.

[2] TUTTI... SANI: al secondo verso del sonetto si interrompe il testo della lettera contenuto in **TURCHI 1601**.

aposta per veder se ’l vostro senno
comprende quel che nel mio dire accenno.

Mi raccomando a voi, al signor Molza, al signor Tolomeo[3], al signor Arcisdegnato[4], al signor Secretario[5], al signor Cencio[6], al signor Poggio[7] et a tutta l’honoratissima compagnia di quel nobile et leggiadro Sdegno[8].

A’ 10 di febraio 1541.

[3] TOLOMEO: grafia alternativa per il cognome di Claudio Tolomei che, già fondatore dell’Accademia della Virtù, aderì senza esitare all’Accademia dello Sdegno fondata da Girolamo Ruscelli, la quale andò a sostituirsi proprio a quella della Virtù.

[4] ARCISDEGNATO: Tommaso Spica, Principe dell’Accademia dello Sdegno.

[5] SECRETARIO: Giambattista Palatino.

[6] CENCIO: Giacomo Cenci, ampiamente antologizzato con un considerevole numero di poesie tanto in **ATANAGI 1565(1)** che in **ATANAGI 1565(2)**.

[7] POGGIO: Giulio Poggio.

[8] HONORATISSIMA... SDEGNO: sorta di perifrasi per individuare l’Accademia dello Sdegno.

E5

DI MESSER TRIFONE BENTIO

A MESSER DIONIGI ATANAGI

[*Verona, 19 febbraio 1541*]

Io sapevo benissimo che partendo da Roma, si come m'allontanavo da gli occhi così ancora mi discostavo dal cuore de' miei signori, amici et padroni[1]. Tuttavia m'è giovato infino ad hora di credere che dovesse essere altrimenti.

La cosa è qui che io sono in Verona[2], città nobilissima, e mi trovo havere scritto fino a questo punto più di dieci lettere. A me non par grave non haverne havuto risposta ma sì bene non haver nuova alcuna de' miei amici et padroni, *ut supra*, et soprattutto del mio signor Molza, del signor Tolomeo[3], di voi, del Monterchi, che m'è sempre scolpito in mezo il cuore, non ostante che egli habbia messo a monte me et ogni altro. Che fa messer Marco Manilio? Che l'unico messer don Giulio miniatore[4]? Come si portano i miei signori Sdegnati, et particolarmente il Principe Spica, e 'l Secretario Palatino, a' quali sono affet-

ATANAGI 1601

[1] IO SAPEVO... PADRONI: ritorna qui un tema ricorrente nelle lettere che il Benci scrive lontano da Roma (durante le sue legazioni) ai suoi «signori, amici et padroni», ossia alla cerchia di amici letterati facente parte dell'Accademia dello Sdegno oltre che della Virtù (più avanti si nomina Giovan Francesco Leoni come "Re", carica che ebbe proprio all'interno di quest'ultima Accademia, per cui cfr. n. 8): la morbosa preoccupazione, a tratti anche puramente rituale, che questi possano dimenticarsi di lui, o comunque trascurarlo, per il solo fatto di essere assente e distante da loro.

[2] SONO IN VERONA: il Benci scrive sempre durante il lungo viaggio, iniziato a fine gennaio (cfr. E2 ed E3), che sta conducendo la legazione del cardinale Contarini verso Ratisbona, per cui cfr. le lettere precendenti con le relative note. E, partiti da Roma, dopo circa tre settimane di cammino si trova ora a Verona, prossimo quindi a oltrepassare il confine.

[3] TOLOMEO: Claudio Tolomei, con grafia del cognome volto al singolare come già in E4, 21.

[4] GIULIO MINIATORE: è Giorgio Giulio Clovio, uno dei più grandi miniaturisti del nostro Rinascimento (cfr. PRIJATELJ, KRUNO, voce *Clovio, Giorgio Giulio*, in DBI, vol. 26 (1982), pp. 416-420). Prese parte attiva all'Accademia dello Sdegno che proprio nel 1541, sotto il patrocinio di Alessandro Farnese, aveva sostituito l'Accademia della Virtù fondata da Claudio Tolomei (cfr. GALLO, *Mancini, Faustina Lucia*, cit., pp. 476-477), per cui il Clovio rientrava saldamente nella cerchia di amicizie del Benci.

tionatissimo? Che fa il gentilissimo messer Iacomo Marmitta nostro? Et voi ditemi un poco, da ver da vero: m'havete messo in oblio? Patientia: per mia fé che un dì ci riparleremo. Baciatemi la mano al reverendo Maffeo, dandoli nuova di messer Marcantonio suo fratello[5], col quale questa mattina ho desinato, et spero che sì come nell'aspetto così nel resto sarà simile a sua signoria. Raccomandatemi a messer Ottaviano Brigidi[6] secretario del reverendissimo cardinal Santacroce et a messer Iacomo suo fratello. Fate il medesimo officio co i miei signori Clavarii messer Agnolo[7] et messer Cinthio, et altrettanto col mio honorandissimo messer Giovanni Francesco Leoneo *quondam* Re della Virtù[8]. Al reverendo messer Bino[9] dite che io li sono servitore.

Di Verona, alli 19 di febraio 1541.

[*P.S.*] Voi harete qui inclusi due epigrammi nella nostra poesia nuova: l'uno è del Fracastoro, l'altro di messer Trifone Gabriele. Messer Nicolò Pellegrini, che me gli ha dati, mi dice che già due mesi gli mandò al Maffeo: pure a cautela m'è parso di mandargli anche a voi. Potrete farli vedere al reverendo messer Claudio[10] et raccomandarmi a sua signoria. Io una volta ho veduto il primo epigramma scritto di man

[5] REVERENDO... FRATELLO: sono Bernardino e Marcantonio Maffei, rispettivamente secondo e terzo degli otto figli nati da Girolamo Maffei e Antonia Mattei. Il primo, già incontrato in E2, 9 come *padre Maffeo* e chiamato qui *reverendo*, sarà creato cardinale nel 1549; il secondo, che compare nominato come *Marcantonio da Bergamo* (città dove nacquero entrambi) pure in E14, 23 (lettera del Benci a Ludovico Beccadelli), sarà invece elevato alla porpora nel 1570.

[6] OTTAVIANO BRIGIDI: antologizzato in **PALLAVICINO 1539** con due componimenti in poesia nuova.

[7] CLAVARII MESSER AGNOLO: ad Angelo Clavario, in particolare, il Benci dedica il sonetto V31, come si legge nella tavola finale di **ATANAGI 1565(1)**, cc. Kl 2 4*r*-v con riferimento a tale poesia: «A M. Angelo Clavario, gentilhuomo, il quale a' beni de la natura, et de la fortuna, che sono in lui, ha aggiunto tutti quegli ornamenti di virtù, di costumi, et di lettere, che rendono l'huomo più riguardevole, et più honorato».

[8] GIOVANNI... VIRTÙ: Giovan Francesco Leoni che, secondo quanto riporta Paola Cosentino, «A Roma fu membro dell'Accademia della Virtù, attiva fra il 1538 e il 1543, e vi fu eletto sesto re della Virtù, come ricorda Annibal Caro in una lettera del 10 marzo 1538 indirizzata a Benedetto Varchi: "Uno di questi re è stato messer Giovan Francesco Lione, il quale si trova (come sapete) un naso sesquipedale" (I, p. 70) e per questa caratteristica Caro gli dedicò la *Diceria de' nasi* (più conosciuta come *Nasea*), letta nell'Accademia». E inoltre, continua la Cosentino, il Leoni «Fu membro anche dell'Accademia dello Sdegno, fondata, almeno secondo Quadrio, durante il pontificato di Paolo III da Girolamo Ruscelli e da Tommaso Spiga» (COSENTINO, *Leoni, Giovan Francesco*, cit., p. 591).

[9] REVERENDO... BINO: trattamento di cortesia che il Benci utilizza per Giovan Francesco Bini dal momento che, come ci informa Gianni Ballistreri, «quando alla fine del '39 Fabio Vigile, nominato vescovo di Foligno, lasciò la carica di chierico del Sacro Collegio, egli riuscì a succedergli mobilitando tutte le amicizie, e, principalmente, il Sadoleto, che lo raccomandò caldamente al Trivulzio e al Bembo» (BALLISTRERI, GIANNI, voce *Bini (Bino), Giovanni Francesco*, in DBI, vol. 10 (1968), pp. 510-513: p. 511).

[10] REVERENDO MESSER CLAUDIO: Claudio Tolomei.

propria dell'autore[11]. Nondimeno non accade parlarne per qualche rispetto. Basta che non è poco haver due huomini sì grandi che *probant hoc genus*[12]. Governatela mò voi come vi pare, pur che il signor Tolomeo sappia che io gli sono devotissimo.

Le lettere saranno ben date al signor messer Carlo da Fano, alla cui signoria ancora desidero per mezo vostro d'esser raccomandato et tenuto in memoria, et gratia del reverendo messer Cecco mio zio. Et a voi, per fine di questa, quanto posso mi raccomando.

DI MESSER GIROLAMO FRACASTORO

Se tra i pastori che fanno et Tevere et Arno
sì risonar, dolce Pan, la siringa tua,
insegnando noi cantar tra querce, tra olmi,
sì come già fece Menalo in Arcadia,
unqua s'udio Neoro, egli hor dove l'Adige corre
sacra al toscano Titiro quest'hedera.
Tu, mentre egli imita Titiro, et te cole et adora,
serva Neoro tuo, serva la greggia sua.

DI MESSER TRIFON GABRIELE

Contento io vissi del poco una picciola vita[13],
senza pace unque mai rompere, senza rio
alcuno errore. Ma se cosa empia volli,
non vo' ch'a me tu terra benigna sii.

---

[11] IO... DELL'AUTORE: interessante che il Benci riporti come notizia di un certo rilievo e quasi un raro privilegio l'aver potuto vedere «una volta» un autografo di Girolamo Fracastoro recante il suo componimento in poesia nuova che trascrive di seguito.

[12] PROBANT HOC GENUS: "si misurano con questo genere (letterario, quello della poesia nuova)".

[13] CONTENTO... VITA: grazie alla lettera del Benci conosciamo una versione dell'epitaffio che Trifon Gabriele scrisse per se stesso secondo le regole della poesia nuova indicate da Claudio Tolomei, e che nella stesura originaria doveva essere piuttosto così:

Contento vissi di poco una piccola vita,
senza mai pace rompere, senza grave
alcuno errore: ma se cosa empia volli,
non chiedo che tu terra benigna sii.

In questa lettera del Benci l'epitaffio del Gabriele è riportato «con qualche varietà e ritoccamneto», per cui cfr. FONTANINI; ZENO, *Biblioteca dell'eloquenza...*, cit., pp. 141-142.

E6

DI MESSER TRIFONE BENTIO

A MESSER TOMMASO SPICA

Principe dell'Accademia dello

Sdegno a Roma

[*Ratisbona, 19 giugno 1541*]

Che dirà hora il mio signor Principe? Non si potrà già più dolere di me ch'io non gli scriva, et non tenga di lui quella memoria che debbo et si conviene. Et quando altrimenti faceste, allhora io potrei bene et con ragion dire che il vostro non fosse principato ma più tosto tiranni-
5 de, et che la passione et la grandezza, da' quai vitii ogni buon principe debbe esser lontanissimo, non vi lasciassero vedere et discernere il vero dal falso[1].

Ecco, vi scrivo, et vi scriverò per l'avenire tutte le volte che dalle occupationi de' padroni[2] mi sarò permesso: percioché talhora, come fu
10 l'altr'hieri, mi vengono addosso con tal furia che non mi lassano non che scrivere agli amici ma ne anche respirare. Onde per pagare al mio carissimo et honorando messer Tomasso parte del molto debito che ho con lui, anticipo di scrivere prima che si spacci, che sarà quando piacerà a' padroni.

15 Ma che vi scriverò io? Il dir che io vi sono servitore, oltra che voi lo riputerete cirimonia magra et indegna di me, che fo professione di filosofo salvatico, stimo che sia superfluo: che ben sapete voi che io

---

ATANAGI 1601

[1] CHE DIRÀ... DAL FALSO: da queste prime battute si intuisce subito il tono scherzoso, o comunque semiserio della lettera, e in definitiva veramente *faceta* e *piacevole* come promette il titolo di **ATANAGI 1601** in cui questa si legge.

[2] PADRONI: il Benci si trova ormai a Ratisbona, luogo della legazione del cardinale Gaspare Contarini, ed è quindi molto impegnato nelle varie «occupationi», negli incarichi che i suoi superiori gli impartiscono.

son vostro, et meritamente, obligandomi la bontà, la cortesia, la piacevolezza et l'altre buone qualità vostre ad esservi affettionatissimo.

L'ammonirvi che dirizzando l'animo et l'anima[3] a nostro Signore Dio, et considerando che le cose del mondo alla fine sono tutte vanità, rivolgeste il corso a miglior riva, ricordandovi che la morte n'è sempre alle spalle etc., potreste forse dire che procedesse da theatineria[4], et ch'io volessi la baia[5] de' fatti vostri, et che non fosse da credere che uno, che pur testè partì da Roma mondanissimo, volesse ora farsi frate et mettere altrui in ballo.

Il pregarvi[6] a mantenermi in buona gratia del virtuoso Palatino, et raccomandar la servitù mia a tutti quei nobilissimi et chiari spiriti che con la guida vostra empiono il mondo della loro gloria, so che non è necessario, giovandomi di credere che voi facciate ciò per l'ordinario, et non permettiate ch'io sfugga, per dir così, della memoria di coloro che stanno sempre fissi a me nella mia.

Il darvi nuova che questi principi et Stati di Germania hanno già consumati molti giorni, et tuttavia consumano in consultare insieme se debbono dar soccorso all'imperatore et al Re de' Romani[7] nelle cose d'Ungheria[8], et che vanno con maggior tardità in queste simili risolutioni che non usano prestezza (*liceat tecum iocari*[9]) in far brindisi, in che avanzano di gran lunga tutte le altre nationi, sarebbe quasi inettia la mia a scriver queste berte: che si sa bene che i principi pari vostri sono avisati del tutto minutamente et da ogni banda.

Se io vi volessi scrivere che l'imperatore è nostro vicino, et che lo veggiamo a tutt'hore, sarebbe un suono molto diverso da quello dian-

---

[3] L'ANIMO ET L'ANIMA: riprende la dittologia presente già in latino tra *animu(m)* e *anima(m)*, ossia la distinzione tra mente e anima vera e propria. A questo proposito cfr. anche L3, 14.

[4] THEATINERIA: riferimento all'ordine dei chierici regolari teatini (*Ordo clericorum regularium vulgo Theatinorum*), fondato nel clima di rinnovamento della riforma cattolica, con lo scopo di restaurare nella Chiesa i sani princìpi della vita apostolica.

[5] BAIA: "beffa, canzonatura, dileggio" (cfr. GDLI, s.v. *baia*[1]).

[6] PREGARVI: nella stampa si legge erroneamente *pregarni*.

[7] IMPERATORE... ROMANI: Carlo V d'Asburgo, *imperatore* del Sacro Romano Impero e *Re dei Romani*, titolo solitamente conferito appunto agli imperatori dopo essere stati eletti come tali e prima di essere stati sottoposti alla cerimonia di incoronazione da parte del Papa.

[8] COSE D'UNGHERIA: riferimento alla guerra ottomano-aburgica, che vide appunto contrapposti l'Impero Ottomano e la Casa d'Asburgo, e che si svolse prevalentemente attraverso battaglie campali in Ungheria. In particolare, la fase in cui ci troviamo a quest'altezza storica di tale conflitto, che si protrasse dal XVI fino al XIX secolo, è la cosiddetta Piccola Guerra (1530-1552).

[9] LICEAT... IOCARI: "mi sia consentito di scherzare con te".

zi, dove io per insinuatione vi essortava a darvi all'anima, che son cose diverse lo spogliarsi delle mondanità et poi attendere a queste materie di principi.

Che vi dirò adunque? Et che altro, se non che io sono gangalissimo[10], et se più là si può dire? Et che sia il vero? Tutti i miei padroni, et amici, et di quelli che altre volte volevano dividere meco infino all'anima m'hanno posto in oblivione sì che talhora dico tra me stesso, quando massimamente vo empiendo d'urli trifoneschi[11] le colline et il Danubio che passa a piè di quelle: «Certo io sono infortunato nelle amicitie et nelle servitù de' grandi huomini. Patientia. Con tutti i miei infortunii mi voglio consolare con questo solo, che il mio signor Spica, idea della gentilezza et della cortesia, di degnerà ricordarsi alle volte del suo affettionatissimo servitore».

Et per far fine alle miei inettie, senza fine in buona gratia del reverendo mio padrone messer Mariano, del padre Palatino, de' signori Academici tutti, del virtuosissimo Cencio, del Centelles et vostra mi raccomando.

Da Ratisbona, a' 19 di giugno 1541.

[10] GANGALISSIMO: *gangale* è forma del dialetto napoletano per significare "bruttone" inteso come nome comune, o "sfacciato" se si considera come aggettivo. Vorrà qui il Benci riferirsi ad almeno uno di questi due significati elevato al superlativo assoluto.

[11] URLI TRIFONESCHI: espressione che ci è parsa abbastanza rappresentativa del personaggio Trifone Benci, e quindi dello spirito che soggiace e si riversa nella sua creazione poetica oltre che in queste sue lettere, da essere appropriata per conferire il giusto titolo alla presente tesi. □ TRIFONESCHI: a proposito dell'aggettivo "trifonesco", coniato dal Benci stesso e che sembra calcato sull'analogo aggettivo "bernesco" (per questo si rimanda diffusamente al commento di V10), è interessante leggere quanto scrive Giammaria Mazzuchelli nell'opera *Gli scrittori d'Italia* alla voce dedicata a Trifone Benci: «compiacevasi che il suo nome passasse come in proverbio per indicare cose straordinarie, e assai strane. Quindi veggiamo da lui medesimo nominati *urli trifoneschi* [appunto qui in E6, 50], *stanze trifonesche* [cfr. V10, 32 e, come già detto, il relativo commento], *raccomandazione trifonesca* [cfr. E7, 47]» (MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., pp. 901-902).

E7

DI MESSER TRIFONE BENTIO

A MESSER FRANCESCO MONTERCHI,
a messer Dionigi Atanagi, a messer Fa-
britio Brancuto et a messer
Marco Manilio

[*Bologna, 1542*]

Signori et fratelli miei honorandissimi,

io havevo presa la penna per iscrivervi et per rendervi qualche conto dell'esser mio, ma madonna la Musa mi s'è fatta innanzi, et con mille sue berte et facetie burlando burlando [*sic*] m'ha levato la penna di mano, dicendo che vuole essa questa volta servirmi di segretario. Io, vedendola così lieta et festante, et per ciò pensando che sia per darvi alcun piacevole passatempo et sollazzo, non ho saputo né voluto contrastarle. Uditela adunque, et fate conto che sia io che parli.

Un che pare a cavallo un huom di legno[1],[a]
over con la forcina in sella messo,
et pensa a ogni altra cosa ch'a se stesso,
et pria del fatto tal hor mette il pegno;
un ch'ha buon natural ma tristo ingegno,
et appar più da lunge che da presso,
et con sue magre berte introna spesso
le genti sì, che vi rimane il segno;

ATANAGI 1601

[1] UN CHE... LEGNO: comincia così il sonetto caudato che abbiamo antologizzato nella sezione delle *Poesie volgari* come V9, cui si rinvia per l'analisi della poesia attraverso il commento e le note. Le «chiosette et postille» apposte al componimento, di cui pure fa cenno il Benci più avanti e che abbiamo qui ritenuto opportuno trascrivere in fondo alla poesia, nella stampa si leggono invece al margine laterale del testo.

un che subito muove ognuno a riso,
et è per gratia sua tanto da poco
che forse sarà sempre un poverino;[b]
un che cercando va del Paradiso,
e a tutte le stagioni e ’n ogni loco
prevede il tempo et non falla un puntino,
prega quel stuol divino
de’ suoi Sdegnati che per lor bontate
lor di lui incresca et vincagli pietate.
Et voi, che sì l’amate,
pregate Dio ch’ei faccia qualche bene,
ond’esca un giorno di travagli et pene,[c]
fuggendo le Sirene
di questo mondo, et torni a veder voi,
che sete il cor, la vita et gli occhi suoi.[d]

___

[a] Comincia dalle cose presenti. Due l’intenderanno et due no. *Non accipiatur in malam partem*. Tocca l’opinion del signor Molza.
[b] Forza di rima, perché haveva a dir poveraccio. *Idest* per vostro mezo.
[c] Il senso è anghibbo.
[d] Qui non s’è tanto seguitato la rima quanto detto la verità.

Hora voi havete udito. Per mia fé, a me pare ch’ella si sia portata benissimo, et così credo che parerà anche a voi. Et ben diss’io che faceste conto che fossi io che parlassi: che certo io stesso (se io ben mi conosco) non havrei potuto nè meglio descrivermi nè meglio ritrarmi dal naturale. Piacessele così farmi spesso di questi favori, come sarebbono a me carissimi et a voi forse non discari.

Et perché io non saprei aggiungere alle cose dette da lei, atteso massimamente le chiosette et postille poste opportunamente a’ luoghi che per aventura bisogno n’havevano, farò fine: a tutti et quattro voi, et a gli altri miei signori et amici trifonescamente raccomandandomi.

Da Bologna, a’... 1542[2].

[2] A’... 1542: lacuna testuale che non ci permette di conoscere il giorno e il mese in cui la lettera è stata inviata, e che non sembra facilmente sanabile neppure attraverso elementi testuali contenuti nella lettera stessa.

E8

DI MESSER TRIFONE BENTIO

A MESSER DIONIGI ATANAGI

[*Bologna, 24 agosto 1542*]

Avanzandomi un poco di tempo dal servigio del padrone[1], non sapendo per ricrearmi che altro fare, mi son messo a descriver la camera dove io habito, che è tale che certo il merita, come vedrete per l'infrascritto sonetto, il quale vi dovrà servire per una piena et lunga lettera, poiché ogni altra materia mi manca, et l'humore ha dato in questa. State sano, et amatemi, et raccomandatemi a tutti gli amici et signori miei.

Da Bologna, a' 24 d'agosto 1542[2].

Caro Atanagio mio, se di sapere[3]
cercaste forse in qual ciambra si torni
uno c'ha speso inutilmente i giorni
dietro alla corte et non è pur messere,
lo vi dirò. Sta in lato, onde vedere
puossi 'l felsineo piano e i colli adorni
di belle chiese et viti et olmi et orni
posti, come soldati in belle schiere.
Sopra ha un soffitto, che è vicino al tetto,
ove (oh ladro piacer!) giostran sovente

ATANAGI 1601

[1] AVANZANDOMI... PADRONE: cfr. E6, n. 2.

[2] 1542: nel testo riportato da **ATANAGI 1601** l'anno che si legge è il 1543, ma sarà certamente da correggere col 1542, per cui cfr. PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 203.

[3] CARO... SAPERE: tale sonetto caudato è stato antologizzato nella sezione delle *Poesie volgari* come V10, cui si rinvia nella sua interezza per l'analisi testuale della poesia. Anche qui abbiamo trascritto in fondo alla poesia le note di commento inserite dal Benci stesso che nella stampa si leggono al margine laterale del testo.

topi già d'anni et di malitia carchi.
20 In dir del resto, et del politto letto,
ch'empion di meraviglia altrui la mente,
foran tutti i poeti humili et parchi.
Et che sia vero il Varchi
disse, quando la vide, in stil divino:
25 «Cosa è ben da stancar Mantoa e Arpino».
Ecci quel valigino
che voi compraste, et quei stivali usati
che sono in Fiandra, e nella Magna stati
con quei da ben prelati,
30 l'un de' quali hora il ciel raccoglie il frutto[a]
di sue fatiche, et noi lasciati ha in lutto;
l'altro, rivolto in tutto[b]
a Dio, fu dato al mondo per un pegno
della bontà ch'è nel superno regno.
35 Ma perché io passo il segno
proposto, vo' tornare al mio soggetto
cantando esto leggiadro alto ricetto.
Ma perche sono inetto,
et temo che 'l mio dir troppo v'incresca,
40 concludo ch'è una stanza trifonesca[4].

———

[a] Questo è il Cardinal Contarini.
[b] Quest'altro è il Cardin...

[4] TRIFONESCA: per l'uso dell'aggettivo "trifonesco" cfr. E6, 50 e n. 11 oltre al commento di V10.

E9

DI MESSER CLAUDIO TOLOMEI

A MESSER TRIFON BENZIO

[*Roma, 5 giugno 1543*]

Aspettavo da voi haver nuova di voi, ma l'ho havuta da messer Bino[1], il quale essendo Bino val per lui e per voi.

Hammi[2] scritto che voi sete de l'Academia de gli Affumati[3]: a me certo non è stata gran nuova, perché già un tempo è ch'al color vostro me n'ero avveduto; ma fate per Dio, messer Trifone, ch'en questo fumo vi s'avvampi un bel fuoco, e sia fuoco d'honore e di gloria, la qual voi acquistarete riscaldandovi, come fate, co le fiamme de la virtù[4]. Così illustrarete e voi e la patria vostra e tutta Italia con chiarezza e con luce, e non l'annerarete col fumo e con la fuligine [*sic*].

State sano, e scrivetemi.

Di Roma, a li V di giugno MDXLIII.

TOLOMEI 1557

[1] MESSER BINO: Giovan Francesco Bini.

[2] HAMMI: sorta di rispetto della Tobler-Mussafia applicata anche alla prosa all'inizio del periodo.

[3] ACCADEMIA DE GLI AFFUMATI: Accademia nata a Modena, città dove il Benci si trova quando riceve questa lettera – forse già per assistere Francesco Maria Molza nella sua malattia – e dove era entrato a far parte di tale Accademia, anche se non sappiamo precisamente quando. La breve lettera è, come si può vedere, tutta giocata sul nome di detta Accademia, a cominciare dalla scherzosa affermazione del Tolomei «già un tempo è ch'al color vostro me n'ero avveduto» (4-5), ovvero un volto *affumato*, annerito «col fumo e con la fuligine» (9).

[4] VIRTÙ: il Tolomei allude forse all'Accademia della Virtù da lui fondata, quasi a istituire un paragone con l'Accademia degli Affumati a sfavore di quest'ultima.

E10

DI MESSER CLAUDIO TOLOMEI

A MESSER TRIFON BENZIO

[*Roma, 2 dicembre 1543*]

Il nostro messer Bino m'ha questa mattina dato una vostra lettera de li XXI di novembre, laqual cosa se non venisse da voi m'havrebbe forte fatto maravigliare, rispondendomi così tardo ad una mia de li V di giugno[1], e forse v'havrei detto qualche cosa simile a quella che disse Tiberio a gl'imbasciatori di Ilio: che condolendosi essi con lui doppo un longo tempo de la morte di Germanico, egli rispose loro ch'ancora a lui doleva molto de la morte d'Hettore, il quale era stato un lor buono e prode cittadino. Ma poi che voi confessate la vostra natura esser fatta così, io non me ne maraviglio e non me ne doglio. Anzi vi ringrazio che dopo cinque mesi e mezo m'havete pur risposto, e m'havete con le vostre lettere consolato, facendomi per quella tanta fede d'humanità e d'amore quanta per la tardanza de lo scrivere facevate prima di negligenza.

In questa vostra lettera ho provato non esser vero quel che si dice βραδύπους χάρις ἄχαρις χάρις[2], perché questa è stata tardissima, nondimeno m'è stata gratissima, laqual cosa istimo m'avvenga perch'io non l'aspettavo più, e le grazie non aspettate sogliono esser piu grate. Non vi prego già che vogliate ricompensar la tardanza passata de lo

TOLOMEI 1577

[1] UNA MIA... GIUGNO: Claudio Tolomei si riferisce qui proprio a E9, lettera da lui inviata il 5 giugno 1543, cui ora apprendiamo che il Benci non rispose se non il 21 novembre successivo.

[2] ΒΡΑΔΎΠΟΥΣ ΧΆΡΙΣ ἄΧΑΡΙΣ ΧΆΡΙΣ: sentenza citata da Ausonio nella sua raccolta di *Epigrammi*, e che più esattamente recita così: «Ἀ χάρις ἁ βραδύπους ἄχαρις χάρις», ossia "un dono in ritardo è un dono sgradito". Poiché in greco χάρις può significare sia "dono" sia "grazia", la sentenza contiene una triplice ripetizione della parola che Ausonio, nella sua traduzione latina, moltiplica in questo modo: «Gratia quæ tarda est, ingrata est, gratia. Namque / cum fieri properat, gratia grata magis» ("il dono che viene dato tardi è un dono sgradito. Perciò, se viene dato presto, il dono è più gradito").

scriver co la sollecitudine avvenire, perché questo mio pregarvi mi potrebbe porre in qualche speranza, laqual cosa forse poi mi ritrovarebbe vana, e però starò a veder che voi lo facciate per voi stesso, senza ch'io ve ne preghi o che pur io le speri.

Voi vi godete Modena e'l Molsa, e vi fate beffe di noi qui in Roma. E n'havete quasi ragione, poi ch'è morta la Mancina[3], essempio e idolo raro d'honestà e di bellezza, per laqual credo haverete o cantato o pianto in qualche bel verso, come fanno tutti i cigni di questi paesi[4]. Ma di grazia a' miei prieghi componete o sonetto o epigramma in questo soggetto: ch'essendo ella morta per cagion di parto, dite come Giunone, dea aiutatrice de i parti, non ha voluto aiutarla per l'invidia ch'ella ha che Venere sia la più bella stella del cielo; onde ha voluto che costei si muoia, percioché trasferendosi in cielo farà una stella molto piu bella e più splendente che non è quella di Venere[5].

State sano e salutate il Molsa, e ricordativi ambedue che Roma vi disidera e v'aspetta.

Di Roma, a li II di dicembre MDXLIII.

---

[3] MANCINA: è appunto con questa lettera di Claudio Tolomei che il Benci viene raggiunto a Modena, ove si trova per assistere il Molza nelle ultime fasi della sua malattia, dalla notizia della morte di Faustina Mancini.

[4] PER LAQUAL... PAESI: il Tolomei immagina che il Benci abbia già composto versi *in vita* della Mancini, ma non sembra comunque averne certezza. E tuttavia, anche considerando che si tratta piuttosto di una semplice premessa di cortesia, una forma di *captatio* per introdurre l'invito a scriverne ora *in morte*, non conosciamo effettivamente poesie del nostro che celebrino la donna ancor viva. □ CIGNI: compare già qui la metafora, peraltro abbastanza diffusa tra i poeti contemporanei del Benci, dei cigni-poeti che ritroveremo in V16 (cui si rimanda, in part. alla n. 1).

[5] MA DI GRAZIA... VENERE: ed ecco l'invito che il Tolomei rivolge al Benci a scrivere di Faustina Mancini, morta di parto a soli ventiquattro anni (cfr. V15, n. 1), suggerendogli finanche il tema da sviluppare, l'invidia di Giunone per Venere di cui avrebbe fatto tragicamente le spese proprio la giovane donna, pagando con la prematura morte. Il risultato di questo invito sarà una corona di undici sonetti, ossia la serie V11-V21, alla cui lettura si rinvia, e in part. al commento di V11 per una introduzione generale a questo nucleo di componimenti.

E11

DEL COMMENDATORE ANNIBAL CARO

A MESSER TRIFON BENCI

a Modena

[*Roma, 15 dicembre 1543*]

Le vostre lettere mi danno la vita perché son tutte piacevolone come siete voi, et ecci de la rettorica assai bene, et pizzica del toscanissimo. Et mi diletta oltre modo quel vostro scrivere a la sciamannata a capo in giù, a capo in su, per il lato[1], et con certi pentacoli di negromanti: mi paiono come certe di quelle orationi che si portano addosso contra l'armi. È ben vero che quelle vostre lettere per parte mi rompono il capo, perché non m'intendo molto de l'indovinare. Et però[2] non vi meravigliate se non vi rispondessi a proposito.

A quella parte che ho potuto deciferare rispondo che mi è stato carissimo d'essere stato ragguagliato distesamente del signor Molza. Io gli ho scritto amorevolmente che a tutti gli amici suoi di qua pare che non si muova di questo tempo. Essortatenelo voi altri di costà, per quanto havete cara la vita sua. Egli mostra d'esser mezzo disperato de la sanità, quando da ognuno ci si scrive et ci si dice che sta bene. Non vorrei che si mettesse in capo qualche fantasia indegna de la costanza et de la prudenza sua. Confortatelo a far buon animo et lassarsi medi-

CARO 1572

[1] ET MI DILETTA... LATO: uso frequente del Benci nella stesura delle sue lettere quello di scrivere non solo nel normale specchio di scrittura del foglio, ma anche in verticale sui lati oltre che al contrario («a capo in giù») nella parte superiore. Si evince anche da E2, 22-23, dove il Benci scrive «Et per osservar la consuetudine mia d'empir tutti i lati». Per un esempio di quest'uso cfr. **Fig. 5**. □ SCIAMANNATA: toscanismo, "disordinata".

[2] ET PERÒ: "e perciò".

care, che non dubito punto che non guarisca. Et a primavera venite via, che faremo ancora de le berte[3].

Voi havete fatto un scompiglio de' sonetti che farete lambiccare il cervello a tutta l'Academia[4] [*sic*]. Così me la fate, padre Trifo. Dirompete, che a la fama del vostro stile onnipotente già queste belle donne si sono innamorate di voi, et al vostro ritorno n'harete intorno più che non sono le Muse, et più belle che la vostra Iella[5].

State sano, et guariteci il Molza.

Di Roma, a li XV di dicembre MDXLIII.

[3] A QUELLA... BERTE: il Benci si trova a Modena al capezzale del Molza, ormai gravemente malato per il decorrere della sifilide, anche detta il "mal francese". Il Caro mostra di essere preoccupato per la salute del Molza dal momento che, contrariamente a quanto scrivono i suo amici per rassicurarsi a vicenda sulle condizioni di quest'ultimo, in una lettera scritta di suo pugno e inviata al Caro il Molza dimostra invece «d'esser mezzo disperato de la sanità» (13-14) sentendo la fine ormai prossima. Presentimento che pure il Molza riverserà nei suoi ultimi componimenti poetici (scriverà infatti dal suo letto poesie oltre che lettere fino agli ultimi giorni della sua vita, addirittura dettando il suo epitaffio in un sonetto rivolto proprio al Benci, *Poich'al voler di chi nel sommo regno*, cui il Benci risponderà con un altro sonetto dopo la morte dell'amico, per cui cfr. V25 e il relativo commento). Nella lettera del Benci che precede questa di risposta del Caro, e che non conosciamo, immaginiamo che il nostro abbia rassicurato il suo interlocutore con parole dal tenore del tutto simile a quello dei tre sonetti di corrispondenza col Varchi (V22-V24, cui si rimanda), incentrati proprio sulle condizioni di salute del Molza. Il Caro chiede quindi al Benci di confortare il Molza quanto più potrà sulla sua (solo auspicata) guarigione.

[4] VOI HAVETE... L'ACADEMIA: con lo «scompiglio de' sonetti» che farà «lambiccare il cervello a tutta l'Academia», ossia ai membri dell'Accademia dello Sdegno, il Caro si riferisce alla notevole quantità di componimenti che il Benci inviò non solo al Caro stesso ma anche ad altri membri dell'Accademia, e non solo sonetti, ma anche epigrammi e «altri bei frutti del *suo* ingegno» (scrive infatti Claudio Tolomei al Benci in E12, 16-19: «Ch'intendo che non sol me ma tutti i vostri amici e conoscenti di Roma havete ripieni de le vostre dolcissime e amorevolissime lettere. Né ciò sol v'è, ma l'havete insieme accompagnate e con sonetti, e con epigrammi, e con altri bei frutti del vostro ingegno»). E Giammaria Mazzuchelli, a proposito della facilità e velocità di composizione poetica del Benci, scrive: «comecché si sappia che molto componesse, e con facilissima vena. Marcantonio Flaminio ci fa sapere che in pochissimo tempo aveva composti trecento e più epigrammi, cui esso Flaminio, per la stima che aveva di lui, si mostrò desiderosissimo di vedere. Anche Annibal Caro fa cenno d'una gran quantità de' suoi sonetti» (MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia*, cit., p. 903), con riferimento proprio al passo di E11 che qui stiamo prendendo in esame.

[5] IELLA: sembra uno scherzoso nomignolo attribuito dal Benci stesso a una donna amata. Tuttavia in E13 egli parla di una donna definita come «Tella mia» (13). Iella e Tella saranno forse due donne diverse, oppure più probabilmente si tratta della stessa donna con una delle due grafie che è corrotta: ma quale (cfr. anche E13, n. 5)?

E12

DI MESSER CLAUDIO TOLOMEI

A MESSER TRIFON BENZIO

[*Roma, 15 gennaio 1544*]

Io non so in[1] che modo d'Eforo sete in un subbito diventato Teopompo, di cui soleva dire Isocrate che quello haveva bisogno di sprone e questo altro di freno[2]. Grandissimo sprone e pungentissimo bisognava prima per muovervi a scrivere pur un versetto; hora dubbito che non bisogni adoperare il freno per ritenervi: ecco che in pochissimi giorni io ho ricevute due vostre belle e copiose lettere, là dove prima in cinque mesi[3] non se ne poteva sperare pur una piccola e secca di queste due. La seconda m'ha mostrata una estrema vostra diligenza poi che, sospettando voi che la prima non fusse bene arrivata, mi fate ne l'ultima un bello e saldo e vivo ritratto di lei, che così forse non son le cose formate qua giuso in terra ad esempio di quelle prime divine Idee come la seconda vostra lettera è stata un simulacro de le prima non così puro né cosi perfetto come era quella[4]. Vi ringrazio sommamente e de la diligenza e de l'amore. Né mai sarò fatto come Scipione, ilqual disse già ch'egli non amava i troppo diligenti.

TOLOMEI 1557

[1] IN: nella stampa si legge erroneamente *io*.

[2] IO NON SO... FRENO: Eforo (400 a. C. ca. – 340 ca.) e Teopompo di Chio (378 a. C. ca. – *post* 323 a. C.) furono due storici greci, entrambi discepoli di Isocrate (436 a. C. – 338 a. C.), oratore ateniese seguace del sofista Gorgia, che aveva aperto ad Atene una scuola volta all'insegnamento dell'eloquenza.

[3] IN CINQUE MESI: tanto infatti era trascorso da E9, lettera inviata da Claudio Tolomei al Benci e datata 5 giugno 1543, e la risposta di quest'ultimo, che si era fatta attendere fino al 21 novembre successivo, fatto che segnala e di cui si lamenta il Tolomei nel principio della susseguente E10 (cfr. in part. 1-13), cui si rimanda, altra lettera indirizzata al Benci in risposta di quella del 21 novembre.

[4] CHE COSÌ... IDEE: si riferisce, ovviamente, al concetto platonico dell'Iperuranio, o mondo delle idee, illustrato nel *Fedro*. E quindi – questo il paragone istituito dal Tolomei – così come per Platone il nostro mondo reale è plasmato dal Demiurgo a immagine e somiglianza del mondo delle idee, allo stesso modo il riassunto contenuto nella seconda lettera del Benci è stato da questi, nuovo demiurgo, esemplato sul contenuto della prima.

Ma che più? Ch'intendo che non sol me ma tutti i vostri amici e conoscenti di Roma havete ripieni de le vostre dolcissime e amorevolissime lettere. Né ciò sol v'è, ma l'havete insieme accompagnate e con sonetti, e con epigrammi, e con altri bei frutti del vostro ingegno[5], onde mi par ch'a guisa del Po vi sete un tempo ritenuto intra il letto vostro, non mandando di voi fuore stilla alcuna, ma di poi gonfiando in voi l'acqua, laqual da gli antichi teologhi fu significata per la dottrina, havete rotti gli argini e diffondendovi intorno havete ogni cosa ripieno del vostro humore. Fatte [*sic*] almeno che questa gran fertilità non partorisca (come avvien ne' terreni) sterilità nel tempo avvenire, che ben sapete come egli è meglio temperatamente nutrire un corpo che pascendolo una volta ingordamente farlo di poi per troppo sottil dieta venir meno.

Che voi habbiate mostrato l'ultima mia lettera a cotesti signori Academici [*sic*] di Modena[6] non so veramente quanto mi piaccia, perch'io lodo in voi l'amore che v'ha mosso a mostrarla. Ma non mi piace molto l'effetto che ne segue, che se voi insieme con l'amore haveste voluto chiamare a consiglio il saper vostro, havereste conosciuto e giudicato che le mie cose non riescono mostrate ad una tanta luce, onde a me convien far come a que' mercatanti che vendeno i panni non troppo buoni liquali, perché non appariscano i lor mancamenti, s'ingegnano di mostrarli a lume poco chiaro. Ma poi che così v'è piaciuto, fate almanco ch'io sappi il giudizio loro, e in che la riprendeno, e quel che vi disiderano, accioché s'io non sento il frutto de la gloria almen ne riporti il guadagno de l'emendazione.

Del favor che dite ricever da le mie lettere, e del pregar che mi fate ch'io lo temperi, non vi dirò altro se non ch'en ogni cosa voi fate fede de la vostra modestia, e volete sempre scemar de' meriti vostri

[5] CON SONETTI... INGEGNO: questi componimenti poetici, evidentemente in notevole quantità, inviati dal Benci agli amici dell'Accademia dello Sdegno e compresi sotto le definizioni generiche di «sonetti», «epigrammi» e «altri bei frutti del vostro ingegno», sono gli stessi di cui parla già Annibal Caro in E11, ove scrive al Benci «Voi havete fatto un scompiglio de' sonetti che farete lambiccare il cervello a tutta l'Academia» (cfr. E11,19-20 e in part. la n. 4). Tra questi componimenti il Tolomei si rammaricherà più avanti nel corso di questa stessa lettera che non ve ne sia nemmeno uno in morte di Faustina Mancini, argomento di cui pure lo aveva invitato a scrivere già in E10 del 2 dicembre 1543, alla cui parte finale si rimanda (23-32).

[6] ACADEMICI DI MODENA: i membri dell'Accademia modenese degli Affumati, cui il Benci era entrato a far parte nel 1543, e di cui il Tolomei già parla in E9, lettera alla quale – anche in ragione della sua brevità – si rimanda nella sua interezza.

per dar laude altrui. Ma non potete già far che quelle lode che v'ingegnate dar ad altri non si ripieghino in voi e, quasi raggi di sole, non habbian maggior forza nel ripiegarsi ch'elle non fanno ne l'andar diritte.

Vorrei ben, s'io potessi dolermi un poco di voi, che 'n questo vostro sì gran favore de le Muse non vogliate vestir con bella poesia quel concetto ch'io vi mandai, che se il mio rispetto non vi mosse, vi doveva muovere almeno il merito di colei per cui vi pregavo[7]. Ma l'amor ch'io vi porto non patisce ch'io me ne dogli, e la natura de' poeti buoni mi vi scusa: conciosia cosa che scaldati da non so che furor divino s'infiammano, e cantano a posta di quello spirito che li muove, e non a disiderio di noi altri huomini vili e terreni.

Raccomandatemi, vi prego, caldamente al Molsa, e datemi avviso de la sanità sua, perch'a giorni passati n'havevo udite dispiacevoli nuove. Restate felice.

Di Roma, a li XV di gennaio MDXLIIII.

[7] VORREI BEN... PREGAVO: il Tolomei alla fine della sua lettera si rammarica che il Benci, tra tutti i componimenti poetici inviati agli amici dell'Accademia dello Sdegno (*'n questo vostro sì gran favore de le Muse*), non abbia ancora dato seguito all'invito di scrivere in morte di Faustina Mancini, invito che gli aveva già formulato con la lettera del 2 dicembre 1543 (E10), in cui aveva scritto: «Ma di grazia a' miei prieghi componete o sonetto o epigramma in questo soggetto: ch'essendo ella [*la Mancini*] morta per cagion di parto, dite come Giunone, dea aiutatrice de i parti, non ha voluto aiutarla per l'invidia ch'ella ha che Venere sia la più bella stella del cielo; onde ha voluto che costei si muoia, percioché trasferendosi in cielo farà una stella molto piu bella e più splendente che non è quella di Venere» (E10, 27-32). E invece al 15 gennaio 1544 sembra che il Benci non avesse ancora composto un verso su tale argomento. Tuttavia la stesura degli undici sonetti in morte della Mancini (V11-V21) non dovette certo tardare ulteriormente dopo questo rimprovero e al contempo rinnovato invito del Tolomei, per cui nella sezione *Poesie volgari*, ove essi si possono leggere, indicheremo in calce a ciascuno come data indicativa di composizione l'inizio del 1544. Tuttavia, come si legge proseguendo nella lettera, il Tolomei perdona il Benci di questa sua mancanza in nome dell'amore che nutre per lui e della «natura de' poeti buoni» in cui lo annovera.

E13

DI MESSER TRIFONE BENTIO

A MESSER DIONIGI ATANAGI

[*Trento, 5 gennaio 1546*]

Dio sa con quanto dispiacere d'animo io sia stato et stia per cagion del vostro male[1], che vi prometto che le vertigini vostre non danno minor noia a me di quello che si diano a voi. Et se no 'l volete credere, il nobilissimo et d'ogni laude dignissimo per tutti i rispetti, et particolarmente per l'amorevolezza da lui mostrata nella vostra indisposizione, messer Valerio della Valle, et forse ancora il non men nobile né men degno messer Agostin Palone, entreranno di ciò per miei mallevadori[2], benché vi dovrebbe bastar la mia parola.

Ma ditemi un poco, quella gatta che voi scrivete nella vostra de' 12 del passato, è gatta o gatto o gattuccio[3]? Ciò dico perché non mi par di ricordarmi che voi habbiate mai sfoggiato in gatti, essendo stato il vostro Regno[4] et grandezza in cagnuoli. Che Antea n'andasse in iscambio di Tella mia[5] si può sopportare. Ad ogni modo la prelibata Antea

ATANAGI 1601

[1] VOSTRO MALE: una qualche temporanea infermità che dovette interessare l'Atanagi in questo periodo, ma di cui non abbiamo maggiori informazioni di quante ce ne fornisca qui il Benci.

[2] MALLEVADORI: "garanti".

[3] MA DITEMI... GATTUCCIO: quasi sicuramente qui il Benci usa un linguaggio in codice che non si dura molta fatica a riconoscere quale gergo condiviso con l'amico Atanagi per indicare almeno tre diverse categorie di donne (o for'anche amanti di ambo i sessi), *gatte*, *gatti* o *gattucci* (ma ignoriamo ovviamente le peculiarità di ciascuna categoria). E infatti nel prosieguo della lettera si parla di due donne, un'Antea e una Tella (per quest'ultima cfr. n. 5), e di quelli che sembrano fossero i costumi sessuali della prima («Antea era ritrosetta, sticuzza et perversa, et impatiente delle sgrugnationi»). Di Antea, in particolare, sembra di capire che sia morta, il che potrebbe forse far pensare anche a una prostituta morta prematuramente per una qualche malattia venerea.

[4] REGNO: allusione al periodo di reggenza dell'Atanagi all'interno dell'Accademia dello Sdegno.

[5] TELLA MIA: nomignolo presumibilmente affibbiato dal Benci a una donna amata. A tal proposito però si consideri che in E11 Annibal Caro parla al Benci di una donna chiamata Iella e definita come «la vostra Iella» (23). Come già detto in E11, n. 5, Iella e Tella potrebbero forse essere due donne diverse, oppure più probabilmente si tratta della stessa donna con una delle due grafie che è corrotta, ma non risulta facile stabilire quale (cfr. anche E11, n. 5).

era ritrosetta, stiticuzza et perversa, et impatiente delle sgrugnationi. Onde penso che per la sua rea natura non sarà mica andata a' campi Elisii, come molte altre, ma sì bene a star per fantesca di Cerbero.

Saprete che il Boccarin[6] nostro m'ha indirizzata una epistola alla horatiana dove ha messo del bello et del buono. A me certo da una banda è stato gran favore, con tutto che egli mi dia delle punte false di non so che Publia etc.; ma dall'altra parte anche disfavore, perche scoprirà affatto la mia ignorantia.

La vostra elegia per il nostro signor Cencio[7] mi sarà sempre carissima, et l'aspetto con grandissimo desiderio.

Habbiatevi di gratia buona cura, amatemi, servitevi di me senza rispetto, et raccomandatemi a madonna Laura.

Di Trento[8], a' 5 di gennaio 1546.

---

[6] BOCCARIN: Bernardino Boccarino, che abbiamo già incontrato quale mittente di E1, lettera indirizzata al Benci. Per le poche notizie biografiche che di lui si conoscono cfr. E1, n. 1.

[7] LA VOSTRA... CENCIO: si allude qui a un componimento poetico che l'Atanagi avrebbe indirizzato a Giacomo Cenci, cui non siamo tuttavia riusciti a risalire.

[8] DI TRENTO: dal 7 giugno 1545 infatti, grazie alla conoscenza del Beccadelli e alla protezione del cardinal Cervini, era iniziato per il Benci un importante quanto delicato incarico presso il Concilio di Trento, quello di scrivano in stretta collaborazione col segretario del Concilio, che fu in un primo momento il Beccadelli stesso e in seguito Angelo Massarelli.

E14

DI TRIFONE BENZIO

A LUDOVICO BECCADELLI[1]

Al molto reverendo signor mio osservandissimo
monsignor il vescovo di Ravello, nunzio[2]
da nostro signore[3],
in Venezia

[*Roma, 25 aprile 1551*]

Molto reverendo signor mio osservandissimo,

in risposta della lettera di vostra signoria illustrissima di XVIII non mi occorre molto che rispondere. A nostro signore sono stati gratissimi gli avisi ch'ella ha mandati, et li ha letti con molta commendatione della diligentia et vigilantia sua, et così continuerà come fa. Delli danari riscossi per il Jubileo[4] ho già replicato come nostro signore l'intende, et però[5] intorno a ciò non mi occorre per hora dire altro.

Per le ultime scrissi a vostra signoria come nostro signore haveva spedito messer Angelo[6] che andasse all'illustrissimo Crescentio, et di

P

[1] LUDOVICO BECCADELLI: vescovo alle cui dipendenze era già stato Trifone Benci sia nel 1542 durante la legazione a Bologna al seguito del cardinale Gaspare Contarini, sia nel 1545 durante il Concilio di Trento come scrivano in stretta collaborazione con il segretario del Concilio, che in un primo momento sarebbe dovuto essere proprio il Beccadelli. Fu vescovo di Ravello dal 1549 e nunzio apostolico a Venezia dal 1550 al 1554.

[2] AL MOLTO... NUNZIO: è Ludovico Beccadelli, per cui cfr. n. 1.

[3] DA NOSTRO SIGNORE: il 10 febbraio 1550, due giorni dopo la sua elezione al soglio pontificio, Giulio III nominò – o meglio riconfermò – il Benci segretario pontificio alle dipendenze di Girolamo Dandini. "Nostro signore" sarà pertanto quasi sicuramente da riferire a quest'ultimo, vescovo all'epoca in cui è scritta questa lettera, creato cardinale sempre da papa Giulio III il 20 novembre 1551.

[4] JUBILEO: si tratta del decimo Giubileo, indetto da papa Paolo III e promulgato, dopo la morte di quest'ultimo avvenuta nel 1549, da papa Giulio III il 7 febbraio 1550 con la bolla *Si Pastores Ovium*. Tale Giubileo fu aperto il 24 febbraio 1550 con l'apertura della Porta Santa di San Pietro, e si concluse il giorno dell'epifania del 1551.

[5] PERÒ: "perciò".

[6] ANGELO: subito dopo il nome proprio, nel manoscritto vi è un'abbreviazione che farebbe pensare a un titolo o una qualifica, difficilmente scioglibile senza individuare il personaggio in questione.

poi a Verona per condurre quel vescovo a Trento acciò che si vi ritrovasse alle kalende di maggio, giorno prescritto per la reapertione del Concilio[7]. Di poi Sua Santità[8] ha ordinato a esso illustrissimo Crescentio che con ogni diligenza vada a Trento per esservi al medesimo tempo delle kalende di maggio, et appresso hieri in consistoro [*sic*] fece chiamare a sé tutti li prelati che sono in Roma, che furono assai buon numero, et li essortò con efficaci et gravi parole, et degne di Sua Santità, che non volessero mancare al debito et officio loro di andare al Concilio. Et questo uffitio fu fatto in generale, ma Sua Santità non mancarà delle particolari diligentie, et di quel che seguirà vostra signoria sarà avisata, accioché dal canto suo possa fare quanto sarà opportuno in questo maneggio; il che anche servirà per risposta del capitolo della sua lettera, dove parla del Concilio.

Messer Marcantonio da Bergamo[9], scalco segreto di nostro signore et molto caro a Sua Santità, ha supplicato Sua Beatitudine[10] che voglia fare scrivere a vostra signoria per l'officio della sottocollettoria[11] delle decime in Bergamo per messer Stefano Allinatii suo prefetto. Sua Santità n'ha parlato col clarissimo signor Andrea**,** et a me ha ordinato che ne scriva a vostra signoria, volendo però che questa serva per una semplice raccomandazione et non più oltre, et sarà fine di questa, in buona grazia.

Da vostra signoria reverendissima humilmente raccomandomi et basciante le mani.

Di Roma alli XXV d'aprile 1551.

Di vostra signoria molto revedernda

Devotissimo et antico servitore

Trifone Benzio

---

[7] KALENDE... CONCILIO: infatti il 14 novembre 1550 papa Giulio III ordinò la riapertura del Concilio di Trento per il primo maggio (appunto le calende secondo il calendario romano) del 1551.

[8] SUA SANTITÀ: Papa Giulio III.

[9] MARCANTONIO DA BERGAMO: si tratta di Marcantonio Maffei, nato a Bergamo nel 1521, che sarà creato cardinale nel 1570. Già nominato in E5, 16-17, lettera del Benci indirizzata a Dionigi Atanagi, assieme al fratello Bernardino Maffei.

[10] SUA BEATITUDINE: titolo usato per i patriarchi cattolici e ortodossi.

[11] SOTTOCOLLETTORIA: da *sottocollettore*, termine per indicare l'ausiliario dell'esattore (cfr. GDLI, *ad vocem*).

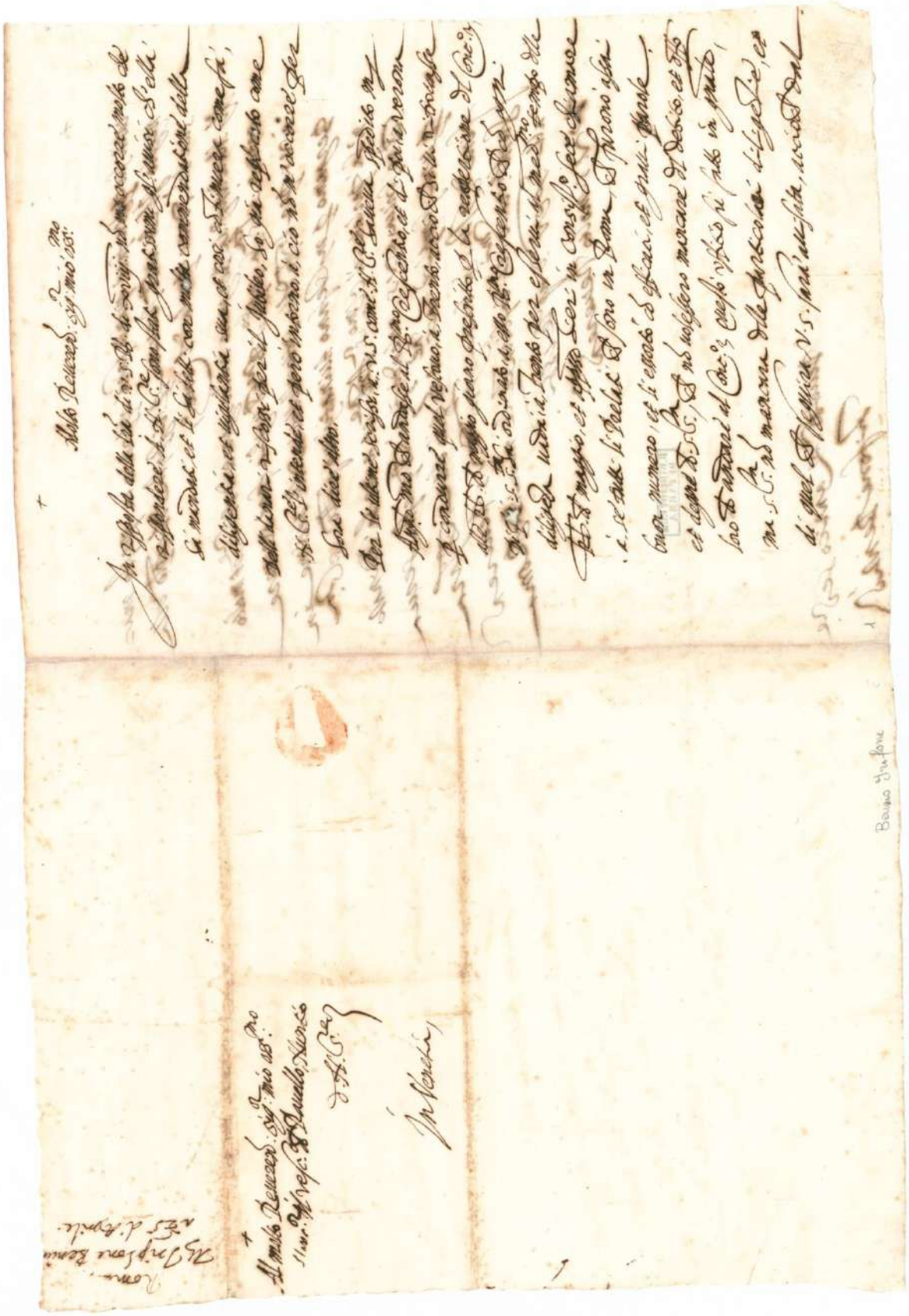


Fig. 3. Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino*, *Carteggio di Lucca*, Cassetta 1 (A-C): let-
40 tera autografa di Trifone Benci, c. 1*r*.

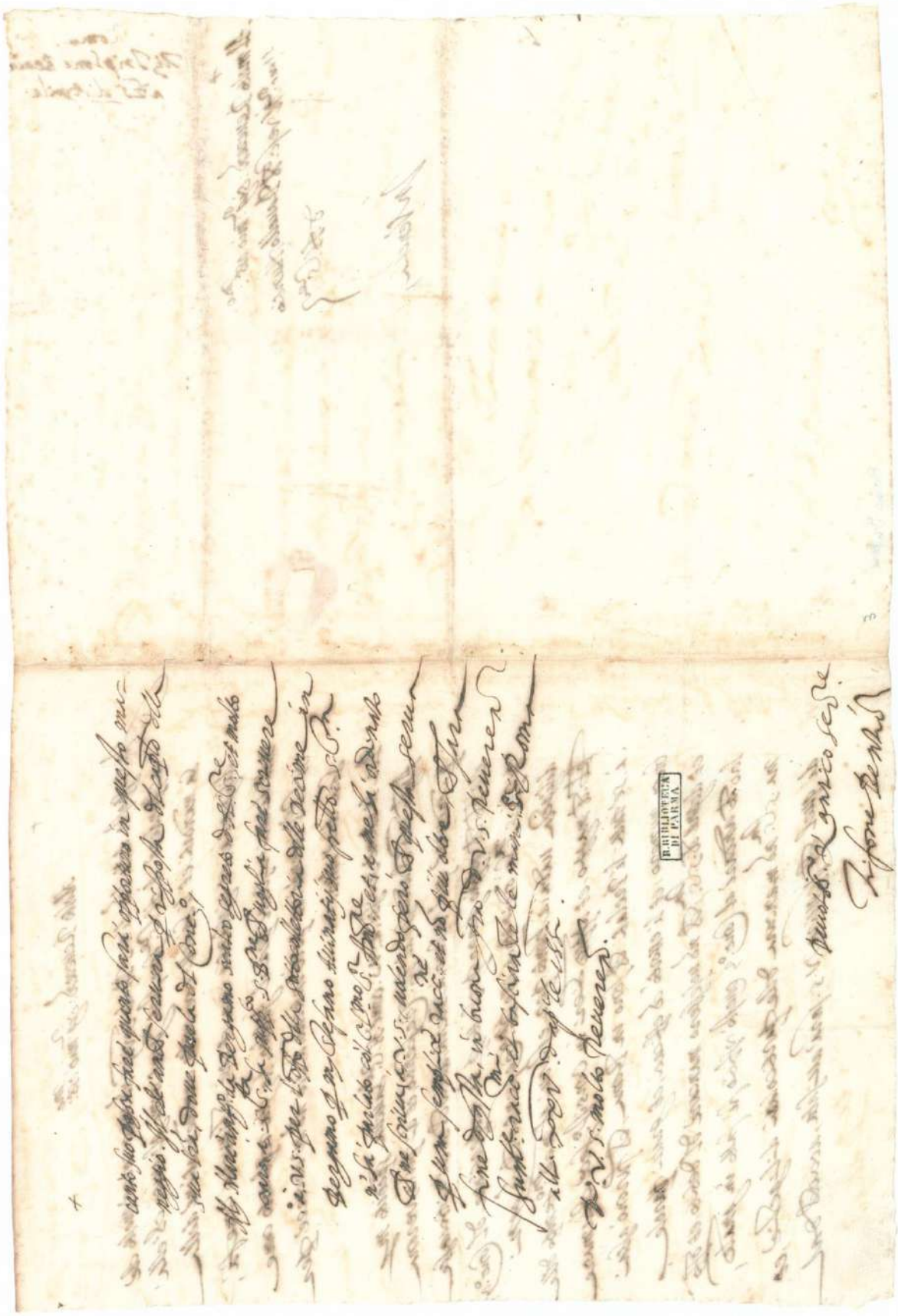


Fig. 4. Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino*, *Carteggio di Lucca*, Cassetta 1 (A-C): lettera autografa di Trifone Benci, c. 1*v*.

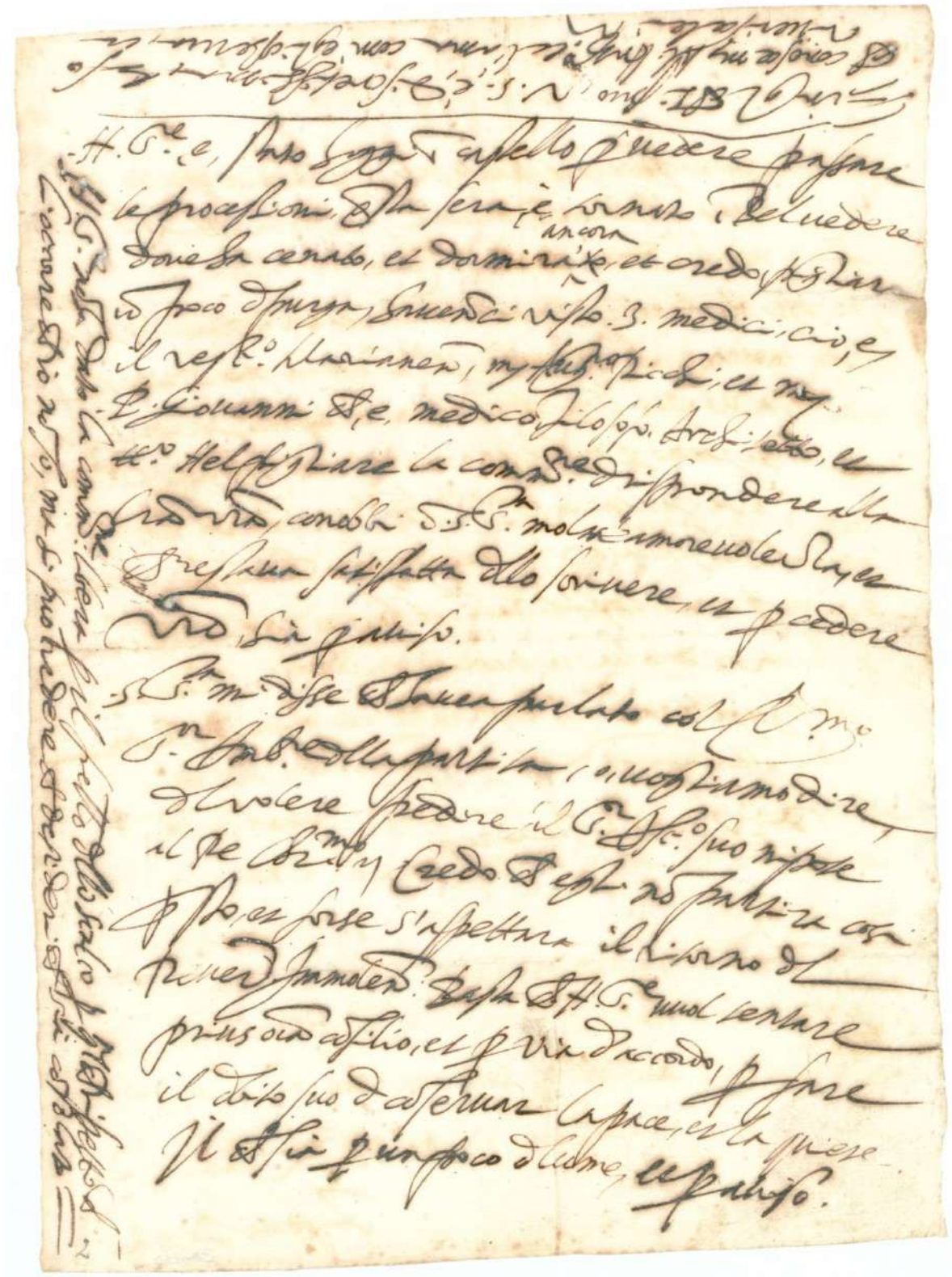


Fig. 5. Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino*, *Carteggio di Lucca*, Cassetta 1 (A-C): lettera autografa di Trifone Benci, c. 2*r*.

POESIE LATINE

L1

Questo epigramma è quasi sicuramente l'ultimo a essere stato composto dal Benci prima della morte. Era dunque ancor vivo nell'ottobre del 1571, poiché vi si celebra la vittoria della battaglia di Lepanto, ovvero fu «composto sopra la vittoria navale de' Cristiani contro a' Turchi alle Isole Curzolari» (MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., p. 902), conflitto navale verificatosi appunto il 7 ottobre 1571. Tuttavia, più che celebrare l'avvenimento bellico in sé, l'epigramma si rivela ben presto l'occasione per tessere le lodi di papa Pio V, al secolo Antonio Ghislieri, sul soglio di Pietro dal 1566 al 1572 (per cui, quasi sicuramente, l'ultimo papa che il Benci vide e, con altrettanta probabilità, l'ultimo che servì). Forse anche per questo motivo il testo presenta lo scoperto richiamo biblico al *Fermati, o sole* (*Gs* 10, 12-14) dei vv. 5-7 oltre a un attacco che pure sembra richiamare l'*Ecce Homo* delle Sacre Scritture (*Gv* 19, 5).

—

Distici elegiaci.

Ecce tuam exornat celebris Victoria classem,
turcarum fractas qua bene cernis opes.
Arma valent, classisque potens armisque virisque;
sed, Pie Quinte, tuæ plus valuere preces,
si precibus Solem retinet sanctissimus heros
cum se cœruleis mergere vellet aquis,
et tamen unus erat Iosue, neque rector Olympi
celsa illi in terris, ut tibi, sceptra dedit.
Et finem tanti dabitur tibi cernere belli,
qui solus toto es maximus orbe pater.

[ottobre 1571]

GHERARDI 1571

Tit. Tryphonis Bentii

Trad. Ecco che la celebre Vittoria onora la tua flotta, grazie alla quale ben discerni le infrante schiere turche. Gli armamenti sono validi, e la flotta è potente per braccia e uomini; ma, Pio Quinto, valsero più le tue preghiere, se è vero che per preghiere il santissimo eroe fermò il Sole mentre si stava immergendo nelle cerulee acque, e tuttavia uno solo era Giosuè, e il rettore dell'Olimpo non gli aveva dato sulla terra, come a te, gli eccelsi scettri. E ti sarà dato di vedere la fine di tanta guerra, tu che sei il solo Padre Massimo di tutta la Terra.

1. ECCE... CLASSEM: l'attacco di questo componimento, indirizzato a papa Pio V, sembra volutamente riecheggiare il biblico *Ecce Homo* di *Gv* 19, 5, che diventa qui un *Ecce (celebris) Victoria*. □ VICTORIA: Vittoria era il nome dell'ammiraglia del Priore Piero Giustiniani, Capitano generale dei Cavalieri di Malta, che prese parte alla battaglia di Lepanto (o delle Echinadi, o delle Curzolari che dir si voglia) al fianco della galea spagnola Real. Sarà qui anche voluto il gioco di parole che si innesca tra il nome proprio della nave e il nome comune "vittoria".

5-7. SI PRECIBUS... IOSUE: il riferimento è al celebre passo biblico *Gs* 10, 12-14 in cui si narra che Giosuè, al grido di «Fermati, o sole, su Gabaon! E tu, luna, sulla valle di Aialon!», sarebbe effettivamente riuscito a fermare il sole e la luna. Questo passo fu strenuamente utilizzato dalla Chiesa, almeno fino a Galilei, per dimostrare come anche nella Bibbia fosse scritto che era il sole a girare intorno alla Terra, e non viceversa, una delle tante prove a favore della teoria aristotelico-tolemaica. Nell'epigramma del Benci l'impresa di Giosuè è messa a paragone con papa Pio V e la validità delle sue preghiere per la flotta cristiana contro i Turchi: se Giosuè riuscì a fermare il sole con le sue preghiere, a maggior ragione le preghiere di Pio V saranno efficaci per la vittoria cristiana, avendogli Dio («rector Olympi», v. 7) concesso, a differenza del celebre personaggio biblico, i «celsa [...] sceptra» (v. 8), gli "eccelsi scettri" del soglio pontificio. □ RECTOR OLYMPI: epiteto propriamente da riferirsi a Zeus, qui vine usato – con una commistione di sacro e profano usuale nella poesia dell'epoca – per indicare invece Dio.

L2

Componimento di gradevole tono bucolico, il tema potrebbe senz'altro ricondurlo al periodo del classicismo farnesiano, durante il pontificato di Paolo III nato Alessandro Farnese. Infatti, scrive Giorgio Forni, «Tra i temi fondamentali» di questo periodo, come ad esempio si vede diffusamente nella "poesia nuova", «vi è il mito classicheggiante del canto bucolico e dell'innocenza primordiale del mondo agreste. Né è difficile scorgervi un corrispettivo simbolico della pace ritrovata» (FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 350).
Siamo molto probabilmente di fronte a un componimento d'occasione, forse proprio per celebrare il dono di un *catulum* (3), di un cucciolo. Vi compaiono personaggi mitologici come Idmone (cfr. n. 1), Cloride e Ippolita (cfr. n. 4), e personaggi più strettamente legati alla tradizione bucolica come Fillide e Dameta (cfr. n. 7).
Come si vede bene a partire da questo componimento (il precedente era a testimone unico) i testimoni sono presentati in ordine cronologico, stesso criterio adottato nelle fasce d'apparato con le varianti e che sarà seguito per tutti i componimenti poetici sia latini che volgari. L'ordine cronologico, infatti, permetterà quasi sempre di stabilire e meglio evidenziare la trafila delle derivazioni proprio a partire dal primo testimone, che sarà il più remoto in ordine di tempo.

—

Distici elegiaci.

Fortunate Idmon, nemorum nova gloria Phyllis,
nota tuis passim Phyllis arundinibus,
dat catulum tibi habere, ipsæ quem sæpe rogantes
nec potuit Chloris ferre, nec Hippolyte,
5 illa licet magnos attingat sanguine reges,
sit potis hæc forma sollicitare deos.
Phyllida Dametæ fit copia rara videndi,
at tu iam illius pignus amoris habes.

TOSCANO 1577 GRUTER 1608 BONAVENTURA 1719

Tit. Ad Idmonem

Trad. Fortunato Idmone, Fillide nuova gloria dei boschi, Fillide nota ovunque per i tuoi dardi, vuole che tu abbia un cucciolo, che a lei, pur avendolo spesso richiesto, non potette portare né Cloride né Ipollita, benché quella si occupi col sangue dei grandi re, e questa sia in grado di sfidare gli dèi con la sua bellezza. A Dameta accade raramente di vedere Fillide, ma tu ora ricevi il suo pegno d'amore.

1. IDMON: Idmone, nella mitologia greca, era un veggente, figlio di Apollo e Cirene, e uno degli Argonauti. □ PHYLLIS: Fillide, figlia di Licurgo re della Tracia, fu trasformata in mandorlo dopo essersi suicidata per l'abbandono dello sposo Demofonte, figlio di Teseo. Cfr. anche n. 7.

1-2. PHYLLIS... PHYLLIS: anadiplosi.

4. CHLORIS: Clori o Cloride, è probabilmente la figlia di Anfione di Orcomeno, che andò sposa a Neleo re di Pilo e fu madre di Nestore (personaggio che compare sia nell'*Iliade* che nell'*Odissea*), divenuto a sua volta re dopo l'uccisione del padre e dei fratelli da parte di Ercole. Si spiegherrebbe così il riferimento ai *magnos... reges* di v. 5. □ HIPPOLYTE: Ippolita, nella mitologia greca era la regina della amazzoni.

5-6. ILLA LICET...DEOS: Cloride (*illa*) di stirpe regale, Ippolita (*hæc*) di bellezza divina.

7. PHYLLIDA DAMETÆ: compaiono insieme nella terza ecloga delle *Bucoliche* virgiliane, in cui veri protagonisti sono in realtà Dameta e Menalca (cfr. V1 n. 3), con Fillide che è amata da quest'ultimo. Fillide compare inoltre più diffusamente, anche se comunque non come protagonista, nella settima ecloga. A Dameta, invece, il Benci accosta Claudio Tolomei in V1, cui si rimanda, e in particolare alla n. 3.

L3[a]

Siamo qui di fronte a un interessantissimo caso di traduzione da un sonetto del Petrarca. **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608** e **BONAVENTURA 1719** recano come titolo per questo componimento un neutro *De se et Aurora*, che ne indica in maniera anche non troppo precisa il tema. Ma a suggerirci la vera natura di tale componimento è **J**, manoscritto che solo riporta questo epigramma col titolo *Ex Petrarca* (cfr. **Fig. 6**). E in effetti, da un rapido confronto, questo componimento appare subito liberamente ispirato al sonetto 291 del *Canzoniere*, *Quand'io veggio dal ciel scender l'Aurora*, che qui riportiamo:

Quand'io veggio dal ciel scender l'Aurora
  co la fronte di rose et co' crin' d'oro,
  Amor m'assale, ond'io mi discoloro,
  et dico sospirando: Ivi è Laura ora.
O felice Titon, tu sai ben l'ora
  da ricovrare il tuo caro tesoro:
  ma io che debbo far del dolce alloro?
  che se 'l vo' riveder, convien ch'io mora.
I vostri dipartir' non son sì duri,
  ch'almen di notte suol tornar colei
  che non â schifo le tue bianche chiome:
le mie notti fa triste, e i giorni oscuri,
  quella che n'à portato i pensier' miei,
  né di sé m'à lasciato altro che 'l nome.

Non è chiaro se questo componimento sia stato per il Benci un semplice esercizio di stile e di traduzione dall'illustre modello, o se, come Petrarca per Laura, anche il nostro Trifone abbia voluto in questo modo piangere la morte di una donna amata.

C'è tuttavia da precisare che il testo tramandato dal manoscritto **J** differisce notevolmente in più parti da quello che si legge in tutti e tre i testimoni a stampa. Anche se appaiono due testi sensibilmente diversi, a rigore bisogna qui parlare di due redazioni, corrispondenti a due diverse fasi elaborative del Benci. La tradizione a stampa ha come data più alta il 1577, ovvero l'anno in cui viene pubblicato **TOSCANO 1577**, con la cui versione concordano perfettamente anche gli altri due testimoni a stampa; il manoscritto **J**, invece, è datato 1587 e segue una tradizione che sembra essere indipendente da quella a stampa. Insomma, nessuna delle due sembra chiaramente rifarsi all'altra. Pertanto, anziché scegliere in maniera quasi del tutto arbitraria tra le lezioni quali mettere a testo e quali no, si è preferito fornire le due diverse versioni, trattandole come testi separati, anche se ovviamente non lo sono. Le principali differenze, come sarà opportunamente segnalato negli apparati, riguardano oltre a singole parole i distici 7-8 e il successivo 9-10, notevolmente diversi tra le due versioni, nonché il distico finale di **J**, del tutto assente nei testimoni a stampa, e che comunque traduce l'ultimo verso del sonetto petrarchesco. Ad ogni modo l'estensore del manoscritto di Jesi, Giovan Battista Guazzaroni (cfr. ANDREANI, *I manoscritti moderni...*, cit., p. XVI), cancelliere del comune di Todi e membro dell'Accademia degli Stabili, sembra essere un copista poco attento, che probabilmente non segue nemmeno quello che sta copiando, nonostante immaginiamo dovesse avere

una certa conoscenza della lingua latina, per cui evidenti errori saranno comunque restaurati in ragione della tradizione a stampa. Questo, inoltre, è un'ulteriore prova che dimostra come **J** non sia, come pure si sarebbe potuto ipotizzare, un rimaneggiamento controllato dal copista stesso nel tentativo, magari, di migliorare il testo che stava trascrivendo.

Dunque, si fornirà per primo il testo tramandato dalla tradizione a stampa (L3[a]), e a seguire il testo della tradizione manoscritta a testimone unico, **J** (L3[b]). Tale commento si intende ovviamente a servizio anche del testo successivo. Tutte le note di commento valide per entrambi i testi si forniranno in calce a L3[a], oltre ovviamente alle note che interessano unicamente questo testo, mentre L3[b] presenterà soltanto le note di commento specifiche di quella versione.

—

Distici elegiaci.

Fronte ego conspiciens rosea fulvisque decoram
crinibus Auroram, dum vehit illa diem,
impetor, heu, pueri nunquam placabilis arcu,
omnis et e nostro diffugit ore color.
Tumque deum, mœsto suspiria corde trahentes,
alloquimur: «Tecum nostra puella venit».
Fortunate senex o tali coniuge, certo
nam repetit croceum tempore fida torum.
Ast ego quid faciam, infelix? Sunt atra, misello,
te ut videam, mea lux, regna adeunda mihi.
Sors tua quam nostra melior! Te nocte revisit
coniux, nec canum despicit ipsa caput.
Per te ingrata dies nobis, ingrataque nox est,
quæ mi animum, moriens, surripis atque animam.

TOSCANO 1577 [J] GRUTER 1608 BONAVENTURA 1719

Tit. De se et Aurora **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** [Ex Petrarca **J**]

Trad. Quando vedo la bella Aurora dalla fronte rosea e dai fulvi crini, mentre ella porta il giorno, sono assalito, ahimè, dall'arco del fanciullo mai pago, e ogni colore fugge dal mio viso. E allora col cuore mesto, sospiri traendo, invoco il dio: «Presso di te venne la mia donna». O vecchio fortunato per una tale coniuge, poiché la fedele ritorna in un'ora stabilita all'aureo talamo. Ma io cosa farò, infelice? Devo raggiungere gli atri regni, me misero, affinché io possa vederti, luce mia. Quanto la tua sorte è migliore della mia! La tua amante torna a farti visita durante la notte, né disdegna la tua testa canuta. Per te ingrato è a me il giorno, e ingrata è la notte, che mi hai rapito, morendo, la mente e l'anima.

3. pueri] Pueri **J** 4. ore color] orbe calor **J** 5. deum] Deam **J** 7-8. Fortunate... torum] Tu vero, Tithon, fortunatissime coniux, / nam certo repetit tempore fida thorum **J** 9. infelix] infœlix **J** 9-10. Sunt atra... adeunda mihi] Mors atra necesse est / te rursum ut videam, lumina nostra tegat **J** 11. Sors tua... nostra melior] Sors tua quam melior nostra *add.* est **J** 14. Quæ mi animum] Quando animum **J** surripis] subripis **J**

7. Fortunate senex o tali coniuge: **Virgilio, *Bucoliche* 1, 46** «Fortunate senex, ergo tua rura manebunt»

1-2. FRONTE... DIEM: come spiega Marco Santagata a proposito del sonetto 291 del *Canzoniere* di Petrarca, anche qui sarà da intendere «all'alba, quando Aurora lascia il talamo dello sposo Titone» (PETRARCA, FRANCESCO, *Canzoniere*, a cura di M. SANTAGATA, Milano, Mondadori 2011, p. 1156).

3. PUERI... ARCU: perifrasi per indicare il dio Amore, "fanciullo dall'arco mai pago".

5. DEUM: in questa versione il Benci si rivolge al dio Amore, immaginando che la donna amata e perduta sia ora presso di lui. Come si vedrà, invece, nella versione L3[b] leggiamo *Deam*: escludendo un errore di trascrizione in uno dei due casi – errore comunque ben possibile –, bisognerà pensare che lì l'autore immagini la sua donna presso l'Aurora (cfr. anche L3[b] n. 5).

7. FORTUNATE SENEX: in questo modo apostrofa Titone, peraltro con una perifrasi che sottace il nome proprio del suo interlocutore, diversamente dal modello petrarchesco (5) nonché dalla versione L3[b], ove si legge «Tu vero, *Tithon*, fortunatissime coniux» (7).

9-10. AST EGO... ADEHUNDA MIHI: concettismo. Il Benci non si limita a seguire la linea di Petrarca indicata al v. 8 («che se 'l vo' riveder, convien ch'io mora») bensì si spinge molto più in là del modello conferendo maggiore *pathos* a un concetto che si dilata per un distico intero □ ATRA... LUX: gli *atra regna* di v. 9, ossia gli inferi, sono posti in contrasto a distanza ravvicinata col *mea lux* del verso successivo, epiteto per designare la donna amata e ormai morta.

11-12. SORS TUA... IPSA CAPUT: qui il Benci si rivolge in particolar modo a Titone, con cui l'autore si immedesima maggiormente, mentre Petrarca nel suo sonetto si rivolge a Titone e Aurora insieme («I *vostri* dipartir' non son sì duri», 9). □ NEC CANUM... CAPUT: il Benci traduce con una coordinata latina in luogo della subordinata italiana usata nel modello petrarchesco, in questo modo modificando leggermente il senso, quasi come se in Petrarca Aurora tornasse ogni sera dal suo Titone *nonostante* le sue «bianche chiome» (11), mentre nella versione benciana che l'amante torni all'amato sembra prescindere dal fatto che ella non disdegni il «canum [...] caput» (12) dell'anziano *coniux*, ma è solo registrato come qualcosa in aggiunta ai regolari incontri notturni.

13. PER TE... NOX EST: con *ingrata... ingrataque* il Benci appiattisce sul solo piano denotativo il più connotato «le mie notti fa triste, e i giorni oscuri» (12). □ PER TE: brusco cambiamento di interlocutore da un distico all'altro. Si passa infatti senza ulteriori mediazioni logiche dal *sors tua* e dal *te* (11) con cui si apostrofa Titone nei vv. 11-12 al *per te* che apre il distico finale, riferito invece alla donna cui è rivolto il componimento, Laura o chi per lei.

L3[b]

Per il commento e per le note, oltre a quelle specifiche di questo testo, si rimanda a L3[a] nella sua totalità, in particolare per le note ai versi qui contrassegnati da un simbolo di richiamo (<).

—

Distici elegiaci.

Fronte ego conspiciens rosea fulvisque decoram <
crinibus Auroram, dum vehit illa diem, <
impetor, heu, Pueri nunquam placabilis arcu, <
omnis et e nostro diffugit ore color.
Tumque Deam, mœsto suspiria corde trahentes,
alloquimur: «Tecum nostra puella venit».
Tu vero, Tithon, fortunatissime coniux,
nam certo repetit tempore fida thorum.
Ast ego quid faciam, infœlix? Mors atra necesse est,
te rursum ut videam, lumina nostra tegat.
Sors tua quam melior notra est! Te nocte revisit <
coniux, nec canum despicit ipsa caput. <
Per te ingrata dies nobis, ingrataque nox est, <
quando animum, moriens, subripis atque animam,
nilque mihi est reliquum de te nisi nomen amatum,
aurea quod, mea sors, carmina in astra ferent.

[**TOSCANO 1577**] **J** [**GRUTER 1608**] [**BONAVENTURA 1719**]

Tit. [De se et Aurora **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719**] Ex Petrarca **J**

Trad. Quando vedo la bella Aurora dalla fronte rosea e dai fulvi crini, mentre ella porta il giorno, sono assalito, ahimè, dall'arco del Fanciullo mai pago, e ogni colore fugge dal mio viso. E allora col cuore mesto, sospiri traendo, invoco la Dea: «Presso di te venne la mia donna». Tu invero, Titone, sei un amante fortunatissimo, poiché la fedele ritorna in un'ora stabilita al talamo. Ma io cosa farò, infelice? È necessario, affinché io possa vederti nuovamente, che l'atra morte copra i miei occhi. Quanto la tua sorte è migliore della mia! La tua amante torna

a farti visita durante la notte, né disdegna la tua testa canuta. Per te ingrato è a me il giorno, e ingrata è la notte, che mi hai rapito, morendo, la mente e l'anima, e nulla mi è rimasto di te se non l'amato nome che, voglia la mia sorte, i versi porteranno alle auree stelle.

16. aurea... astra: **L13, 6** «aureaque insolitis vocibus astra petunt»

3. Pueri] pueri **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** 4. ore color] orbe calor **J** 5. Deam] deum **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** 7-8. Tu vero... thorum] Fortunate senex o tali coniuge, certo / nam repetit croceum tempore fida torum **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** 9. infœlix] infelix **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** 9-10. Mors... tegat] Sunt atra, misello, / te ut videam, mea lux, regna adeunda mihi **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** 11. Sors tua... nostra est] Sors tua quam melior nostra *om.* est **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** 14. Quando animum] Quæ mi animum **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** subripis] surripis **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719** 15-16. Nilque mihi... astra ferent] *om.* **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719**

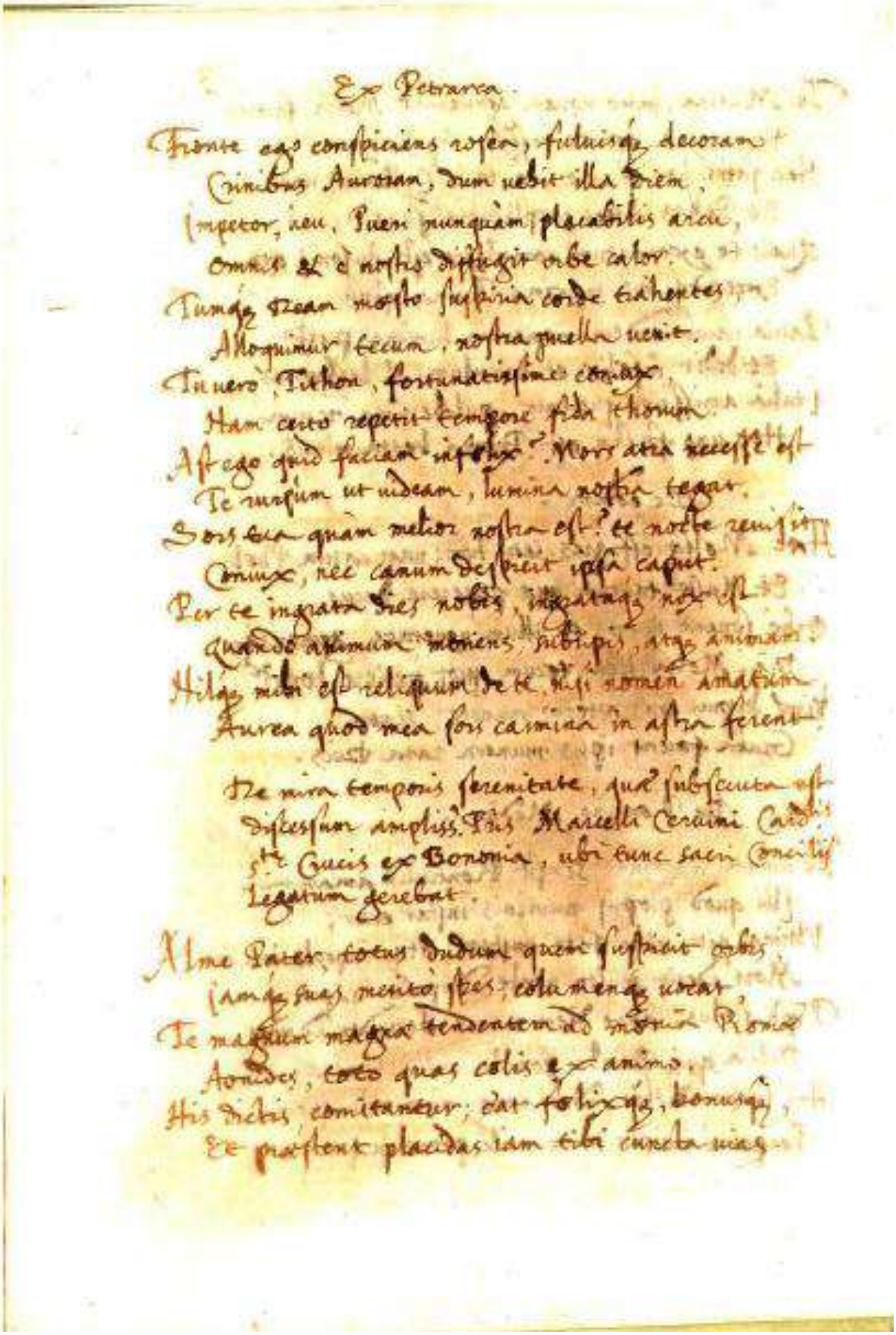
4. ORE COLOR: non avrebbe avuto molto senso riportare la lezione *orbe calor* di **J** (segnalata quindi in apparato), evidente corruttela della più logica, oltre che rispondente al sonetto del Petrarca, lezione messa a testo.

5. DEAM: in questa versione il Benci si rivolge ad Aurora, vagheggiando che la sua donna si trovi presso di lei, mentre in L3[a] leggiamo *deum* riferito ad Amore. È anche ipotizzabile un errore di trascrizione, ma in tal caso non sarebbe così pacifico stabilire quale delle due sia effettivamente la lezione corretta. Sembrando invece plausibili entrambe le lezioni, potremmo forse dire che siamo qui di fronte a un caso di variante adiafora.

7. THITON: questa versione è più aderente al modello petrarchesco nell'invocare il nome dell'interlocutore Titone, mentre in L3[a] si legge la perifrasi *Fortunate senex*. In questo caso ovviamente non si tratta di un errore di trascrizione ma di una diversa fase di elaborazione del componimento (cfr. L3[a] n. 7).

10. UT VIDEAM... TEGAT: concettismo che supera la semplice traduzione dal modello, restituendo una suggestiva immagine circa la necessità della morte per (ri)*vedere* la donna amata. Abbiamo tradotto i vv. 9-10, peraltro sensibilmente diversi dai corrispondenti in L3[a], nel modo che segue: «È necessario, affinché io possa *vederti* nuovamente, che l'atra morte *copra i miei occhi*». In altre parole, "per *vederti* di nuovo occorre che io *non veda* più, ossia che la morte mi copra per sempre gli occhi".

15-16. NILQUE... ASTRA FERENT: distico non presente in L3[a] ma che trova la sua ragione nel modello petrarchesco, traducendo e anzi ampliando il concetto espresso nel sonetto 291 del *Canzoniere*: «né di sé m'à lasciato altro che 'l nome» (14). Si noti peraltro come rispetto al modello, che nell'ultimo verso ricorre alla terza persona singolare, il Benci si serva dell'apostrofe rivolgendosi così direttamente alla donna. L'ultimo verso dell'epigramma, in particolare, appare come un'aggiunta tutta originale del Benci petrarchista.



Ex Petrarca.

Fronte ego conspiciens rosea, fulvisque decoram
Crinibus Auroram, dum redit illa diem,
Ingemo, heu, Puteri nunquam placabilis arcu,
Omnis et è nostro diffugit orbe calor.
Tumque ream nosto suspiria corde trahentes
Alloquimur tecum, nostra puella venit.
Tu vero Tithon, fortunatissime coniux,
Iam certo repetit tempore fida thorum.
At ego quid faciam infelix? Nox ecce recessit
Te nusquam ut videam, lumina nostra tegat.
Sors tua quam melior nostra est? te nocte reversus
Coniux, nec canum despicit ipsa caput.
Per te ingrata dies nobis, ingratique nox est
Quando abimur mentes, sublimes, atque animos.
Hilaque nihil est reliquum de te, nisi nomen amatum
Aurea quod mea fors carmina in astra ferent.

De mira temporis serenitate, quae subsecuta est discessum amplissimi Pris Marcelli Cerasini Cardis sti Cruciis ex Bononia, ubi tunc sacri Concilij Legatum gerebat.

Alme Pater, totus dudum quem suspicit orbis,
Iamque suas merito, stes, cola mente, ueneratur,
Te nunquam magis tendentem ad moenia Romae
Aonides, toto quas colis ex animo.
His dictis comitantur; dat foliisque, bonisque,
Et praestent placidas iam tibi cuncta uias.

Fig. 6. Jesi (Ancona), Biblioteca Comunale, Fondo Planettiano, s.n., c. 3*v*.

L4

Epigramma che fa riferimento al cosiddetto "miracolo della Madonna della Neve" e che sarà quindi da mettere in stretta relazione con V3, *Qui, dove tempio sacro de la Vergine eterna si mostra*, non solo perché parlano entrambi dello stesso episodio, ma soprattutto perché sembrano essere l'uno la traduzione o riadattamento dell'altro, con puntuali riprese testuali. Non credo sia possibile, alla luce dei dati in nostro possesso, stabilire con sicurezza quale sia il testo che abbia poi fatto da modello per l'altro che sembra esserne la traduzione. Essendo V3 stato pubblicato nel 1539 in **PALLAVICINO 1539** si potrebbe al limite ipotizzare anche per L4 una data di composizione vicina a quell'anno. Tuttavia non potendo neppure in questo caso avere molte certezze, abbiamo ritenuto opportuno indicare come riferimento cronologico indicativo gli estremi del pontificato di Paolo III, cui la poesia è dedicata.

Per quanto riguarda il miracoloso episodio al centro di questa poesia, una tradizione non scritta vuole che sotto il pontificato di Liberio (352-366) vi fossero un nobile patrizio romano e sua moglie i quali, non avendo avuto figli, decisero di offrire i loro beni alla Madonna al fine di edificare una chiesa a lei dedicata. La Vergine apparve in sogno ai coniugi nella notte fra il 4 e il 5 agosto indicando il luogo dove sarebbe dovuta sorgere la chiesa. La mattina seguente la coppia si recò dal papa per raccontare questo sogno. Il papa fu stupito nell'ascoltare un sogno che era identico a quello che aveva fatto a sua volta. Si recò quindi nel luogo visto in sogno sul colle Esquilino trovandolo miracolosamente coperto di neve in agosto, nei giorni della canicola. Liberio tracciò un perimetro seguendo quello del terreno innevato e facendovi erigere il tempio a spese dei due coniugi. La chiesa fu dunque detta "liberiana", meglio nota come Santa Maria della Neve. In seguito la chiesa fu abbattuta per essere poi ricostruita durante il pontificato di Sisto III (432-440). Fu allora che assunse la denominazione di Basilica di Santa Maria Maggiore ad indicare la preminenza su tutte le chiese dedicate alla Vergine, considerata infatti il più antico santuario mariano d'Occidente.

Questo componimento del Benci, prendendo le mosse dal miracoloso episodio appena riportato e di cui si parla nella prima parte della poesia (1-6), esplicita e svolge nella seconda parte (7-12) l'intento più propriamente encomiastico nei confronti di papa Paolo III, nato Alessandro Farnese, sul soglio di Pietro dal 1534 fino alla sua morte, avvenuta nel 1549, il quale partecipa alla festa liturgica della Madonna della Neve o meglio "Dedicazione della basilica di Santa Maria Maggiore". Il titolo riportato per questo componimento dal manoscritto di Jesi – peraltro l'unico codice, stando alle attuali conoscenze, che lo tramandi – è d'altronde più che esplicativo (cfr. l'apparato).

—

Distici elegiaci.

Hic, ubi nunc surgunt Christi pia templa parenti
et superum feriunt aurea tecta domos,
cuncta fuisse nive insolita, mirabile dictu,

conspersa æstivo dum Cane Terra sitit.
5 Magnorum monumenta patrum testantur ab illo hunc
tempore, concelebrat martia Roma diem.
Summus et ipse Pater, sacro comitante senatu,
lætus adest, populum vix capiente solo.
Dii facite ut, quoniam Pauli iam munere Tertii est
10 reddita pax atque inde otia læta vigent,
hanc illi lucem incolumi multosque per annos
Aurora in niveis diva reportet equis.

[*post* 1534 – *ante* 1549]

J

Tit. Ad Paulum Tertium Pont. Max. De miro S. Mariæ Nivis Templo: quod Romæ æstivo tempore divinitus nive signatum fuit

Trad. Qui, dove ora sorge il sacro tempio della genitrice di Cristo, e l'aureo tetto ferisce le dimore celesti, tutto fu ricoperto da una neve straordinaria, incredibile a dirsi, nei giorni in cui la Terra è assetata per il Cane estivo. I monumenti dei grandi padri lo testimoniano da quel tempo, la marzia Roma ne celebra il giorno. E lo stesso Sommo Padre, accompagnato dal sacro senato, lieto partecipa, mentre il suolo a mala pena continene tutto il popolo. Dei fate che, essendo ormai con l'ufficio di Paolo Terzo ritornata la pace e quindi vigendo i lieti ozii, questa luce a lui riporti incolume per molti anni la divina Aurora sui nivei cavalli.

1-4. Hic... sitit: **V3, 1-4** «Qui, dove tempio sacro de la Vergine eterna si mostra / sorgere et al cielo girsene fatto pari, / nieve pura intorno ricoverse la Terra ne' giorni / che co le fiamme sue regna l'adusto Cane»

1-2. HIC... DOMOS: attacco praticamente identico a V3, 1-2, «Qui, dove tempio sacro de la Vergine eterna si mostra / sorgere et al cielo girsene fatto pari», ulteriore prova del fatto che sono sicuramente uno la traduzione dell'altro, ma difficile è stabilire quale tra i due sia il modello. Di sicuro il componimento volgare, che presenta un maggior numero di versi, amplia leggermente la materia trattata. □ SUPERUM... DOMOS: più bella l'immagine dell'"aureo tetto" del tempio alla Vergine che "*ferisce* le dimore celesti" (così ci è sembrato opportuno tradurre) rispetto alla più piana espressione «al cielo girsene fatto pari» di V3, 2.

3-4. CUNCTA FUISSE... TERRA SITIT: abbiamo tradotto letteralmente "nei giorni in cui la Terra è assetata per il Cane estivo" anche per riprendere quanto più possibile V3, 3-4 (quindi stessa giacitura nel corrispondente componimento volgare), ove si legge «nieve pura intorno ricoverse la Terra ne' giorni / che co le fiamme sue regna l'adusto Cane». La miracolosa nevicata avvenne infatti durante la canicola, termine derivante dal latino *canicula*, "piccolo cane", per indicare Sirio, la stella più luminosa della costellazione del Cane Maggiore, visibile nel cielo notturno dal 24 luglio al 26 agosto, periodo in cui si concentrano i giorni estivi di maggior caldo, per l'appunto i giorni della canicola. □ TERRA SITIT: bella immagine che personifica la Terra, un po' come già aveva fatto nella sua speculazione il filosofo ionico Anassimene (VI sec. a.C.), il quale vedeva il nostro pianeta come un im-

menso animale che respira. Così il Benci ha immaginato e reso in versi una terra addirittura assetata per l'eccessiva calura. Ma potremmo vederla anche come una sorta di metonimia giocata sull'avvicendamento del contenente per il contenuto, ovvero la Terra per tutte le forme di vita in essa raccolte.

6. MARTIA ROMA: marzia, attributo di Roma con riferimento a Marte, padre di Romolo mitico fondatore della città capitolina. *Martia Roma* ritorna pure in L12, 6 (cui si rimanda).

7. SUMMUS... PATER: papa Paolo III, come si esplicita poi al v. 9, Sommo Padre dal 1534 al 1549.

11. LUCEM.: è il «lucido giorno» di V3, 20.

12. AURORA... EQUIS: la dea, stando alla rappresentazione che ne dà Teocrito, porta l'aurora sopra un carro trainato da due cavalli bianchi, versione peraltro contrastante con quella di Ovidio e Virgilio, per i quali i cavalli sono invece di colore rosa.

L5

Epigramma indirizzato a Michelangelo Buonarroti. Come suggerisce anche il titolo riportato da **J**, in questo suo componimento il Benci sostiene che Michelangelo abbia raggiunto livelli di perfezione così sorprendenti, eminentemente nella scultura, da aver superato anche la bellezza della natura stessa. La quale, a un certo punto, dialoga col Buonarroti, ammonendolo di non continuare a guardare la natura («Te, te ipsum, non nos spectes!», 5) o gli esempi della scultura classica (*marmora prisca*, 1) ma di confidare nella sua mano, che ha già dato grandi prove di bravura artistica, e molte altre ancora è destinata a darne. Criptico resta il riferimento alle tavolette di Coo («coas... tabellas», 1), probabilmente quelle che avrebbe tratto in salvo Ippocrate in occasione dell'incendio del tempio di Asclepio.

—

Distici elegiaci.

Marmora prisca loqui et coas iam finge tabellas
    assiduo spectas, Angele, quæ studio.
Protinus exclamat, o præstantissima, rerum
    ipsa parens cuius vincitur ingenio:
5 «Te, te ipsum, non nos spectes! Maiora fatemur
    nam dedit, inque dies dextra datura tua est.
Protinus huic vano, tu maxime, parce labori,
    nempe tua ampla satis dat monumenta manus».

J

Tit. Ad Michælem Angelum Bonarotam. Naturam ab eius arte superari

Trad. Immagina ormai i marmi antichi parlare e le tavolette di Coo che tu, Angelo, guardi con costante applicazione. All'improvviso grida, o eccellentissima, la stessa genitrice delle cose che dal tuo ingegno è vinta: «Te, te stesso, non noi guarda! Ammettiamo infatti che cose più grandi ha dato, e di giorno in giorno la tua mano darà. Risparmiati subito, tu che sei il migliore, questa vana fatica, poiché la tua mano dà testimonianze sufficientemente ragguardevoli».

7. huic] hæc **J**

L6

Epigramma composto in lode di Violante Gambara, sorella della più nota Veronica Gambara, poetessa (cfr. PIGNATTI, FRANCO, voce *Gambara, Veronica*, in DBI, vol. 52 (1999), pp. 68-71). Non si sa praticamente nulla di questa donna, figlia del conte Gianfrancesco Gambara e di Alda Pio, della famiglia dei signori di Carpi, molto probabilmente nata a Pralboino, presso Brescia, feudo della famiglia Gambara (cfr. PIGNATTI, *Gambara, Veronica*, cit., p. 68), come i fratelli Uberto, Ippolito, Brunoro, Camillo, Veronica e Isotta (cfr. BALESTRINI, FAUSTO, *Veronica Gambara*, in ID. (a cura di), *Profili di donne nella storia di Brescia*, Brescia, Giornale di Brescia 1986, p. 147). Il Benci sembra qui parlarne, e quindi celebrarla, come ancora in vita («*loquens* fundis, Cammari diva, rosas», 4), e anzi nel pieno della sua bellezza («florum flos formosissime», 3), una rosa che fiorisce accanto alle viole, ai narcisi e ai bianchi gigli (1-2), e il cui profumo riassume quello di tutti gli altri fiori («Omne genus florum tu, Violanthis, oles», 6).

—

Distici elegiaci.

Nunc violæ florent, floret narcissus et alba
lilia, quæ duro plurima monte nitent.
Nunc etiam florum flos formosissime, amari
digna, loquens fundis, Cammari diva, rosas.
5 Quid frustra lætum florentia prata renident?
Omne genus florum tu, Violanthis, oles.

TAGLIETTI 1568

Tit. Ad Violanthidem Cammaream

Trad. Ora fioriscono le viole, fiorisce il narciso e i bianchi gigli, che numerosissimi splendono sull'aspro monte. Ora anche tu, divina Gambara, il fiore più bello tra tutti i fiori, degna di essere amata, parlando effondi profumo di rose. Di quale vana felicità i prati fioriti si rallegrano? Di ogni genere di fiore tu, Violante, odori.

L7

Immaginando di passeggiare col Molza tra le vestigia di Roma antica e dialogare con lui, il Benci sviluppa in questo epigramma un topico motivo letterario, quello appunto delle rovine di Roma, come ad es. nel sonetto di Baldassarre Castiglione *Superbi colli, e voi sacre rovine*. Cfr. anche il passaggio del libro VIII dell'*Eneide* intitolato *De antiquo Latio* (306-369) in cui Evandro dialoga con Enea circa i primordi della città di Roma.

—

Distici elegiaci.

Quas pedibus passim premimus nunc, Molsa, ruinas,
romulidum quondam tecta fuere patrum.
Quæque deum eximios tunc testabantur honores
aurea templa, boum pascua facta vides.
5 Ad sua cuncta hominum redeunt primordia: nostris
temporibus Roma est quod fuit ante Remum.

[*ante* 1544]

TOSCANO 1577 J GRUTER 1608 BONAVENTURA 1719

Tit. Ad Franc. Mariam Molsam. De Romæ vastitate ac parietinis **J** Ad Molsam **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **BONAVENTURA 1719**

Trad. Queste rovine che qua e là calpestiamo, Molza, furono un tempo i tetti dei padri romulidi. Tutti gli aurei templi che testimoniavano gli esimi onori degli Dèi, ora li vedi divenuti pascoli per le vacche. Tutte le cose degli uomini ritornano alle proprie origini: ai nostri tempi Roma è quale fu prima di Remo.

4. boum pascua facta vides: **Virgilio, *Eneide* VIII, 360-361** «passimque armenta videbant / romanoque foro et lautis mugire Carinis»

5. AD SUA… PRIMORDIA: tono gnomico di questa frase in una visione ciclica della storia. Peraltro il concetto di una decadenza cui "tutte le cose degli uomini" sono destinate a ritornare potrebbe essere visto come un puro compiacimento su un motivo letterario da riferirsi alla sola Roma antica, ritornata già ai tempi del Benci "quale fu prima di Remo", ma potrebbe anche intendersi come velata denuncia contro la decadenza di Roma attuale. Ipotesi, quest'ultima, che sarebbe tuttavia da rigettare se ammettessimo, come sembrerebbe, che tale epigramma sia stato scritto durante il pontificato di Paolo III (1534-1549), subito percepito «come un breve intervallo aureo di pace e di rinascita delle arti e della poesia» (FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p 339).

L8

Distico scritto a mo' di epitaffio, per la scomparsa di Francesco Maria Molza. Lo stesso Molza, già prossimo alla fine, aveva dedicato al Benci un sonetto, *Poich'al voler di chi nel sommo regno*, in cui gli dettava proprio il suo elogio funebre, che sarebbe dovuto essere il seguente: «Qui giace il Molza, de le Muse amico. / Del mortal parlo, perché 'l suo migliore / col gran Medici suo or vive e spira» (12-14). Per questo sonetto del Molza, e per quello che il Benci compose dopo la morte dell'amico (avvenuta a Modena il 28 febbraio 1544) usando lo stesso schema rimico, *Poich'al Ciel piacque, o mio nobil sostegno* (V25), si rimanda a tale poesia e al relativo commento.

—

Distico elegiaco.

Qui lepido veteres æquavit carmine, Molsa,
hic iacet. Ætatis maximus huius honos.

[*post* 28 febbraio 1544]

BONAVAENTURA 1719 MOLZA 1747

Tit. Epitaphium Molsæ **BONAVENTURA 1719** Di Trifon Bencio **MOLZA 1747**

Trad. Molza, che col piacevole verso gli antichi eguagliò, qui giace. Di questa età massimo onore.

L9

Qui il Benci si compiace di rievocare, in tono alquanto scherzoso, il famoso episodio delle oche del Campidoglio, narrato da Tito Livio e databile al 390 a. C., secondo il quale lo starnazzare delle oche avrebbe salvato i romani rifugiati sul Campidoglio da un'incursione notturna dei Galli al comando di Brenno che assediavano la città di Roma. La scena qui descritta dal Benci ritrae alcuni cacciatori intenti a fare di un'oca appesa a un albero il bersaglio delle loro frecce, e quindi la povera malcapitata che, davanti al suo plotone d'esecuzione, si lamenta per l'ingratitudine dei romani, salvati appunto da oche sue antenate, forse velata allusione all'ingratitudine in particolare della corte romana, o dell'ambiente romano in generale.

Ma, volendo fare un ulteriore sforzo interpretativo, si potrebbe anche pensare che questo epigramma sia stato composto dal Benci durante la sua lontananza da Roma, impegnato in una delle legazioni cui prese parte, e che intenda con esso rimproverare scherzosamente i suoi amici accademici rimasti nella città capitolina, temendo che si siano scordati di lui. In questo modo potremmo riconoscere nell'oca il Benci stesso, e nei Quiriti che stanno per trafiggerla i letterati di Roma, la cui irriconoscenza consisterebbe nel non scrivergli più da molto tempo. A sostegno di questa suggestiva ipotesi è il passo della lettera che Ludovico Beccadelli scrisse a Giovan Francesco Bini da Ratisbona l'11 aprile 1541: «messer Trifone fa versi stufati, che fumano, et con quelli addolcisce il dolore, c'ha, che i suoi amici si siano dimenticati di lui, da' quali non può haver pur un verso, ancora ch'esso habbia sin qui già logorato meza risma di carta in scrivere a Roma» (si legge in **ATANAGI 1601**, p. 342).

Varrà forse la pena di fornire, oltre alla traduzione in italiano dell'epigramma, anche quella in francese che si può leggere in **BRUNEL 1808**, essendo l'unico caso in cui un testo latino del Benci sia stato anche tradotto in una lingua moderna: «A quoi les bienfaits sont-ils utiles? Que me sert, Romains, d'avoir sauvé vos personnes et le superbe temple de Jupiter Capitolin? Me voilà suspendue au haut d'un arbre, exposée aux coups d'une flèche, et destinée à être la proie du vainqueur. Tant de férocité ne convenoit qu'à la louve qui allaita vos fondateurs».

Del successo editoriale che tale componimento ebbe, forse anche per il tono leggero e giocoso, è prova la sua notevole diffusione nelle raccolte a stampa almeno fino al XIX secolo, come si evince dai numerosi testimoni segnalati, che sembrerebbe fare di questa la poesia latina che del Benci ha avuto maggior fortuna (cfr. **Fig. 1**).

—

Distici elegiaci.

Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse, Quirites,
    et Capitolini templa superba Iovis?
En iaculis summa pendens ex arbore vestris
    postmodo victori præda futura petor.
5 Ergo non aliam tanta feritate decebat
    quam vestri altricem sanguinis esse lupam.

GAIGNY 1548 TOSCANO 1577 J GRUTER 1608 FLAYDER 1631 BONAVENTURA 1719 BRUNEL 1808

Tit. Tryphonis de querimonia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis petebant Romani **GAIGNY 1548** Querimonia anseris, quem ab arbore suspensum iaculis Romani petebant **TOSCANO 1577**, **GRUTER 1608**, **FLAYDER 1631**, **BONAVENTURA 1719**, **BRUNEL 1808** Anser loquitur dum eius collum, pedibus funi alligatis, a velitibus petitur **J**

Trad. A cosa giovano le buone azioni? A cosa aver conservato voi, o Quiriti, e il tempio superbo di Giove Capitolino? Eccomi appesa alla sommità di un albero, esposta ai vostri dardi e destinata a essere la preda del vincitore. Ebbene, per tanta ferocia non ad altri si addiceva che a una lupa essere nutrice del vostro sangue.

4. postmodo victori... futura petor] victori, infœlix, præda futura petor **J**

1. Quid bene... Quirites: **Virgilio, *Georgiche* 3, 525** «Quid labor aut bene facta iuvant? Quid vomere terras» **Catullo, *Liber* 76, 1-2** «Si qua recordanti benefacta priora voluptas / est homini [...]»

1. QUID BENE... QUIRITES: la ripresa per questo primo verso da un modello illustre quale il Virgilio delle *Georgiche* (3, 525), abbassato a uno scherzoso compiacimento letterario, è consapevole espediente di un avveduto scrittore comico, che sortisce l'effetto di una divertente serietà nelle parole dell'oca. □ QUIRITES: Quiriti, epiteto per indicare i cittadini romani.

2. CAPITOLINI... IOVIS: si riferisce al tempio di Giove Ottimo Massimo, o Giove Capitolino, che primeggiava sul Campidoglio.

6. SANGUINIS: sangue inteso in senso figurato come "consanguineità, parentela", avendo la lupa allevato Romolo (oltre che Remo), fondatore eponimo della città di Roma e quindi progenitore di tutti i romani.

L10

Epigramma in lode di Francesco Marchesi. Genovese come il Battista Pinelli celebrato dal Benci in L13, figlio di Giovanni Marchesi, fu dottore in legge ed ebbe un ruolo di prim'ordine nel governo della repubblica genovese nella seconda metà del Quattrocento. Il suo elogio, che ci fornisce anche alcune notizie biografiche circa questo personaggio, è tessuto in prosa latina in **FOGLIETTA 1574**, pp. 175-177. Una traduzione di tale elogio si legge in CONTI, LORENZO (a cura di), *Elogi degli uomini chiari della Liguria di Oberto Foglietta. Tradotti da Lorenzo Conti*, Genova, presso Vincenzo Canepa Editore 1860, pp. 294-296 (se ne dà notizia in CAPPELLINI, *Dizionario Biografico di genovesi...*, cit., s.v. *Foglietta Oberto*).

Sappiamo che «viveva intorno al 1476» (CONTI, *Elogi degli uomini*, cit., p. 294), ma non si conosce l'anno di morte di Francesco Marchesi. Ad ogni modo non è possibile fornire per la composizione del presente epigramma, sicuramente scritto dal Benci a diversi anni di distanza dalla scomparsa del suo destinatario, né un termine *post quem* né un termine *ante quem*, essendo stato edito per la prima volta postumo, nel 1574.

—

Distici elegiaci.

Sanctarum in studiis legum, Marchesie, quantus
extiteris culto pectore et ingenio,
quodque tibi comites fuerint probitasque fidesque,
illustres certe non siluere viri.
5 Quantus at in patriæ sis libertate tuenda
alta memor patria est testis et Ausonia.
Arte nova Insubridum dum, prudentissime, regem
illius custos quo velit esse mones:
quod si magnanimo ficus allata Catone
10 claræ urbi exitium mox tulit et Libiæ,
tu, tenuis mittens herbæ munuscula, charos
indigno cives eximis inde iugo.
Ergo nulla tuos ætas reticebit honores,
et pius et felix, optime, semper eris.

FOGLIETTA 1574

Tit. Triphonis Bentii

Trad. Nello studio delle sante leggi, o Marchesi, quanto tu ti sia distinto per l'animo dotto e per l'ingegno, e che ti furono compagne l'onestà e la lealtà, certo gli uomini illustri non passarono sotto silenzio. E quanto tu ti sia prodigato nella custodia della libertà della patria la nobile patria stessa e Ausonia ne sono memori testimoni. Con arte nuova dunque esorti, o accortissimo, il re degli Insubri affinché voglia essere loro custode soltanto: che se un fico portato in senato dal magnanimo Catone arrecò subito distruzione alla celebre città e alla Libia, tu, mandando piccoli doni di erba sottile, liberi i cari cittadini dall'indegno giogo. Dunque nessuna epoca tacerà i tuoi onori, e pio e felice, com'è giusto, sempre sarai.

6. AUSONIA: era un'antica regione al sud della penisola italiana, abitata dal popolo degli Ausoni. Il termine è quindi passato per estensione poetica a indicare l'Italia intera (cfr. anche L12, 5 e L13, 10).

7. INSUBRIDUM... REGEM: il re degli Insubri, perifrasi per indicare Galeazzo Sforza, duca di Milano (e quindi dei milanesi). L'Insubria, infatti, era una regione storica compresa fra il Po e i laghi prealpini, abitata in epoca protostorica dalla popolazione degli Insubri, e con cui qui si designa appunto il ducato di Milano. Per il sicuro motivo di tale identificazione cfr. n. 11-12.

9-10. QUOD SI... ET LIBIÆ: sembra che nel momento in cui Marco Porcio Catone pronunciò in senato la celebre frase «Carthago delenda est», egli mostrò un cesto di fichi provenienti da Cartagine, volendo in tal modo dimostrare che se il fico, frutto assai deperibile, poteva resistere al viaggio da Cartagine, la città africana era abbastanza vicina a Roma da giustificarne la distruzione.

11-12. TU, TENUIS... INDE IUGO: riferimento alla pianta di basilico mandata in dono a Galeazzo Maria Sforza, duca di Milano, per dissuaderlo dalle sue mire espansionistiche sulla repubblica di Genova. Si legge infatti in CONTI, *Elogi degli uomini*, cit., pp. 295-296: «Imperciocché disegnando Galeazzo Duca di Milano (sprezzati i patti, e le convenzioni) di porre il giogo alla città di Genova, come fatto avea all'altre tutte del suo stato, egli fu da sì brutto pensiero rimosso dal giudizioso avviso di Francesco Marchese, il quale mandogli una certa erba dimandata basilico, di cui la natura è tale, che dolcemente tocca, suol rendere suavissimo odore, ma di soverchio istretta, riempie le mani di puzza gravissima e crudele, dando perciò sottilmente ad intendere a quel Duca, la natura de' Genovesi essere a cotal erba conforme». E, subito dopo, tale espediente viene messo a paragone con quello di Marco Porcio Catone riportato anche dal Benci ai vv. 9-10 (cui si rimanda, e in part. alla relativa nota): «Invenzione di vero tanto più felice ed avventurosa, che quella del fico di Catone non fu, quanto egli è cosa più magnifica di conservare, che di distruggere le città» (ivi, p. 296).

L11

Componimento in morte della nobildonna Livia Colonna (1522-1554), come suggerisce sia il titolo ad esso associato in **J** sia quello della miscellanea **A1** che lo accoglie, *Compositioni latine et volgari di diversi eccellenti authori sovra gli occhi della illustriss. S. Livia Colonna*.

Livia Colonna era figlia di Marcantonio Colonna, la quale, contro il volere del cugino Ascanio, fu rapita e data in sposa a Marzio Colonna. Successivamente, il 21 gennaio 1554, per questioni di interesse fu assassinata dal genero Pompeo Colonna, che con rapido processo fu condannato a morte e scomunicato, ma senza che la condanna venisse mai eseguita (cfr. MASETTI ZANNINI, GIAN LUDOVICO, *Livia Colonna*, in «Studi offerti a G. Incisa della Rocchetta», Roma, 1973, pp. 314-321; cfr. inoltre ROBIN, DIANA, *Publishing women: Salons, the Presses, and the Counter-Reformation in Sixteenth Century Italy*, Chicago, IL 2007, pp. 108 e 298).

Tale testo sembra aver avuto una tradizione, e quindi una circolazione, soltanto manoscritta: lo si trova infatti esclusivamente nei codici **J**, risalente al 1587, e **A1**, datato 1597, ma in questo caso non sembra possibile stabilire, unicamente in base all'ordine cronologico, gli eventuali rapporti di derivazione.

—

Distici elegiaci.

Sydereos densa sæptos caligine ocellos
  dum querimur miseri, pulchra Columna, tuos.
Illachrymans sic fatus Amor: «Non æquus Apollo
  hoc dedit, et nimio tacta dolore Venus:
5 ille, diem veheres quod tu mortalibus almum;
  hæc, sua quod terris forma secunda foret».

[*post* 1554]

J **A1**

Tit. De languentibus Liviæ Coumnæ oculis **J** Trifonis Bentii **A1**

Trad. I siderei tuoi occhi chiusi da una densa caligine ancora piangiamo miseri, o bella Colonna. Piange Amore, così dicendo: «L'iniquo Apollo ciò stabilì, e Venere punta da uno smodato dolore: quello, che tu portassi ai mortali l'almo giorno; questa, che la sua bellezza fosse seconda sulla terra».

1. Sydereos] Sidereos **A1** sæptos] septos **J**, **A1** 3. Illachrymans sic… æquus Apollo] Collibus idaliis vox reddita sævus Apollo **A1** 5. veheres] ferres **J** sua] tua **J**

5. ille, diem... mortalibus almum: **Virgilio, *Eneide* 5, 64-65** «praeterea, si nona diem mortalibus almum / Aurora extulerit [...]» 6. hæc, tua... secunda foret: **Properzio, *Elegie* II, 3, 30** «Post Helenam haec terris forma secunda redit»

1. DENSA... CALIGINE: lo stesso stilema ritorna in uno dei sonetti in morte di Faustina Mancini, *Mentre da' tuoi pensieri eletti et santi* (V27), ove si legge «densi fumi» (12), che sembra tradurre proprio questa particolare espressione latina. Non sarà forse un caso che il medesimo costrutto ricorra in due componimenti in morte di una donna.

5. DIEM... ALMUM: l'almo giorno portato ai mortali è appunto quello della morte di Livia Colonna, evento che la santifica, la consacra e la rende definitivamente immortale.

L12

Epigramma in morte di Francesco Maria Molza, grande amico del Benci, avvenuta il 28 febbraio 1544 (da qui il *terminus post quem*) a causa della sifilide, e giunta in seguito a una lunga degenza. Il Benci lo assistette durante le diverse fasi della malattia, prima a Roma nel 1539, e poi a Modena, città natale del Molza, tra il 1543 e il ’44. È questo, a nostro avviso, uno dei più begli epigrammi latini composti dal Benci.

—

Distici elegiaci.

Te Mutina, immo novem genuerunt, Molsa, sorores,
    utramque et genito cessit Apollo lyram.
Nec satis hoc fuerat: te te Cyllenius uno
    et Pallas dotes explicuere suas,
5 queis te exornatum complexa est ausonis ora,
    excepitque suo martia Roma sinu.
Patria verum eadem morientia lumina pressit,
    et dedit, infœlix, et tumulum et lachrymas;
hinc ipsi mærent superi, quanquam addita cælo est
10 gloria per te ingens sideribusque nitor.
Italia amissum queritur: pulcherrima rerum
    hoc uno facta est Roma beata minus.

[*post* 28 febbraio 1544]

UBALDINI 1563 J MOLZA 1747

Tit. Tryphonis Bentii in obitu F. Marii Molsæ **UBALDINI 1563** De eodem Molsa **J** Triphonis Bentii in obitu Francisci Molsæ **MOLZA 1747**

Trad. Modena, o meglio le nove sorelle, o Molza, ti generarono. E, generato, l’una e l’altra lira ti concesse Apollo. Né ciò fu abbastanza. A te Cillenio da un lato, e Pallade le loro doti spiegarono, per le quali tu fosti onorato in tutti i lidi ausoni, e la marzia Roma ti accolse nel suo seno. La medesima patria, invero, i morenti occhi coprì e diede, infelice, e tumulo e lacrime. Di ciò piangono anche gli dei, sebbene gloria grande grazie a te si sia aggiunta al cielo e lucentezza alle stelle. L’Italia lamenta la perdita: la più bella città del mondo, Roma, solo per questo è divenuta meno felice.

1. immo] imo **MOLZA 1747** 2. utramque] veramque **J** 3. te te] te te *add.* in **J**; tete **MOLZA 1747** 6. martia] maxima **J**; Martia **MOLZA 1747** 8. infœlix] infelix **UBALDINI 1563**, **MOLZA 1747** lachrymas] lacrymas **UBALDINI 1563**; lacrimas **MOLZA 1747** 9-10. hinc ipsi... sideribusque nitor] *om.* **J**

2. utramque... lyram: **Petrarca, *Rvf* 247, 11** «et l'una et l'altra lira» 11-12. pulcherrima rerum... est Roma: **Virgilio, *Georgiche* 2, 534** «rerum facta est pulcherrima Roma»

1. TE MUTINA... SORORES: il Molza fu generato non già da Modena – città dove ebbe i natali nel 1489 e dove trovò la morte nel 1544 dopo una lunga degenza a causa della sifilide – bensì dalle Muse in persona («novem... sorores»). Bella immagine per celebrare il poeta Molza. □ NOVEM... SORORES: perifrasi che indica le Muse, per cui cfr. le altre simili usate dal Benci nei suoi componimenti volgari quali «sante et dotte sorelle» (V1, 1), «dotte sorelle» (V6, 3) e «nove alme sorelle» (V14, 2).

2. UTRAMQUE... LYRAM: Apollo concesse al Molza entrambe le lire, ossia eccelse sia nella poesia latina sia in quella volgare.

3. CYLLENIUS: l'epiteto "cillenio" è riferito a Ermes-Mercurio, messaggero degli dèi, figlio di Zeus e della pleiade Maia. Cillene, naiade arcade, diede il nome all'omonimo monte presso cui nacque Ermes, e probabilmente per questo motivo Cillene viene indicata come nutrice del dio nella sua prima infanzia. Da qui l'epiteto.

4. PALLAS: l'epiteto "pallade", dal greco πάλλαξ, "giovane", è riferito ad Atena, dea della sapienza, figlia di Zeus e di Metide.

5. AUSONIS ORA: l'Ausonia era un'antica regione al sud della penisola italiana, abitata dal popolo degli Ausoni. Per estensione poetica il termine, e quindi l'aggettivo corrispondente, è stato utilizzato, fin dall'epoca romana, per indicare l'Italia intera (cfr. L10, 6 e L13, 10).

6. MARTIA ROMA: marzia, come già in L4, 6 (cui si rimanda), è attributo di Roma con riferimento a Marte, padre di Romolo fondatore della città capitolina.

L13

Epigramma in lode di Battista Pinelli. Genovese come Francesco Marchesi (cfr. L10), figlio di Francesco Pinelli, fu creato arcivescovo di Cosenza nel 1491 da papa Innocenzo VIII (anch'egli nato a Genova), di cui era pronipote. Per la sua biografia, scritta piuttosto in forma di apologia in latino, si rimanda a **FOGLIETTA 1574**, pp. 183-184. Una libera versione in italiano di tale elogio si trova pure in CONTI, *Elogi degli uomini...*, cit., pp. 306-308 (cfr. CAPPELLINI, *Dizionario Biografico di genovesi...*, cit., p. 65, s.v. *Foglietta Oberto*; in questa stessa opera è pure fornita una brevissima notizia biografica sul Pinelli, per cui cfr. ivi, p. 112, *ad vocem*).

La lode viene declinata dal Benci dopo la morte di Battista Pinelli («nunc cæli immensis frueris regionibus», 9), quindi si tratta di un elogio funebre. Consiste in una lunga similitudine che si dipana per l'intera durata del componimento, in cui il primo termine di paragone, introdotto da *ut cum*, è la nave (*pinus*, 1) che dopo aver affrontato le insidie del mare giunge in porto, (1-6), mentre il secondo termine di paragone, introdotto da *sic*, è il Pinelli (*venerande Heros*, 7) che dopo tante fatiche (*labores*, 7) in nome della "santa religione" gode ora, dopo la morte (il suo porto), della gloria celeste (7-12).

Non conosciamo la data di morte di Battista Pinelli, e considerando che tale epigramma del Benci fu pubblicato postumo nel 1574, non possiamo indicare né un termine *post quem* né tantomeno un termine *ante quem*.

—

Distici elegiaci.

Ut cum purpureum pinus descendit in æquor,
findere cæruleas si bene novit aquas
et fluctus superans portu potiatur amato,
illa nitet sertis conspicienda novis,
5 et lætas agitant choreas in littore nautæ
aureaque insolitis vocibus astra petunt;
sic, venerande Heros, post tot variosque labores,
quos tu pro sancta religione subis,
nunc cæli immensis frueris regionibus, altrix
10 tellus, teque omnis suspicit Ausonia,
o te felicem summis virtutibus, et tot
ecce refers meritis præmia digna tuis.

FOGLIETTA 1574

Tit. Clarii Triphonis Bentii

Trad. Come la nave che ha attraversato la purpurea distesa marina, se ha saputo efficacemente solcare le cerulee acque e, superando le onde, si sia impadronita dell'amato porto, risplende, appena in vista, di nuove ghirlande, e i marinai rivolgono liete danze alla riva e pregano le auree stelle con insolite voci; così, venerando Eroe, dopo tante e varie imprese, che tu in nome della santa religione hai compiuto, ora godi delle immense regioni celesti, e a te guarda rispettosa tutta Ausonia, terra natia, o tu felice per le più alte virtù, ed ecco che tanti meriti riporti come premi degni di te.

6. aureaque... astra: **L3^{b}, 16** «aurea quod, mea sors, carmina in astra ferent»

7. VARIOSQUE LABORES: riferimento alle opere di misericordia di cui si fece carico Battista Pinelli durante la sua carica di arcivescovo di Cosenza, diffusamente elencate nel suo elogio che abbiamo menzionato in principio del commento, cui si rimanda.

10. AUSONIA: antica regione al sud della penisola italiana, abitata dal popolo degli Ausoni, il termine è passato per estensione poetica a indicare, fin dall'antichità romana, l'Italia intera (cfr. anche L10, 6 e L12, 5).

L14

Componimento di tono comico, bernesco o meglio trifonesco che molto si addice al personaggio Trifone Benci. Nel *Convito* di Giovan Battista Modio (cfr. MODIO, *Il Convtio*, cit.) il Benci, che compare tra i personaggi del dialogo, propone appunto di parlare delle corna. Di questo ci dà notizia Lina Bolzoni, che scrive: «doveva essere sensibile al fascino del gioco, della trovata paradossale, del *divertissement* erudito: in un dialogo pubblicato a Roma nel 1544 da un medico calabrese, Giovan Battista Modio, intitolato *Il convito overo del peso della moglie*, infatti, è proprio Trifone Benci che propone alla scelta brigata invitata a pranzo dal vescovo di Piacenza di parlare delle corna...» (BOLZONI, *La stanza della memoria...*, cit., p. 92).

—

Distici elegiaci.

Uxorem qui nescit mœcham, in vertice cornu
unum habet; ille potest qui simulare, duo;
qui videt et patitur, tria gestat; quattuor ille
qui ducit nitidos ad sua tecta procos.
5 Qui non istorum se dicit in ordine poni,
credit et uxori, cornua quinque gerit!

TAGLIETTI 1568

Trad. Chi non si avvede di una moglie fedifraga ha un corno in testa; chi sa simulare di non saperlo ne ha due; chi vede e sopporta ne ha tre; quattro chi conduce in casa sua i bei pretendenti. Chi dice di non annoverarsi tra nessuno di questi, e crede alla moglie, di corna ne ha cinque!

POESIE VOLGARI

V1

Primo della serie di componimenti scritti secondo i dettami della poesia nuova, esperimento promosso da Claudio Tolomei nell'Ambito dell'Accademia della Virtù, che intendeva applicare al verso italiano la metrica quantitativa latina, «restaurando i ritmi classici contro l'armonia moderna della rima» (FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 349).

Questo componimento, in particolare, è indirizzato all'amico Dionigi Atanagi, cui il Benci si rivolge per essere guidato appunto a scrivere «ne la nuova via, che 'l nostro Dameta ne mostra» (3), ossia nel nuovo modo di composizione poetica "inventato" dal Tolomei, e in cui l'Atanagi (sembrerebbe di capire) si è già cimentato (4), in particolare tessendo le lodi della sua Licori, ovvero della donna amata (5-6). Quindi, proprio in nome di tale amore, Trifone Benci chiede all'amico Atanagi di tendergli la mano e di condurlo – con ripresa simile dell'espressione al v.3 – «per la novella via» (7-10). A tale poesia «l'Atanagi risponde con un componimento più lambiccato e cerimonioso di questo del Benzi», come si legge in TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 166, ove si trova non solo la poesia del Benci ma anche la risposta dell'Atanagi, che riportiamo di seguito come si legge in **PALLAVICINO 1539**, c. Qiiii*v*:

Vientene Trifo mio, viene caro, et amato fratello,
  e 'n la famosa meco polvere lieto suda.
Sì vero pregio mai non Pisa, non Elide diero
  chi ne li campi loro vittorioso fue,
quanto a te tosto Toscana donar ne vedremo,
  ch'entrato quivi sì valoroso sei.
Essa di nuovi fiori, di bei gigli, et achanti la terra
  spargeti ovunque vago tu 'l sacro piede giri,
essa a le tempie tue l'immortal fronda riserba,
  che pur dianzi mia farsi (tua gratia) vidi;
ond'ornata poi la tua Donna di doppia corona
  et Cinthia, et Laura vinca di chiaro nome.
Dunque segui hoggi meco l'onorato altiero viaggio
  dietro a le sant'orme del glorioso Duce.

Da questa poesia di risposta dell'Atanagi sembrerebbe tuttavia emergere, indubbiamente anche in ragione di un generossisimo uso della *captatio benevolentiæ*, la figura di un Trifone Benci ben più avveduto ed esperto poeta di quanto egli stesso non voglia far credere. E quindi, più che una reale richiesta di essere guidato dall'Atanagi, il suo componimento, che potremmo vedere quasi come il proemio di apertura a un piccolo canzoniere di sette composizioni in poesia nuova (V1-V7), è piuttosto una preghiera – anche in questo caso rispondente certo ai princìpi della *captatio* – ad essere introdotto nella schiera dei poeti nuovi da un accademico influente oltre che un amico fraterno quale è Dionigi Atanagi per il nostro.

Come riferimento cronologico a tale rosa di componimenti in poesia nuova indicheremo sempre il 1539, anno di pubblicazione della raccolta **PALLAVICINO 1539**, anche se con ciò non si può e non si vuole ovviamente escludere l'eventualità che essi siano stati scritti prima di tale data.

—

Poesia nuova.

Caro Athanagi mio, cui le sante et dotte sorelle
han l'honorato capo cinto di fronde sacra,
et ne la nuova via, che 'l nostro Dameta ne mostra,
quasi sicuro seco col vago piè ne vai,
5 onde la bella tua sovra i cieli alzata Licori
con purgate voci per l'universo vola.
S'ella mai sempre t'ami, né nodo cotanto felice
per tempo alcuno veggasi rotto mai,
dammi la dotta mano ch'hoggi et Roma et Umbrïa honora,
10 et me scorgi teco per la novella via.

[1539]

PALLAVICINO 1539 CARDUCCI 1881

Tit. A M. Dionigi Athanagi

6. purgate voci: **V18, 12** «purgati detti et conti» 9. la dotta mano: **Michelangelo, *Rime* 277, 5-6** «poi che con dotta man posto vi siete / a più degno lavoro, a vergar carte»

1. SANTE ET DOTTE SORELLE: ovviamente, le Muse. Notare come poi, al v. 9, l'aggettivo "dotta" ritorni anche riferito alla mano dell'Atanagi, proprio a ribadire il favore delle *dotte* Muse di cui questi gode.

3. LA NUOVA VIA: la poesia nuova, indicata con una espressione che circolarmente ritorna simile anche in clausola del verso finale, «novella via» (10), che attraversa e suggella quindi l'intero componimento. □ 'L NOSTRO DAMETA: è il nome accademico di Claudio Tolomei, "inventore" della poesia nuova. Dameta è un personaggio che compare nella terza ecloga della *Bucoliche* virgiliane mentre dialoga con Menalca. Ciascuno mette in dubbio le capacità poetiche dell'altro, e da qui nasce una gara in cui recitano versi alternati (poesia amebea). Con l'esperimento della poesia nuova anche il Tolomei sembra "sfidare", mettere alla prova in maniera in parte anche scherzosa i poeti che vi aderiscono, quasi mettendo in dubbio la loro effettiva riuscita. E probabilmente da qui il paragone con un Dameta che chiama i tanti Menalca della sua schiera a rispondere a questo compiaciuto gioco letterario.

5. LICORI: Licori, dietro cui si adombra la donna amata da Dionigi Atanagi, era una delle ninfe, compagna di Cirene e madre di Aristeo. Compare nel libro quarto delle *Georgiche* di Virgilio. Notare invece il paragone di gran lunga più illustre che l'Atanagi istituisce per la donna amata dal Benci, accostata alla Cinzia di Properzio

(di Assisi come il nostro Trifone Benci) e alla Laura di Petrarca, per cui cfr. il componimento di risposta riportato nel commento.

6. PURGATE VOCI: espressione che torna simile in V18, ove si legge «purgati detti et conti» (12). Parliamo di uno dei sonetti che il Benci scrisse in morte di Faustina Mancini (cfr. il commento a V11), rivolto a un destinatario che non è possibile individuare con esattezza. Una pura e semplice suggestione farebbe tuttavia pensare, seppur soltanto alla luce di questo stilema che ritorna in due forme analoghe, che anche V18, come V1, sia indirizzato proprio a Dionigi Atanagi (cfr. anche V18, n. 12).

7. S'ELLA MAI: *se* ottativo. □ NODO: termine codificato nel lessico amoroso per indicare appunto un forte legame d'amore.

9. DOTTA MAN: lo stilema si ritrova al v. 5 del sonetto 277 delle *Rime* di Michelangelo indirizzato al Vasari e tuttavia composto nell'aprile-maggio 1550, quindi successivamente al componimento del Benci, che non avrà quindi avuto come modello la poesia del Buonarroti per questa espressione. Lo stesso nesso «dotta man» ritorna pure al v. 5 di un sonetto di Antonio Allegretti, poeta di ambiente farnesiano, che comincia *Qual meraviglia se col vostro ingegno*, indirizzato a Giulio Clovio per celebrare il ritratto di Faustina Mancini da questi eseguito, e quindi databile al 1543 (si rimanda al commento di V17). In questo caso potrebbe anzi darsi che sia stato proprio il presente componimento del Benci a fare da modello per l'Allegretti.

10. NOVELLA VIA: cfr. n. 3.

V2

Componimento dedicato a una donna di nome Gigia, o Gigi, come compare menzionata in due lettere del Benci, entrambe inviate da Baccano il 29 gennaio 1541: in E2, idirizzata a Dionigi Atanagi, si legge «Dite alla Gigi che non gridi, se è possibile, et a Magredone che le sia obbediente» (15-16); e in E3, scritta a Francesco Maria Molza, il Benci si raccomanda parimenti che non *gridi*, probabilmente che non si lamenti, che non faccia i capricci, come altrettanto probabilmente è solita fare, scrivendo infatti «Come passeremo le montagne dell'Alemagna, non mancherò di risolvervi del dubbio se s'ha a dir Bizzòzzero o Bizzozzèro o Bigogièro, et di fare delle altre cose per la Gigi, pur che non gridasse» (15-18); e in questa stessa lettera, poco più avanti, al momento dei saluti, la chiama scherzosamente «Gigi Demonio» (22), pur raccomandandosi a lei proprio tramite il Molza.

La ritroviamo, inoltre, già nel principio di una lettera che Annibal Caro scrive al Molza nel 1538 (si legge in **CARO 1572**, pp. 41-42): «Non potendo visitar vostra signoria in persona, lo farò con lettere, havendovi lassato da l'un canto a le mani con quella fortunaccia traditora, che vi faceva di mali scherzi, da l'altro col fastidio et gli imperversamenti de la Gigia, tanto che fra l'una at l'altra vi conciavano male» (ivi, p. 41). E più avanti, sempre in riferimento alla donna, il Caro scrive che «romperebbe il capo a cento Xantippe sue pari» (*ibidem*), paragonandola quindi alla moglie di Socrate, Santippe, nota appunto per suo il carattere stravagante e iracondo.

Ma chi era la Gigia? Sembrerebbe di capire che fosse una donna bene inserita tra la schiera degli amici di Roma del Benci, forse in particolar modo vicina proprio al Molza, che – come si evince dalla lettera del Caro appena citata – assistette a Roma durante la prima fase della sua lunga malattia. In questa poesia viene definita «dolcissima et empia Medusa» che al sol guardalra fa divenire l'autore «rigidissima pietra» (1), e addirittura indicata anche come «de le donne raro mostro» (2).

E perché l'accostamento con Medusa? Com'è noto questo personaggio mitologico era una fanciulla giovane, bella e pura che si era votata alla dea Atena, di cui era ancella. Violentata un giorno da Poseidone sotto le spoglie di uno stallone, la ragazza corse disperata a cercare conforto presso Atena. La quale, incarnazione del *logos*, non solo non mostrò compassione ma riversò su di lei tutta la sua rabbia, accusandola di aver violato il suo spazio sacro. Per questo Medusa fu trasformata dalla dea in una delle tre Gorgoni (le altre due sono Steno, la forte, ed Euriale, colei che salta lontano; peraltro Medusa era l'unica delle tre a essere mortale), condannata all'oscurità in un luogo paludoso. Da fanciulla piena di vita a mostro rancoroso con orribili ali, mani come artigli, zanne in luogo dei denti, una lunga lingua, serpenti che si contorcono al posto dei capelli e uno sguardo terribile che trasforma in pietra chiunque lo incroci. Un mostro che tuttavia conserva, come pure attestato nell'iconografia e nella simbologia più diffuse, il fascino misterioso di una bellezza ancora viva, ma di una bellezza altra, sublime nel senso kantiano del termine.

Ecco, sarà probabilmente per questa doppia valenza di Medusa (*dolcissima et empia*), ossia bellezza – o comunque bellezza originaria ormai perduta – e cupezza dell'animo che sfocia in rabbia verso chiunque incontri il suo sguardo che il Benci avrà istituito il paragone tra la Gorgone e la Gigia, una donna che immaginiamo tutto som-

mato bella – o comunque il cui aspetto porti ancora evidenti le tracce di una bellezza sfumata col tempo o con gli eventi – con un carattere uggioso incline al capriccio, allo scontro, alla malinconia.
Inoltre, si noti come il Benci sembri quasi capovolgere l'episodio dantesco (*Pd* I, 43-66) in cui Beatrice *riguarda* nel sole (*ivi*, 47) e Dante «così dell'atto suo, per li occhi infuso/ [...] fiss*e* li occhi al sole oltre nostr'uso» (52-54), per poi «[...] in lei / le luci fiss*are*, di là su rimote» (65-66): in quel caso Dante riesce a fissare il sole proprio attraverso la luce che si effonde dagli occhi di Beatrice e dal suo atto di guardare nel sole, e quindi a rivolgere alla stessa donna-angelo e alla sua luminosa bellezza il suo sguardo; in questo caso, invece, la "mostruosa bellezza" della Gigia acceca in altro senso gli occhi del Benci proprio come «ch'il puro sole troppo riguarda fiso», fino a pietrificarlo alla sua vista, così come accade fissando negli occhi Medusa, anche se qui il suo diventare di pietra sarà da intendere in accezione positiva, o comunque non del tutto negativa, se è vero che «allo 'ncontro» dei suoi occhi «cade [...] dolcezza cotanta» che il Benci diviene felice «oltra a tutte altre gioie» (7-8).

___

Poesia nuova.

O de le luci mie dolcissima et empia Medusa,
o de le donne raro mostro et eterna fama;
te rimirando, Gigia, rigidissima pietra divengo,
et ne la fronte tua sorte beata miro.
5 Pèrdono i mïei occhi ne' tui occhi intenti la luce
qual ch'il puro sole troppo riguarda fiso.
Allo 'ncontro cade da lor dolcezza cotanta
ch'oltra a tutte altre gioie felice sono.
Hor che dunque fia, se 'l volto pietosa mi mostri?
10 Nol dico. Deh dillo tu, vaga et empia Gigia.

[1539]

PALLAVICINO 1539 CARDUCCI 1881

Tit. Alla Gigia

6. qual ch'il puro sole troppo riguarda fiso: **Petrarca, *Rvf* 48, 11** «e 'l sole abbaglia chi ben fiso 'l guarda»; **Dante, *Pg* XXXII, 7-9** «quando per forza mi fu vòlto il viso / ver' la sinistra mia da quelle dee, / perch'io udi' da loro un "Troppo fiso!"»; **Dante, *Pd* I, 47-48** «vidi [Beatrice] rivolta a riguardar nel sole: / aquila sì non li s'affise unquanco»

1. LE LUCI MIE: "i miei occhi". □ DOLCISSIMA ET EMPIA: per la doppia valenza che assume il personaggio mitologico di Medusa, cfr. il commento. □ MEDUSA: accanto ad Euriale e Steno, è una delle tre Gorgoni della mitologia greca, le quali avevano il potere di rendere di pietra chiunque incontrasse il loro sguardo, peraltro l'unica delle tre a essere mortale (cfr. il commento, dove si fa cenno al mito di Medusa).

3. GIGIA: come già detto nel commento, cui si rimanda, Gigia è la Gigi che compare pure nominata in un paio di lettere del Benci, da cui si evince trattarsi di una donna che è solita *gridare*, ossia probabilmente lamentarsi, e che viene scherzosamente appellata «Gigi Demonio».

5-6. PÈRDONO... FISO: bella similitudine, di sapore dantesco (cfr. *supra*) che restituisce l'idea di un fascino misterioso, di una bellezza bella e pericolosa al tempo stesso, qual era appunto quella di Medusa e quale si immagina potesse essere quella della Gigia.

10. VAGA ET EMPIA GIGIA: con questo emistichio posto in clausola dell'ultimo verso il Benci non solo riprende, in maniera circolare, la dittologia del primo verso, *dolcissima et empia*, ma ribadisce un'ultima volta il paragone tra Medusa e la Gigia usando appunto praticamente lo stesso epiteto lì per l'una e qui per l'altra.

V3

Componimento scritto secondo le regole della poesia nuova, che fa riferimento al cosiddetto "miracolo della Madonna della Neve", da considerare quindi in stretta connessione con L4, *Hic, ubi nunc surgunt Christi pia templa parenti*, sia perché parlano entrambi dello stesso episodio sia, soprattutto, perché sembrano essere l'uno la traduzione dell'altro, con puntuali riprese testuali. Tuttavia, come già detto, non pare possibile stabilire con sicurezza quale dei due sia stato scritto prima e quale ne rappresenti la traduzione e riadattamento. Per l'episodio miracoloso di cui qui si parla e per il rapporto tra V3 e L4 si rimanda al commento di quest'ultima poesia nella sua interezza.

Nel presente componimento la materia trattata anche in L4 sembra ampliata, come si può dedurre alla luce del maggior numero di versi (venti qui e dodici lì). In particolare il Benci sembra indugiare maggiormente nella seconda parte, con la celebrazione di papa Paolo III svolta attraverso una invocazione agli dèi (13-16) e all'Aurora (17-20), la cui raffigurazione risente in maniera evidente di quella del Petrarca nel sonetto 291 del *Canzoniere*. Indizio, questo, che potrebbe addirittura far porre in rapporto di continuità se non altro temporale V3 con L3, che come abbiamo visto è una libera traduzione dal sonetto petrarchesco appena citato.

—

Poesia nuova.

Qui, dove tempio sacro de la Vergine eterna si mostra
sorgere et al cielo girsene fatto pari,
nieve pura intorno ricoverse la Terra ne' giorni
che co le fiamme sue regna l'adusto Cane.
5 Onde la gente poi tal dì riverente et humìle,
piena di casto pio zelo, et adora et ama.
Viene a le sante case venerando in candida veste
tra' sacri pastori il primo honorato nume,
et co la larga mano va diffondendo l'odori
10 che nel ricco seno cogliono i molli Arabi;
con sommesse voci chiama 'l gran Giove, pregando
che l'armento suo guardi da' fieri lupi.
Deh fate, sommi dèi, se per quest'altro secondo
tutte le virtuti tornano e' giorni puri,
15 et vera santa pace con Italia bella godendo

scordisi, già fatta nuova, de' vecchi guai.
Col crin d'or fino, co la candida fronte di rose,
più l'Aurora vaga che si vedessi mai,
dall'Orïente puro sì lucido giorno riporti
20 molti et molti anni al sommo beato Padre.

[1539]

PALLAVICINO 1539 CARDUCCI 1881

Tit. Di Santa Maria Maggiore

1-4. Qui, dove... l'adusto Cane: **L4, 1-4** «Hic, ubi nunc surgunt Christi pia templa parenti / et superum feriunt aurea tecta domos, / cuncta fuisse nive insolita, mirabile dictu, / conspersa æstivo dum Cane Terra sitit» 17-18. Col crin... Aurora vaga: **Petrarca, *Rvf* 291, 1-2** «Qunad'io veggio dal ciel scender l'Aurora / co la fronte di rose et co' crin' d'oro»

1-2. QUI, DOVE... PARI: come già abbiamo fatto notare, l'incipit è fedele traduzione di L4, 1-2, «Hic, ubi nunc surgunt Christi pia templa parenti / et superum feriunt aurea tecta domos». □ AL CIELO... PARI: espressione più lineare rispetto alla bella immagine dell'"aureo tetto" del tempio alla Vergine che "ferisce le dimore celesti" («superum feriunt aurea tecta domos») di L4, 2.

4. L'ADUSTO CANE: la canicola, ovvero periodo dal 24 luglio al 26 agosto in cui si concentrano i giorni estivi di maggior caldo (cfr. diffusamente L4 n. 3-4).

5. TAL DÌ: la festa liturgica della Madonna della Neve o meglio "Dedicazione della basilica di Santa Maria Maggiore", che ricorre e si celebra il 5 di agosto, in memoria della notte in cui sarebbe avvenuto il prodigioso sogno, per il quale si rimanda al commento di L4.

7. CANDIDA VESTE: l'abito talare del papa.

8. TRA' SACRI... NUME: perifrasi per indicare tra tutti i pastori, quindi all'interno della gerarchia ecclesiastica, il Sommo Pastore, il papa.

9-10. L'ODORI... ARABI: ricercata perifrasi, che fa il paio con la precedente e ne rimarca il tono solenne, per indicare l'incenso, nota oleoresina ampiamente utilizzata per le funzioni religiose, estratta da arbusti che crescono principalmente nelle regioni meridionali della Penisola Arabica.

11. 'L GRAN GIOVE: Dio, indicato attraverso una usuale commistione tra sacro e profano, riscontrata ad esempio già in L1, 7 (*rector Olympi* per indicare Dio).

12. L'ARMENTO... LUPI: immagine di chiara ascendenza biblica, in cui il papa, «tra' sacri *pastori* il primo honorato nume» (8), invoca Dio per chiedergli di difendere il suo armento, la comunità dei fedeli, dai lupi, ovvero dal pericolo connesso alla tentazione che può condurre al peccato. A tal proposito si ricordi la descrizione della lupa che Dante incontra, dopo la lonza e il leone, nel primo canto dell'*Inferno*: «Ed una lupa, che di tutte brame / sembiava carca nella sua magrezza, / e molte genti fe' già viver grame» (*If* I, 49-51).

13. SE: ottativo come già in V1, 7. □ PER QUEST'ALTRO SECONDO: grazie a (*per*) Paolo III, questo nuovo papa (*quest'altro*) favorevole (*secondo*), ossia grazie al favore di quest'altro pontefice, succeduto nel 1534 a Clemente VII, e che sembra qui essere messo in rapporto di continuità proprio col suo predecessore.

15. E VERA... GODENDO: forse sembrando troppo ardito sul finire del XIX secolo l'uso del verbo "godere", per di più in associazione con un'*Italia bella* quasi come una donna, nella pudica edizione **CARDUCCI 1881** a tale verso corrisponde una discreta nota a piè di pagina che si scusa lapidaria «Così la stampa».

16. VECCHI GUAI: riferimento alle Guerre d'Italia, al tragico Sacco di Roma del 1527 e forse anche alla irreparabile e destabilizzante rottura interna della Chiesa a seguito della Riforma di Lutero. In questo contesto storico, come fa notare Giorgio Forni, «gli anni del papato di Paolo III (1534-1549) apparvero ben presto come un breve intervallo aureo di pace e di rinascita delle arti e della poesia» (FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 339).

17-18. COL CRIN... AURORA VAGA: questa topica raffigurazione dell'Aurora è una puntuale ripresa testuale dal sonetto 291 del *Canzoniere* di Petrarca. Ritorna inoltre la stessa rappresentazione della dea in L3, che abbiamo visto essere traduzione latina proprio dal medesimo sonetto del Petrarca. Dato, quest'ultimo, che potrebbe quindi instaurare un certo legame tra L3 e V3, come già riferito nel commento.

19. LUCIDO GIORNO: è la *lucem* di L4, 11.

20. SOMMO BEATO PADRE: altra perifrasi per indicare papa Paolo III.

V4

È questo uno dei pochi componimenti poetici d'amore del Benci. Il titolo che riporta la raccolta del Pallavicino (anche questo, infatti, è un esempio di poesia nuova), più che mai esplicativo, è *Alla sua donna*. Qui è rappresentata la topica ritrosia della donna amata. Mentre il Benci cerca disperatamente di isolarsi nei luoghi più reconditi («erte rive dal sol rare volte vedute», 1) coi suoi dolori e i suoi affanni (1-2) per fuggire a una donna «che tanto inhumana *si* mostr*a* / et sì cruda» (3-4) verso di lui, al punto che anche i luoghi più inospitali e gli animali più feroci gli sarebbero cari (5-6), l'amata sembra quasi godere e insuperbirsi delle sue pene d'amore (7-8). L'autore, quindi, invoca Amore affinché possa sanargli «del cor questa empia ferita» e «sgombr*argli* del petto peste cotanto ria» (9-10). Se dovesse riuscire in questa impresa, che appare quasi impossibile, allora sì che il dio meriterebbe ogni gloria e onore, e di essere amato e onorato dal mondo intero (11-12).

Come si vede il componimento è diviso in due parti: nella prima (1-8) il Benci descrive la sua pietosa condizione di amante non corrisposto, precisamente nei primi sei versi, e contrapponendo negli ultimi due versi di questo primo blocco la impietosa reazione che dimostra avere la donna amata di fronte alle sue pene. Abbiamo quindi una netta contrapposizione, resa attraverso un ben costruito richiamo a distanza, tra *Mentre [io] per erte rive...* (1) e *tu de le mie noie...* (7). Anche la scelta di dedicare alla sua pietosa condizione sei versi e licenziare la freddezza della donna in due soli sembra conferire maggiore *pathos*, oltre che essere sapientemente teso a instaurare nel lettore un rapporto di immedesimazione con l'amante infelice e di biasimo verso il crudele comportamento dell'amata. Alla seconda parte della poesia (9-12) è invece affidata l'invocazione ad Amore (*dolce dio*, 9), ultima speranza che al Benci sembra di avere per vincere finalmente il rigetto della donna. E, quasi a proporre al dio un equo rapporto di *do ut des*, se Amore riuscirà ad accomodare per il meglio la questione, il Benci gli promette (quasi a dire che in quel caso soltanto ne sarebbe realmente degno) onore e gloria.

Impossibile non cogliere nel tenore di questo componimento anche solo una vaga eco di tante poesie petrarchesche, a partire dal celeberrimo *Solo et pensoso i più deserti campi* (Petrarca, *Rvf* 35).

___

Poesia nuova.

Mentre per erte rive dal sol rare volte vedute
    questa noiosa mia vita dolente meno,
te fuggendo solo che tanto inhumana ti mostri
    et sì cruda sei verso l'amante tuo,
5 che più dolci sono le caverne et inhospiti boschi,
    più li rapaci lupi, più pie le tigri sono;
tu de le noie mie pur troppo ingrata godendo,
    tu del gran mio male fatta superba vai.

Deh sana, dolce dio, del cor questa empia ferita,
10 sgombrami del petto peste cotanto ria.
Sì ti si renda sovra tutt'altri et gloria et honore,
et le tue sante faci 'l mondo et adori et ami.

[1539]

PALLAVICINO 1539 CARDUCCI 1881

Tit. Alla sua donna

1-8. MENTRE PER... SUPERBA VAI: primo dei due blocchi in cui si può suddividere la poesia, caratterizzato da una forte opposizione (sottolineata anche dalla scelta di mantenere il punto e virgola che è già in **PALLAVICINO 1539**) tra i vv. 1-6 e i vv. 7-8, i quali si possono riassumere in un "mentre *io* soffro, *tu* godi delle mie sofferenze!". Ma su questo si rimanda al commento, dove se ne parla in maniera più diffusa.

1. MENTRE... VEDUTE: verso allitterante che quasi descrive fonicamente i luoghi aspri e impervi che il Benci ricerca per fuggire la donna che ama.

2. NOIOSA MIA VITA: noiosa non già nel senso di "tediosa", bensì vuol dire qui "affannosa, gravosa, dolorosa". Lo stesso significato assume anche *noie* di v. 7, ovvero "dolori, affanni".

5-6. CHE PIÙ... TIGRI SONO: attraverso questo quadruplice adynaton (*caverne*, *boschi*, *lupi* e *tigri*) il Benci arriva paradossalmente a sostenere che persino le anguste caverne e i luoghi più *inhospiti* come i boschi gli sembrano accoglienti (*dolci*), e mansuete (*pie*) gli appaiono belve feroci (*rapaci*) come i lupi e le tigri, se si confrontano con la crudeltà, l'ingratitudine e la superbia della donna che ama e da cui non sembra essere riamato, con le conseguenti pene d'amore che è costretto a patire.

7. NOIE: cfr. n. 2.

9-12: DEH SANA... ET AMI: secondo e ultimo blocco in cui possiamo dividere il componimento, in cui è contenuta l'invocazione al dio Amore, per cui cfr. il commento.

9. DOLCE DIO: ovviamente si riferisce ad Amore.

12. FACI: dal latino *fax*, *facis*, nel senso di "luce, bagliore", e quindi per metafora "occhi".

V5

Altro componimento d'amore scritto secondo i canoni della poesia nuova. Mentre in V4 il Benci lamenta la ritrosia della donna amta, qui deplora invece la lontananza di una donna che quasi sicuramente non è la stessa della poesia precedente: infatti, mentre lì si parlava solo di un amore non corrisposto, qui il Benci parla della «mia donna» (2), che ribadisce anche più avanti con «la donna mia» (5), la quale dai «bei toschi lidi» (6) è andata a trovare il suo amato per un periodo di tempo a Roma – ove il Benci a quest'altezza cronologica già risiedeva in pianta stabile (salvo poi le diverse legazioni cui fu chiamato a presiedere e di cui abbiamo dato conto nella biografia) – e che poi ha dovuto fare evidentemente ritorno in terra toscana. Il testo è quindi tutto giocato, con i toni tipici della poesia d'amore di stampo petrarchesco, sulla divinizzazione dei luoghi in cui ella è stata in compagnia del Benci durante i giorni romani che li hanno visti insieme. E ora l'amante, restato solo, «Spesso ritorn*a* dove col piè vago presse la terra» (3) colei che, dopo essere stata a Roma in sua compagnia, «honora / hor li bei toschi lidi con la presenza sua» (5-6). Ripercorre quindi con la mente i momenti e i luoghi dei loro incontri attraverso la ripetizione dell'avverbio *qui* (7-12). Giunto quindi il momento dell'addio, il Benci è rimasto «(ah misero), qui [*a Roma*] tutto di lagrime pregno», essendosi la donna portato il suo «cuore per viva forza seco» (13-16). Al dolore sembra partecipare anche il Tevere, le cui «onde superbe» si sono fermate, «tutti insieme gli elementi» sembrano mutare, e piange lo stesso Apollo (17-20). Il testo, infine, si chiude in maniera circolare, incorniciato tra il distico iniziale e quello finale che ribadisce l'immagine di apertura. In particolare lo stilema «amoroso cibo» di v. 1 riprende e fa il paio con l'espressione «cotal cibo» di v. 21, un cibo che comporta le lacrime e il dolore per la separazione dalla sua donna.

È forse questo il componimento benciano di più ampio e immediato respiro petrarchistico: oltre alla divinizzazione dei luoghi in cui è stata la donna amata quale si può riscontrare, ad esempio, nella celebre canzone *Chiare, fresche et dolci acque* (cfr. Petrarca, *Rvf* 126, 1-11), dell'influenza petrarchesca sembra risentire appunto il concetto che apre e chiude il componimento benciano, incentrato sull'*amoroso cibo* di cui lo nutre il dio Amore (cfr. in part., come pure si segnala in apparato, *Rvf* 193, 1 e *Rvf* 342, 1-2).

—

Poesia nuova.

Questo amoroso cibo mi nutrisce hor l'alma dolente,
    mentre ch'io lontano dalla mia donna vivo.
Spesso ritorno dove col piè vago presse la terra
    chi de le Ninfe pie tutta la gloria fura.
5 Dico: la donna mia, del ciel raro pegno, c'honora
    hor li bei toschi lidi con la presenza sua,
qui tutt'altiera, qui tutta rividdi pietosa,

qui de le nostre pene dolsesi, qui ne rise.
Talhor qui giorno, talhor qui notte le luci
10 fêrnomi, ch'al mondo fanno mai sempre luce.
Qui co le dolci sue voci l'alma afflitta ritenne,
qui fermò 'l passo, qui si rivolse poi.
Laciommi (ah misero) qui tutto di lagrime pregno,
portando 'l cuore per viva forza seco.
15 Deh come per forza? Dove può soggiorno trovare?
Et dove una stanza più riposata mai?
Qui 'l Tebro per doglia, fermandosi quella, si vidde
fermar (chi 'l creda?) l'onde superbe sue,
et tutti insieme gli elementi mutarsi, ed Apollo
20 turbar piangendo quivi i lucenti rai.
Questa è la vita mia; di cotal cibo pascemi sempre
quel nostro antico dolce et acerbo nume.

[1539]

PALLAVICINO 1539 CARDUCCI 1881

Tit. Della sua donna

1/21-22. Questo... dolente / Questa... nume: **Petrarca, *Rvf* 342, 1-2** «Del cibo onde 'l signor mio sempre abonda, / lagrime et doglia, il cor lasso nutrisco» 21. di cotal cibo pascemi: **Petrarca, *Rvf* 193, 1** «pasco la mente d'un sì nobil cibo»

1. AMOROSO CIBO: in questo caso sono le pene d'amore, *amoroso cibo* che nutre l'anima dell'autore, sofferente per la dipartita della sua donna. *Amoroso cibo* è ripreso da *cotal cibo* di v. 21 in una struttura circolare del componimento, per cui cfr. il commento.

4. FURA: "ruba, rapisce, porta via".

7-12. QUI... RIVOLSE POI: servendosi della incalzante ripetizione dell'avverbio *qui*, usato in modo ostensivo, il Benci ripercorre con la mente i momenti e i luoghi degli incontri diurni e notturni («Talhor qui giorno, talhor qui notte», 9) con la sua donna, o meglio i luoghi che ella ha onorato con la sua presenza. Inoltre, dopo aver espresso il dolore per l'abbandono (13-15), il *qui* viene ripreso ancora una volta al v. 16. □ 7-9. QUI... LUCI: serie di tre antitesi consecutive, distribuite ciascuna per ogni verso: *altiera-pietosa* (7), *dolsesi-rise* (8), *giorno-notte* (9). □ 9-10. LE LUCI... LUCE: figura etimologica per cui le *luci*, ovvero gli occhi dell'amata, facevano così tanta *luce* che lo sguardo del Benci ne fu ferito (*fêrnomi*). □ FÊRNOMI: "mi ferirono", riferito agli occhi (*luci*) della donna, con pedissequo rispetto della legge di Tobler-Mussafia, come accadeva regolarmente già nel volgare medievale. □ MAI SEMPRE: "sempre". In questo caso "mai", derivante dall'avverbio latino *magis*, "più, di più, mag-

giormente", ha valore affermativo e anzi intensifica e rafforza il significato di "sempre", quasi a dire "sempre sempre".

13. LASCIOMMI: come si vede, ancora una volta è puntualmente rispettata la legge di Tobler-Mussafia.

17-20. QUI 'L TEBRO... LUCENTI RAI: il Tevere stesso – per altro sorta di *senhal* che permette di individuare e riconoscere la città di Roma – sembra partecipare al dolore (*per doglia*) del Benci per la partenza della sua donna, fermandosi addirittura «l'onde superbe sue». E sempre al medesimo dolore partecipano tutti gli elementi, verosimilmente i quattro elementi della dottrina aristotelica, acqua, aria, fuoco terra, dei quali si dice che mutino, ossia – potremmo interpretare – che invertano il loro naturale moto rettilineo dal basso verso l'alto (aria e fuoco) e dall'alto verso il basso (acqua e terra), e quindi la loro naturale leggerezza o pesantezza, un ribaltamento che potremmo vedere quasi come un'*adynaton*. Infine, anche Apollo resta turbato dalla dipartita, rimpiangendo gli occhi splendenti della donna (*lucenti rai*).

21-22. QUESTA... NUME: distico che sembra risentire in modo particolare del passo petrarchesco «Del cibo onde 'l signor mio sempre abonda, / lagrime et doglia, il cor lasso nutrisco» (Petrarca, *Rvf* 342, 1-2). Per la ripresa ciclica che si instaura tra questi versi finali e quelli iniziali cfr. il commento e la n. 1. □ ANTICO... NUME: perifrasi per indicare il dio Amore. L'attributo *acerbo*, in particolare, rimanda all'immagine di Amore fanciullo.

V6

Scritto secondo le regole della poesia nuova, in questo componimento il Benci si rivolge ad Antonio Ranieri da Colle, cui descrive una scena come una sorta di visione che immagina avvenuta presso Cirra, una delle due vette del monte Parnaso sacro ad Apollo e alle Muse, i quali infatti troviamo descritti l'uno seduto in mezzo alle altre (1-4). Inoltre egli scorge una schiera di quelli che gli vien detto essere poeti («questi, mi fu detto, tutti poeti sono», 8), e tra questi ve n'è uno in posizione di preminenza che li guida «per strada novella» (9) declamando loro i suoi versi, la cui bellezza attira la totale attenzione dei suoi uditori (4-12). Infine il Benci annota che il piacere di quella visione, di quella «vista beata» (13) è stato così grande che ancora «l'alma felice vive» (13-14). Fuor di metafora, l'allusione è sicuramente a Claudio Tolomei, che il Benci immagina sul Parnaso, in un sol luogo con Apollo e le Muse, che inizia gli altri «degnissimi et alti poeti» (7) che gli stanno intorno alla poesia nuova (*strada novella*); e si potrebbe anzi supporre che i versi che egli declama siano dal Benci pensati proprio in questo nuovo metro, come farebbero pensare in particolar modo gli aggettivi *rari* e *dotti* di v. 12.

Ma di là dalla spiegazione allegorica, sembra di scorgere anche un illustre modello che avrà forse contribuito a plasmare la scena qui descritta. Mi riferisco al passo della *Commedia* in cui Dante si trova al cospetto degli «spiriti magni» (*If* IV, 106-151), passo col quale si possono senz'altro istituire alcune analogie. Innanzitutto Dante, una volta entrato nel «nobile castello» (ivi, 106) assieme ai sei poeti si pone su di un poggio, «in loco aperto, luminoso e alto, / sì che veder si potien tutti quanti» (ivi, 116). Lo stesso si può dire che faccia il Benci, il quale dall'alto del Parnaso può meglio osservare la schiera dei «degnissimi et alti poeti». Inoltre come per Dante sono Virgilio e i sei poeti che gli additano gli spiriti magni («mi fuor mostrati li spiriti magni», ivi, 119), così al Benci è, come abbiamo già detto, una non meglio precisata voce-guida che gli spiega quelli che vede essere dei nobili poeti (8), come se anche lui avesse la sua virgiliana guida ultraterrena. Inoltre la stessa esaltazione dell'anima accompagna Dante e Trifone nelle rispettive visioni (cfr. *If* IV, 120 con i vv. 13-14, per cui si rimanda alla relativa nota). Infine non si può non pensare ad Aristotele che tra i "magnanimi" del pensiero occupa una posizione privilegiata senza accostarlo al Tolomei tra i suoi poeti. E i versi danteschi «Poi ch'innalzai un poco più le ciglia, / vidi 'l maestro di color che sanno seder tra filosofica famiglia. / Tutti lo miran, tutti onor li fanno» (*If* IV, 130-133) richiamano da vicino questi del Benci: «Scorsivi fra tanti degnissimi et alti poeti / [...] / quel ch'i bei pastori per strada novella guidando / l'arme sue al tempo tanto vorace fura, / ch'ogn'huomo intento per udire i sui versi teneva» (7-11). Ma anche volendo tralasciare il piano strettamente testuale, credo che emerga come tale poesia del Benci rievochi abbastanza nitidamente il passo dantesco anche sotto l'aspetto contestuale.

___

Poesia nuova.

Da vago pensiero su 'l monte superbo di Cirrha
l'altr'hier portato, Colle felice, fui.
Et Phebo in mezzo de le dotte sorelle sedersi

con la sonora lira viddivi, et altri seco
5 che de la fama loro tutt'hanno 'l mondo ripieno,
onde come il lauro verde mai sempre fia.
Scorsivi fra tanti degnissimi et alti poeti
(questi, mi fu detto, tutti poeti sono)
quel ch'i bei pastori per strada novella guidando
10 l'arme sue al tempo tanto vorace fura,
ch'ogn'huomo intento per udire i sui versi teneva,
tanto rari et dotti, tanto soavi erano.
Fu 'l piacer ch'io presi de la vista beata sì alto
ch'anchor per quello l'alma felice vive.

[1539]

PALLAVICINO 1539 CARDUCCI 1881

Tit. A M. Antonio Renieri da Colle

1. MONTE SUPERBO DI CIRRHA: Cirra è, insieme a Elicona, una delle due cime in cui si suddivide il monte Parnaso, vetta della Grecia centrale che domina la città di Delfi. Secondo la tradizione classica Cirra era sacra a Febo Apollo (che incontreremo al v. 3), Elicona invece alle nove Muse.

2. COLLE FELICE: Colle è il cognome del destinatario di tale componimento, Antonio Ranieri da Colle, per cui «Colle felice» è un vocativo che il Benci rivolge al suo interlocutore, non già un riferimento a Cirra!

3. PHEBO: uno dei principali epiteti attribuiti ad Apollo, Febo, che significa "splendente, lucente", in riferimento sia alla sua bellezza che al suo legame col culto del sole. □ DOTTE SORELLE: ritorna lo stesso stilema già incontrato in un componimento precendente per indicare le Muse (cfr. V1, 1).

4. SONORA LIRA: la lira è uno degli attributi tipici di Apollo, accanto alla corona d'alloro (il "luaro" che incontriamo a v. 6), l'arco, la cetra o il tripode sacrificale.

6. MAI SEMPRE: "sempre", come già in V5, n. 10, cui si rimanda.

7-12: SCORSIVI... ERANO: in questa visione che il Benci immagina presso il «monte superbo di Cirrha» (1) a un certo punto, tra quelli che da una fantomatica voce fuori campo gli vien detto (8) essere «tanti degnissimi et alti poeti» (7), si scorge Claudio Tolomei, adombrato dietro la lunga perifrasi «quel ch'i bei pastori per strada novella guidando / l'arme sue al tempo tanto vorace fura» (9-10), dove ovviamente i *bei pastori* sono gli accademici della poesia nuova, e la *strada novella* è appunto il nuovo modo di fare poesia introdotto dal Tolomei che, anche attraverso questo esperimento, sottrae (*fura*) le sue doti poetiche (*l'arme sue*) all'oblio del tempo (*tempo tanto vorace*). E in questa visione ciascun poeta è immerso nell'ascoltare i suoi versi, tanto sono *rari*, *dotti* e *soavi* (11-12), e anzi proprio gli aggettivi *rari* e *dotti* potrebbero far pensare che i versi declamati dal Tolomei siano pensati dal Benci segnatamente in poesia nuova. Da notare come l'immagine dei pastori riprenda la figura del pastore Dameta cui viene associato il Tolomei in V1.

7. SCORSIVI: si noti qui il rispetto della legge di Tobler-Mussafia, fenomeno tipico già del volgare medievale.

9. STRADA NOVELLA: espressione per indicare la poesia nuova, già incontrata in V1, dove si legge *nuova via* (3) e *novella via* (10).

10. FURA: "ruba, rapisce, porta via" (come già in V5).

13-14. FU 'L PIACER... VIVE: i due versi finali hanno sapore tutto dantesco, a mio avviso accostabili a due passi in particolare della *Commedia*. Innanzitutto la celebre terzina di Paolo e Francesca «Amor, ch'a nullo amato amar perdona, / mi prese del costui piacer sì forte, / che, come vedi, ancor non m'abbandona» (*If* V, 103-105) suona così simile nel contenuto e nella costruzione al distico del Benci che basterà semplicemente rileggerlo di seguito: «Fu 'l piacer ch'io presi de la vista beata sì alto / ch'anchor per quello l'alma felice vive». Inoltre, avendo già istituito il paragone tra la scena descritta in questo componimento e quella degli «spiriti magni» che Dante incontra in un «nobile castello» nel limbo (cfr. il commento), mi sembra qui opportuno sottolineare il tono simile che accomuna i versi benciani con questi altri danteschi: «Colà diritto, sovra 'l verde smalto, / mi fuor mostrati li spiriti magni, / che del vedere in me stesso m'essalto» (*If* IV, 118-120).

V7

L'ultimo dei componimenti del Benci in poesia nuova antologizzati da **PALLAVICINO 1539** è, come suggerisce il titolo riportato dall'editore, la traduzione da un componimento latino di Francesco Maria Molza, cui siamo in grado di risalire grazie al saggio di Giorgio Forni, *Classicismo farnesiano*, inserito nel volume *Lirici europei del Cinquecento* (cfr. FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit.). Il testo del Molza, intitolato *Ad Dianam*, è il seguente (secondo come si legge ivi, p. 350):

Delia, quam sicco properans canit ore viator,
  et minuit longæ tædia mille viæ;
dum patrias repetit sedes formosus Alexis,
  aspires placido numine diva precor.
Neve illi molles urantur sole capilli,
  detrahat aut solitum pulvis et ipse decus,
ambrosiæ exudes tenui pro rore liquorem,
  quo matutinum te duce carpat iter.

E tuttavia il Forni attribuisce tale componimento in poesia nuova a Bernardino Boccarino da Arezzo (cfr. ivi, pp. 349-350) ipotesi sicuramente da scartare perché in contrasto con l'attribuzione a Trifone Benci chiaramente indicata da **PALLAVICINO 1539**, raccolta controllata sicuramente dal Tolomei stesso o comunque da membri dell'Accademia della Virtù che conoscevano con certezza la paternità dei testi antologizzati.
Tale poesia consiste in una invocazione a Diana e quindi alla luna affinché possa guidare e proteggere nel suo ritorno a Roma Alessi, il personaggio della tradizione bucolica che compare nelle *Egloghe* 2 e 7 di Virgilio e che forse potrebbe adombrare il giovane Alessandro Farnese, creato cardinale da papa Paolo III il 18 dicembre 1534 a soli quattordici anni.

—

Poesia nuova.

Santa honorata Dea del ciel, che la notte ti mostri
  et co la bella luce scorgi le genti vaghe,
mentre all'alta Roma torna 'l bellissimo Alessi,
  porgeli, ten prego Diva, benigno lume.
5 Fa' ch'i fraterni rai non guastino i biondi capelli
  né bellezza tale turbi la polve ria.

Ambrosia ’n cambio di rugiada instilla dovunque
egli la mattina va co la guida tua.

[1539]

PALLAVICINO 1539 CARDUCCI 1881

Tit. Tradotto dal latino del Molsa

4. benigno lume: **Petrarca, *Rvf* 7, 5** «benigno lume»

1. SANTA... MOSTRI: la *santa honorata dea del ciel* è Diana, connessa al culto della luna e quindi, indirettamente, il componimento finisce con l’essere una invocazione alla luna stessa (*che la notte ti mostri*). La dea è richiamata in causa, mediante l’uso di un altro vocativo, al v. 4 (*diva*).

2. SCORGI: “guidi” (come pure in V17, 13).

3. ALESSI: è il giovane e bellissimo pastorello schiavo del ricco Iolla, protagonista delle *Egloghe* 2 e 7 di Virgilio. Questi è amato dal pastore Coridone (protagonista della seconda egloga delle *Bucoliche*), non corrisposto in quanto Alessi è legato da reciproco amore proprio al suo padrone Iolla. Secondo Giorgio Forni nel caso specifico di questa poesia, così come ovviamente nel modello latino del Molza, la figura di Alessi potrebbe simboleggiare «forse il giovane cardinale Alessandro Farnese» (FORNI, *Classicismo farnesiano*, cit., p. 350).

4. DIVA: cfr. n. 1.

5. FA’... CAPELLI: concettismo che rende la più diretta immagine nell’originale testo latino del Molza, ove si legge «Neve illi molles urantur sole capilli» (5) □ FRATERNI RAI: ossia i raggi del sole, fratello della luna.

6. POLVE RIA: “polvere importuna” in quanto potrebbe sporcare (*turbi*, 6) il bell’Alessi.

V8

Esempio di sonetto caudato, variante tipica dello stile comico. Si ottiene aggiungendo al normale sonetto una "coda" costituita da un settenario in rima con il quattordicesimo e ultimo verso del sonetto e un distico di endecasillabi a rima baciata. Dopodiché si può aggiungere senza soluzione di continuità un numero qualsivoglia di code, facendo sempre rimare il settenario della coda successiva con gli endecasillabi della coda precedente. In questo modo la lunghezza non è mai definita, e quando diventava considerevole il sonetto veniva piuttosto chiamato "sonettessa".

In questo sonetto caudato che il Benci inserisce in E4, lettera indirizzata all'Atanagi (in questo modo possiamo anche stabilire e fornire con assoluta precisione la data di composizione), egli descrive una tappa del suo viaggio da Roma alla volta di Ratisbona, durante la legazione al seguito del cardinale Gaspare Contarini. Prima del componimento, che come l'intera lettera è indirizzato all'amico Dionigi Atanagi, il Benci scrive queste poche righe a mo' di introduzione: «Quel che dell'esser mio vi potrei con molte parole dir io, lascerò che ve lo dica la mia magra Musa in pochi versi, poi che è di tempera. Ascoltatela adunque» (E4, 1-3). Dopo aver valicato l'Appennino Tosco-emiliano, la legazione si trova a Loiano, nei pressi di Bologna. Il tono scherzoso del componimento lo avvicina per molti versi alla tradizione bernesca.

—

Sonetto caudato con una sola coda su sei rime a schema ABBA ABBA CDE CDE eFF. Notare il gioco di rime quasi identiche salvo il diverso numero "mani" : "mano" (3, 8) e "strano" : "strani" (4, 7).

Con le barbe di ghiaccio hoggi a Loiano
tutti sem giunti baldanzosi et sani,
però ch'esser ne par fuor de le mani
del nevoso Appennino horrido et strano.
Io, c'ho quel natural sodo et sovrano
che noto v'è senza ch'io hor vel spiani,
a tutti i passi perigliosi et strani
ho 'l mio grave ronzon menato a mano;
et spesse volte sono andato a piede
più di tre miglia, non per mio piacere
ma per qualche rispetto ch'io non dico.
Un'altra cura al cor gravosa riede,
che per altro sto come un cavaliere:
l'esser lontan dal mio fedele amico.

15 La mia sententia intrico
aposta per veder se ’l vostro senno
comprende quel che nel mio dire accenno.

[10 febbraio 1541]

ATANAGI 1601

1. LOIANO: attualmente è un comune in provincia di Bologna.

3. PERÒ CH’: “per ciò che, poiché”.

8. GRAVE RONZON: “ronzino” o “ronzone” è termine usato per indicare solitamente un cavallo non di razza e anzi malconcio, piccolo e smagrito. In questo caso il *ronzone* del Benci è oltretutto anche *grave*, ovvero carico d’anni, per cui la scena diviene semplicemente ridicola. A ciò si unisca, con ulteriore effetto comico, che l’aggettivo “grave” per significare l’età avanzata dell’equino può essere associata alla virtù della *gravitas*, e quindi all’idea di saggezza, di solennità: quasi come se il ronzone del Benci fosse sì malridotto, ma al contempo assumesse una certa autorevolezza per la sua veneranda età.

9-11. ET SPESSE... NON DICO: il Benci si vede costretto ad ammettere che per lunghi tratti (*più di tre miglia*) si è visto costretto a scendere dal suo «grave ronzon» (8) e proseguire a piedi a causa, evidentemente, di un problema chiamato emorroidi, e che per un garbato pudore di circostanza non esplicita (*per qualche rispetto ch’io non dico*) anche se lo lascia chiaramente intendere, contribuendo al tono scherzoso della poesia.

12-14. UN’ALTRA... AMICO: uno dei motivi ricorrenti nelle lettere, svolto anche in questo sonetto caudato inserito appunto all’interno di una lettera (E4), è proprio la mancanza dei suoi amici durante i viaggi al seguito delle diverse legazioni (cfr. V9, 15-23), mancanza che spesso sfocia in una incontrollata paura che questi, per la lontananza del loro Trifone, possano scordarsi totalmente di lui. In questo caso il suo *fedele amico* è Dionigi Atanagi, cui è indirizzata E4 e quindi questo sonetto caudato in essa contenuto. □ CHE... CAVALIERE: sarcastico, vuole in realtà lamentare l’esatto contrario, ossia che, nonostante tutto, non venga trattato con alcun riguardo, a partire dalla cavalcatura che gli hanno assegnato (cfr. n. 8). Lo stesso concetto ritorna in V10, 3-4: «Uno, c’ha speso inutilmente i giorni / dietro alla corte et non è pur messere».

15-17. LA MIA... ACCENNO: coda alquanto sibillina, probabilmente torna a riferirsi al problema delle emorroidi già lasciato intendere ai vv. 9-11, o forse alla precisazione del v. 13 «che per altro sto come un cavaliere», anche questa di sicuro tono scherzoso poiché un vero cavaliere non viaggia in sella a un *grave ronzon* (cfr. n. 12-14).

V9

Altro sonetto caudato (per tale forma metrica cfr. il commento di V8). Anche questo è inserito in una lettera del Benci, E7, (in questo caso siamo in grado di risalire solo all'anno), scritta durante la legazione a Bologna, sempre al seguito del cardinale Gaspare Contarini, che morirà proprio nell'agosto del 1542. Anche in questo caso, come nel componimento precedente, il tono è scherzoso, bernesco o meglio diremmo "trifonesco". Nelle due quartine e nelle due terzine delinea di sé stesso un ironico autoritratto ponendo l'accento su quattro aspetti che maggiormente lo caratterizzano, con quell'anaforico pronome indefinito *un* che sembrerebbe indicare quattro persone diverse ma che invece, a una più attenta lettura, appare chiaramente riferito sempre a se stesso; mentre nella triplice coda rivolge un'accorata preghiera ai suoi amici dell'Accademia dello Sdegno, e in particolare a Francesco Monterchi, a Dionigi Atanagi, a Fabrizio Brancuto e a Marco Manlio, cui la lettera è indirizzata.
Nel corpo della lettera, prima e dopo il sonetto, il Benci scrive sostanzialmente che la sua intenzione era quella di scrivere agli amici, ma poi «madonna la Musa» (E7, 3)gli ha tolto la penna di mano e ha deciso di scrivere lei in vece sua, quindi ecco spiegati non solo i versi in luogo della prosa che ci si aspetterebbe da una epistola, ma anche l'uso della terza persona che gli consente di descrivere sé stesso con distacco e presunta obiettività: è la sua Musa che descrive Trifone! E alla fine il Benci deve ammettere e riconoscere che «certo io stesso (se io ben mi conosco) non havrei potuto nè meglio descrivermi, nè meglio ritrarmi dal naturale» (E7, 40-42) di quanto la Musa abbia fatto. Per queste considerazioni del Benci che incorniciano e quindi completano il testo poetico che leggiamo di seguito si rimanda alla lettura di E7 nella sua interezza.

—

Sonetto caudato con tre code su otto rime a schema ABBA ABBA CDE CDE eFF fGG gHH. Rima paronomastica "stesso" : "spesso" (3, 7). Rima grammaticale "poverino": "puntino" (11, 14), che lo stesso Benci segnala come una forzatura (cfr. n. 11).

Un che pare a cavallo un huom di legno,
over con la forcina in sella messo,
et pensa a ogni altra cosa ch'a se stesso,
et pria del fatto tal hor mette il pegno;
un ch'ha buon natural ma tristo ingegno,
et appar più da lunge che da presso,
et con sue magre berte introna spesso
le genti sì, che vi rimane il segno;
un che subito muove ognuno a riso,
et è per gratia sua tanto da poco

che forse sarà sempre un poverino;
un che cercando va del Paradiso,
e a tutte le stagioni e ’n ogni loco
prevede il tempo et non falla un puntino,
15 prega quel stuol divino
de’ suoi Sdegnati che per lor bontate
lor di lui incresca et vincagli pietate.
Et voi, che sì l’amate,
pregate Dio ch’ei faccia qualche bene,
20 ond’esca un giorno di travagli et pene,
fuggendo le Sirene
di questo mondo, et torni a veder voi,
che sete il cor, la vita et gli occhi suoi.

[1542]

ATANAGI 1601

1. UN CHE... DI LEGNO: a corredo del testo poetico in E7 si legge, come paratesto, una serie di note a margine non già a cura dell’editore di **ATANAGI 1601** (dove si legge E7 e quasi tutte le lettere antologizzate) ma del Benci stesso, il quale proprio in chiusura di E7 le definisce come delle «chiosette et postille poste opportunamente a’ luoghi che per aventura bisogno n’havevano» (45-46), dunque delle vere e proprie note di auto-commento a illustrare meglio la sua poesia, espediente che ritorna anche in V10. La noticina scritta in corrispondenza del v. 1 è la seguente: «Comincia dalle cose presenti. Due l’intenderanno et due no. *Non accipiatur in malam partem*. Tocca l’opinion del Sig. Molza». Evidentemente il Benci in questa prima quartina fa dei riferimenti specifici a un episodio recente del quale solo due dei quattro destinatari della poesia – e quindi della lettera in cui essa è contenuta – sono a conoscenza, i soli che potranno quindi capire appieno il senso di questo primo passaggio (forse anche il Molza non era molto abile nell’andare a cavallo?).

11. CHE FORSE... UN POVERINO: divertente e leggero non solo il tono di questo passaggio, come dell’intera poesia, ma anche la precisazione che il Benci fa a proposito della sua particolare e necessaria scelta linguistica, dettata dalla «Forza di rima, perché haveva a dir poveraccio. *Idest* per vostro mezo».

16. SDEGNATI: i membri dell’Accademia dello Sdegno, fondata in ambiente farnesiano da Girolamo Ruscelli nel 1541, accademia cui lo stesso Benci aveva preso parte.

20. OND’ESCA... ET PENE: «Il senso è anghibbo». L’ambiguità di questo verso che il Benci fa notare con apposita nota sarà da ricercare nella sfera sessuale, giocando in maniera nemmeno troppo velata sul doppio senso della parola “pene”.

21-22. LE SIRENE / DI QUESTO MONDO: ovvero le tentazioni irresistibili della vita, che nel caso specifico del Benci saranno da individuare nel cibo e nelle donne, piaceri – specie quello della tavola – tutt’altro che estranei alla condotta del nostro!

23. CHE SETE... OCCHI SUOI: per quest’ultimo verso il Benci annota, con una forma di *captatio* verso i suoi amici, «Qui non s’è tanto seguitato la rima quanto detto la verità».

V10

Ultimo dei tre sonetti caudati (per tale forma metrica cfr. il commento di V8) che del Benci conosciamo, corrispondenti ad altrettanti esempi di poesia bernesca, comica, e che abbiamo ormai ribattezzato – rifacendoci anche all'aggettivo coniato dal Benci stesso e presente pure in questo componimento proprio alla fine dell'ultimo verso in riferimento alla sua stanza, evidentemente degna di cotanto abitante – poesia trifonesca. In questo caso abbiamo una notevole coda costituita da ben diciotto versi, per un sonetto (quasi ai limiti della "sonettessa") che ne conta un totale di trentadue.

Tale componimento, inserito in E8, lettera inviata ancora una volta all'amico Atanagi, ci restituisce la divertente descrizione, a tinte grottesche, della stanza dove Trifone alloggia a Bologna durante la sua legazione in quella città al seguito del cardinale Gaspare Contarini, morto proprio il giorno stesso in cui il Benci scrive e quindi firma la lettera che contiene questa poesia, il 24 agosto del 1542. E infatti proprio della morte di quest'ultimo dà notizia, tra le righe, ai vv. 22-23.

Tra i tre componimenti trifoneschi del Benci in volgare (V8, V9 e V10), quest'ultimo è quello che con maggior diritto si inserisce nella tradizione più propriamente bernesca, svolgendo un topos burlesco quale la parodia della descrizione della cameretta del Petrarca nel sonetto *O cameretta che già fosti un porto* (Petrarca, *Rvf* 234), di cui è un esempio proprio il sonetto caudato del Berni intitolato *Sonetto della casa del Bernia* (Berni, *Rime* LXIV). Si noti qui come l'aggettivo "trifonesco", coniato come abbiamo detto dal Benci stesso, presenti la medesima desinenza *-esco* di "bernesco", laddove sarebbe potuto ben essere "trifoniano", come pure abbiamo pensato già in più luoghi di usare l'aggettivo "benciano" (questo forse da noi coniato per la prima volta!) per riferirci a qualsiasi cosa inerente alla sua vita o alla sua opera. L'idea è quindi che il Benci volesse consapevolmente inserirsi nella scia del filone poetico bernesco e che abbia altrettanto consapevolmente modellato l'aggettivo "trifonesco" proprio su "bernesco". A tal proposito è interessante leggere quanto scrive Giammaria Mazzuchelli nell'opera *Gli scrittori d'Italia* all'ampia voce dedicata al Benci: «compiacevasi che il suo nome passasse come in proverbio per indicare cose straordinarie, e assai strane. Quindi veggiamo da lui medesimo nominati *urli trifoneschi* [cfr. E6, 50, espressione che peraltro dà il titolo alla presente tesi], *stanze trifonesche* [cfr. V10, 32], *raccomandazione trifonesca* [cfr. E7, 47]» (MAZZUCHELLI, *Gli scrittori d'Italia...*, cit., pp. 901-902).

___

Sonetto caudato con ben sei code su undici rime a schema ABBA ABBA CDE CDE eFF fGG gHH hII iJJ jKK. Rima derivativa "adorni" : "orni" (6, 7).

Caro Atanagio mio, se di sapere
cercaste forse in qual ciambra si torni
uno c'ha speso inutilmente i giorni
dietro alla corte et non è pur messere,

5 lo vi dirò. Sta in lato, onde vedere
puossi ’l felsineo piano e i colli adorni
di belle chiese et viti et olmi et orni
posti, come soldati in belle schiere.
Sopra ha un soffitto, che è vicino al tetto,
10 ove (oh ladro piacer!) giostran sovente
topi già d’anni et di malitia carchi.
In dir del resto, et del politto letto,
ch’empion di meraviglia altrui la mente,
foran tutti i poeti humìli et parchi.
15 Et che sia vero il Varchi
disse, quando la vide, in stil divino:
«Cosa è ben da stancar Mantoa e Arpino».
Ecci quel valigino
che voi compraste, et quei stivali usati
20 che sono in Fiandra e nella Magna stati
con quei da ben prelati,
l’un de’ quali hora il ciel raccoglie il frutto
di sue fatiche, et noi lasciati ha in lutto;
l’altro, rivolto in tutto
25 a Dio, fu dato al mondo per un pegno
della bontà ch’è nel superno regno.
Ma perché io passo il segno
proposto, vo’ tornare al mio soggetto
cantando esto leggiadro alto ricetto.
30 Ma perché sono inetto,
et temo che ’l mio dir troppo v’incresca,
concludo ch’è una stanza trifonesca.

[24 agosto 1542]

ATANAGI 1601

17. Cosa... Arpino: **Petrarca, *Rvf* 247, 10-11** «è cosa da stancare Athene, Arpino, / Mantova et Sirmia, et l’una et l’altra lira»

6. PUOSSI: in ossequio alla legge di Tobler-Mussafia, come pure *ecci* al v. 18. □ FELSINEO: aggettivo riferito a Bologna, dal latino *Felsina*, a sua volta derivante dall'etrusco *Velzna* o *Felzna* per indicare l'antica città fondata nel 534 a. C.

12. POLITTO: propriamente "liscio, levigato, privo di scabrosità" (cfr. GDLI, s.v. *polito*). Quindi, essendo qui il Benci ovviamente sarcastico, il letto su cui dorme, molto probabilmente di paglia, lo immaginiamo tutto affossamenti e protuberanze.

14. FORAN... PARCHI: in definitiva, qualsiasi poeta che volesse descrivere in versi la stanza dove alberga il Benci non riuscirebbe comunque a rendere appieno l'idea, e qualsiasi penna risulterebbe insufficiente e parsimoniosa (*humìli et parchi*) di fronte a un compito così grave.

15-17. ET CHE... ARPINO: lo stesso Benedetto Varchi (col quale il Benci ebbe a scambiare tre sonetti di corrispondenza, tra cui uno circa le condizioni di salute del Molza, per cui cfr. V22-V24), che sembrerebbe aver visto dal vivo questa camera così poco accogliente, avrebbe ironicamente parafrasato Petrarca esclamando «Cosa è ben da stancar Mantoa e Arpino», cioè da scomodare l'abilità poetica di un Virgilio (*Mantoa*) o di un Cicerone (*Arpino*). Nel corrispettivo passo del *Canzoniere*, «è cosa da stancare Athene, Arpino, / Mantova et Sirmia, et l'una et l'altra lira» (Petrarca, *Rvf* 247, 10-11), Petrarca ritiene che per un'impresa molto più gravosa quale il lodare Laura bisongni *stancare* anche Demostene (*Athene*) e Omero (*Smirna*), oltra a «l'una et l'altra lira», ossia la poesia volgare unitamente a quella latina, per cui cfr. PETRARCA, *Canzoniere*, cit., vol. II, pp. 1010-1011.

18. ECCI: cfr. n. 6.

19-20. QUEI STIVALI... STATI: gli stivali regalati dall'Atanagi al Benci sono già stati ai piedi di quest'ultimo nelle precedenti legazioni, a Cambrai (*in Fiandra*) nel 1537 al seguito del cardinal Reginald Pole, e a Ratisbona (*nella Magna*) nel 1541 al seguito del cardinal Gaspare Contarini (l'uno e l'altro sono ricordati, poco più avanti, ai vv. 22-26). Questo dato ci dà inoltre conferma della proverbiale trasandatezza del Benci, il quale ha con sé, e sembra continui ancora a utilizzare dopo ormai almeno cinque anni, un paio di stivali con cui lascia intendere di aver macinato chilometri, e che sicuramente saranno a dir poco logori nel momento in cui li rammenta all'amico.

22. L'UN... IL FRUTTO: anche qui sono presenti a margine del testo, come già in V9, le «chiosette et postille» del Benci (cfr. in part. V9, n. 1), due per la precisione. La prima è appunto al v. 22 e spiega chi sia *l'un* di «quei da ben prelati» (21) su cui sofferma la sua attenzione: «Questo è il Cardinal Contarini [N.d.A.]», morto a Bologna proprio il 24 agosto 1542, data di composizione del sonetto oltre che di E8, lettera che lo contiene.

24. L'ALTRO... IN TUTTO: «Quest'altro è il Cardin...». Nel riportare la postilla del Benci, **ATANAGI 1601** tace il nome dell'altro cardinale, ma quasi sicuramente si tratta di Reginald Pole, come fa notare, ad esempio, Adriano Prosperi (cfr. PROSPERI, *Benci, Trifone*, cit., p. 203). Il motivo di questa reticenza, che sembra quasi una censura dell'editore, potrebbe risiedere in un episodio degli ultimi anni di vita del Pole: inviato nel 1554 da papa Giulio III come legato in Inghilterra, nel 1556 divenne arcivescovo di Canterbury. L'anno successivo papa Paolo IV gli revocò la legazione richiamandolo a Roma ma Pole si rifiutò, forte della protezione di Maria la Cattolica, e morì a Londra nel 1558. Probabilmenete questa estrema inadempienza potrebbe essergli valsa la reticenza di cui sopra da parte di un editore più che scrupoloso.

32. CONCLUDE... TRIFONESCA: per l'aggettivo "trifonesco" si rimanda al commento. Il Benci, per tagliar corto e in modo sagace il suo già lungo sonetto caudato, conclude in maniera più sintetica possibile asserendo che la stanza è tutto sommato degna di chi la abita, una stanza in questo senso *trifonesca*, ovvero, come lo stesso Benci, sporca e disordinata a dir poco.

V11

Questo e i successivi dieci sonetti, ovvero la serie V11-V21, «tutti sono in morte de la Mancina, scritti a diversi nobili ingegni de la corte di Roma, i quali desiderando io di nominare honoratamente, come ho fatto tanti altri, l'angustia del luogo mi costringe contra mia voglia a passarli con silentio», come scrive Dionigi Atanagi nella tavola finale inserita in **ATANAGI 1565(2)**, c. Nn 4*r*. Sono infatti tutti componimenti poetici che vanno a costituire una sorta di "corona", scritti da Trifone Benci per commemorare la morte della nobildonna Faustina Lucia Mancini (per la biografia si rimanda a GALLO, *Mancini, Faustina Lucia*, cit.) in seguito al sollecitamento contenuto in una lettera di Claudio Tolomei (cfr. ivi, p. 478), qui antologizzata come E10, ove si legge: «è morta la Mancina, essempio e idolo raro d'honestà e di bellezza, per laqual credo haverete o cantato o pianto in qualche bel verso, come fanno tutti i cigni di questi paesi. Ma di grazia a' miei prieghi componete o sonetto o epigramma in questo soggetto: ch'essendo ella morta per cagion di parto, dite come Giunone, dea aiutatrice de i parti, non ha voluto aiutarla per l'invidia ch'ella ha che Venere sia la più bella stella del cielo; onde ha voluto che costei si muoia, percioché trasferendosi in cielo farà una stella molto piu bella e più splendente che non è quella di Venere» (24-32). Quindi, come si vede, è proprio il Tolomei a invitare il Benci a scrivere in morte della Mancini, suggerendogli anche il tema da sviluppare.

Sia detto qui che in ragione della notevole quantità di simili componimenti anche di altri autori che si trovano antologizzati nella raccolta dell'Atanagi, si potrebbe addirittura ipotizzare che tale antologia fosse stata inizialmente concepita proprio esclusivamente come raccolta di rime in morte di Faustina Mancini. Tuttavia non ci sono sufficienti dati per avvalorare questa ipotesi.

Ad ogni modo, per quanto riguarda i destinatari dei singoli componimenti, risulta veramente difficile provare a identificarli con precisione, non esplicitandoli l'Atanagi nelle tavole finali della sua raccolta (come pure invece fa per altre poesie) né fornendo il Benci particolari riferimenti testuali in questo senso: in alcuni casi si rivolge ai suoi interlocutori limitandosi a chiamarli per nome, come in *Cortese Alesso, i cui graditi accenti* (V14, forse indirizzato a Girolamo Ruscelli) o in *Giulio, che i vaghi tuoi leggiadri ardori* (V17, probabilmente dedicato a Giulio Clovio); ma in tutti gli altri il poeta usa deittici troppo generici, come nel caso del "voi" in *Dunque fra sì canori cigni et tanti* (V16), il "tu" di *L'alma fenice, a cui dal ciel fu dato* (V18) e lo «spirto ben nato» in *Spirto ben nato, il cui felice ingegno* (V20). Si potrebbe tutt'al più ragionevolmente ipotizzare che i giovani amanti di *Coppia gentil, che 'l giovenetto piede* (V13) siano gli stessi di *Sublimi ingegni et già felici amanti* (V21), ipotesi peraltro che appare poco sostenibile.

Va inoltre precisato che non tutti i componimenti sono direttamente indirizzati ad altrettanti «nobili ingegni de la corte di Roma»: in V12 e V15 l'autore si rivolge direttamente alla Mancini, mentre in V19, dopo averla celebrata, immagina un invito che la nobildonna rivolge dall'altro mondo a chi, vivo, voglia ricordarla in versi.

Un'ultima annotazione va fatta circa la data di stesura di questi undici sonetti. Se abbiamo detto che il Benci fu invitato dal Tolomei a scrivere in morte della Mancini con una lettera del 2 dicembre 1543 (E10), da un'altra sua del 15 gennaio 1544 (E12) inviata ancora una volta al Benci sappiamo che quest'ultimo a tale altezza cronologica non aveva ancora dato seguito all'invito. Nella parte finale di quest'altra lettera il Tolomei lamenta infatti che

tra i tanti sonetti, epigrammi e «altri bei frutti del *suo* ingegno» (E12, 19) che il Benci ha allegato negli ultimi tempi alle lettere inviate ai membri dell'Accademia dello Sdegno (e di cui pure Annibal Caro parla in E11, 19-20, lettera inviata al Benci il 15 dicembre 1543, ove scrive: «Voi havete fatto un scompiglio de' sonetti [= *una gran quantità*] che farete lambiccare il cervello a tutta l'Academia») non vi sia un solo componimento in morte di Faustina Mancini. Continua infatti il Tolomei sempre in E12, al contempo invitando nuovamente il Benci a celebrare in versi la donna scomparsa: «Vorrei ben, s'io potessi dolermi un poco di voi, che'n questo vostro sì gran favore de le Muse non vogliate vestir con bella poesia quel concetto ch'io vi mandai, che se il mio rispetto non vi mosse, vi doveva muovere almeno il merito di colei per cui vi pregavo» (48-51).
Dunque l'unica cosa che appare certa è che gli undici sonetti che seguono (V11-V21) sono stati tutti composti sicuramente dopo il 15 gennaio 1544, e verosimilmente non troppo oltre, per cui indicheremo per ciascuno come data indicativa di stesura l'inizio del 1544 (cfr. anche E12, n. 7).

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Gioco paronomastico "viole" : "vuole" (4, 5).

Che ne' giorni più brevi, allhor che suole
scoprirsi 'l verno sì canuto et fero
(chi 'l crederà, perché sia chiaro et vero?),
rose colga et bei fior Roma et vïole
5 che meraviglia? Il ciel mostrar ne vuole
quanto sua maestate et l'alto impero
cresca la bella Donna, onde già altero
n'andava il mondo, hor la sospira et cole.
Però gli usati segni trapassando,
10 più lieto assai che dianzi egli non era
a gli occhi vostri spira et più cortese.
Et spero, hor che l'invidia ha posto in bando,
che per men gravi far l'aspre sue offese.
Vi dia vivace, eterna primavera.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

2. scoprirsi... fero: **Petrarca, *Rvf* 16, 1** «Movesi il vecchierel canuto et bianco»; **Alamanni, *Coltivazione* VI, 290** «Già del canuto verno i dì son giunti» 4. rose... viole: **Dante, *Pg* XXXII, 58** «men che di rose e più che di vïole»; **Petrarca, *Rvf* 207, 46** «così rose et vïole»

1-8. CHE NE' GIORNI... COLE: non c'è da meravigliarsi (*che meraviglia?*, 5) se nei giorni invernali successivi alla morte della Mancini (*la bella Donna*, 7), quando le giornate si accorciano (*ne' giorni più brevi*, 1), la città di Roma (presso cui la donna è morta di parto) può ammirare e cogliere (*colga*) «rose [...] et bei fior [...] et vïole»

(4), poiché semplicemente è il cielo che in questo modo dimostra (*Il ciel mostrar ne vuole*, 5) quanto la Mancini ne accresca (*cresca*, 7) la gloria (*sua maestate et l'alto impero*, 6) proprio con la sua dipartita, mentre il mondo, che già andava fiero (*altero*, 7) di lei in vita, ora non può fare altro che piangerla e adorarla (*sospira et cole*, 8).

1. GIORNI PIÙ BREVI: le giornate che si accorciano nel periodo invernale. Essendo un componimento per la morte della Mancini, avvenuta il 6 novembre 1543, il Benci farà riferimento proprio ai giorni successivi a tale data, che si trovano a cavallo tra l'equinozio d'autunno e il solstizio d'inverno, periodo in cui le giornate appunto continuano ad accorciarsi sin dal solstizio d'estate.

3. PERCHÉ: "benché, nonostante".

4. ROSE... VÏOLE: *adynaton* secondo cui sarebbe possibile vedere a Roma *rose* e *bei fiori* e *viole* durante l'inverno, un segno attraverso il quale «Il ciel mostrar ne vuole / quanto sua maestate et l'alto impero» siano state accresciute dalla morte della Mancini (5-7). «La coppia», come annota Marco Santagata, che troviamo già nel *Canzoniere* del Petrarca (*Rvf* 207, 46), e che è «presente anche in *TM* [*Triumphus Mortis*] I 27, ha alle spalle una ricca tradizione: cfr., ad es., Davanzati, *Lo nome a voi si face* 9, "còlte ne son le rose e le viuole"; *Intelligenza* 2, 9 "e son aulenti rose e vïolette"; 29, 2 "di rosa e di vïola, e polporino"; *Purg.* XXXII 58 "men che di rose e più che di vïole"» (PETRARCA, *Canzoniere*, cit., vol. II, p. 894). Ma, a rigor del vero, l'*adynaton* risiede anche nello stesso mazzo di rose e viole che possono ammirarsi contemporaneamente, topos letterario che dal Petrarca passa per il petrarchismo cinquecentesco e arriva fino a Leopardi. Viole e rose non fioriscono nello stesso periodo, e quindi non sono che un topos il quale non può avere a rigor di logica riscontro nella realtà. Ci sembra quindi opportuno riportare la critica che muove Pascoli a tal proposito nel suo scritto *Il sabato*: «"Donzellette" non vidi venire dalla campagna col loro fascio d'erba: non ancora la lupinella insanguinava i campi. Avrei voluto vedere il loro mazzolino, se era proprio "di rose e di viole"! Rose e viole nello stesso mazzolino campestre d'una villanella, mi pare che il Leopardi non le abbia potute vedere. A questa, viole di marzo, a quella, rose di maggio, sì, poteva; ma di aver già vedute le une in mano alla donzelletta, ora che vedeva le altre, il poeta non doveva qui ricordarsi» (PASCOLI, GIOVANNI, *Pensieri e discorsi, 1895-1906*, Bologna, Nicola Zanichelli editore 1914: *Il sabato*, II).

5. CHE MERAVIGLIA?: regge tutta la prima quartina. Leggi infatti "quale meraviglia se nei giorni più brevi...".

8. COLE: "venera, onora", dal verbo còlere, letterario e usato esclusivamente alle terza persona singolare del presente indicativo (cfr. GDLI, *ad vocem*).

9-14. PERCHÉ... PRIMAVERA: di non facile ricostruzione e contestualizzazione il significato delle terzine.

V12

Sonetto in morte di Faustina Mancini, per cui si rimanda al commento di V11.

Questo sonetto, in particolare, è tutto costruito intorno a una similitudine che si dipana per l'intera durata del componimento: il primo termine di paragone, introdotto dal *Come* di v. 1, è un «orïental specchio lucente» (2) in «bel lavoro stretto» (1) che fatalmente cade andando in mille pezzi (5-6), provocando il dolore senza conforto (7-8) della donna che è solita riflettervi la sua immagine (1-4), e occupa le due quartine (fronte). Il secondo termine, annunciato invece dal *Così* di v. 9, è la stessa Faustina Mancini e, ovviamente, la sua dipartita, ed è svolto invece nelle due terzine (sirma).

In questo sonetto il Benci si rivolge direttamente alla Mancini (*il vostro sole*, 9), diversamente da quanto si riscontra in quasi tutti gli altri scritti in sua morte, per lo più dedicati a «diversi nobili ingegni de la corte di Roma» (cfr. ancora una volta il commento a V11).

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE ECD. Rima paronomastica "eletto" : "effetto" (5, 8).

Come donna che 'n bel lavoro stretto
conservi orïental specchio lucente
ch'a se stessa la rende, onde sovente
si componga in leggiadro et vago aspetto;
5 s'egli avien che sì raro dono eletto
caggia, spezzate le sue glorie et spente,
di duol colma piangendo et d'ira ardente
sì strano accusa et sì spietato effetto.
Così, poscia che sparve il vostro sole,
10 in cui quanto dar può benigno cielo
splendea di lume tanto il mondo indegno,
che perduto ha sì chiaro amato pegno,
languisce et de' suoi danni ognihor si duole,
cinto d'eterno et tenebroso velo.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

14. cinto... velo: **Ariosto, *Rime,* Sonetti XX, 1** «Chiuso era il sol da un tenebroso velo»

1-14: COME... COSÌ...: per la similitudine che occupa l'intero sonetto, esplicitata dal *Come* di v. 1 che introduce il primo termine di paragone, e dal *Così* di v. 9 che ne illustra il secondo, cfr. il commento.

1-2. 'N BEL... SPECCHIO LUCENTE: uno specchio giunto dall'Oriente, quindi pregiato e ricercato anche in ragione della sua esoticità, che immaginiamo incastonato in una cornice di un metallo probabilmente prezioso e lavorato a formare motivi decorativi intorno alla superficie riflettente.

3. RENDE, ONDE SOVENTE: si noti, oltre all'assonante rima interna tra *rende* e *sovente*, l'allitterazione di questo emistichio, la quale sembra quasi restituire la frequenza con cui la donna della similitudine ripete il gesto di guardarsi nello specchio.

9. POSCIA... SOLE: "da quando siete morta". Il Benci si rivolge alla Mancini con un "voi" di deferenza che si deve a una nobildonna.

11-14. IL MONDO... VELO: dopo la morte della Mancini, al mondo intero, lasciato nelle tenebre («cinto d'eterno et tenebroso velo», 14), non resta che logorarsi e dolersi di una simile perdita («languisce et de' suoi danni ognihor si duole», 13); allargamento del concetto espresso già in V11, 8, ove però si pone l'accento anche sulla venerazione che il mondo tributa alla defunta (*sospira et cole*).

V13

Sonetto in morte di Faustina Mancini, per cui si rimanda al commento di V11.

Nel presente componimento il Benci si rivolge a una «coppia gentil» che potrebbe essere forse la stessa *coppia gentil* cui si rivolge il Molza in un suo componimento, Ottavio Farnese e Margherita d'Austria, per cui cfr. n. 1. Ma tale componimento potrebbe anche essere messo in relazione col sonetto *Sublimi ingegni e già felici amanti* dello stesso Benci (V21), l'ultimo della corona di poesie per Faustima Mancini in cui è esplicitata anche la data della morte in versi (cfr. V21, n. 9-11). In questo caso i «già felici amanti» di V21 potrebbero essere proprio quella che era stata la «Coppia gentil» di V13 e ora non più legati, ipotesi che sembra tuttavia meno plausibile e che sarebbe comunque in contrasto con quella precedente, in quanto Ottavio Farnese e Margherita d'Austria restarono uniti dal vincolo del matrimonio fino alla morte, sopraggiunta per entrambi nel 1586.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CED. Rima identica "parte" : "parte" (9, 12).

Coppia gentil, che 'l giovenetto piede
movete et saldo in ver l'amato choro
de le Muse, ch'eterno et culto alloro
a voi serbano, et degna et rara sede;
5 oh se l'alto dolor che l'alma fiede,
poi del più caro suo maggior thesoro,
ch'a noi rendea pur dianzi 'l secol d'oro,
ne spoglia Lui, che tutte altezze eccede,
permetta che 'l cor lasso acqueti in parte:
10 i vostri honori e i bei costumi egregi
(se ciò far ponno le mie indegne rime)
spero in questa portare e 'n quella parte.
Dunque 'l camin seguite erto et sublime,
sì che tanto piu v'ami 'l mondo et pregi.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

1. Coppia gentil: **Molza, *Rime* 89, 1** «Gite coppia gentil, e 'l bel sommesso» che 'l giovenetto piede: **Bembo, *Rime* CXLVIII, 10** «e torni al ciel con giovenetto piede» 12. in questa... e 'n quella parte: **V15, 8** «errando

andar in questa parte e ’n quella» 13. ’l cammin... sublime: **V28, 1** «Troppo erto a me fora il cammino et duro»

1. COPPIA GENTIL: sarà forse da mettere in relazione col sonetto del Molza *Gite, coppia gentil, e ’l bel sommesso*, che si legge in **GIOLITO 1548**, c. 13*r*, oltre che in **MOLZA 1747**, p. 47. La «coppia gentil» cui si riferisce il Benci potrebbe forse essere quella formata da Ottavio Farnese e Margherita d’Austria (sposatisi il 4 novembre 1538), cui Molza si rivolge nel sonetto che precede *Gite, coppia gentil...* in entrambe le raccolte appena citate, *Eterno foco e più d’ogni altro grato*. Meno probabile l’ipotesi che la «Coppia gentil» di V13 ritorni nei «già felici amanti» di V21, in contrasto con quella appena esposta, poiché Ottavio Farnese e Margherita d’Austria furono sposati fino al 1586, anno della morte di entrambi i coniugi (cfr. il commento).

5-9: OH SE... IN PARTE: ricostruisci e intendi: poiché (*poi*) Dio (*Lui*) ci toglie (*ne spoglia*) Faustina Mancini, che era il suo tesoro più caro e prezioso, e che a noi rendeva felice quest’epoca (*secol d’oro*) fino a prima che morisse (*pur dianzi*), voglia se non altro permettere il conseguente dolore (*l’alto dolor*) che ferisce l’anima (*che l’alma fiede*) che io conforti almeno parzialmente (*acqueti in parte*) il cuore affranto (*lasso*) proprio a causa di tanta sofferenza.

5. SE: ancora una volta uso del “se” ottativo, come già in V1 e in V5. □ FIEDE: “colpisce, ferisce”, da “fedire”, forma alternativa di “ferire” e di uso prettamente letterario, si ritrova già in Dante.

6. POI: in luogo di “poiché” secondo l’uso dell’italiano antico (cfr. GDLI, *ad vocem*).

7. PUR DIANZI: locuzione avverbiale di uso letterario che sta per “appena prima, poco prima, proprio poco fa” (cfr. http://www.treccani.it/vocabolario/pur-dianzi/).

8. LUI: perifrasi per Dio, e da qui la scelta di introdurre l’iniziale maiuscola (cfr. V18, 7).

9. COR LASSO: stilema tipicamente petrarchesco, si ritrova diffusissimo nel *Canzoniere*, per cui cfr. *Rvf* 109, 14; 125, 56; 178, 5; 194, 5; 198, 4; 245, 13; 260, 4; 342, 2; 366, 114.

11. LE MIE INDEGNE RIME: topica modestia nel parlare dei propri componimenti poetici, come si riscontra pure in V28, 10-11, dove il Benci parla di «manco / mio stil».

V14

Sonetto in morte di Faustina Mancini, per cui si rimanda al commento di V11.

L'*Alesso* cui qui si rivolge il Benci potrebbe forse essere Alessio Piemontese, ossia lo pseudonimo di Girolamo Ruscelli, fondatore dell'Accademia dello Sdegno. Va detto, tuttavia, che tale pseudonimo è legato alla pubblicazione di un'opera di ricette medicinali, *De' secreti del reuerendo donno Alessio Piemontese*, la cui prima edizione fu stampata a Venezia per i tipi di Sigismondo Bordogna nel 1555, mentre il sonetto in questione si presume composto nel 1544. Che Alessio Piemontese fosse uno pseudonimo adottato dal Ruscelli lo ribadisce la pubblicazione postuma di una sua opera, a cura di Francesco Sansovino, il cui titolo per esteso è il seguente: *Secreti nuoui di marauigliosa virtù del signor Ieronimo Ruscelli i quali continouando a quelli di donno Alessio, cognome finto del detto Ruscelli, contengono cose di rara esperienza, & di gran giouamento* (In Venetia, appresso li heredi di m. Marchio Sessa 1567). E benché il Mazzuchelli sostenesse invece l'esistenza di uno scrittore con tale nome (cfr. MELZI, GAETANO, voce *Alessio Piemontese*, in *Dizionario di opere anonime e pseudonime di scrittori italiani o come che sia aventi relazione all'Italia*, Milano, L. di G. Pirola 1848: vol. I (A-G), p. 32), era quindi noto già ai contemporanei che Alessio Piemontese, o «donno Alessio», fosse nient'altro che un «cognome finto del detto Ruscelli» (*ibidem*). Bisognerebbe a questo punto capire se anche prima della pubblicazione dei *Secreti*, e quindi prima del 1555, egli usasse, magari come compiaciuto *divertissement* in ambito accademico, tale pseudonimo. In questo caso l'identificazione potrebbe essere più sicura; anche se, stando a quanto riporta Gaetano Melzi, «Girolamo Muzio, autore contemporaneo, scrisse di Girolamo Ruscelli: "per avventura fece egli questa metamorfosi in virtù della sua alchimia, donde ne nacque il libro pubblicato sotto il nome di D. Alessio Piemontese"» (*ibidem*), e quindi sembrerebbe di capire che si trattasse piuttosto di un nome inventato *ad hoc* per la pubblicazione dell'opera. Non è tuttavia da escludere che Alessio Piemontese, o anche solo Alessio (magari con richiamo all'Alessi delle *Bucoliche* virgiliane), potesse essere un nome che già circolava all'interno di una cerchia di amici quale l'Accademia dello Sdegno, e che quindi il Benci già conosceva nel comporre il seguente sonetto.

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE.

Cortese Alesso, i cui graditi accenti
che ti dettan le nove alme sorelle
mutar di bel costume alme rubelle
ponno, et gioconde far d'afflitte menti;
poi che noi ciechi et sé vaghe et lucenti
fatto han de gli altrui rai l'invide stelle
perché crudeli Amor le chiami et felle,
in van cercando i suoi be' lumi spenti,

deh tua pietate al gran publìco duolo
10 soccorra sì che innanzi tempo a morte
non corra il mondo, o ’n lutto si distempre.
Che se le note, onde sì t’alzi a volo,
tardan, lasso ben veggio (ahi fera sorte!)
ch’o morir ne conviene o pianger sempre.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

14. ch’o morir ne conviene o pianger sempre: **Petrarca, *Rvf* 291, 8** «che se ’l vo’ riveder, convien ch’io mora»; **Petrarca, *Rvf* 248, 14** «ma se più tarda, avrà da pianger sempre»; **Petrarca, *Rvf* 359, 34** «Ma io che debbo altro che pianger sempre»

1. ALESSO: per l’identificazione con Girolamo Ruscelli, del quale Alessio Piemontese era appunto uno pseudonimo, e per i problemi legati a tale identificazione, si rimanda al commento. □ ACCENTI: “versi, rime, parola poetica”. La forma «accenti» ritorna con la stessa accezione, oltre che qui (V14, 1), in altri sonetti benciani: in *Dunque fra sì canori cigni et tanti* (V16, 4), in *Quel vago sol, che l’honorate rive* (V19, 12), in *Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno* (V25, 6) e infine in *Troppo erto a me fora il cammino et duro* (V28, 2). Per quest’uso della parola “accento” cfr. GDLI, *ad vocem*.

2. NOVE ALME SORELLE: perifrasi per indicare le Muse, in numero di nove e sante (*alme*). Altrove il Benci le chiama «sante et dotte sorelle» (V1, 1), «dotte sorelle» (V6, 3) e, per quanto concerne la poesia latina, «novem [...] sorores» (L12, 1).

3. ALME RUBELLE: “anime ribelli”. L’aggettivo, variante antica di “ribelle”, si trova peraltro come *hapax* nel *Canzoniere* di Petrarca, più esattamente nella canzone 29, ove si legge «Fin che mi sani ’l cor colei che ’l morse, / rubella di mercé [...]» (17-18), ossia “nemica della pietà”.

5-6. POI CHE... STELLE: le stelle invidiose (*invide*) sono divenute ancora più luminose (*vaghe et lucenti*) dopo la morte di Faustina Mancini grazie ai raggi che effondono i suoi occhi, e quindi la sua luminosa bellezza (*gli altrui rai*), lasciando noi che siamo rimasti sulla terra privi di tale luce (*ciechi*). In L12, epigramma latino scritto in morte del Molza, il Benci sviluppa un’immagine del tutto simile, scrivendo «addita cælo est / gloria per te ingens sideribusque nitor» (9-10), ossia “gloria grande grazie a te si è aggiunta al cielo e lucentezza alle stelle”. □ CIECHI: l’aggettivo potrebbe forse recare con sé anche il ricordo del sintagma dantesco “cieco mondo” che denota l’inferno («Or discendiamo qua giù nel cieco mondo», *If* IV 13, per cui cfr. PETRARCA, *Canzoniere*, cit., vol. I, pp. 144-145), e quindi significare che la morte della Mancini ha lasciato gli abitanti della Terra in una condizione infernale per lo smodato dolore provocato dalla sua dipartita e per la conseguente privazione della sua luce.

7. FELLE: sempre in riferimento alle stelle, che rilucono più di prima dopo la morte della Mancini, “malvage, empie, scellerate” (cfr. p. e. Dante, *If* VIII, 18 «Or se’ giunta, anima fella!»).

8. LUMI SPENTI: sono gli occhi della Mancini chiusi per sempre dalla morte.

9. GRAN PUBLÌCO DUOLO: lutto collettivo, che sembra coinvolgere il mondo intero, come si evince dai successivi vv. 10-11.

12. NOTE: il Benci si riferisce qui alla parola poetica, ossia ai versi, alle rime del suo interlocutore. Altrove, oltre che in questo stesso componimento, usa con la medesima accezione la parola "accenti", per cui cfr. n. 1. □ ONDE... VOLO: sembra qui evocare la bella metafora del poeta-cigno che si alza in volo proprio grazie alla sua arte poetica, metafora che s'incontra in *Dunque fra sì canori cigni et tanti* (V16), cui si rimanda, in part. alla n. 1.

13. LASSO: affaticato da tanto dolore.

14. CH'O MORIR... SEMPRE: val la pena di soffermarsi su quest'ultimo verso, che suona subito di evidente matrice petrarchesca. Non si tratta di un verso tolto di peso dal *Canzoniere*, come invece vedremo nel caso dell'ultimo verso di *L'alma fenice, a cui dal ciel fu dato* (V18, al commento del quale si rinvia). Tuttavia i due emistichi in cui possiamo scomporre questo verso benciano appaiono ben presto come chiare citazioni dal Petrarca, modello cui il Benci consapevolmente si rifaceva, soprattutto per le poesie in morte di una donna, la Manicni nella fattispecie. La prima metà del verso, «ch'o morir ne conviene», richiama alla mente il verso petrarchesco «che se 'l vo' riveder, convien ch'io mora» (*Rvf* 291, 8), peraltro tratto dallo stesso sonetto 291 del *Canzoniere* che il Benci tradusse liberamente in distici elegiaci latini, per cui cfr. L3, e che quindi doveva conoscere bene. Per cui mentre lì Petrarca lamentava che il solo modo per rivedere Laura era appunto la morte, qui il Benci la sta invocando come possibile scenario per porre fine al dolore causato dalla scomparsa della Mancini, qualora i versi del suo interlocutore tardino ad arrivare. Il secondo emistichio, «o pianger sempre», è invece puntualmente tolto da due luoghi del *Canzoniere*: lo ritroviamo nel sonetto 248, «ma se più tarda, avrà da pianger sempre» (14) e nella canzone 359 «Ma io che debbo altro che pianger sempre» (34). Si noti come in entrambi i versi petrarcheschi il sintagma in questione presenti la medesima giacitura che ha nel sonetto del Benci, ossia in fine di verso. Inoltre nel primo caso, ossia con riferimento a *Rvf* 248, abbiamo che sia nel Petrarca sia nel Benci lo stilema «piangere sempre» si trova alla fine dell'ultimo verso di un sonetto. Questo dato, unitamente alla presenza di quel «tarda» nel verso petrarchesco che rimanda al «tardan» del v. 13 di questo sonetto benciano, porterebbe a pensare che per questo emistichio il modello del Benci sia stato piuttosto il sonetto del Petrarca che non la canzone. Ad ogni modo qui, come pure in V18 (che peraltro si apre nel nome di Francesco Maria Molza – altro modello, oltre che amico intimo, del Benci – con la citazione di un suo verso, per cui si rimanda ancora una volta al commento di tale testo), la chiusa del componimento è all'insegna di Francesco Petrarca, modello indiscusso per il Benci, e se non altro il massimo cantore in morte di una donna per chi volesse misurarsi con la stessa tematica.

V15

Sonetto in morte di Faustina Mancini, per cui si rimanda al *commento* di V11.

Anche in questo caso, come già visto in V12, il Benci non si rivolge a uno dei «nobili ingegni de la corte di Roma», bensì alla Mancini stessa, con il vocativo iniziale («Donna», 1) che risulta quasi eccessivamente perentorio (cfr. n. 1). Qui il Benci lamenta ancora una volta, ponendola all'attenzione della donna, la triste condizione in cui Faustina Mancini ha lasciato, morendo, coloro che le sono sopravvissuti («mira l'acerba sorte nostra et fella», 5).

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE DCE. Rima paronomastica "fore" : "fere" (6, 14). Rima derivativa "soggiorno" : "giorno" (10, 12).

Donna, che qui tua verde spoglia et bella
lasciando, et ne l'eterno almo splendore
vivendo, al ciel ricchezze accresci e honore,
luce fatta là suso alta novella,
5 mira l'acerba sorte nostra et fella:
et vedrai Amor del suo bel regno fore,
l'ardir perduto, pien d'estremo horrore
errando andar in questa parte e 'n quella;
et le cose sinistre, che felici
10 eran mentre qua giù festi soggiorno,
ritornar, come pria, torbide et nere;
et vòlto in fosca notte il chiaro giorno;
et noi de' tuo' bei rai cassi et mendìci
bramar la morte, et lacrimar le fere.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

1-2. Donna... lasciando: **Petrarca, *Rvf* 301, 14** «lasciando in terra la tua bella spoglia» 7. l'ardir perduto: **Boccaccio, *Amorosa visione* XXXV, 46-48** «Riguarda poi più là: vedi smarriti / il fiero Cirro e Persio; ne' sembianti, / l'ardir perduto, paiono inviliti» 8. in questa parte e 'n quella: **V13, 12 «**spero in questa portare e 'n quella parte» 14. bramar la morte: **Petrarca, *Rvf* 332, 6** «odiar vita mi fanno, et bramar morte»

1. DONNA: questo vocativo quasi perentorio con cui il componimento si apre sembra rimarcare il tono di intimo dialogo che il Benci vuole instaurare sin da subito con Faustina Mancini, ormai scomparsa. □ VERDE SPOGLIA: la *spoglia* che la Mancini ha lasciato sulla Terra è la sua parte mortale, ovvero il suo corpo, mentre nell'«eterno almo splendore» (2; cfr. n. 2) è ascesa e vive la sua parte immortale, l'anima; *verde* in quanto morta giovane, esattamente all'età di ventiquattro anni, tre mesi e cinque giorni, «secondo l'iscrizione nella basilica romana di S. Maria in Aracœli (sesta cappella a sinistra oggi votata a S. Michele Arcangelo, ma al tempo consacrata a S. Giacomo)» (GALLO, *Mancini, Faustina Lucia*, cit., p. 476). Da tale iscrizione, e conoscendo con precisione la data della morte (6 novembre 1543), si può inoltre ricavare anche la data di nascita, il 1° agosto 1519 (cfr. *ibidem*). A proposito della «verde spoglia et bella» che la Mancini ha lasciato sulla Terra cfr. la chiusa del sonetto 301 del *Canzoniere* di Petrarca: «torno a vedere ond'al ciel nuda è gita, / lasciando in terra la sua bella spoglia» (13-14). La stessa immagine peraltro ritorna altrove nel *Canzoniere* attraverso l'uso di espressioni del tutto simili tra loro, eppure ogni volta del tutto nuove: «lasciando in terra la terrena scorza» (278, 3) e «lasciando in terra lo squarciato velo» (362, 4), oltre alle «sue belle spoglie» (268, 71) e «là giuso è rimaso, il mio bel velo», per cui cfr. PETRARCA, *Canzoniere*, cit., vol. II, pp. 1169 e 1401.

2. L'ETERNO ALMO SPLENDORE: la santa, divina luce del mondo ultraterreno, dove ora l'anima della Mancini può risplendere e vivere per l'eternità.

3-4. AL CIEL... NOVELLA: concetto espresso già in forma più distesa in V11 (cui si rimanda, in part. alla n. 1-8), e che ritorna pure in V18, 8. La Mancini, morendo e quindi ascendendo al cielo, ha portato nuova luce al mondo ultraterreno, aggiungendo ricchezze e onori, e in definitiva accrescendone la magnificenza.

5. MIRA... FELLA: considera tu stessa quale sia ora il nostro amaro (*acerba*) e scellerato (*fella*) destino dopo la tua morte.

6-14. MIRA... LE FERE: lungo *adynaton* che prevede una serie di rovesciamenti più o meno paradossali causati dalla morte della donna: Amore che, come novello Orfeo dopo aver perduto per sempre la sua Euridice, ha abbandonato il suo regno e vaga senza meta (*in questa parte e 'n quella*) ormai scoraggiato e privo di forze (*l'ardir perduto*) e stravolto dal dolore (*pien d'estremo horrore*); gli aspetti negativi, della vita e fors'anche del particolare momento storico in cui vive il Benci (*le cose sinistre*), che pure erano sembrate più sopportabili (*felici*) quando la Mancini era ancora viva (*mentre qua giù festi soggiorno*), ecco che tornano a essere più gravosi di prima (*torbide et nere*); il giorno luminoso (*chiaro*) si è tramutato (*vòlto*) ormai in notte cupa (*fosca*, aggettivo che connota l'Inferno dantesco, per cui cfr. «l'aura fosca» di *If* XXIII, 78 e XXVIII, 104); le bestie feroci (*fere*) piangono inconsolabili; e a chi è rimasto in vita non resta che «bramar la morte», peraltro espressione petrarchesca che si incontra in *Rvf* 332, 6.

7. L'ARDIR PERDUTO: svilito, fiaccato, stremato, scoraggiato. Per questa spiegazione cfr. Boccaccio, *Amorosa visione* XXXV, 46-48 «Riguarda poi più là: vedi smarriti / il fiero Cirro e Persio; ne' sembianti, / l'ardir perduto, paiono inviliti», ove appunto *l'ardir perduto* di Ciro e Perseo è associato a smarrimento e invilimento, scoramento, e quindi un abbandono delle energie vitali che risulta evidente dall'aspetto.

7-8. HORRORE / ERRANDO: si noti qui la forte allitterazione tra «horrore» alla fine del v. 7 ed «errando» subito all'inizio del v. successivo, in serrata continuità sintattica oltre che metrica.

14. BRAMAR LA MORTE: come già in V14, 14 e come pure ancor più manifestamente si vedrà in V18, 14 (a tali componimenti, ai relativi commenti e alle note specifiche si rimanda), abbiamo qui un'altra chiusura con citazione petrarchesca, nella fattispecie da *Rvf* 332, 6, «odiar vita mi fanno, et bramar morte».

V16

Anche tale sonetto rientra nella corona degli undici che il Benci compose in morte di Faustina Mancini.

Qui sollecita a sua volta uno dei «diversi nobili ingegni de la corte di Roma» cui tali sonetti sono rivolti (cfr. il commento di V11) a scrivere in morte della donna. Infatti tra tanti poeti indicati come cigni («sì canori cigni et tanti») che si sono già alzati in volo spiegando le ali (*vanni*), ovvero che hanno già rivolto la loro scrittura a commemorare questo triste evento dando voce al dolore che li accomuna, solo il suo interlocutore ancora tace, quindi non ha ancora scritto versi in memoria (vv. 1-5); e a causa di questa reticenza il poeta arriva perfino a dubitare che il destinatario del sonetto soffra realmente, con tutto se stesso («quanto è 'n Voi»), per il fatto che «Morte appanni» «que' begli occhi santi / che ne lascian ne' lor più felici anni», e che «di sì nobil preda ella [la Morte] si vanti» (vv. 5-8). E ancora il poeta incalza il suo interlocutore facendo appello alla nobiltà del suo cuore, che non può *offuscarsi* «di tal nota», macchiarsi cioè di una simile manchevolezza e, noncurante («neghittoso»), dimenticarsi del proprio valore (vv. 9-11). Ma una speranza è espressa dal Benci nell'ultima terzina: sente che Amore non permetterà al valore di questo «leggiadro core» di restare ancora «gran tempo ascoso», e di ciò trova conferma, come necessaria implicazione logica, semplicemente nel fatto che il cuore di questo nobile ingegno, e quindi il suo valore, «desta» in lui «sì ardente et bel desio», lo induce cioè ad amarlo, a stimarlo, a rendergli onore (vv. 12-14).

Si noti come il componimento ruoti intorno a due interrogativi, evidentemente due domande retoriche, dal momento che presuppongono già nella loro formulazione una risposta che le smentisca drasticamente, risposta che peraltro si affaccia nel rovesciamento della terzina finale. La prima domanda retorica occupa interamente le due quartine: un lungo interrogativo introdotto da quel «Dunque» che lascerebbe quasi presupporre un precedente scambio di opinioni (quindi quasi un attacco *in medias res*); la domanda, dopo il lungo inciso con la metafora dei cigni-poeti (vv. 2-4), è inframezzata da quel «voi sol tacete» al primo verso della seconda quartina che introduce finalmente il destinatario del sonetto e anche il motivo della sua composizione. La seconda domanda è invece più stringata, quasi un'appendice alla prima che mette in risalto i risvolti morali di una simile manchevolezza, contenuta nella sola prima terzina: anche questa inizia con un «Dunque» che, così ripetuto, suggerisce il tono incalzante del componimento, almeno delle prime tre strofe. Infine, al primo verso della seconda terzina, compare anche l'io lirico, che peraltro si oppone simmetricamente al «voi» del primo verso della seconda quartina. Il discorso, pertanto, si dipana secondo l'ordinata sequenza «Dunque» – «voi» – «Dunque» – «io», sicuramente presente nel disegno elaborativo dell'autore.

Come breve appendice a questo commento vorremmo analizzare in che rapporto si pone con il fenomeno del petrarchismo questo componimento in particolere. A livello contenutistico, forse uno dei pochi tratti che lo avvicinano al modello è proprio il fatto che sia stato scritto in morte di una donna (questo si dica anche per tutti gli altri componimenti scritti in morte di Faustina Mancini, ossia la serie V11-V21). Ma già la metafora del poeta come cigno non è affatto presente nel *Canzoniere* di Petrarca: la stessa parola "cigno" è da questi impiegata una sola volta, nella canzone *Nel dolce tempo de la prima etade*, in riferimento a un improvviso spavento che lo fa sbian-

care, e quindi gli fa assumere il «color d'un cigno» (*Rvf* 23, 60). Se poi il petrarchismo consistette in buona parte nell'attingere quanto più esclusivamente possibile al vocabolario del *Canzoniere*, notiamo anche in questo caso un certo distacco da questa pratica scrittoria: il sonetto in esame presenta infatti un vocabolario che ha poco di petrarchesco, con lemmi che si ritrovano semmai come *hapax* nel monumento a Laura: la parola "cigno", come abbiamo appena visto, ricorre una sola volta; sono attestati in un'unica occorrenza nel *Canzoniere* anche i nessi aggettivo-sostantivo «gravosi affanni» (3), «occhi santi» (5) e «nobil preda», come pure il verbo "appannare" e l'aggettivo "neghittoso", rispettivamente in *Rvf* 35, 5; 70, 15; 201, 9; 70, 35 («se mortal velo il mio veder *appanna*»); 53, 23 («sì che la *neghittosa* esca del fango»). Ancora più interessante è notare che una parola come «vanni», pure presente nel vocabolario di Dante (cfr. p. e. *If* XXVII, 40-42: «Ravenna sta come stata è molt'anni: / l'aguglia da Polenta la si cova, / sì che Cervia ricuopre co' suoi *vanni*») non abbia addirittura alcun precedente nell'illustre modello.

Pertanto, e in conclusione, potremmo parlare per questo componimento in particolare, come pure in generale dell'intera opera poetica del Benci in volgare, di un petrarchismo marginale, un petrarchismo *sui generis*, con un uso critico, o quantomeno ponderato, del relativo lessico. D'altronde già Pasquale Tuscano aveva notato come anche negli altri sonetti benciani «il modulo e il vocabolario petrarcheschi, pur massicciamente presenti, *siano* utilizzati con perizia» (TUSCANO, *Poesia e umanità...*, cit., p. 164).

___

Sonetto su cinque rime a schema ABB(A) ABBA CDE DCE. La parola-rima "accenti" (4) non rima perfettamente con "tanti" (1), "santi" (5) e "vanti" (8), ma è con queste in rapporto piuttosto di consonanza (identità del nesso consonantico *-nt-*), oltre a presentare la stessa vocale finale, mentre è diversa la vocale tonica (*a* in tutti gli altri casi, *e* in questo caso soltanto). Per tale irregolarità si rimanda alla n. 4.

Dunque fra sì canori cigni et tanti,
che per lo vostro ciel spiegando i vanni
i nostri senza fin gravosi affanni
spargono in mesti et non più uditi accenti,
5 voi sol tacete, et que' begli occhi santi
che ne lascian ne' lor più felici anni,
soffrite, quanto è 'n voi, che Morte appanni
et di sì nobil preda ella si vanti?
Dunque sì saggio et sì leggiadro core
10 di tal nota s'offusca et, neghittoso
stando, se stesso ha già posto in oblio?
Ma non credo io che 'n lui gran tempo ascoso
consenta Amor che resti il suo valore,
s'ei desta in me sì ardente et bel desio.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

4. et non più uditi accenti: **Molza, *Rime* 182, 2** «Amor con chiari e non più uditi accenti»

1. CIGNI: la metafora del poeta come cigno è legata alla nascita di Apollo, e quindi al cigno come animale sacro al dio e alle Muse (cfr. FERRARI, ANNA, *Dizionario di mitologia*, Roma, Gruppo editoriale l'Espresso 2006, *ad vocem*). Suggestiva, quindi, l'immagine di questo stuolo di cigni-poeti che si alzano in volo e spargono per il cielo i loro queruli «accenti», ossia la loro voce, la loro parola poetica. Metafora peraltro non rara tra i contemporanei del Benci, di cui anzi si trovano molti esempi solo scorrendo le poesie – anche ma non solo in morte della Mancini – antologizzate in **ATANAGI 1565(1)** e **(2)**; è inoltre contenuta già nella lettera che Claudio Tolomei scrive al Benci, il quale si trova a Modena al capezzale del Molza, per annunciargli appunto la morte della Mancini (E10, cui si rimanda, oltre al commento di V11), e in cui si legge «è morta la Mancina, essempio e idolo raro d'honestà e di bellezza, per laqual credo haverete o cantato o pianto in qualche bel verso, come fanno tutti i cigni di questi paesi» (E10, 24-26).

2. VANNI: questo termine, usato solo al plurale, designa più esattamente le penne che si trovano nella parte iniziale dell'ala; quindi, per metonimia, è passato a indicare l'ala stessa; con un ulteriore passaggio metonimico può anche riferirsi al battito delle ali (cfr. GDLI, *ad vocem*). Per l'uso dantesco e non già petrarchesco di questa voce cfr. la fine del commento.

3. GRAVOSI AFFANNI: stilema che ritrova come *hapax* nel *Canzoniere* di Petrarca (cfr. *Rvf* 35, 5).

4. ET NON PIÙ UDITI ACCENTI: evidente irregolarità rimica, dal momento che la parola "accenti" non rima perfettamente con "tanti" (1), "santi" (5) e "vanti" (8), per cui cfr. *supra*. Ci si accorge subito che è un'irregolarità non sanabile, magari presupponendo un refuso di stampa, ma piuttosto un'anomalia controllata e voluta dall'autore stesso: è infatti molto improbabile che al Benci, avveduto e prolifico poeta, potesse sfuggire una simile inosservanza, la quale ha forse una sua ragione d'essere. Infatti, in un sonetto di Francesco Maria Molza, *Il dolce suon, di che suoi strali affina* (si legge in **MOLZA 1747**, p. 94, oltre che nello stesso **ATANAGI 1565(2)**, c. 50*v*), al v. 2 ritroviamo esattamente lo stesso emistichio presente nel sonetto del Benci al v. 4, «e non più uditi accenti», con la stessa giacitura, ovvero in clausola di verso. Sembrerebbe quasi una citazione, anche abbastanza scoperta, di questo passo, un tributo che potrebbe essere così spiegato: il Molza, autore del poemetto *La ninfa tiberina* (cfr. MOLZA, *La ninfa tiberina*, cit.), aveva già celebrato e consacrato Faustina Mancini quando questa era ancora in vita; e inoltre non tardò a comporre per la scomparsa della stessa donna una corona di sonetti, visto che intercorse poco tempo tra la morte della Mancini, avvenuta il 6 novembre del 1543 , e la morte del Molza, il 28 febbraio del 1544. Quest'ultimo dato di fatto porterebbe innanzitutto a escludere che il Benci potesse rivolgersi al Molza ammonendolo di non aver ancora scritto per la Mancini, e per giunta mentre si trovava con molta probabilità al capezzale dell'infermo. Quindi è molto più probabile che con la ripresa di quell'emistichio il Benci volesse semmai additare il Molza come il primo tra i cigni-poeti che hanno levato in versi i loro lamenti funebri. E chissà che non volesse addirittura alludere, giacché si parla di «non più uditi accenti», al fatto che il cigno-Molza sia già morto quando Benci scrive il sonetto, e che quindi non si possano più udire i suoi accenti (in questo modo si potrebbe anche datare con più precisione questa poesia, individuando almeno il *terminus post quem*, la morte del Molza). Ma anche escludendo che il destinatario sia Molza, non sembra comunque possibile, almeno non dal testo, individuare con precisione l'interlocutore cui il Benci si rivolge in questo sonetto (come del resto negli altri). □ ACCENTI: la forma «accenti» ritorna con la stessa accezione di "versi, rime, parola poetica" in altri sonetti benciani: in *Cortese Alesso, i cui graditi accenti* (V14, 1), in *Quel vago sol, che l'honorate rive*

(V19, 12), in *Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno* (V25, 6) e infine in *Troppo erto a me fora il cammino et duro* (V28, 2). Per quest'uso della parola "accento" cfr. GDLI, *ad vocem*.

5. VOI SOL TACETE: seguito nella stampa da un punto e virgola, a sottolineare una forte pausa, la conclusione della prima parte della domanda che dura le intere due quartine. □ OCCHI SANTI: altro *hapax* nel *Canzoniere* (cfr. *Rvf* 70, 15).

8. NOBIL PREDA: altro nesso aggettivo-sostantivo che compare come *hapax* nel *Canzoniere* (cfr. *Rvf* 201, 9).

11-12. SE STESSO... CREDO IO: da notare qui la ricercata rima interna «... se stesso ha già posto in *oblio*? / Ma non credo *io* che 'n lui...».

V17

Sonetto in morte di Faustina Mancini, per cui cfr. il commento a V11.

In questo caso il destinatario del componimento si può quasi sicuramente individuare in Giorgio Giulio Clovio, uno tra i maggiori miniaturisti del Rinascimento italiano (per una biografia del Clovio cfr. PRIJATELJ, *Clovio, Giorgio Giulio*, cit.). Nato nel 1498 nel villaggio croato di Grižane ma vissuto per quasi tutta la vita in Italia, e precipuamente a Roma, il Clovio, già membro dell'Accademia della Virtù, aderì come il Benci al sodalizio letterario dell'«Accademia romana dello Sdegno, che nel 1541 sotto il patrocinio di A[lessandro] Farnese aveva preso il posto di quella della Virtù fondata da Claudio Tolomei» (GALLO, *Mancini, Faustina Lucia*, cit., pp. 476-477). In una sua lettera indirizzata a Dionigi Atanagi il Benci chiede notizie dei suoi amici romani e accademici dello Sdegno, e tra questi in particolare dell'«unico messer don Giulio miniatore» (E5, 11-12), cui doveva quindi legarlo un certo rapporto di amicizia, se non altro quale si instaura tra i membri di una stessa Accademia.

Proprio dell'Accademia dello Sdegno, fondata da Girolamo Ruscelli, Faustina Mancini divenne ben presto la madrina, soprattutto grazie alla protezione di Alessandro Farnese, sotto la cui egida era nata quell'Accademia e che non disdegnava il circondarsi di belle donne. E, come ci informa Valentina Gallo, «Tra i più ferventi ammiratori della M[ancini] certamente fu Clovio, che il 25 apr. 1543 scrisse al cardinale Farnese di averla vista di persona in casa di B. Caffarelli e di averle chiesto di poterla ritrarre dal vivo, per terminare l'opera già avviata. In una lettera del 15 giugno successivo, chiaramente legata all'episodio, Caro rassicurava Filareto, e indirettamente il suo padrone, Pier Luigi Farnese, che un ritratto della M., esemplato sul disegno di Clovio, era pronto e che presto sarebbe stato recapitato al committente» (ivi, p. 477). Sembra quindi che questo ritratto di Faustina Mancini di cui parla la Gallo, realizzato dal Clovio, ispirò per la sua bellezza la composizione di alcuni sonetti da parte di poeti dell'ambiente farnesiano come Antonio Allegretti, *Qual meraviglia se col vostro ingengo*, Giacomo Cenci, *Se lo stuol de gli Amor, che beltà pare*, Alessandro Guarnelli, *Giulio, che con bell'arte et dotta cura* (sonetto erroneamente attribuito dalla Gallo ad Alessandro Contarini), tutti inseriti in **ATANAGI 1565(2)**, rispettivamente a cc. 54*v*, 60*r* e 90*v*. E di questi stessi autori sono pure antologizzati molti componimenti scritti proprio in lode della Mancini. Sembra infine che «La disinvolta mondanità del cardinale giunse a volere la M. immortalata, unitamente con il pontefice Paolo III, raffigurato in Simeone, e un'altra nobildonna amata da A. Farnese, la Settimia Iacovacci, nel Libro d'ore, miniato dallo stesso Clovio, nella figura della Circoncisione (*Officium Virginis*, New York, Pierpont Morgan Library, Mss., 69, c. 34*v*)» (GALLO, *Mancini, Faustina Lucia*, cit., p. 477).

Alla luce di questi aspetti della vita del Clovio risulta del tutto plausibile indentificarlo nel Giulio cui si rivolge Trifone Benci nel sonetto che stiamo per leggere. Diventano anche più trasparenti diversi riguardi testuali della poesia che saranno puntualmente segnalati nelle note, con rimandi alla vita del Clovio oltre che ai tre sonetti sopra menzionati.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima paronomastica "honori" : "horrori" (4, 8). Rima derivativa "s'appoggi" : "poggi" (11, 14).

Giulio, che i vaghi tuoi leggiadri ardori
spieghi in sì raro et sì felice stile,
che non pur l'alma tua patria gentile
ma Italia tutta e i tempi nostri honori;
5 hor che manca il bel lume onde gli Amori
spiravan vita al mondo infausto et vile,
et fatto il nostro altero stato humìle,
n'involve in foschi et sempiterni horrori,
ben dei tu a così chiaro unìco segno
10 rivolger le tue Muse, a cui sovente
amorosa gentil schiera s'appoggi:
sì vedrem poi, dal tuo gradito ingegno
scorti, il sentiero ond'a virtute ardente
qua giù fra tante spine huom giunga et poggi.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

9-11. Ben dei... schiera s'appoggi: **Dante, *Pd* I, 34** «poca favilla gran fiamma seconda»

1. GIULIO: quasi sicuramente si tratta di Giulio Clovio, tra i massimi miniaturisti del Cinquecento. Per la biografia del Clovio cfr. PRIJATELJ, *Clovio, Giorgio Giulio*, cit. Si rimanda inoltre al commento per alcuni aspetti della sua vita che qui maggiormente ci interessano e che possono certo avvolarare l'identificazione del Giulio di questo componimento con il Clovio. Si trova anche menzionato in una lettera del Benci, E5, come l'«unico messer don Giulio miniatore» (11-12): anche per questo si rinvia al commento che precede tale poesia.

2. STILE: tutti e tre i sonetti di ambiente farnesiano indirizzati al Clovio e di cui abbiamo parlato nel commento fanno riferimento allo stile del miniatore: in *Qual meraviglia se col vostro ingengo* di Antonio Allegretti si legge «O sovra gli altri avventuroso stile» (14); in *Se lo stuol de gli Amor, che beltà pare* di Giacomo Cenci abbiamo «Nel tuo stil come tanta gratia appare?» (5); infine in *Giulio, che con bell'arte et dotta cura* di Alessandro Guarnelli leggiamo Volgi, prego, lo stile alto pittore» (12).

3. NON PUR: "non solo". □ L'ALMA... GENTILE: la *sua* patria, di contro all'Italia, sembra un evidente riferimento al fatto che il Clovio «Nacque nel 1498 nel villaggio di Grižane (vicino Crikvenica, litorale croato a sud est di Fiume)» (PRIJATELJ, *Clovio, Giorgio Giulio*, cit., p. 416). Inoltre, proprio a causa della sua origine straniera, «non è sicura la forma originale del suo nome, del quale è peraltro generalmente accettata la croatizzazione della forma latina o italiana: Juraj Julije Klović» (*ibidem*).

5. GLI AMORI: cfr. il sonetto di Giacomo Cenci (già menzionato nel commento e alla n. 2) che comincia *Se lo stuol de gli Amor, che beltà pare*.

9. SEGNO: "soggetto", ovviamente Faustina Mancini.

10. LE TUE MUSE: il Benci sembra sottolineare e ribadire il concetto che il Clovio debba rivolgersi alle *sue* Muse, ossia le Muse della *sua* arte, quella miniaturistica, diverse quindi dalle Muse che solitamente assistono ad esempio i poeti nella loro creazione artistica. Forse, dal momento che già aveva realizzato un ritratto di Faustina Mancini da viva, il quale aveva peralto ispirato i sonetti di alcuni poeti (cfr. commento e n. 2), il Benci sta qui chiedendo al Clovio di realizzarne un altro ora che la donna è ormai morta per immortalarne la bellezza, e magari che possa ispirare anche stavolta i versi di qualche poeta sensibile a cotanto splendore per celebrarla in morte come già è stato fatto da viva (cfr. n. 10-11).

10-11. A CUI... S'APPOGGI: abbiamo già detto (cfr. n. 10) come probabilmente il Benci stia invitando il Clovio a realizzare un altro ritratto della Mancini dopo la sua morte. In questo modo l'autore si auspicherebbe che, così come per il ritratto in vita della donna poeti come l'Allegretti, il Cenci e il Guarnelli hanno scritto dei sonetti che celebrano l'artista e quindi la donna stessa, così ora, ispirati dall'arte del Clovio profusa in un eventuale nuovo ritratto, altrettanti poeti possano ripetersi componendo versi per celebrare in morte Faustina Mancini, a partire dai membri dell'Accademia dello Sdegno, adombrati dietro quell'«amorosa gentil schiera».

13. SCORTI: "guidati" (come pure in V7, 2).

14. SPINE: fuor di metafora "cause di dolore, avversità".

V18

Altro componimento in morte di Faustina Mancini, per cui si rimanda al commento di V11.

In questo sonetto il Benci paragona la Mancini alla fenice: come l'uccello mitologico, infatti, anche la donna rinascerà dalle proprie ceneri dopo la morte e darà lustro al mondo ultraterreno, «rivolata [...] a Lui, che tanto don ritoglie et vole / per farne il regno suo ricco et pregiato» (5-8). Tale metafora occupa le due quartine o fronte, mentre nelle terzine o sirma il Benci si rivolge al suo interlocutore, forse Dionigi Atanagi (ma cfr. n. 12), invitandolo a immortalare Faustina Mancini («accioché mai non pera», 13) coi suoi versi («co i tuoi purgati detti et conti», 12).

Interessante come questo componimento si leghi a doppio filo con un altro di Francesco Maria Molza, anch'esso scritto in morte della stessa donna. Il sonetto si trova sia in **ATANAGI 1565(1)**, c. 68*r*, sia in **MOLZA 1747**, p. 65. Peraltro nella raccolta di *Rime di diversi...* dell'Atanagi si legge erroneamente, per banalizzazione, «Alma *felice*». Questo il testo del Molza (secondo la lezione di **MOLZA 1747**):

Alma Fenice, a cui dal Cielo è dato
  ornar di sé con lieto, e chiaro grido
  Garona, e il Reno, ed ogni aprico lido,
  che sferzi l'oceano aspro, ed irato;
quanto fia a lor felice il novo stato,
  tanto freddo vedrassi il patrio nido,
  or di voi privo suo sostegno fido,
  onde sempre sperava esser beato:
già veggio il bell'aurato monte d'Eta
  Espero abbandonare, e con auguri
  felici, e lieti richiamarvi altrove.
Ed ogni piaggia di superba, e lieta
  orrida farsi umìle, e i colli oscuri;
  tanto de l'onor lor vosco si move.

Molto probabile che sia stato il Benci a prendere le mosse dal Molza (e non viceversa), in particolare proprio dal primo verso, dopo aver letto il componimento di quest'ultimo – alle cui carte doveva avere sicuramente accesso diretto – e che abbia voluto quindi riprendere la metafora Mancini-fenice, concentrandola però nelle sole quartine e apportando una certa *variatio* rispetto al testo molziano. Subito evidente la puntuale ripresa del primo verso, inserito con la stessa giacitura incipitaria dal Benci nel suo sonetto; caso, peraltro, non isolato, come già abbiamo visto in V16, 4, ove abbiamo rilevato, a partire dalla constatazione di una rima imperfetta, la ripresa di un emistichio sempre da un componimento del Molza (cfr. V16, e in part. n. 4). Notiamo ancora come nel sonetto del Molza vi siano molti richiami geografici («Garona, e il Reno», 3; «l'oceano aspro, ed irato», 4; «il bell'aurato monte d'Eta», 9), che il Benci sembra racchiudere tutti nell'ultimo verso.

Proprio l'ultimo verso di questo sonetto benciano ci permette di porre in luce un altro aspetto molto interessante: esso è puntualmente tolto dal *Canzoniere* di Petrarca, più precisamente dal sonetto 269, v. 4 (per cui cfr. *infra*). Inoltre lo stesso motivo della donna scomparsa paragonata a una fenice è tutto petrarchesco: ci riferiamo, in par-

ticolare, al sonetto 321, *È questo 'l nido in che la mia fenice*, dove appunto «la mia fenice» è Laura, che il Petrarca piange dopo la sua morte. Dunque, sempre ammettendo come abbiamo ipotizzato che sia stato il Benci a rifarsi al Molza per questo sonetto che stiamo analizzando, il motivo petrarchesco è stato ripreso prima dal Molza e, attraverso la mediazione di quest'ultimo, dal Benci stesso. Da qui potremmo sostenere che il petrarchismo del Benci (cfr. il commento di V16) sia un fenomeno che passa, in particolare a livello di ripresa tematica, anche attraverso il filtro del petrarchismo riscontrabile nella poesia del Molza.

Di sicuro, anche e soprattutto alla luce di questo componimento che si apre con un verso di Francesco Maria Molza e si chiude con un verso di Francesco Petrarca, si evidenzia ancor più il bisogno di approfondire meglio il rapporto strettamente testuale che intercorre tra i testi del Benci e l'opera di questi due suoi indiscussi modelli, che appunto incorniciano il sonetto che stiamo per leggere a ribadirne l'importanza.

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima equivoca "sole" : "sole" (2, 3).

L'alma fenice, a cui dal ciel fu dato
ornar con nove sue bellezze et sole
quanto abbraccia Nettuno et vaga il sole,
non pur l'alto comun nido honorato,
5 è rivolata (ahi nostro acerbo fato,
onde 'l mondo angoscioso ogn'hor si dole)
a Lui, che tanto don ritoglie et vole
per farne il regno suo ricco et pregiato.
Tu, lo cui stile i sette aprici monti
10 di suono empie et di gloria illustre, altera,
che più gradisci assai che gemme od auro,
porta hor co i tuoi purgati detti et conti
sì degno obbietto, accioché mai non pera
dal Borea a l'Austro et dal mar Indo al Mauro.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

1. L'alma... dato: **Molza, *Rime* 125, 1** «Alma Fenice, a cui dal Cielo è dato» 12. purgati detti: **V1, 6** «purgate voci» 14. dal Borea... al Mauro: **Petrarca, *Rvf* 269, 4** «dal borrea a l'austro, o dal mar indo al mauro»

1. L'ALMA FENICE: metafora per indicare Faustina Mancini, che come il mitologico uccello rinasce dalle proprie ceneri dopo la morte. Per questo aspetto, e in particolare per il motivo petrarchesco della donna-fenice, si rimanda al commento nella sua interezza.

3. QUANTO... SOLE: tutto il mondo, ossia i mari (*quanto abbraccia Nettuno*), i cieli e la terra (*et vaga il sole*).

4. NIDO: Marco Santagata, a proposito del sonetto 321 del Petrarca, fa notare che «l'accenno al nido sembra rinviare a Plinio, X 2, 4, la sola tra le fonti antiche che menzioni un nido della fenice» (PETRARCA, *Canzoniere*, cit., vol. II, p. 1236).

5. È RIVOLATA: cfr. *Rvf* 321, 13 «prendesti al ciel l'ultimo volo».

7. LUI: perifrasi che indica Dio, per cui si è pensato di introdurre, diversamente dalla stampa, l'iniziale maiuscola (cfr. anche V13, 8).

8. PER FARNE... PREGIATO: concetto già espresso in V11, 5-8 e in V15, 3-4, cui si rimanda.

9. SETTE... MONTI: i sette colli di Roma e quindi, per metonimia topografica o, se vogliamo, per una sorta di *senhal*, la stessa città di Roma. □ APRICI: "esposti al sole".

12. PURGATI DETTI: espressione molto simile a quella di V1, 6 ove si legge «purgate voci». Peraltro, essendo V1 dedicata a Dionigi Atanagi, si potrebbe forse pensare (come già ipotizzato, per cui cfr. V1, n. 6) che anche in questo componimento, accomunato all'altro da uno stilema simile usato per indicarne l'opera poetica, il Benci si rivolga proprio all'Atanagi, dato che quest'ultimo potrebbe pacificamente aver fatto passare sotto silenzio nella tavola finale di **ATANAGI 1565(2)** (cfr. il commento di V11) per una modestia di circostanza. Tuttavia, seppur l'ipotesi resta suggestiva, è evidente che tale indizio non basta da solo a conferirle totale fondatezza.

14. DAL BOREA... AL MAURO: in ogni parte del mondo. Verso tratto dal sonetto 269 del *Canzoniere* di Petrarca, scritto in morte del cardinale Giovanni Colonna (3 luglio 1348). Ai vv. 3-4 di tale componimento si legge infatti: «perduto ò quel che ritrovar non spero / dal borrea a l'austro, o dal mar indo al mauro». Anche se in Petrarca il significato del verso in questione è diametralmente opposto (in *nessuna* parte del mondo) a quello che gli conferisce il Benci, in entrambi i casi si parla dei quattro angoli del mondo, ossia «da settentrione ("borrea") a mezzogiorno ("austro"), da oriente ("mar indo" = 'indiano') a occidente ("mauro" = 'del Marocco')» (PETRARCA, *Canzoniere*, cit., vol. II, p.) □ BOREA: secondo la mitologia greca Borea è la personificazione del vento del nord, da cui abbiamo ancora oggi l'emisfero "boreale". □ AUSTRO: Austro era la personificazione del vento del sud, da cui emisfero "australe". □ MAR INDO: il mare, o meglio l'oceano Indiano. □ MAURO: del Marocco. Si noti qui come la ripresa testuale del verso di Petrarca porti anacronisticamente a considerare ancora, quasi come topos letterario, il Marocco, e quindi lo stretto di Gibilterra con le colonne d'Ercole e il loro *non plus ultra*, come l'estremo punto occidentale conosciuto dall'uomo, mentre all'epoca in cui il Benci scrive il suo sonetto la scoperta dell'America e la conseguente conoscenza era un dato ormai acquisito.

V19

Sonetto in morte di Faustina Mancini, per cui cfr. il commento a V11.

Anche qui, come già in V12 e V15, il Benci non si rivolge direttamente a uno dei «nobili ingegni de la corte di Roma», come scrive l'Atanagi a proposito di questa corona di sonetti in morte della Mancini. Piuttosto, dopo aver celebrato nella fronte del componimneto la donna trionfalmente accolta in Paradiso da Dio, «sommo sole eterno» (3) – peraltro in netto contrasto con «il dolor nostro aperto e interno» (7), ossia l'inconsolabile dolore di chi è sopravvissuto alla donna –, nella sirma il Benci immagina un invito che la Mancini stessa rivolge dall'altro mondo a chi, ancor vivo su questa terra, voglia commemorarla con «accenti alti et divini» (12), ossia in versi. Si noti qui come si sia già incontrata nei sonetti benciani una simile divisione tematica tra le quartine e le terzine, e precisamente in V12 e in V18, ai cui commenti si rimanda.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE.

Quel vago sol, che l'honorate rive
del gran Tebro infiorava a mezzo 'l verno
co' suoi bei raggi, al sommo sole eterno
tornando ivi risplende altero et vive,
et fra l'anime accolto elette et dive
le miserie del mondo hor prende a scherno,
et vede il dolor nostro aperto e interno,
et chi di lui ragiona, o canta, o scrive.
Et par che dica: «O miei cari vicini,
che tanto amaste quel leggiadro velo
di che già ornommi sì felice stella,
non cessin vostri accenti alti et divini,
che schivar per voi spero il mortal gelo
et viver più che mai gradita et bella».

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

9. Et par che dica: **Dante, *Vita Nuova* XXVI, 5-7: 12** «e par che de la sua labbia si mova» 10. quel leggiadro velo: **Petrarca, *Rvf* 302, 11** «e là giuso è rimaso, il mio bel velo»; **ivi, 362, 4** «lasciando in terra lo squarciato velo»

1-3. L'HONORATE... RAGGI: con la bellezza che effondeva dai suoi occhi (*co' suoi bei raggi*) la Mancini era prodigiosamente in grado di far fiorire le rive del Tevere anche d'inverno. Peraltro la stessa immagine è usata dal Benci anche in V11, ove però la miracolosa fioritura invernale avviene in morte della Mancini, per cui si rimanda senz'altro a V11, n. 1-8. □ TEBRO: anche qui, come già in V5, 17, il fiume Tevere appare piuttosto come una sorta di *senhal* per indicare la città di Roma, che la Mancini illustrò con la sua presenza, ivi morendo.

3. SOMMO SOLE ETERNO: perifrasi per Dio, non a caso accostato anch'Egli al sole per continuare la metafora Mancini-sole di v. 1 la quale, come sua plotiniana emanazione, ritorna con la morte al «sommo sole eterno».

9. ET PAR CHE DICA: nell'attacco di questo verso il Benci avrà senz'altro risentito dell'influenza diretta di un illustre modello, il Dante di *Tanto gentile e tanto onesta pare* (*Vita Nuova* XXVI, 5-7), che al v. 12 recita «e par che de la sua labbia si mova», cioè appunto "e par che dica".

10. QUEL LEGGIADRO VELO: è il corpo (*velo*) che la Mancini ebbe in vita, pieno di grazia, gentilezza ed eleganza (*leggiadro*). La parola "velo" compare con la stessa accezione già in due luoghi del *Canzoniere* di Petrarca, il «bel velo» di 302, 11 e lo «squarciato velo» di 362, 4. In V15, 1 il Benci usa invece l'espressione «tua verde spoglia et bella» sempre per indicare il corpo della Mancini. Per quest'ultima espressione, come pure per l'uso petrarchesco tanto di *spoglia* quanto di *velo* per denotare il corpo ormai esanime di Laura, cfr. V15, n. 1.

12. ACCENTI: "rime, versi". Per l'uso ricorrente della forma "accenti" con tale accezione nei sonetti del Benci si rimanda alla n. 1 di V14.

13. MORTAL GELO: l'oblìo dopo la morte.

V20

Un altro degli undici sonetto in morte di Faustina Mancini (cfr. il commento di V11).
Qui risulta praticamente impossibile, alla luce del troppo generico deittico di eco dantesca (cfr. n. 1), individuare tra i «diversi nobili ingegni de la corte di Roma» cui sono indirizzati questi sonetti lo *spirto ben nato* cui il Benci si rivolge, esortandolo a scrivere non solo della scomparsa della Mancini, ma ancora dei poeti che già ne hanno scritto, oltre che del dolore che affligge chi le è sopravvissuto (cfr. n. 9-11).

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima paronomastica "ingegno" : "indegno" (1, 8).

Spirto ben nato, il cui felice ingegno
con la gradita mano, ove natura
versò gratia et virtute oltra misura,
giunti sono al supremo unico segno,
5 poscia che 'l caro nostro almo sostegno
(ahi quanto poco un lieto stato dura!)
chiamando a sé, l'eterna immobil cura
fa di cotanto bene il mondo indegno,
l'alte sue doti et le bellezze sparte
10 in mille carmi et mille, e i nostri pianti
ragion è ben che 'n auree note scrivi:
che nel tuo eletto inchiostro, et ne le carte
d'alme sì degne, i bei spenti sembianti
rivedrem più che pria lucenti et vivi.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

1. Spirto ben nato: **Dante, *Pg* V, 60** «cosa che io possa, spiriti ben nati» 6. ahi quanto... dura: **Dante, *If* I, 4** «Ahi quanto a dir qual era è cosa dura»; **Forteguerri, *Ricciardetto* XXV, 62** «ma perché poco dura un lieto stato» 10. in mille carmi et mille: **Catullo, *Liber* V, 7-10** « Da mi basia mille, deinde centum, / dein mille altera, dein seconda centum, / deinde usque altera mille, deinde centum. / Dein, cum milia multa fecerimus»

1. SPIRTO BEN NATO: deittico troppo generico perché si possa risalire all'interlocutore che così apostrofa il Benci in principio di tale sonetto. Di evidente matrice dantesca (cfr. gli «spiriti ben nati» cui si rivolge Dante in

Pg V, 60), l'esperssione assume qui lo stesso significato che ha per le anime nel Purgatorio cui si rivolge il Poeta, ossia di "spirito destinato alla salvezza divina", evidentemente per i meriti che ha già dimostrato in terra e che vengono esplicitati subito a seguire (1-4).

5. 'L CARO... SOSTEGNO: perifrasi per Faustina Mancini, che Dio (*l'eterna immobil cura*) ha richiamato a sé.

6. AHI QUANTO... DURA: motivo topico della felicità (*lieto stato*) che è fugace. L'attacco di questa esclamazione risentirà ancora una volta del modello dantesco, in particolare di uno tra i versi più celebri di tutta la *Commedia*, «Ahi quanto a dir qual era è cosa dura» (*If* I, 4). Inoltre il verso in questione si ritrova quasi identico nel *Ricciardetto* di Niccolò Forteguerri, ove si legge «ma perché poco dura un lieto stato» (XXV, 62). Non sappiamo se il Benci conoscesse quest'opera, certo "minore", e se magari l'abbia letta: noi tuttavia vogliamo se non altro registrare qui l'indubbia simiglianza tra i due versi.

7. L'ETERNA IMMOBIL CURA: perifrasi per Dio che sembra riprendere la definizione contenuta nella *Metafisica* di Aristotele di "primo motore immobile".

9-11. L'ALTE... SCRIVI: ecco l'invito che il Benci rivolge al suo interlocutore: è opportuno (*ragion è ben*) che tu, *spirto ben nato*, componga versi nel tuo stile sublime (*auree note*) che parlino delle nobili qualità della Mancini (*l'alte sue doti et le bellezze*), già cantate (*sparte*) da molti poeti in svariati componimenti (*mille carmi et mille*), e insieme a ciò che parlino del dolore che affligge tutti noi che le siamo sopravvissuti (*i nostri pianti*).

12-14. CHE NEL TUO... VIVI: così, se raccoglierai il mio invito (formulato nei precedenti vv. 9-11), potremo rivedere proprio grazie alla tua eccellente arte poetica (*nel tuo eletto inchiostro*), e grazie ai versi già scritti da tanti nobili poeti (*ne le carte / d'alme sì degne*), la bellezza della donna, ormai persa con la morte (*i bei spenti sembianti*), restituita a nuova vita (*più che pria lucenti et vivi*).

V21

Ultimo dei sonetti in morte di Faustina Mancini, per cui si rimanda per l'ultima volta al commento di V11.
Per l'incerta identificazione dei destinatari cfr. V13, n. 1, oltre che qui, n. 1. In questo componimento il Benci sembra usare il motivo dell'invito a scrivere in morte della Mancini piuttosto come un pretesto per esplicitare in versi la data di morte della donna (cfr. 9-11), imitando un sonetto del Petrarca (*Rvf* 336, 12-14, per cui cfr. *infra*). E dunque non sta sollecitando i suoi interlocutori a scrivere a loro volta la data di morte della donna, magari dettandogli in qualche modo l'argomento dei loro versi, ma semplicemente li sta invitando a scrivere della Mancini e della sua morte, che a indicare con precisione in endecasillabi il giorno in cui ella «fe' 'l mondo oscuro e 'l ciel chiaro et adorno» (14) ci ha appena pensato lui componendo quest'ultimo sonetto.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE ECD.

Sublimi ingegni et già felici amanti,
che la nova divina alma beltate,
splendor di questa hor così fosca etate,
miraste fiso, et gli atti alteri et santi;
5 frenando in parte i vostri acerbi pianti,
onde rara v'ingombra alta pietate,
per quelle dolci fiamme et honorate
cui degno è ben che Roma ammire et canti,
scrivete che nel mille cinquecento
10 del tre sopra quaranta, il sesto giorno
di novembre sì vaga et nobil Donna,
che fu d'ogni virtù salda colonna,
la gloria seco e 'l lume nostro spento,
fe' 'l mondo oscuro e 'l ciel chiaro et adorno.

[*inizio* 1544]

ATANAGI 1565(2)

9-11. scrivete che... di novembre: **Petrarca, *Rvf* 336, 12-14** «Sai che 'n mille trecento quarantotto, / il dí sesto d'aprile, in l'ora prima, / del corpo uscìo quell'anima beata»

1. SUBLIMI... AMANTI: per l'ennesima volta risulta difficile individuare il destinatario, o meglio in questo caso i destinatari, del componimento in questione. Per l'identificazione, anche se poco convincente, di questi *già felici amanti* con la *coppia gentil* di V13 cfr. quanto già detto alla n. 1 di quella poesia: un'ipotesi comunque da non scartare totalmente, ma da tenere cautamente in considerazione. Si tratta ad ogni buon conto, come già in V13, di una giovane coppia, che tuttavia qui risulta evidentemente essersi già separata.

2. NOVA... BELTATE: la bellezza di Faustina Mancini, resa attraverso una triplice aggettivazione che sembra in qualche modo renderla partecipe della trinità divina.

3. HOR... ETATE: l'epoca in cui vivono è divenuta ora cupa proprio in seguito alla morte della donna.

5. ACERBI PIANTI: le lacrime di due persone evidentemente troppo giovani (*acerbi*, che quindi per ipallage è riferito ai loro pianti) per soffrire già così tanto.

9-11. SCRIVETE... NOVEMBRE: data in versi della morte di Faustina Mancini, avvenuta appunto il 6 novembre del 1543, a chiara imitazione del Petrarca, che nel sonetto 336 del *Canzoniere* esplicita allo stesso modo, nei versi finali (12-14), la data della morte di Laura, 6 aprile 1348, precisando inoltre che avvenne nell'«ora prima», ossia circa le sei del mattino secondo la suddivisione della giornata in ore canoniche.

14. FE' 'L MONDO... ADORNO: ritorna per l'ennesima volta il concetto espresso in quasi tutti gli undici sonetti del Benci in morte della Mancini: lo splendore della sua bellezza, che si è spento con la morte e quindi non illumina più la terra, si è riacceso e brillerà per sempre nel regno ultraterreno della vita eterna.

V22

Primo dei tre sonetti di corrispondenza (V22-V24) di Trifone Benci con Benedetto Varchi. Questo, in particolare, è databile con buona approssimazione tra la fine del 1543 e l'inizio del 1544, poiché si parla di un Molza sul letto di morte e ormai prossimo alla fine dei suoi giorni. Risponde infatti a un sonetto con cui il Varchi chiede novità circa lo stato di salute del comune amico al Benci, che si trova in questo momento proprio a Modena, al capezzale del Molza. Gli altri due non sono altrettanto facilmente databili, ma per comodità li riporteremo di seguito secondo l'ordine con cui si leggono in **VARCHI 1859**, e riportando quindi come anno indicativo di composizione il 1544, presupponendoli successivi anche cronologicamente a V22.
Mentre, come vedremo, gli altri due sono sonetti del Benci cui il Varchi è chiamato a rispondere, quello che leggiamo ora è un sonetto di risposta del Benci al seguente del Varchi:

Trifon, s'è vero, oimè! che 'l vostro e mio
  Molza, che giace già tanti anni, forte
  Languisca or sì, ch'omai vicino a morte,
  Scorga le nere case e 'l fiume rìo;
Come è che Febo al suo più caro e pio
  Sacerdote non corra e non gl'apporte
  E sughi e canti, ond'ei s'erga e conforte;
  Già negli Dei cader non deve oblìo.
Io cerco ancor che giorno e notte vinto
  Dall'ardente languor che sì m'afflige,
  Non più del mio, che del suo mal mi doglio:
E s'avverrà, ch'egli anzi tempo spinto
  Da chi tutti ne sforza, varchi Stige,
  Dietro gl'andrò, che soprastar non voglio.

Si noti come all'accorato sonetto del Varchi, preoccupato per le condizioni di salute sempre più disperate del Molza, il Benci non si limiti a rispondere "per le rime", bensì risponda proprio con le stesse parole-rima, oltre che con puntuali riprese testuali, ovvero come se rispondesse punto a punto, meglio verso a verso. Negli altri due sonetti di corrispondenza, invce, il Varchi si limiterà come d'uso a rispondere soltanto con le medesime rime.

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima povera "mio" : "rio" : "pio" : "oblio" (1, 4, 5, 8).

Signor mio caro, il Molza vostro e mio
  già quasi un lustro inter giacendo, forte
  languisce sì che talor presso a morte
  scorto ha i pallidi chiostri e 'l fiume rio.
5 Pur tai sughi e parole al saggio e pio

suo figlio par che Febo or presto apporte,
ch'indi vigor ne prenda e si conforte,
e ben degno è che 'n ciel non regni obblio.
Il duol, dunque, che voi sì oppresso e vinto
10 tiene, ed ognora il cor v'ingombra e afflige
pel male ond'ancor io vosco mi doglio,
cessate omai, e d'allegrezza spinto
dite: «Poi che 'l buon Molza è fuor di Stige
esser più mesto non degg'io né voglio».

[*fine* 1543-*inizio* 1544]

MOLZA 1747 VARCHI 1859

3. presso] preso **VARCHI 1859** 4. e 'l] e il **MOLZA 1747** 9. sì] **MOLZA 1747** *om.* 11. ond'ancor] onde ancor **VARCHI 1859** 13. poi che] poiché **MOLZA 1747** 14. degg'io] deggio io **VARCHI 1859**

2. GIÀ QUASI... GIACENDO: mentre il Varchi nel suo sonetto scrive che il Molza «giace già tanti anni» (2), il Benci precisa che si tratta di quasi un lustro, ossia quasi cinque anni in cui non gode di buona salute. Sappiamo inoltre che il Molza, proprio a causa della sifilide, malattia che lo condusse infine alla morte dopo lunga degenza, fece ritorno da Roma a Modena, sua città natale, intorno al 1540 e di lì, col progredire del "mal francese", non si sarebbe più mosso fino alla fine dei suoi giorni.

4. PALLIDI... RIO: il Molza, ormai prossimo alla morte, comincia a intravedere l'aldilà, denotato qui attraverso i *pallidi chiotri* (nel Varchi è più forte cromaticamente e diretta semanticamente l'espressione *nere case* di v. 4) e il *fiume rio*, ossia lo Stige ("fiume del lamento", significato da ricondurre all'aggettivo *rio* nel senso di "avverso" più che di "malvagio"), uno dei cinque fiumi degli inferi (insieme ad Acheronte, Cocito, Flegetonte e Lete) secondo la mitologia greca e romana, anzi il fiume dell'oltretomba per eccellenza in Omero ed Esiodo, pure presente nell'Inferno dantesco (ove forma il quinto cerchio, quello degli iracondi e accidiosi) e che viene esplicitato in questo stesso sonetto al v. 13. Va sicuramente visto nell'accezione neutra di fiume dell'aldilà, piuttosto che, attraverso la mediazione dantesca, come fiume segnatamente infernale: nel qual caso sia il Varchi che il Benci non prospetterebbero per il Molza scampo alcuno, destinato inevitabilmente proprio all'inferno dopo la morte, non foss'altro in ragione del suo "mal francese", la sifilide contratta per il «tanto perdersi dietro all'amor delle donne, che il Molza facea fin dall'età sua giovinetta, copla forse de' costumi depravati di quel tempo, oppure ancora della sua inchinazion naturale» (così scrive Pierantonio Serassi, per cui cfr. **MOLZA 1747**, p. IV). Tuttavia questa mera suggestione appare subito in contrasto con V25, sonetto del Benci in morte del Molza, che inizia «Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno, / di richiamarti a i suoi seggi lucenti» (1-2).

5-7. PUR TAI... APPORTA: talora sembra che Apollo (*Febo*) rechi al Molza (*saggio e pio / suo figlio*) cure (*sughi*) e parole di conforto che lo rinfrancano (*si conforte*) temporaneamente, dandogli un po' di forza (*indi vigor ne prenda*). □ SAGGIO... FIGLIO: il Varchi nel suo sonetto aveva definito il Molza come il «più caro e pio / sacerdote» di Febo Apollo, dio della poesia, mentre qui il Benci usa il più intimo *figlio*. □ FEBO: ricorrente epite-

to di Apollo, da *Phœbus*, latinizzazione del greco Φοιβος (*Phoibos*), che significa “splendente, luminoso”, con riferimento sia alla sua bellezza sia soprattutto al suo legame con il mito del sole.

8. E BEN... OBBLIO: l’interessamento di Apollo per il Molza suo *sacerdote* (Varchi) o *figlio* (Benci) denota che gli dèi non lo hanno dimenticato e abbandonato al suo dolore, ma gli sono vicini fino all’ultimo. In questo verso il Benci si limita ad avallare quanto detto dal Varchi nel suo sonetto, «già negli dei cader non deve oblìo» (8).

9-14. IL DUOL... VOGLIO: alle terzine il Benci, che si trova a Modena ad assistere il Molza negli ultimi momenti di vita, affida dunque le sue parole di conforto per il Varchi («il duol, dunque, [...] cessate omai», 9-12), in nome di un dolore che li unisce («pel male ond’ancor io vosco mi doglio», 11) per la morte ormai prossima e inevitabile di un amico comune. Ma proprio il fatto che il Molza, nonostante tutto, non sia ancora morto (*è fuor di Stige*) dovrebbe se non altro attenuare il dolore del Varchi; il quale, mosso da uno slancio di ritrovata serenità (*d’allegrezza spinto*), farebbe meglio a convincere se stesso di non dover né voler essere più triste («esser più mesto non degg’io né voglio», 14). □ STIGE: cfr. n. 4.

V23

Altro sonetto di corrispondenza indirizzato a Benedetto Varchi (cfr. il commento di V22), il quale rispose per le rime col seguente sonetto:

Dolce e cortese Trifon mio, chi piglia
  Per sua difesa della saggia e casta
  Vergin lo scudo in braccio e vibra l'asta,
  Che vince sempre e non fu mai vermiglia;
Può non curar di lei che sol s'appiglia
  All'alme vili o picciol tempo basta,
  E spregiar l'altra che i miglior contrasta,
  E batte ognor, non pur turba e scompiglia;
Ma io, mercè del signor mio, che fuora
  Non uscìo mai del dritto, assai beato
  Non temo il verme che i più rei divora:
Anzi dove è fin qui tanto indurato
  Villan dispetto, veder spero ancora,
  Se non amor, cortese affetto e grato.

In entrambi i sonetti tre sono le protagoniste: la virtù, l'invidia e la fortuna, tre forze che incidono sui destini degli uomini, ingaggiate in una lotta che alla fine vede ovviamente la prima vincere sulle altre due. L'immagine di tale lotta, già *in nuce* nel testo benciano, viene sviluppata, ampliata e meglio tratteggiata proprio nel componimento di risposta del Varchi, esattamente nelle due quartine: chi si difende con lo scudo e l'asta sempre vittoriosa pur senza mai mietere vittime («non fu mai vermiglia», 4) della virtù, la «saggia e casta / vergin» (2-3), non ha da temere né l'invidia, «lei che sol s'appiglia / all'alme vili» (5-6), né tantomeno la fortuna, «l'altra che i miglior contrasta, / e batte ognor, non pur turba e scompiglia» (7-8).

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE DCE.

Assai dolor ma poca maraviglia
  mi dà, Varchi, il timor ch'a voi sovrasta
  che sol virtù da invidia si contrasta,
  né amò l'una mai l'altra o le somiglia.
5 Ma se turbate move in voi le ciglia
  questa malvagia, onde ogni ben si guasta,
  l'alta vostra virtù per forza basta
  farlavi cara, come a madre figlia.
Ben può fortuna inviluppar talora,

10 ma romper no lo stame alto e pregiato
che drizza al cielo cui virtute onora.
Da questa veggio voi preso e guidato
da basso loco e tristo, che m'accora,
lieto salire a più sublime stato.

[1544]

VARCHI 1859

2. IL TIMOR... SOVRASTA: il timore che il Benci immagina opprimere il Varchi, esplicitato nei due versi successivi (cfr. 3-4), sarà forse dovuto al fatto che, essendo la virtù l'unica arma davvero efficace contro l'invidia, il destinatario di questo sonetto potrebbe sentirsi, magari per modestia, non sufficientemente virtuoso. Ma di questo è il Varchi stesso che nel sonetto di risposta rassicura il suo interlocutore scrivendo in particolare: «Ma io, mercé del signor mio [*Cosimo I*], che fuora / non uscìo mai del dritto, assai beato / non temo il verme che i più rei divora», appunto il verme dell'invidia.

3-4. CHE SOL... SOMIGLIA: istituita una drastica opposizione tra la virtù e l'invidia: solo la prima è veramente in grado di contrastare e vincere la seconda, dalla quale si distingue nettamente. □ INVIDIA: l'invidia cui il Benci fa qui riferimento e che, come sembra di capire dal testo, dovette investire il Varchi, sarà forse collegata alla protezione di quest'ultimo da parte del duca Cosimo I, oppure a questioni legate alla stesura della *Storia fiorentina*, commissionata al Varchi dallo stesso Cosimo I nel 1543 e che lo impegnò per vent'anni (stando alla datazione che qui abbiamo ipotizzato per questi sonetti di corrispondenza, si troverebbe in questo momento nelle fasi iniziali del lavoro). □ VIRTÙ... INVIDIA: come già detto nel commento (cui si rimanda), la virtù e l'invidia sono protagoniste in questo sonetto, assieme alla fortuna, (che compare al v. 9) come tre forze in lotta tra di loro, ma sulle quali alla fine non può che vincere la virtù. L'immagine di tale lotta traspare con più vivida forza dai vv. 1-8 del sonetto di risposta di Benedetto Varchi, riportato nel commento e alla cui lettura si rinvia.

7. L'ALTA... BASTA: quasi a rassicurare il Varchi e fargli prendere coscienza della sua virtù, che sarà certo sufficiente *alta* a contrastare l'invidia. Sul motivo di questa rassicurazione di cui si premura il Benci cfr. quanto già detto alla n. 2.

9-11. BEN PUÒ... ONORA: tono solennemente gnomico di questa terzina, in contrasto con quanto sosteneva Niccolò Machiavelli nel capitolo XXV del *Principe* riguardo alla fortuna, la quale sarebbe in ultima analisi preponderante proprio rispetto alla virtù. Qui invece il Benci sentenzia, se non altro attenuando notevolmente quanto sosteneva il Machiavelli, che la fortuna può semmai intralciare qualche volta (*inviluppar talor*) il nobile filo diretto (*stame alto e pregiato*) che conduce ad alti traguardi (*che drizza al cielo*) coloro che siano mossi da virtù (*cui virtute onora*), ma giammai comprometterlo o romperlo definitivamente (*ma romper no*). Si noti il pregevole concettismo dello *stame*, cioè del filo che può essere talora *inviluppato*, ossia avvolto, annodato tanto da rendere difficile il districarlo; difficile, ma non impossibile poiché non potrà mai essere spezzato dalla fortuna se si tratta di un filo virtuoso. Un simile concettismo è sviluppato da Dante nella *Commedia*, peraltro in un passo in cui il verbo "inviluppare" compare per l'unica volta in tutta l'opera (*hapax*): «"Deh, se riposi mai vostra semenza" / , prega' io lui, "solvetemi quel nodo / che qui ha 'nviluppata mia sentenza» (*If* X, 94-96).

12. DA QUESTA: cioè dalla virtù.

13. M'ACCORA: "mi rattrista".

V24

Terzo e ultimo sonetto di corrispondenza tra il Benci e Benedetto Varchi (cfr. il commento di V22), di cui anche in questo caso riportiamo la pronta risposta “per le rime”:

Così da queste cose basse a volo
  Mi levi fuor della terrestre mole,
  A quell’alte e divine ove si cole
  Il Signor che l’un fece e l’altro polo:
Come quel che vêr me benchè non solo,
  Bencio, dolor prendeste assai mi duole,
  Più che non fàce tutto e sia qual vuole,
  O odio, o invidia del malvagio stuolo.
Chi dritto adopra in terra e solo spera
  Nel ciel, vince alla fin, chè mai non muore
  Il ver, se ben talor false novelle
La menzogna n’apporta. Io quale io m’era,
  Tal sono, onde con voi lieto a tutt’ore
  Chi regge lodo e queste cose e quelle.

Questo sonetto è da mettere in stretta relazione col precedente V23 (al testo, al commento e alle note del quale si rimanda per completezza) ed è sicuramente successivo cronologicamente: si parla infatti sempre dell’invidia che per qualche motivo il Varchi ha attirato su di sé (cfr. in part. V23, n. 3-4), e in conseguenza di questa delle «rie novelle» (6) che lo riguardano e che giungono alle orecchie del Benci. Ma infine sembra che «l’invidia fera» (9) abbia dovuto cedere alla bontà e nobiltà d’animo del Varchi, lasciando conoscere senza ulteriori impedimenti «il gran valore / di che *l*’ornar le *sue* benigne stelle» (10-11).

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima equivoca “sole” : “sole” (3, 7).

Qual madre che perduto abbia il figliuolo,
  sua dolce speme, si contrista e duole,
  e gl’alti dèi crudeli e luna e sole
  chiamando al pianto dassi in preda solo,
5 tal divenni io di te ch’onoro e còlo,
  rie novelle intendendo, ed in parole
  ed in atti mostrò più che non sòle
  l’alma il suo interno ed angoscioso duolo.
Ma poi ch’a tua bontà l’invidia fera
10 cedendo si conobbe il gran valore

di che t'ornar le tue benigne stelle,
per soverchia letizia è fatta altera,
e ne loda ad ognor con tutto il core
quel che fe' 'l cielo e l'altre cose belle.

[1544]

VARCHI 1859

5. ch'onoro e còlo: **Petrarca, *Rvf* 321, 9-11** «Et m'ài lasciato qui misero et solo, / talché pien di duol sempre al loco torno / che per te consecrato honoro et còlo» 14. l'altre cose belle: **Dante, *If* I, 37-40** «Temp'era dal principio del mattino, / e 'l sol montava 'n su con quelle stelle / ch'eran con lui quando l'amor divino / mosse di prima quelle cose belle»; **Dante, *If* XXXIV, 137-139** «tanto ch'i' vidi delle cose belle / che porta 'l ciel, per un pertugio tondo. / E quindi uscimmo a riveder le stelle»

1-8. QUAL MADRE... DUOLO: lunga similitudine che interessa le intere due quartine, col primo termine di paragone, la «madre che perduto abbia il figliuolo» (1), che occupa la prima, e il Benci col suo dolore, «rie novelle intendendo» (6), che invece è introdotto nella seconda. Perfetta simmetria tra *Qual* di v. 1 e *tal* di v. 5. Viene qui paragonato (in maniera un po' esagerata) il dolore di una madre cui muoia un figlio a quello del Benci per le vicissitudini che interessano il Varchi. □ DASSI: "si dà", con particella riflessiva enclitica. □ CH'ONORO E CÒLO: dittologia pressoché sinonimica, "che onoro e venero", molto frequente e di cristallizzato uso formulare soprattutto nella poesia cinquecentesca. "Còlo" è un latinismo, da *colo, is* con pressoché lo stesso significato. Dittologia già presente nel *Canzoniere* di Petrarca, ove si legge «Et m'ài lasciato qui misero et solo, / talché pien di duol sempre al loco torno / che per te consecrato honoro et còlo» (*Rvf* 321, 9-11). E, come fa notare Marco Santagata, sempre in clausola di verso ricorre pure nel *chan* di Arnaut Daniel *Ab gai so*, che ai vv. 9-10 recita «la gensor am e coli / del mon» (PETRARCA, *Canzoniere*, cit., vol. II, p. 1237).

12. È FATTA ALTERA: è l'anima del Benci, che si rallegra infine per l'accomodamento delle vicende che riguardano il Varchi dopo che «in parole / ed in atti» aveva mostrato «più che non sole / [...] il suo interno ed angoscioso duolo» (6-8).

14. QUEL CHE... BELLE: perifrasi per Dio, che il Benci «lod*a* ad ognor con tutto il core» (13) per la resa dell'invidia (e degli invidiosi) nei confronti del Varchi (cfr. vv. 9-11). Perifrasi di sapore tutto dantesco, particolarmente per la scelta semantica di questo verso: si pensi ad esempio, per quanto concerne l'espressione *cose belle* per indicare il creato, al passo dell'*Inferno* «Temp'era dal principio del mattino, / e 'l sol montava 'n su con quelle stelle / ch'eran con lui quando l'amor divino / mosse di prima quelle cose belle» (*If* I, 37-40); oppure alla chiusa della prima cantica della *Commedia*: «tanto ch'i' vidi delle cose belle / che porta 'l ciel, per un pertugio tondo. / E quindi uscimmo a riveder le stelle» (*If* XXXIV, 137-139; notare peraltro come in entrambi i passi danteschi citati *belle* fa rima con *stelle*, con tutto che tale rima sia ovviamente abbastanza inflazionata).

V25

Sonetto in morte di Francesco Maria Molza. Lo si ricava in maniera indiretta (non essendoci comprovanti elementi testuali) dal fatto che tale componimento risponde "per le rime" a uno degli ultimi sonetti che il Molza scrisse, verosimilmente sul letto di morte («Troncar le fila a me par, che ritenti / l'invida Parca», 3-4), e indirizzato proprio al Benci («Trifon mio caro», 6), tra i suoi amici più stretti: *Poich'al voler di chi nel sommo regno*. Ma non si tratta propriamente di un sonetto di corrispondenza o comunque di risposta, anche perché non replica in maniera diretta a quello che scrive il Molza, piuttosto è una ripresa da parte del Benci dello stesso schema rimico per un sonetto in forma di lamento sopra la morte (sembrerebbe di capire da pochissimo avvenuta) del suo «nobil sostegno» (1). E proprio l'identità dello schema rimico, dato sicuramente non casuale, ci permette di individuare con certezza sia il destinatario sia l'argomento di tale componimento.

Annotiamo anche che questo stesso sonetto del Benci si trova altresì manoscritto a pagina 108 di una *Raccolta di Componimenti Poetici scelti da me Ercole Maria Zanotti l'anno 1710. Libro Ottavo*, codice che si trova presso la Biblioteca Carducciana a Bologna (**B**), così come apprendiamo da MAZZATINTI; SORBELLI, *Inventari dei manoscritti...*, cit., vol. 62 (Bologna).

Ad ogni modo, il sonetto che Molza indirizza al Benci, nella cui terzina finale detta all'amico anche l'epitaffio per la sua tomba, è il seguente (si legge in **MOLZA 1747**, p. 84, sonetto CLXII):

Poich'al voler di chi nel sommo regno
  Siede Monarca, e tempra gli elementi,
  Troncar le fila a me par, che ritenti
  L'invida Parca, e già di ciò fa segno;
Tu, che vedi il mio male aspro, ed indegno,
  Trifon mio caro, e grave duol ne senti,
  Tosto che i giorni miei saranno spenti,
  E fuor di questo mar sorto il mio legno;
Di queste note per l'amore antico
  Farai scrivendo a le fredde ossa onore,
  Col favor, ch'a te sempre Apollo spira:
Qui giace il Molza de le Muse amico,
  Del mortal parlo, perché 'l suo migliore
  Col gran Medici suo or vive, e spira.

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE.

Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno,
di richiamarti a i suoi seggi lucenti,
come per l'alte tue vertudi ardenti,
scorta del ben oprar, n'eri già degno,
5 ecco quai dar può così basso ingegno

i miei infelici et miserandi accenti,
non ad ornar tue fredde ossa possenti
ma a darti del mio amor ben picciol pegno.
Et dirti anchor che poi che s'i' mendìco
10 di te rimasi, il che ben vedi, horrore
mi sembra et sdegno quanto l'occhio mira.
Onde 'n voci sovente e 'n carte i' dico:
«Perc'homai non giungo io a l'ultime hore
per viver teco fuor di angoscie et d'ira?»

[*post* 28 febbraio 1544]

BOTTIGARI 1551

1. Poi che al ciel piacque: **Petrarca, *Rvf* 320, 4** «che tenne gli occhi miei mentr'al ciel piacque»;

1. POI CHE...: questo attacco, pure già presente nel sonetto del Molza cui il Benci risponde (cfr. commento), si ritrova al primo verso di alcune poesie nel *Canzoniere* di Petrarca, per cui cfr. *Rvf* 73, *Poi che per mio destino*; 88, *Poi che mia speme è lunga a venir troppo*; 99, *Poi che voi et io più volte abbiam provato*; 130, *Poi che 'l camin m'è chiuso di Mercede*; 276, *Poi che la vista angelica, serena*. □ MIO NOBIL SOSTEGNO: perifrasi con la quale il Benci chiama Francesco Maria Molza, cui si rivolge direttamente in questo sonetto. Come già detto nel commento non ci sono probanti elementi testuali per identificare nel *nobil sostegno* proprio il Molza, ma che questo sia un componimento in sua morte si può desumere dal fatto che esso risponde per le rime a un altro sonetto scritto dal Molza ormai in fin di vita, *Poich'al voler di chi nel sommo regno* (riportato nel commento).

2. SEGGI LUCENTI: stilema assai frequente nella poesia dell'epoca per indicare il Paradiso.

4. SCORTA: "guida".

5-6. ECCO... ACCENTI: formula di modestia che il Benci adopera nei confronti del proprio versificare, quale ritorna similmente declinata anche in V28, ove si lamenta del «manco / mio stil, cui preme – ahi lasso! – eterno oblio» (10-11) □ ACCENTI: "versi, rime, parola poetica". La forma «accenti» ritorna con la stessa accezione, oltre che qui (V25, 6), in altri sonetti benciani: in *Cortese Alesso, i cui graditi accenti* (V14, 1), in *Dunque fra sì canori cigni et tanti* (V16, 4), in *Quel vago sol, che l'honorate rive* (V19, 12), in *Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno* (V25, 6) e infine in *Troppo erto a me fora il cammino et duro* (V28, 2). Per quest'uso della parola "accento" cfr. GDLI, *ad vocem*.

7. FREDDE OSSA: costrutto che compare anche nel sonetto del Molza, al v. 10. □ POSSENTI: il Molza, stando alle testimonianze dei contemporanei, aveva corporatura robusta, quindi l'aggettivo andrà preso alla lettera piuttosto che intenderlo in senso figurato.

8. PEGNO: "dimostrazione".

12. 'N VOCI... DICO: esterno il mio dolore sia a parole (*'n voci*) sia riversandolo nelle mie poesie (*'n carte*).

V26

È questo l'unico sonetto d'amore che del Benci conosciamo. Esso sembra dedicato a una donna conosciuta a Trento («al mar se 'n va per te l'Adìge ameno», v. 4), evidentemente durante il suo incarico presso il Concilio come scrivano. L'ingresso del Benci in Trento, come annotato sul diario del Massarelli, risale al 7 giugno 1545, mentre il Concilio si sarebbe spostato a Bologna nel 1547: ecco gli estremi temporali entro cui verosimilmente si colloca la composizione di questo sonetto, poco dopo la quale fu dato alle stampe (**GIOLITO 1548**).

Viene qui riproposto lo schema classico del componimento d'amore di stampo petrarchesco che prevede: una condizione iniziale felice prima dell'innamoramento (1-4), un brusco cambiamento di scena con i travagli d'amore in seguito all'innamoramento (5-11), e infine la constatazione che tali pene sono tuttavia dolci e ben gradite per l'innamorato, come a dire *e il naufragar m'è dolce in questo mare* (12-14).

Si noti la non casuale struttura del componimento, e come le tre fasi che abbiamo individuato occupino rispettivamente la prima strofa (prima quartina), le due centrali (seconda quartina e prima terzina) e quella finale (seconda e ultima terzina), in un perfetto nesso strofa-tema che scandisce quelli che sembrano i tre momenti di una rappresentazione teatrale, prologo, svolgimento ed epilogo.

Si noti inoltre che qui come in nessun altro componimento ci si sarebbe aspettati delle note di petrarchismo, le quali invece non sembra di riscontrare in maniera particolarmente evidente, almeno non a livello semantico: il lessico utilizzato è, piuttosto che segnatamente petrarchesco, quello tipico del codice amoroso, con termini specifici come *catene*, *nodi* e *giogo* per indicare variamente proprio l'aspetto vincolante dell'innamoramento verso una donna, e che quindi non sorprende di ritrovare diffusamente anche nel *Canzoniere*, tanto che sarebbe inutile indicare tutti i passi del monumento a Laura in cui essi ricorrono.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE.

Lunge da i sette colli e dal terreno
che bagna 'l Tebro, in libertate e tanto
qui lieto i giorni miei menava quanto
al mar se'n va per te l'Adìge ameno,
5 quando ecco Amor, che nel tuo vago seno
suo maggior seggio tien, d'honesto e santo
fuoco per te m'accese, e 'n doglia e 'n pianto
cangiò 'l tranquillo mio stato sereno.
E di catene tali avvinto m'have
10 ch'altro a sciôrle già mai che l'ultim'hore

non fia bastante, e pormi in altra sorte.
O degni nodi, o giogo alto e soave,
pur che ti piaccia, o mio nobil ardore,
che giorno e notte per te corro a morte.

[*post* 7 giugno 1545-*ante* 1547]

GIOLITO 1548

7. e ’n doglia e ’n pianto: **Petrarca, *Rvf* 255, 3** «a me doppia la sera et doglia et pianti»

1-2. LUNGE... TEBRO: “lontano da Roma”, individuata attraverso i sette colli e il fiume Tevere, due *senhal* come due brevi tratti di matita sufficienti per abbozzare e delineare inequivocabilmente il ritratto della Città Eterna. Qui infatti il Benci, nato ad Assisi, viveva in pianta stabile sicuramente dal 1535, così come si evince dalla lettera inviatagli da Bernardino Boccarino (cfr. E1).

4. AL MAR... AMENO: come già detto nel commento, cui si rimanda in maniera più diffusa, sembrerebbe di riconoscere qui la città di Trento, presso cui il Benci si trovò al seguito del Concilio di Trento, il che ci permetterebbe anche di stabilire con una certa approssimazione il periodo in cui tale sonetto fu composto. E proprio a Trento il Benci si sarà infatuato della donna cui è dedicata questa poesia (amore non corrisposto?).

6-7. D’HONESTO... FUOCO: anche nel *Canzoniere* del Petrarca troviamo il costrutto *onesto foco*, più esattamente in due luoghi, per cui cfr. *Rvf* 285, 10 e 352, 5; *santo*, invece, che qui è in endiadi con *onesto* per qualificare il *fuoco* di cui arde il Benci, nel *Canzoniere* è quasi sempre riferito al viso di Laura, così come accade in *Rvf* 135, 43; 252, 5; 313, 5.

8. CANGIÒ... SERENO: come già detto nel commento, la situazione di innamoramento contrasta con la iniziale condizione di pace e tranquillità, interrotta, *cangiata* «’n doglia e ’n pianto» (7) dal dio Amore.

9. CATENE: sono le metaforiche catene con cui Amore imbriglia le sue “vittime”, per cui cfr. *Rvf* 76, 10; 89, 10; 266, 10.

12. NODI: termine codificato del linguaggio amoroso per indicare il legame verso una donna (oltre alle conseguenti pene), che ricorre con tale accezione in moltissimi luoghi del *Canzoniere* di Petrarca. In particolare abbiamo già incontrato il termine con la stessa accezione in V1, 7, ove il Benci parla del «nodo cotanto felice» che lega Dionigi Atanagi alla sua Licori. □ GIOGO: altro temine del codice amoroso, con un significato pressoché equivalente ai *nodi* appena citati, e quindi un legame amoroso visto come una totale sottomissione, seppur *alta* e *soave*, alla donna amata senza possibilità di divincolarsi.

V27

Benché probabile, non è chiaro se anche questo sonetto sia stato scritto in morte del Molza come invece sicuramente V25 (sul motivo di tale identificazione cfr. il relativo commento). Possiamo tuttalpiù stabilire con certezza che non fu composto oltre il 1551, anno in cui compare antologizzato in **BOTTIGARI 1551**.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE.

Mentre da' tuoi pensieri eletti et santi
accompagnati, et di ogni gratia pieno
stavi in disparte, e 'l ciel puro et sereno
rendeano i vaghi tuoi chiari sembianti,
ti sovenne giamai di tanti et tanti
sospir che per te spargo, onde già meno
l'alma ne viene, et de la morte 'n seno
stassi colma di gravi eterni pianti?
I' vidi a l'apparir de' tuoi bei lumi
sparir le nubi, et nel suo primo stato
ritornar l'aria, ed acquetar i venti.
Ma le oscure mie nebbie e i densi fumi,
mercé de l'aspro tuo petto indurato,
tengono i sensi miei di vita spenti.

[*ante* 1551]

BOTTIGARI 1551

2. GRATIA PIENO: ricorda la formula *gratia plena* della più conosciuta preghiera mariana, l'*Ave maria*.

12. DENSI FUMI: lo stesso stilema che s'incontra nell'epigramma latino in morte di Livia Colonna, *Sidereos densa septos caligine ocellos* (L11), appunto «densa [...] caligine» (1). Ma, a non voler considerare questo stilema come insuficiente indizio per ritenere anche tale sonetto dedicato alla stessa Colonna, qui sembra di capire che il destinatario sia un uomo («di ogni gratia *pieno*», v. 2).

V28

Anche in questo caso non è possibile datare con precisione il sonetto se non rifacendoci alla data di pubblicazione dello stesso in **BOTTIGARI 1551**. Di tale componimento possediamo anche quello che con ogni probabilità sembra essere un autografo del Benci, inserito nel manoscritto **C** (cfr. **Fig. 7**), che comunque è databile alla fine del XVI secolo, quindi probabilmente successivo alla pubblicazione a stampa. E tuttavia proprio il manoscritto ci fornisce un'importante informazione, ossia il destinatario di tale componimento, Francesco Bolognetti (per la biografia cfr. CESERANI, REMO, voce *Bolognetti, Francesco*, in DBI, vol. 11 (1969), pp. 320-323), informazione non presente in **BOTTIGARI 1551**, nemmeno nella tavola finale, luogo spesso invece dove per acluni componimenti indicizzati viene esplicitato il destinatario o meglio chiarito l'argomento. Armando Petrucci, descrivendo il manoscritto **C**, afferma che i componimenti in esso contenuti «sembrano essere stati scritti più o meno nell'ultimo decennio di vita del destinatario principale, Francesco Bolognetti, morto nel 1574, e comunque prima del 1583, data in cui l'altro destinatario, Alberto Bolognetti (m. 1585), fu fatto cardinale» (PETRUCCI, *Catalogo sommario...*, cit., p. 80). Questo tuttavia non vale per il componimento qui in esame del Benci, che tesse le lodi del Bolognetti poeta, certamente scritto già prima del 1551, anno in cui appare pubblicato a stampa.

Francesco Bolognetti, nato a Bologna intorno al 1510, fu un prolifico poeta («La produzione letteraria del B[olognetti] è tutt'altro che scarsa, ma l'autore ne sottolineò più volte il carattere dilettantesco e provvisorio», CESERANI, *Bolognetti, Francesco*, cit., p. 321). Ebbe un ruolo letterario e politico di prim'ordine nella città felsinea: fu membro di più Accademie, amico di molti letterati tra cui Bernardo Tasso e il giovane Torquato suo figlio; inoltre fu «nominato senatore nel 1555 da papa Paolo IV e gonfaloniere di Giustizia nel 1556. Fu anche, più tardi, podestà di Castel Bolognese» (ivi, 320-321), cariche che tuttavia non ricopriva ancora all'epoca in cui il Benci gli dedica questo sonetto. Oltre a rime e capitoli, Francesco Bolognetti compose due poemi: *Il Costante* (1566) «poema in ottave che si propone, come l'*Ercole* di Giraldi, di sostituire al "romanzesco" dell'Ariosto l'"eroico" dei modelli omerico e virgiliano» (ivi, 321), incentrato sul proavo di Costantino (ricordato anche dal titolo di **C**, *Componimenti in lode di Francesco Bolognetti Autore del Constante*), e *La Christiana vittoria marittima* (1572), poema in tre libri sulla battaglia di Lepanto (cfr. ivi, pp. 321-322).

Interessante registrare come nel manoscritto **C** il sonetto che stiamo per leggere sia subito seguito da un altro, apparentemente scritto da un'altra mano, intitolato *Al Mag:^{co} ms Francesco Bolognetti*, e misteriosamente firmato «T. F.» (cfr. **Fig. 8**), che sembra alludere proprio a questo del Benci, che lo precede. Lo riportiamo di seguito:

Se non appagha vostra musa lieta
  Con dolci carmi la mia lingua e il petto,
  Caro Francesco mio, sero costretto
  A congiurarvi contra ogni pianeta,
Che nullo senso in me punto s'acquieta
  Per la ignoranza del dir imperfetto
  Di quel autore che poco anti ho letto,
  Cancaro venghi a si fatto poeta:
Io ve lo mando, et per me fora degno
  D'honorarne li sgombri, et le salcice;

Tanto merta il suo dir, l'arte, et l'ingegno,
O farne a Capparazi altre pellice,
Et darlo al foco poi, per esser pregno
Di tanti monstri, s'a dir ver mi lice.

Conoscendo il gusto per il *divertissement* del Benci, viene da pensare che l'autore di quest'altro sonetto sia il Benci stesso, magari dissimulato dietro un «T. F.» che potrebbe stare per un "Tri Fone", il quale sminuirebbe il suo precedente sonetto e sé stesso come poeta. Ma questa resta al momento una semplice suggestione.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima povera "oblio" : "rio" (11, 14).

Troppo erto a me fora il camino et duro
del bel Parnaso, ove con novi accenti
sonan le Muse i tuoi pregi lucenti,
ch'a te sì larghe et sì cortesi furo.
5 Ond'io, spirto gentil, non mi assicuro
del mio signore i merti, che mai spenti
non si vedranno a chi verrà presenti
render, tal che me poco o nulla curo.
Al tuo dunque sublime et dolce et piano
10 tal degna opra conviensi et non al manco
mio stil, cui preme – ahi lasso! – eterno oblio.
Quinci poi fia che l'usate arme in vano
in te di pensier vil libero et franco
splenderan gli anni avari e 'l fato rio.

[*ante* 1551]

BOTTIGARI 1551 C

Tit. A Ms. Francesco Bolognetto **C**

2. novi] nuovi **C** 3. Muse] muse **BOTTIGARI 1551** 4. ch'a te] che a te **BOTTIGARI 1551** cortesi] cortese **BOTTIGARI 1551** Ond'io] Onde io **C** mi assicuro] m'assicuro **C** Al tuo dunque] *add.* et **C** 10. degna] degno **BOTTIGARI 1551** 12. arme] armi **C** 14. splenderan] spenderan **BOTTIGARI 1551**

2. PARNASO: monte della Grecia centrale consacrato al culto di Apollo e delle Muse, e quindi luogo per eccellenza dell'arte poetica («il cammino [...] / del bel Parnaso», 1-2). □ ACCENTI: "versi, rime, parola poetica". Per le varie occorrenze della parola "accenti" con tale accezione nei componimenti del Benci cfr. p. e. V14, n. 1.

3. SONAN LE MUSE... FURO: le Muse celebrano (*sonan*) i notevoli meriti poetici (*pregi lucenti*) del Bolognetti, diretta emanazione delle Muse stesse, che sono state con lui molto generose (*larghe et cortesi*).

11. STIL: regge «Al tuo dunque sublime et dolce et piano» (9), oltre che «al manco mio» (10-11).

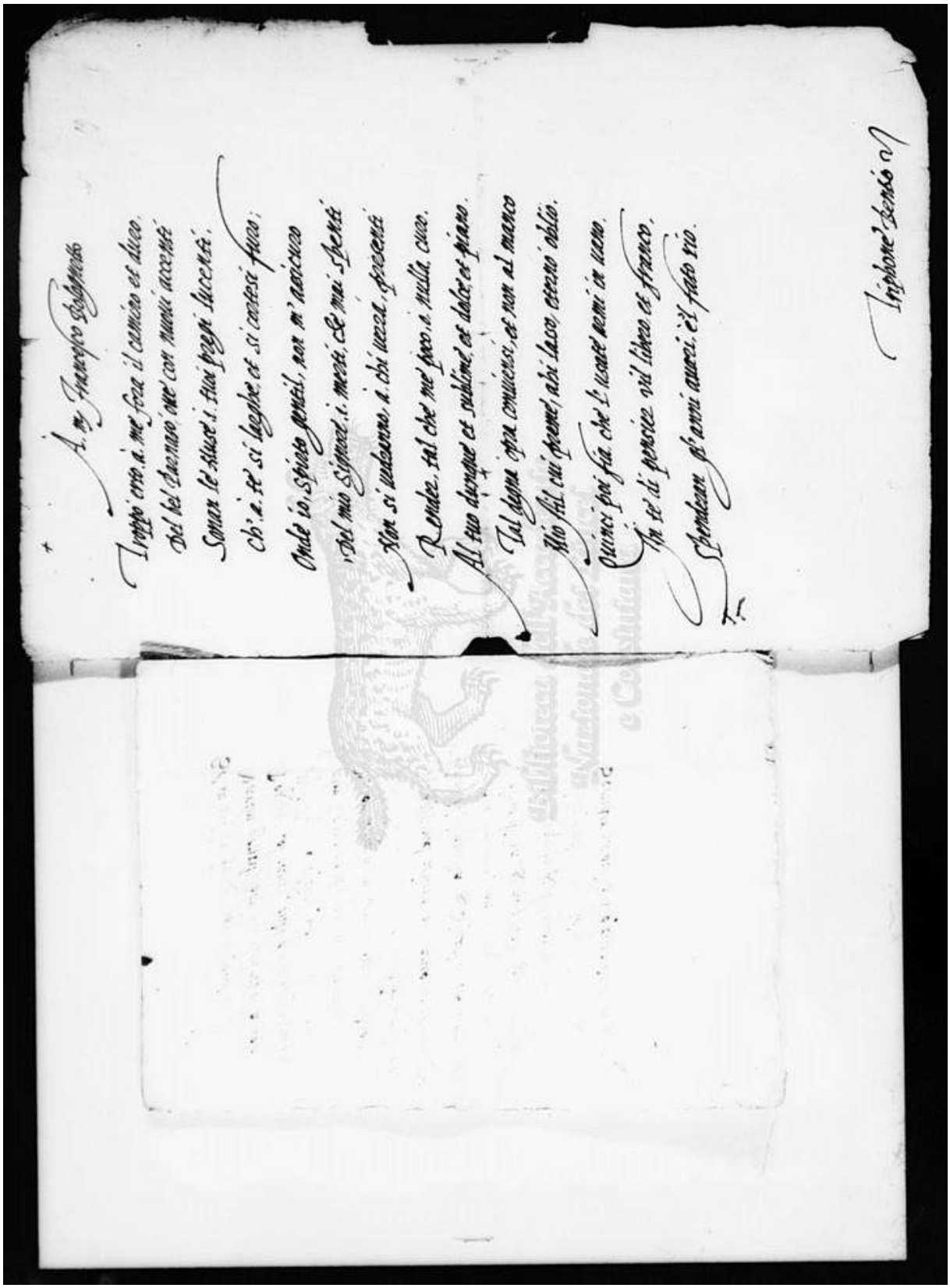
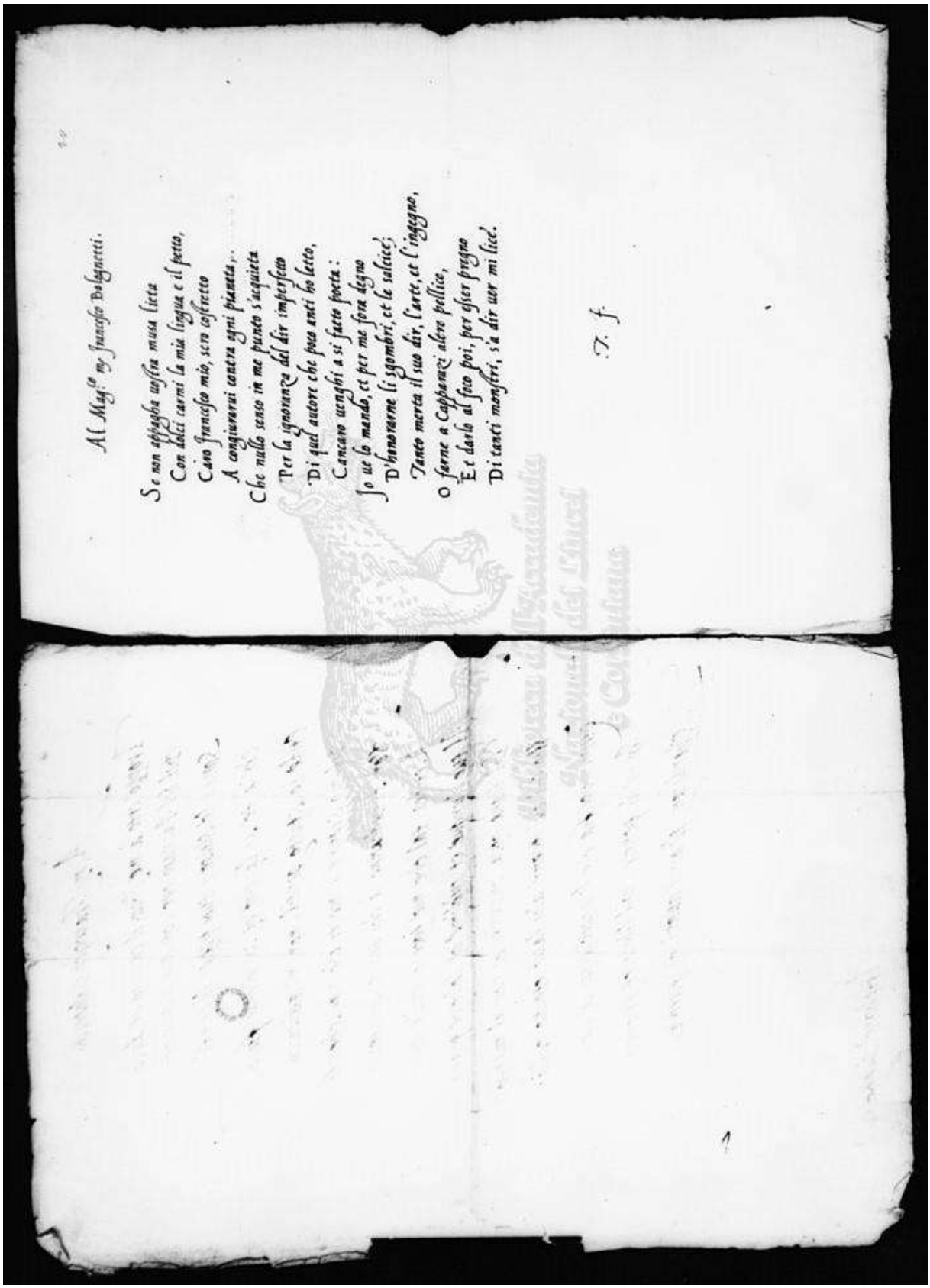


Fig. 7. Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, Fondo Corsini, 45 F 17 (Rossi 178), c. 19*r*.



Al Mag.co mr Francesco Bolognetti.

Se non abbagla ussina musa lieta
Con dolci carmi la mia lingua e il petto,
Caro Francesco mio, sero costretto
A congiunervi contra ogni pianeta,
Che nulla senso in me punto s'acquieta
Per la ignoranza dal dir imperfetto
Di quel autore che poco anti ho letto,
Cancaro uenghi a si fatto poeta:
Io ue lo mando, et per me fora degno
D'honorarne li sgombri, et le salcice;
Tanto merta il suo dir, l'arte, et l'ingegno,
O farne a Caphanci alere pellice,
Et darlo al foco poi, per esser pregno
Di tanti monstri, s'a dir uer mi lice.

T. f.

Fig. 8. Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, Fondo Corsini, 45 F 17 (Rossi 178), c. 20*r*.

V29

Sonetto dedicato – come scrive Dionigi Atanagi nella tavola finale inserita in **ATANAGI 1565(2)**, cc. Nn 4*r* – «A Mons. P. Giovanni Vesc. di Furlì, gran poeta, et gran fautore de poeti». Si tratta di Pietro Giovanni Aliotti, o Aleotti, guardarobiere pontificio nel 1532 di Clemente VII e in seguito di Giulio III, il quale lo nominò vescovo di Forlì nel 1551, carica che tenne fino alla morte, avvenuta nel 1563. Ed essendo questo sonetto scritto in vita del destinatario – non sembrano esserci elementi testuali che indichino il contrario – la data della morte di quest'ultimo rappresenterà anche il *terminus ante quem* per la composizione di tale poesia.

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima derivativa "comparte" : "parte" : "parte" : "disparte" (1, 4, 5, 8). Rima identica "parte" : "parte" (4, 5).

A voi, signor, il ciel largo comparte
d'ogni rara virtute il vero seme,
non a me, che d'haver son fuor di speme
de' vostri doni pur la minor parte.
Onde vorrei lodarvi a parte a parte,
ma 'l vostro alto valor m'ingombra et preme
sì che la man dubbiosa par che treme,
et l'ardir da me tutto si diparte.
Che la mente pensando a ciò s'imbianca
a guisa d'huom, che posto in fragil vetro
haver si trova le mal ferme piante.
Pur porgendomi voi la man sì franca,
col far lume a l'ingegno oscuro et tetro,
spero in parte innalzar vostre opre sante.

[*ante* 1563]

ATANAGI 1565(2)

6. m'ingombra et preme: **Petrarca, *Trionfi, Triumphus Eternitatis* 64** «Quel che l'anima nostra preme e 'ngombra»

1. A VOI, SIGNOR: al destinatario del sonetto, Pietro Giovanni Aliotti, vescovo di Forlì, per cui cfr. il commento. *A voi* è in netta contrapposizione al *non a me* di v. 3, a ribadire l'enorme distacco che c'è tra l'Aliotti e il Benci in quanto a virtù. □ LARGO: "generoso". □ COMPARTE: "concede, elargisce".

3. NON A ME: cfr. n. 1.

4. MINOR: "minima".

5. A PARTE A PARTE: "minutamente, nei particolari, dettagliatamente".

6. M'INGOMBRA ET PREME: dittologia già presente in Petrarca, nel *Triumphus Eternitatis* (cfr. *supra*), e molto diffusa nella poesia del Cinquecento, soprattutto di stampo petrarchista. Luigi Baldacci, a proposito di una poesia di Gaspara Stampa in cui pure ritorna lo stesso stilema, così lo scioglie: "mi riempie ed agita" (cfr. BALDACCI, LUIGI, *Lirici del Cinquecento*, Milano, Biblioteca Longanesi & Co. 1975, p. 119).

7-8. SÌ CHE... DIPARTE: la mano, nell'accingersi a scrivere questi versi, esita (*dubbiosa*) e sembra tremare (*par che treme*) a causa dell'alta materia prescelta, ossia tessere le lodi di un uomo sommamente virtuoso come il vescovo di Forlì Giovanni Aliotti, e dunque il Benci sembra a un certo punto scoraggiato e distolto da un proposito tanto audace (*l'ardir da me tutto si diparte*).

9-11. CHE LA MENTE... PIANTE: similitudine che vede un Benci spaventato di fronte alla composizione di questo sonetto (*la mente pensando a ciò s'imbianca*), allo stesso modo di un uomo (*a guisa d'huom*) che cammini sopra un *fragil vetro*, forse allusione a uno specchio d'acqua ghiacciato in superficie, che può creparsi e far precipitare il malcapitato che vi cammini sopra (con le *malferme piante*) da un momento all'altro. Per questa interpretazione cfr. la descrizione di Cocito, l'ultimo dei cinque fiumi infernali, in cui è conficcato Lucifero, in Dante, *If* XXXII, 22-24: «Per ch'io mi volsi, e vidimi davante / e sotto i piedi un lago che per gelo / avea di vetro e non d'acqua sembiante».

12-14. PUR PORGENDOMI... SANTE: tuttavia (*Pur*), confidando il Benci nella sicura comprensione e benevolenza del vescovo (*porgendomi voi la man sì franca*), che saprà guidarne (*far lume*) la mente comunque manchevole (*ingegno oscuro et tetro*) per una simile impresa, spera di contribuire a celebrare (*in parte innalzar*) con questi suoi versi i meriti (*opre sante*) dell'Aliotti.

V30

In questo sonetto il Benci – come si legge nella tavola finale di **ATANAGI 1565(1)**, cc. Kl 2 4*r* – «Loda l'Illustriss. Sig. Ascanio dalla Corgna, essempio di singolar valore, prendendo occasione da l'essere stato sopragiunto da lui a l'improviso, andando di notte per Roma».

Ascanio Della Cornia o Della Corgna, nato a Perugia il 13 novembre 1516 da Francesco e Giacoma Ciocchi Del Monte, fratello maggiore del vescovo e poi cardinale Fulvio Giulio, fu marchese di Castiglione del Lago, feudo pontificio a ridosso del lago Trasimeno. Morì a Roma, nel palazzo del fratello Fulvio, il 6 dicembre 1571 (cfr. FOSI POLVERINI, IRENE, voce *Della Cornia (Della Corgna, Della Corgnia, Della Corna), Ascanio*, in DBI, vol. 36 (1988), pp. 761-767).

Dei rapporti che intercorrevano tra Ascanio Della Corgna e il Benci ci dice qualcosa Cesare Caporali (che fu alle dipendenze del cardinale Fulvio Giulio Della Corgna, per cui cfr. MUTINI, *Caporali, Cesare*, cit., p. 678 e CAPORALI, *La Corte*, cit., p. 296) nel capitolo *Della Corte*, ove si legge: «Ma perché voi, Trifon, voi non lodate / sua signoria, che dar vi suol ogn'anno / un reticel di lasche sfumicate?», versi ai quali Carlo Caporali aggiunge in nota: «Perché Ascanio della Corgna fratello del cardinale era marchese di Castiglione sul lago Trasimeno, quale produce in abbondanza simil sorte di pesci» (cfr. CAPORALI, *La Corte*, cit., p. 332). Peraltro, alla luce dei versi del Caporali, bisogna ipotizzare o che questi non conoscesse l'esistenza del presente sonetto del Benci proprio in lode del Della Corgna, oppure che tale poesia sia stata composta in seguito.

Ad ogni modo, essendo la data di morte di Ascanio Della Corgna posteriore a quella di pubblicazione di **ATANAGI 1565(1)**, raccolta in cui si legge tale sonetto (e fors'anche posteriore alla data di morte del Benci stesso), considereremo come *terminus ante quem* per la sua composizione proprio il 1565.

—

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. Rima grammaticale "errando" : "parlando" : "destando" : "voltando" (2, 3, 6, 7).

De le tenebre mie cinto et di quelle
de l'ombra de la terra solo errando,
et de gli affanni miei meco parlando
com'huom che 'n tutto adverse habbia le stelle,
5 chiare note sentii, che l'alme ancelle
fan di virtute in lor desio destando
d'honore, et dissi: «Or come (al suon voltando)
tal lume affulse a l'atre mie procelle?
Non è questi colui ch'Italia honora

10 et che serbato ad alte et rare imprese
alzerà sovra ’l ciel l’augusto nido?».
O notte a me felice et punto et hora:
che non ho io pari a le voglie accese
stilo da darli eterna fama et grido?

[*ante* 1565]

ATANAGI 1565(1)

12. O notte... hora: **Petrarca, *Rvf* 61, 1-4** «Benedetto sia ’l giorno, et ’l mese, et l’anno, / et la stagione, e ’l tempo, et l’ora, e ’l punto, / e ’l bel paese, e ’l loco ov’io fui giunto / da’ duo begli occhi che legato m’ànno»

1-4. DE LE TENEBRE... STELLE: il Benci vaga solitario (*solo errando*) per le strade di Roma, immerso nel buio della sua ombra (*De le tenebre mie cinto*) che si aggiunge al buio della notte (*et di quelle / de l’ombra de la terra*), deprecando il suo destino infelice (*’n tutto adverse... stelle*) e rimuginando sulle sue preoccupazioni (*de gli affanni miei meco parlando*). In questa quartina iniziale sembra proprio di ravvisare il Petrarca protagonista di *Solo et pensoso i più deserti campi* (*Rvf*, 35), sonetto richiamato anche da un punto di vista linguistico e stilistico (*affanni*, ad esempio, è termine fortemente connotato come petrarchesco).

5. CHIARE NOTE SENTII: è la voce di Ascanio Della Corgna, che evidentemente chiama a nome il Benci, di spalle (dirà infatti al v. 7 «al suon *voltando*») e assorto nei suoi pensieri, interrompendo quindi improvvisamente il suo solitario vagare.

7-8. OR COME... PROCELLE: il Della Corgna si manifesta al Benci come una intensa fonte di luce (*tal lume affulse*), preceduta dal puro e dolce suono della sua voce («chiare note sentii», v. 5), quasi si trattasse di una vera e propria teofania, che viene ad alleviare il peso dei suoi tormenti (*l’atre mie procelle*).

10. SERBATO: “destinato”.

11. AUGUSTO NIDO: perifrasi per Roma, città in cui Ascanio Della Corgna visse gran parte della sua vita, fin dall’adolescenza, per la sua formazione umanistica e giuridica, e dove trovò la morte (cfr. FOSI POLVERINI, *Della Cornia, Ascanio*, cit.).

13-14. CHE NON... ET GRIDO: perché la mia penna (*stilo*) non è all’altezza (*non ho io pari*) dei nobili sentimenti che mi ha infuso (*le voglie accese*) Ascanio Della Corgna in quell’incontro notturno, tanto da eternarlo con versi degni di lui (*darli eterna fama et grido*)?”. Come a dire «Trasumanar significar per verba / non si poria; però l’essemplo basti / a cui esperienza grazia serba» (Dante, *Pd* I, 70-72).

V31

Sonetto scritto in lode di Angelo Clavario, come si legge nella tavola finale di **ATANAGI 1565(1)**, cc. Kl 2 4*r*-v: «A M. Angelo Clavario, gentilhuomo, il quale a' beni de la natura, et de la fortuna, che sono in lui, ha aggiunto tutti quegli ornamenti di virtù, di costumi, et di lettere, che rendono l'huomo più riguardevole, et più honorato». Personaggio che non siamo riusciti a identificare, compare nominato assieme a quello che sembra essere il fratello, Cinzio, già in E5, lettera del 19 febbraio 1541 in cui il Benci si raccomanda tramite Dionigi Atanagi, destinatario della missiva, a «i miei signori Clavarii messer Agnolo et messer Cinthio» (21-22). Sembra di capire che il Clavario cui è indirizzato questo sonetto, marchigiano (cfr. v. 13 e n.), fosse molto amico del Benci (cfr. n. 1). Non è tuttavia chiara l'occasione reale che soggiace a tale componimento: oltre all'evidente motivo encomiastico, il sonetto sembra incentrato anche intorno a un dolore che ha recentemente colpito il Benci (cfr. vv. 5-6 e 9) e per il quale chiede conforto (*restauro*, 10).

___

Sonetto su cinque rime a schema ABBA ABBA CDE CDE. In rima "amico" (1) e il suo contrario "nemico" (4), sorta di rima derivativa.

Dolce et cortese mio gradito amico,
ch'acceso di leggiadri alti desiri
al vero honor securo et lieto aspiri,
d'ogni opra rea, d'ogni viltà nemico;
5 mentre che ne' mie' affanni io più m'implìco,
et mi consumo in lagrime e 'n sospiri,
che tu pietoso in me gli occhi homai giri,
ben dee dettarti l'amor nostro antico.
Oh quanto al cor, ch'è già di morte preda,
10 porgerà sì benigno atto restauro:
et cagion fia ch'anchor gioioso viva.
Così mi doni il ciel che tosto io veda
le ninfe elette del tuo bel Metauro
cingerti il biondo crin di verde oliva.

[*ante* 1565]

ATANAGI 1565(1)

14. cingerti... oliva: **Virgilio, *Georgiche* 3, 21** «Ipse caput tonsæ foliis ornatus olivæ»

1. DOLCE... AMICO: l'amicizia che lega Trifone Benci ad Angelo Clavario sembra andare ben al di là della semplice *captatio benevolentiæ* che ci si aspetta da un componimento in lode qual è questo sonetto. Il Benci indica infatti il suo interlocutore come un *amico* caratterizzato attraverso una triplice quanto lusinghiera aggettivazione, «*dolce* et *cortese* mio *gradito*» (quadruplice, se si considera anche l'aggettivo possessivo *mio*). Inoltre «l'amor nostro antico» di v. 8 lascia intravedere un'amicizia consolidata, che dura da molto tempo.

5. MENTRE CHE... M'IMPLÌCO: dal momento che sono sempre più in balia dei miei tormenti (*affanni*), nei quali mi inviluppo, mi ingroviglio (*m'implìco*).

8. L'AMOR... ANTICO: cfr. n. 1.

10. RESTAURO: "ristoro, conforto".

13. METAURO: il più importante fiume delle Marche, evidentemente regione di provenienza del destinatario del sonetto, Angelo Clavario.

14. CINGERTI... VERDE OLIVA: l'ulivo era una pianta sacra ad Atena, quindi connessa alla castità. Nell'antichità vi erano funzioni religiose legate proprio all'ulivo quali aspergere l'acqua con rami di ulivo, come testimoniato in Virgilio, *Eneide* 6, 229-231, laddove il troiano Corineo asperge i presenti al funerale di Miseno appunto con un ulivo. In particolare, la sacralità della ghirlanda di ulivo è testimoniata ancora da Virgilio, *Georgiche* 3, 21, dove Virgilio stesso celebrante ha il capo adorno di rami d'ulivo: «Ipse caput tonsæ foliis ornatus olivæ». Nell'antichità, insomma, la pianta di ulivo aveva una funzione sacro-purificatoria.

BIBLIOGRAFIA E SITOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA

* In ordine alfabetico.
** In ordine cronologico.

Edizioni dei testi di Trifone Benci**

PALLAVICINO, COSIMO (a cura di), *Versi, et Regole de la nova poesia Toscana*, Roma, Per Antonio Blado 1539

GAIGNY, JEAN DE (a cura di), *Doctissimorum nostra ætate Italorum Epigrammata: M. Antonij Flaminij libri duo. Marij Molsæ liber unus. Andreæ Naugerij liber unus. Io. Cottæ, Lampridij, Sadoleti & aliorum, Miscellaneorum liber unus*, Lutetiæ, Per Nicol. Divitem s.d. [1547? 1548? 1549?]

GIOLITO DE' FERRARI, GABRIELE (a cura di), *Delle rime di diversi nobili huomini et eccellenti poeti nella lingua Thoscana*, Venezia, Appresso Gabriel Giolito de' Ferrari 1548

BOTTIGARI, ERCOLE (a cura di), *Libro quarto delle rime di diuersi eccellentiss. Autori nella lingua uolgare. Nouamente raccolte*, Bologna, Presso Anselmo Giaccarello 1551

TOLOMEI, CLAUDIO, *Delle lettere di M. Claudio Tolomei, con nuova aggiunta. Ristampate, et con somma diligenza ricorrette*, in Vinegia, appresso Gabriel Giolito De' Ferrari 1557

UBALDINI, GIOVANNI PAOLO (a cura di), *Carmina poetarum nobilium Io. Pauli Ubaldini studio conquisita*, Mediolani, Apud Antonium Antonianum 1563

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *De le rime di diversi nobili poeti toscani*, 2 voll., Venezia, Appresso Lodovico Avanzo 1565

TAGLIETTI, GIOVANNI ANTONIO (a cura di), *Poemata ex quamplurimus autorum probatissimorum scriptis, quæ nondum edita fuerunt. A Io. Antonio Taygeto Academico Occulto selecta.* Brixiæ, Apud Thomam Bozolam 1568

GHERARDI, PIETRO (a cura di), *In foedus et victoriam contra Turcas. Iuxta sinum Corinthiacum Non. Octob. 1571. partam. Poemata varia*, Venetiis, Ex Typhographia Guerraea 1571

CARO, ANNIBAL, *De le lettere familiari del Commendatore Annibal Caro. Volume primo*, in Venetia, appresso Aldo Manutio 1572

FOGLIETTA, UBERTO, *Uberti Folietae Clarorum Ligurum Elogia*, Romae, Apud Vncentium Accoltum; & Valentem Panitium Socios 1574

TOSCANO, GIOVANNI MATTEO, *Carmina Illustrium Poetarum Italorum*, t. II, Lutetiæ, Apud Ægidium Gorbinum 1577

ATANAGI, DIONIGI (a cura di), *Delle lettere facete, et piacevoli di diversi huomini grandi, et chiari, et begli ingegni*, vol. I, Venezia, Presso Altobello Salicato 1601

TURCHI, FRANCESCO (a cura di), *Delle lettere facete, et piacevoli, di diversi huomini grandi, et chiari, & begli ingegni*, vol. II, Venezia, Presso Altobello Salicato 1601

GRUTER, JANUS, *Delitiæ CC. Italorum Poetarum, huius superiorisque ævi illustrium, Collectore: Ranutio Ghero*, Prostant in officina Ionæ Rosæ 1608

FLAYDER, FRIEDRICH HERMANN, *Sal Musarum. Sive epigrammata latina ex omnibus omnium seculorum atque gentium Poetis, qui reperiri potuerunt unquam, non nisi acutissima ac venustissima Collecta: Friderico Hermanno Flaydero*, Prostat Francofurti, In Bibliopolio Heredum Lazari Zetzneri 1631

BONAVENTURA, TOMMASO (a cura di), *Carmina illustrium poetarum italorum*, t. II, Florentiæ, Typis Regiæ Celsitudinis, apud Joannem Cajetanum Tartinium, & Sanctem Franchium 1719

MOLZA, FRANCESCO MARIA, *Delle poesie volgari e latine di Francesco Maria Molza. Corrette, illustrate, ed accresciute. Colla vita dell'autore scritta de Pierantonio Serassi*, vol. I, In Bergamo, Appresso Pietro Lancellotti 1747

BRUNEL, J. (a cura di), *Parnasse latin moderne, ou choix des meilleurs morceaux des Poètes latins qui se sont le plus distingués depuis la renaissance des lettres jusq'à nos jours, avec leurs notices et la traduction françoise; à l'usage des Professeurs de latinité*, vol. II, a Lyon, chez Yvernault et Cabin libraires 1808

VARCHI, BENEDETTO, *Opere di Benedetto Varchi. Ora per la prima volta raccolte*, vol. II, Trieste, Dalla sezione Letterario-Artistica del Lloyd Austriaco 1859

CARDUCCI, GIOSUÈ, *La poesia barbara nei secoli XV e XVI*, Bologna, Zanichelli 1881

Strumenti*

CAPPELLINI, ANTONIO, *Dizionario Biografico di genovesi illustri e notabili: cronologia dei Governi di Genova ed indice alfabetico-analitico*, Bologna, Forni 1969 (rist. anast. dell'ed. Genova, F.lli Pagano 1932)

Dizionario Biografico degli Italiani, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana 1960 ss.

FERRARI, ANNA, *Dizionario di mitologia*, Roma, Gruppo editoriale l'Espresso 2006

Grande Dizionario della Lingua Italiana, 21 voll., fondato da SALVATORE BATTAGLIA, Torino, UTET 1961-2002

KRISTELLER, PAUL OSCAR *et al.*, *Iter Italicum: a finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries*, London, The Warburg Institute; Leiden, Brill 1963-1997

MAZZATINTI, GIUSEPPE; SORBELLI, ALBANO, *Inventari dei manoscritti delle bilioteche d'Italia*, Forlì, Casa Editrice Luigi Bordandini 1890 ss.; Firenze, Olschki 1955 ss.

Studi**

CRSCIMBENI, GIOVAN MARIO, *L'Istoria della Volgar Poesia scritta da Gio. Mario Crescimbeni, Canonico di Santa Maria in Cosmedin, e Custode d'Arcadia*, 6 voll., In Venezia, Presso Lorenzo Basegio 1730-1731 (II ed.)

QUADRIO, FRANCESCO SAVERIO, *Della Storia e della Ragione d'ogni poesia, volumi quattro, di Francesco Saverio Quadrio della Compagnia di Gesù*, 7 tomi, In Bologna, Per Ferdinando Pisarri, all'Insegna di S. Antonio; In Milano, Nella Stamperia di Antonio Agnelli, e ad instanza de' Fratelli Federico e Gianbatista 1739-1752

FONTANINI, GIUSTO; ZENO, APOSTOLO, *Biblioteca dell'eloquenza italiana di Monsignore Giusto Fontanini, Arcivescovo d'Ancira. Con le annotazioni del signor Apostolo Zeno, Istorico e Poeta Cesareo, cittadino veneziano*, vol. II, Venezia, presso Giambattista Pasquali 1753

MAZZUCHELLI, GIAMMARIA, *Gli scrittori d'Italia, cioè notizie storiche e critiche intorno alle vite, e agli scritti dei letterati italiani*, vol. II par. II, Brescia, Presso a Giambattista Bossini 1760

MELZI, GAETANO, voce *Alessio Piemontese*, in *Dizionario di opere anonime e pseudonime di scrittori italiani o come che sia aventi relazione all'Italia*, Milano, L. di G. Pirola 1848

AMELLI, A., *Indice dei codici manoscritti della Biblioteca Ambrosiana*, «Rivista delle Biblioteche e degli Archivi», XXI (1910)

PASCOLI, GIOVANNI, *Pensieri e discorsi, 1895-1906*, Bologna, Nicola Zanichelli editore 1914

BOSELLI, ANTONIO, *Il carteggio del Card. Alessandro Farnese conservato nella "Palatina"di Parma*, Parma 1921

PEROSA, ALESSANDRO, *Angeli Politiani Sylva in Scabiem*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura 1954

ALBERIGO, GIUSEPPE, voce *Beccadelli, Ludovico*, in DBI, vol. 7 (1965), pp. 407-413

PROSPERI, ADRIANO, voce *Benci, Trifone*, in DBI, vol. 8 (1966), pp. 203-204

MUTINI, CLAUDIO, voce *Berni, Francesco*, in DBI, vol. 9 (1967), pp. 343-357

BALLISTRERI, GIANNI, voce *Bini (Bino), Giovanni Francesco*, in DBI, vol. 10 (1968), pp. 510-513

CESERANI, REMO, voce *Bolognetti, Francesco*, in DBI, vol. 11 (1969), pp. 320-323

MASETTI ZANNINI, GIAN LUDOVICO, *Livia Colonna*, in «Studi offerti a G. Incisa della Rocchetta», Roma, 1973, pp. 314-321

BALDACCI, LUIGI, *Lirici del Cinquecento*, Milano, Biblioteca Longanesi & Co. 1975

MUTINI, CLAUDIO, voce *Caporali, Cesare*, in DBI, vol. 18 (1975), pp. 677-680

PETRUCCI, ARMANDO, *Catalogo sommario dei manoscritti del Fondo Rossi. Sezione Corsiniana*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 1977

TUSCANO, PASQUALE, *Poesia e umanità. Saggi e ricerche di letteratura umbra*, San Mariano, Umbria Editrice 1981

PRIJATELJ, KRUNO, voce *Clovio, Giorgio Giulio*, in DBI, vol. 26 (1982), pp. 416-420

BALESTRINI, FAUSTO, *Veronica Gambara*, in ID. (a cura di), *Profili di donne nella storia di Brescia*, Brescia, Giornale di Brescia 1986

FOSI POLVERINI, IRENE, voce *Della Cornia (Della Corgna, Della Corgnia, Della Corna), Ascanio*, in DBI, vol. 36 (1988), pp. 761-767

BOLZONI, LINA, *La stanza della memoria: modelli letterari e iconografici nell'età della stampa*, Torino, Einaudi 1995

MANCINI, MASSIMILIANO, *Il classicismo metrico degli Accademici della* Nuova poesia*: criteri e regole della composizione poetica*, introduzione a *Versi et regole della nuova poesia toscana. In Roma per Antonio Blado d'Asola. 1539*, Manziana (Roma), Vechiarelli 1996 (rist. anast. dell'ed. Roma, per Antonio Blado d'Asola 1539): pp. 7-59

PIGNATTI, FRANCO, voce *Gambara, Veronica*, in DBI, vol. 52 (1999), pp. 68-71

FORNI, GIORGIO, *Classicismo farnesiano*, in ANSELMI, GIAN MARIO *et al.* (a cura di), *Lirici europei del Cinquecento. Ripensando la poesia del Petrarca*, Milano, BUR 2004, pp. 339-382

COSENTINO, PAOLA, voce *Leoni, Giovan Francesco*, in DBI, vol. 64 (2005), pp. 591-592

BRUNELLI, GIAMPIERO, voce *Marcello II, papa*, in DBI, vol. 69 (2007), pp. 502-510

GALLO, VALENTINA, voce *Mancini, Faustina Lucia*, in DBI, vol. 68 (2007), pp. 476-478

ROBIN, DIANA, *Publishing women: Salons, the Presses, and the Counter-Reformation in Sixteenth Century Italy*, Chicago, IL 2007

ANDREANI, LAURA, *I manoscritti moderni della Biblioteca Comunale «L. Leoni» e dell'Archivio Storico Comunale di Todi*, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 2008

GIORDANO, SILVANO, voce *Massarelli, Angelo*, in DBI, vol. 71 (2008), pp. 706-709

Testi*

ALAMANNI, LUIGI, *La Coltivazione di Luigi Alamanni, e Le Api di Giovanni Rucellai, gentiluomini fiorentini. Colle annotazioni di Ruberto Titi sopra Le Api, e con gli epigrammi toscani dell'Alamanni*, in Bologna, nella stamperia di Domenico Guidotti e Giacomo Mellini sotto il Seminario 1746

ALIGHIERI, DANTE, *La Divina Commedia: Inferno, Purgatorio, Paradiso*, a cura di U. BOSCO e G. REGGIO, Firenze, Le Monnier 2002

ALIGHIERI, DANTE, *Vita nuova*, a cura di M. CICCUTO e G. PETROCCHI, Milano, BUR 1984

ARIOSTO, LUDOVICO, *Rime*, a cura di S. BIANCHI, Milano, BUR 2002 (II ed.)

BEMBO, PIETRO, *Prose della volgar lingua. Gli Asolani. Rime*, a cura di C. DIONISOTTI, Milano, TEA 1989

BERNI, FRANCESCO, *Rime*, a cura di D. ROMEI, Milano, Mursia 1985

BOCCACCIO, GIOVANNI, *Amorosa visione*, a cura di V. BRANCA, Milano, Mondadori 2000

BUONARROTI, MICHELANGELO, *Rime*, a cura di E. N. GIRARDI, Bari, Laterza 1960

CAPORALI, CESARE, *La corte*, in ID., *Rime di Cesare Caporali perugino diligentemente corrette, colle osservazione di Carlo Caporali*, in Perugia, nella stamperia augusta di Mario Riginaldi 1770: pp. 295-335

CAPORALI, CESARE, *Vita di Mecenate*, in ID., *Rime di Cesare Caporali perugino diligentemente corrette, colle osservazione di Carlo Caporali*, in Perugia, nella stamperia augusta di Mario Riginaldi 1770: pp. 41-232

CATULLO, GAIO VALERIO (GAIUS VALERIUS CATULLUS), *Le poesie (Liber* o *Carmina)*, a cura di F. DELLA CORTE, Milano, Fondazione Lorenzo Valla / Arnoldo Mondadori Editore 2006

CONTI, LORENZO (a cura di), *Elogi degli uomini chiari della Liguria di Oberto Foglietta. Tradotti da Lorenzo Conti*, Genova, presso Vincenzo Canepa Editore 1860

CONTILE, LUCA, *Delle lettere di Luca Contile*, vol. I, Pavia, Appresso Girolamo Bartoli 1564

FORTEGUERRI, NICCOLÒ, *Ricciardetto*, a cura di C. DI DONNA PRENCIPE, Bologna, Commissione per i testi di lingua 1989

MALATESTA, GIUSEPPE, *Della Nuova Poesia, overo delle difese del Furioso, dialogo del Signor Gioseppe Malatesta*, In Verona, Per Sebastiano Dalle Donne 1590

MANZONI, ALESSANDRO, *I Promessi Sposi*, Milano, Mondadori 2002

MODIO, GIOVAN BATTISTA, *Il Convtio di M. Gio. Battista Modio. Overo del peso della Moglie. Dove ragionando si conchiude, che non può la Donna dishonesta far vergogna all'huomo*, in Milano, Appresso di Giovann'Antonio de gli Antonij 1558

MOLZA, FRANCESCO MARIA, *Delle poesie volgari e latine di Francesco Maria Molza. Corrette, illustrate, ed accresciute. Colla vita dell'autore scritta de Pierantonio Serassi*, vol. I, In Bergamo, Appresso Pietro Lancellotti 1747

MOLZA, FRANCESCO MARIA, *La ninfa tiberina*, a cura di S. BIANCHI, Milano, Mursia 1991

MASSARELLI, ANGELO *et al.*, *Concilium Tridentinum*, Società Goerresiana, Friburgi Brisgoviae 1904-1961: I, II, IV, V, X, XI, *ad nomen*

PETRARCA, FRANCESCO, *Canzoniere*, a cura di M. SANTAGATA, Milano, Mondadori 2011

PETRARCA, FRANCESCO, *Trionfi. Rime estravaganti. Codice degli abbozzi*, a cura di V. PACCA e L. PAOLINO; intr. di M. SANTAGATA, Milano, Mondadori 1996

PIEMONTESE, ALESSIO (*alias* Girolamo Ruscelli), *De' secreti del reuerendo donno Alessio Piemontese, prima parte, diuisa in sei libri*, In Venetia, per Sigismondo Bordogna 1555

RUSCELLI, GIROLAMO, S*ecreti nuoui di marauigliosa virtù del signor Ieronimo Ruscelli i quali continouando a quelli di donno Alessio, cognome finto del detto Ruscelli, contengono cose di rara esperienza, & di gran giouamento*, In Venetia, appresso li heredi di m. Marchio Sessa 1567

VARCHI, BENEDETTO, *Opere di Benedetto Varchi. Ora per la prima volta raccolte*, vol. II, Trieste, Dalla sezione Letterario-Artistica del Lloyd Austriaco 1859

VERZOSA, JUAN DE, *Epístolas*, vol. I, edizione a cura di E. DEL PINO GONZÁLEZ, Madrid, Editorial CSIC-CSIC Press 2006

VIRGILIO MARRONE, PUBLIO (PUBLIUS VERGILIUS MARO), *Le Bucoliche. Le Georgiche*, a cura di A. RICHELMY, Torino, Einaudi 1981 (II ed.)

VIRGILIO MARRONE, PUBLIO (PUBLIUS VERGILIUS MARO), *Eneide*, a cura di R. CALZECCHI ONESTI, Torino, Einaudi 2005

SITOGRAFIA

ANDREANI, LAURA, *I manoscritti moderni della Biblioteca Comunale «L. Leoni» e dell'Archivio Storico Comunale di Todi*, Spoleto, Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo 2008: *Introduzione* http://www.cisam.org/download/CODICI_MODERNI.PDF (ultima consultazione in data: 30/03/2015)

Alirasta: Antologie della Lirica Italiana RAccolte a STAmpa, http://rasta.unipv.it/ (ultima consultazione in data: 31/03/2015)

Edit 16 – ICCU, http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/ihome.htm (ultima consultazione in data: 12/04/2015)

Google Libri, http://books.google.it/7 (ultima consultazione in data: 16/04/2015)

Molza, Francesco Maria, *Carmina Varia* (2737 versi) http://carmina-latina.com/cariboost_files/MOLZ_CAV_TWD.txt (ultima consultazione in data: 07/04/2015)

Treccani.it. L'enciclopedia italiana, *http://www.treccani.it* (ultima consultazione in data: 16/04/2015)

Una storica nevicata estiva: il miracolo della Madonna della Neve, http://www.ezrome.it/tradizioni/una-storica-nevicata-estiva-il-miracolo-della-madonna-della-neve-0821.html (ultima consultazione in data: 08/02/2015)

INDICI

INDICE DELLE LETTERE

Benci, Trifone

a Atanagi, Dionigi (Baccano, 29 gennaio 1541) 72

a Atanagi, Dionigi (Loiano, 10 febbraio 1541) 76

a Atanagi, Dionigi (Verona, 19 febbraio 1541) 78

a Atanagi, Dionigi; a Brancuto, Fabrizio; a Manlio, Marco; a Monterchi, Francesco (Bologna, 1542) 84

a Atanagi, Dionigi (Bologna, 24 agosto 1542) 86

a Atanagi, Dionigi (Trento, 5 gennaio 1546) 96

a Beccadelli, Ludovico (Roma, 25 aprile 1551) 98

a Molza, Francesco Maria (Baccano, 29 gennaio 1541) 74

a Spica, Tommaso (Ratisbona, 19 giugno 1541) 81

Boccarino, Bernardino

a Benci, Trifone (Rouen, 4 aprile 1535) 68

Caro, Annibal

a Benci, Trifone (Roma, 15 dicembre 1543) 91

Tolomei, Claudio

a Benci, Trifone (Roma, 5 giugno 1543) 88

a Benci, Trifone (Roma, 2 dicembre 1543) 89

a Benci, Trifone (Roma, 15 gennaio 1544) 93

INDICE DEI CAPOVERSI

Poesie latine

Ecce tuam exornat celebris Victoria classem 104

Fortunate Idmon, nemorum nova gloria Phyllis 106

Fronte ego conspiciens rosea fulvisque decoram (L3[a]) 108

Fronte ego conspiciens rosea fulvisque decoram (L3[b]) 111

Hic, ubi nunc surgunt Christi pia templa parenti 114

Marmora prisca loqui et coas iam finge tabellas 117

Nunc violæ florent, floret narcissus et alba 118

Quas pedibus passim premimus nunc, Molsa, ruinas 119

Qui lepido veteres æquavit carmine, Molsa 120

Quid bene facta iuvant? Quid vos servasse Quirites 121

Sanctarum in studiis legum, Marchesie, quantus 123

Sydereos densa septos caligine ocellos 125

Te Mutina, immo novem genuerunt, Molsa, sorores 127

Ut cum purpureum pinus descendit in æquor 129

Uxorem qui nescit mœcham in vertice cornu 131

Poesie volgari

A voi, signor, il ciel largo comparte 203

Assai dolor ma poca maraviglia 190

Caro Atanagio mio, se di sapere 156
Caro Athanagi mio, cui le sante et dotte sorelle 133
Che ne' giorni più brevi, allhor che suole 160
Come donna che 'n bel lavoro stretto 162
Con le barbe di ghiaccio hoggi a Loiano 152
Coppia gentil, che 'l giovenetto piede 164
Cortese Alesso, i cui graditi accenti 166

Da vago pensiero su 'l monte superbo di Cirrha 147
De le tenebre mie cinto et di quelle 205
Dolce et cortese mio gradito amico 207
Donna, che qui tua verde spoglia et bella 169
Dunque fra sì canori cigni et tanti 171

Giulio, che i vaghi tuoi leggiadri ardori 175

L'alma fenice, a cui dal ciel fu dato 178
Lunge da i sette colli e dal terreno 196

Mentre da' tuoi pensieri eletti et santi 198
Mentre per erte rive dal sol rare volte vedute 142

O de le luci mie dolcissima et empia Medusa 136

Poi che al ciel piacque, o mio nobil sostegno 194

Qual madre che perduto abbia il figliuolo 192
Quel vago sol, che l'honorate rive 181
Questo amoroso cibo mi nutrisce or l'alma dolente 144
Qui, dove tempio sacro de la Vergine eterna si mostra 139

Santa honorata Dea del ciel, che la notte ti mostri 150

Signor mio caro, il Molza vostro e mio 187
Spirto ben nato, il cui felice ingegno 183
Sublimi ingegni et già felici amanti 185

Troppo erto a me fora il cammino et duro 199

Un che pare a cavallo un huom di legno 154

INDICE DELLE FIGURE

Fig. 1. Tabella riassuntiva della tradizione a stampa delle poesie latine. 59
Fig. 2. Tabella riassuntiva della tradizione a stampa delle poesie volgari. 60
Fig. 3. Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino*, *Carteggio di Lucca*, Cassetta 1 (A-C): lettera autografa di Trifone Benci, c. 1*r*. 100
Fig. 4. Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino*, *Carteggio di Lucca*, Cassetta 1 (A-C): lettera autografa di Trifone Benci, c. 1*v*. 101
Fig. 5. Parma, Biblioteca Palatina, *Fondo Palatino*, *Carteggio di Lucca*, Cassetta 1 (A-C): lettera autografa di Trifone Benci, c. 2*r*. 102
Fig. 6. Jesi (Ancona), Biblioteca Comunale, Fondo Planettiano, s.n., c. 3*v*. 113
Fig. 7. Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, Fondo Corsini, 45 F 17 (Rossi 178), c. 19*r*. 201
Fig. 8. Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, Fondo Corsini, 45 F 17 (Rossi 178), c. 20*r*. 202